叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000001

2. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000002

3. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000003

4. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000004

5. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000005

6. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000006

7. 耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(a Crown Of Shame, Volume 1 (of 3)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
A **CROWN** **OF** **SHAME** **.**
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
A **CROWN** **OF** **SHAME** **.**
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
A **NOVEL** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɒrəns] ['mæriət] ,
FLORENCE **MARRYAT** **,**
佛罗伦萨 结婚 ,

弗洛伦斯·马里亚特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

- ['lʌvz] ['kɒnflɪkt] , -
' **LOVE'S** **CONFLICT** **,** **'**
- 爱的 冲突 , -

《爱情的冲突》

- [maɪ] ['sɪstə(r)] [ðə; ði] ['æktrəs] ,
' **MY** **SISTER** **THE** **ACTRESS** **,**
- 我的 姐姐 这 演员 ,

我的姐姐是位演员，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **ETC** **.**
- ETC .

'ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
F . V . WHITE & CO . ,
F . V . 白色的 & 一氧化碳 . ,

FV WHITE & CO.

- [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
31 SOUTHAMPTON STREET , STRAND , W . C . 1888 .
- 南安普顿 街道 , 链 , W . C . - .

南安普顿街31号，斯特兰德，WC1888。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['edɪnbrə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COLSTON AND COMPANY
科尔斯顿 和 公司

科尔斯顿公司

['printərz]
PRINTERS
打印机

打印机

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
CHAPTER II . 29
章 二 . -

第二章 29

['tʃæptə(r)] [θriː] . -
CHAPTER III . 56
章 三、 . -

第三章第56节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 83
章 第四 . -

第四章第83节

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . -
V . 110
V . -

V. 110

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 139
章 六年级 . -

第六章第139节

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 166
章 七 . -

第七章 166

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER VIII . 204
章 八 . -

第八章 204

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
A CROWN OF SHAME .
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['pɒpjələ(r)] [njuː] ['nɒv(ə)lz] .
POPULAR NEW NOVELS .
受欢迎的 新的 小说 .

热门新小说。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] [wʌn] [vɒl] . , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Now ready , in One Vol . , the Seventh Edition of
现在 准备好 , 在 一 沃尔 . , 这 第七 版 的

现已出版，第七版，共一卷。

['ɑːmi] [sə'saɪəti] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] .
ARMY SOCIETY ; or , Life in a Garrison Town .
军队 社会 ; 或者 , 生活 在 一个 驻军 镇 .

军队社会；或，驻军小镇的生活。

[baɪ][dʒɒn] [streɪndʒ] ['wɪntə(r)] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['buːtl] - ['beɪbi] .
Author of ' Bootles ' Baby .
作者 的 - 靴子 - 婴儿 .

《Bootles》宝贝的作者。

- [klɒθ] [gɪlt] , 6s . ; ['ɔːlsəʊ]['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , 2s .
' Cloth gilt , 6s . ; also picture boards , 2s .
- 布 镀金 , 6s . ; 还 图片 板 , 2s .

布面烫金，6先令；另有图画板，2先令。

['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['redi] , [ɪn] [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Also now ready , in cloth gilt , 3s .
还 现在 准备好 , 在 布 镀金 , 3s .

现在也有成品，烫金布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gærɪsn] ['gɒsɪp] , ['gæðəd] [ɪn] - .
GARRISON GOSSIP , Gathered in Blankhampton .
驻军 闲话 , 聚集 在 - .

驻军八卦，聚集在布兰克汉普顿。

[baɪ][dʒɒn] [streɪndʒ] ['wɪntə(r)] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['ɔːlsəʊ]['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , 2s .
Also picture boards , 2s .
还 图片 板 , 2s .

还有图片板，2个。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪəz] .
IN THE SHIRES .
在 这 郡 .

在郡县里。

[baɪ][sɜː(r)] ['rændəl] [eɪtʃ] . ['rɒbəts] , [bɑːt] .
By Sir Randal H . Roberts , Bart .
经过 先生 兰德尔 H . 罗伯茨 , 巴特 .

作者：兰德尔·H·罗伯茨爵士，男爵。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdə(r)] .
THE OUTSIDER .
这 局外人 .

局外人。

[baɪ] ['hɔːli] [smɑːt] .
By Hawley Smart .
经过 霍利 聪明的 .

作者：霍利·斯马特。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['hæbɪt] .
THE **GIRL** **IN** **THE** **BROWN** **HABIT** **.**
这 女孩 在 这 棕色的 习惯 .

穿棕色修女服的女孩。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwəd] ['kɛnɑːrd] .
By **Mrs** **Edward** **Kennard** **.**
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪ] .
STRAIGHT **AS** **A** **DIE** **.**
直的 作为 一个 死 .

笔直如铁。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[baɪ] ['wʊmənz] [wɪt] .
BY **WOMAN'S** **WIT** **.**
经过 女性的 智慧 .

凭借女性的智慧。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
By **Mrs** **Alexander** **.**
经过 太太 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wuː] - .
Author **of** **'** **The** **Wooing** **O't** **.**
作者 的 - 这 求爱 - .

《求爱》的作者。

- [kɪld] [ɪn] [ðə; ði]['əʊpən] .
' **KILLED** **IN** **THE** **OPEN** **.**
- 被杀 在 这 打开 .

“在光天化日之下被杀。”

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwəd] ['kɛnɑːrd] .
By **Mrs** **Edward** **Kennard** **.**
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[ɪn] [ə; eɪ] [grɑːs] ['kʌntri] .
IN **A** **GRASS** **COUNTRY** **.**
在 一个 草 国家 .

在草原上。

[baɪ]['mɪsɪz][eɪtʃ] . ['lʌvɪt] - ['kæmərən] .
By **Mrs** **H** **.** **Lovett** **-** **Cameron** **.**
经过 太太 H . 洛维特 - 卡梅伦 .

作者：H. Lovett-Cameron 夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['lʌvə(r)] .
A **DEVOUT** **LOVER** **.**
一个 虔诚的 情人 .

虔诚的恋人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['twaɪlaɪt] [teɪlz; 'teɪliːz] .
TWILIGHT TALES .
暮 故事 .

暮光传说。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwəd] ['kɛnɑːrd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'twiːn] .
SHE CAME BETWEEN .
她 来了 之间 .

她介入其中。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['freɪzə(r)] .
By Mrs Alexander Fraser .
经过 太太 亚历山大 弗雷泽 .

作者：亚历山大·弗雷泽夫人。

[ðə; ði] [kruː'seɪd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
THE CRUSADE OF ' THE EXCELSIOR .
这 运动 的 - 这 精益求精 .

“精益求精”的十字军东征。

- [baɪ] [brɛt] [hɑːrt] .
' By Bret Harte .
- 经过 布雷特 哈特 .

作者：布雷特·哈特。

[ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [θɪŋ] .
A REAL GOOD THING .
一个 真实的 好的 事物 .

真是件好事。

[baɪ]['mɪsɪz] ['edwəd] ['kɛnɑːrd] .
By Mrs Edward Kennard .
经过 太太 爱德华 肯纳德 .

作者：爱德华·肯纳德夫人。

[kɜːb] [ænd; ənd] ['snæfl] .
CURB AND SNAFFLE .
抑制 和 衔铁 .

路沿和鼻梁。

[baɪ][sɜː(r)] ['rændəl] [eɪtʃ] . ['rɒbəts] , [bɑːt] .
By Sir Randal H . Roberts , Bart .
经过 先生 兰德尔 H . 罗伯茨 , 巴特 .

作者：兰德尔·H·罗伯茨爵士，男爵。

[driːm] ['feɪsɪz] .
DREAM FACES .
梦 面孔 .

梦中面孔。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] ['fɛðərˌstʌnˌhɔː] .
By the Hon . Mrs Fetherstonhaugh .
经过 这 尊敬的 . 太太 费瑟斯顿豪 .

由尊敬的费瑟斯顿霍夫人主持。

[ə; eɪ] [siːdʒ] ['beɪbi] .
A SIEGE BABY .
一个 围城 婴儿 .

围城宝宝。

[baɪ][dʒɒn] [streɪndʒ] ['wɪntə(r)] .
By John Strange Winter .
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

['moʊnəz] [tʃɔɪs] .
MONA'S CHOICE .
莫娜的 选择 .

莫娜的选择。

[baɪ]['mɪsɪz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
By Mrs Alexander .
经过 太太 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wuː] - .
Author of ' The Wooing O't .
作者 的 - 这 求爱 - .

《求爱》的作者。

- [ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː]
' F . V . WHITE & Co . , 31 Southampton Street , Strand , London , W . C
- F . V . 白色的 & 合作 . , - 南安普顿 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 , W . C
. [[wʌn]]
. [1]
. [1]

'FV WHITE & Co.，31 Southampton Street，Strand，伦敦，WC[1]

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
A CROWN OF SHAME .
一个 王冠 的 耻辱 .

耻辱之冠。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['siːz(ə)n] [ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,
T was the close of the hot season in San Diego ,
T 曾是 这 关闭 的 这 热的 季节 在 圣 迭戈 ,

圣地亚哥的炎热季节即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ['rendəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [stɪl]
and the thunderous clouds that hung over the island rendered the atmosphere still
和 这 雷鸣 云 那 悬挂 超过 这 岛 渲染 这 气氛 仍然
[mɔː(r)] [ə'presɪv] .
more oppressive .
更多的 压迫性的 .

笼罩在岛上的雷云让气氛更加压抑。

[lɪz] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [liːf] - [θætʃt]
Liz , the Doctor's daughter , stood at the open door of their leaf - thatched
莉兹 , 这 医生的 女儿 , 站立 在 这 打开 门 的 他们的 叶子 - 茅草屋顶
['bʌŋgələʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

医生的女儿莉兹站在他们那间茅草屋敞开的门口。

['geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [kʌm] , [tuː; tə]

gazing	out	into	the	starless	night	,	and	wondering	when	the	rain	would	come	,	to
凝视	出去	进入	这	无星	夜晚	,	和	好奇	什么时候	这	雨	会	来	,	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [[ˌtuː'tuː]]

relieve	the	intense	[	2	]
缓解	这	激烈的	[	2	]

凝视着没有星星的夜空，想知道什么时候下雨，才能缓解这强烈的[2]

[hiːt] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ræpɪdli] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

heat	and	disseminate	the	sickness	that	was	so	rapidly	thinning	the	population	.
热	和	传播	这	疾病	那	曾是	所以	快速	稀疏	这	人口	.

加剧并传播这种正在迅速减少人口的疾病。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'brəʊkən] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stillness	was	so	unbroken	that	one	might	almost	be	said	to	feel	it	.
这	寂静	曾是	所以	未破	那	一	可能	几乎	是	说	到	感觉	它	.

寂静如此深沉，几乎让人能感受到它的存在。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [stɜːd] [ðə; ði] [laɪt] ['feðəri] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

Not	a	breath	of	air	stirred	the	light	feathery	branches	of	the	bamboo	,
不是	一个	气息	的	空气	搅拌	这	光	羽毛状的	分支	的	这	竹子	,

一丝风也没有吹动竹子轻盈的枝条。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splətri] ['ɪnsekt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

not	even	the	chirp	of	a	solitary	insect	could	be	distinguished	from	their
不是	甚至	这	啁啾	的	一个	孤	昆虫	可以	是	杰出的	从	他们的

['kʌvət] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,

covert	in	the	long	grass	,
隐蔽	在	这	长的	草	,

即使是孤零零的昆虫的鸣叫声，也无法从它们藏身的长草丛中分辨出来。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

nor	a	note	from	the	songsters	that	crowded	the	surrounding	woods	.
也不	一个	笔记	从	这	歌手	那	挤	这	周围	树林	.

周围树林里挤满了歌唱家，却没有传来任何歌声。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [kˈriːpəz] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['iːstən] ['kænəpi] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]

The	trailing	creepers	that	hung	like	a	gorgeous	eastern	canopy	of	crimson	and
这	尾随	爬行者	那	悬挂	喜欢	一个	华丽的	东	树冠	的	赤红	和

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['brɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

purple	and	orange	from	the	roof	of	the	verandah	,
紫色的	和	橙子	从	这	屋顶	的	这	阳台	,

垂挂在阳台屋顶上的藤蔓植物，宛如一片绚丽的东方华盖，由深红、紫色和橙色交织而成。

[brʌʃt] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

brushed	their	blossoms	against	her	face	,	as	she	thrust	it	into	the	night	,
刷过	他们的	花朵	反对	她	脸	,	作为	她	推力	它	进入	这	夜晚	,

她将花朵拂过脸庞，然后将它插入夜色中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	they	brought	no	sense	of	refreshment	with	them	.
但	他们	带来	不	感觉	的	清爽	和	他们	.

但他们并没有带来任何令人耳目一新的感觉。

[lɪz] [felt] ['staɪf(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] ,

Liz	felt	stifled	for	want	of	air	,	as	she	withdrew	from	the	verandah	,
莉兹	毛毡	窒息	为了	想	的	空气	,	作为	她	退出	从	这	阳台	,

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,

and	re	-	entered	the	bungalow	,
和	关于	-	进入	这	平房	,

莉兹感到呼吸困难，喘不过气来，她从阳台上退了出来，重新回到了平房里。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] .
with **a** **deep** **-** **drawn** **sigh** **.**
和 一个 深的 - 绘制 叹 .

他深深地叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
But **the** **sigh** **was** **for** **others** **.**
但 这 叹 曾是 为了 其他的 .

但这声叹息却是为别人而叹的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðəwaɪz] [[θriː]]
She **was** **not** **a** **woman** **to** **make** **otherwise** **[** **3** **]**
她 曾是 不是 一个 女士 到 制作 否则 [3]

她不是那种会做出其他选择的女人[3]

[ðæn; ðən] ['laɪtli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [peɪn][ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] .
than **lightly** **of** **her** **own** **pain** **or** **inconvenience** **.**
比 轻轻 的 她 自己的 疼痛 或者 不便 .

比起轻视自己的痛苦或不便，她更应该如此。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
To **witness** **suffering** **or** **distress** **,** **and** **be** **unable** **to** **relieve** **it** **,**
到 证人 痛苦 或者 痛苦 , 和 是 无法 到 缓解 它 ,

目睹痛苦或悲伤，却无力减轻，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['feloʊz] .
that **was** **the** **great** **drawback** **of** **life** **to** **Elizabeth** **Fellows** **.**
那 曾是 这 伟大的 退税 的 生活 到 伊丽莎白 研究员 .

对伊丽莎白·费洛斯来说，这就是人生最大的遗憾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] ,
She **was** **not** **a** **girl** **,**
她 曾是 不是 一个 女孩 ,

她不是个女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][led][hæd; həd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
and **the** **existence** **she** **led** **had** **tended** **to** **make** **her** **older** **than** **her**
和 这 存在 她 引领 有 倾向于 到 制作 她 老 比 她
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

她的生活方式使她看起来比实际年龄要老。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]
She **was** **five** **-** **and** **-** **twenty** **,** **and** **ever** **since** **she** **was** **a** **little** **child** **she**
她 曾是 五 - 和 - 二十 , 和 曾经 自从 她 曾是 一个 小的 孩子 她
[hæd; həd] [biːn] ['mʌðələs] ,
had **been** **motherless** **,**
有 到过 无母 ,

她二十五岁，从小就失去了母亲。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɜː'self] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z]['rɑːðə(r)]
and **brought** **up** **to** **depend** **upon** **herself** **,** **and** **to** **minister** **to** **others** **rather**
和 带来 向上 到 依赖 之上 她自己 , 和 到 部长 到 其他的 相当
[ðæn; ðən][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] .
than **be** **ministered** **to** **.**
比 是 服事 到 .

她从小就被教育要自立自强，并且要服务他人而不是接受他人的服务。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd]

Her	father	,	Dr	Fellows	,	was	generally	considered	to	be	a	reserved
她	父亲	,	博士	研究员	,	曾是	一般来说	经过考虑的	到	是	一个	预订的

, [mə'rəʊs] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] :

,	morose	,	and	rather	disagreeable	man	:
,	忧郁	,	和	相当	令人不快的	男人	:

她的父亲费洛斯博士普遍被认为是一个性格内向、忧郁且相当令人讨厌的人：

[bʌt; bət] [lɪz] [njuː] ['ʌðəwaɪz] .

but	Liz	knew	otherwise	.
但	莉兹	知道	否则	.

但莉兹却另有想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd]

She	was	his	only	child	,	and	ever	since	she	could	remember	they	two	had
她	曾是	他的	仅有的	孩子	,	和	曾经	自从	她	可以	记住	他们	二	有

[lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ,

lived	together	,
居住地	一起	,

她是他的独生女，从她记事起，他们父女俩就一直生活在一起。

[ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	alone	,	and	he	had	been	both	mother	and	father	to	her	.
和	独自的	,	和	他	有	到过	两个都	母亲	和	父亲	到	她	.

他孤身一人，既是她的母亲，又是她的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt]

He	was	not	lively	and	talkative	,	even	to	Liz	—	but	she	had	always	felt
他	曾是	不是	热闹	和	健谈	,	甚至	到	莉兹	—	但	她	有	总是	毛毡

[ðæt] [[fɔːr]]

that	[	4	]
那	[	4	]

他并不活泼健谈，即使对莉兹也是如此——但她一直觉得[4]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

he	was	unhappy	,
他	曾是	不开心	,

他很不开心，

[ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

though	something	in	his	manner	had	forbidden	her	inquiring	the	cause	of
尽管	某物	在	他的	方式	有	禁止	她	查询	这	原因	的

[hɪz; ɪz] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] .

his	reticence	and	melancholy	.
他的	沉默寡言	和	忧郁	.

虽然他的某种举止让她无法追问他沉默寡言和忧郁的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

But	he	had	never	said	an	unkind	word	to	her	.
但	他	有	绝不	说	一个	不友善	单词	到	她	.

但他从未对她说过一句不友善的话。

['greɪvli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn]

Gravely	and	affectionately	he	had	brought	his	daughter	up	to	help	him	in
格雷夫利	和	亲切地	他	有	带来	他的	女儿	向上	到	帮助	他	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his	work	,
他的	工作	,

他既严肃又慈爱地将女儿抚养长大，让她帮他干活。

[ænd; ənd] [lɪz] , [huː] [pə'zest] [æn; ən] ['æktɪv] , ['klevə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	Liz	,	who	possessed	an	active	,	clever	brain	and	a	large	amount	of
和	莉兹	,	WHO	拥有	一个	积极的	,	聪明的	脑	和	一个	大的	数量	的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

还有莉兹，她思维活跃、聪明伶俐，而且非常勇敢。

[hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] ,

had	taken	an	immense	interest	in	the	science	of	medicine	and	surgery	,
有	已采取	一个	巨大	兴趣	在	这	科学	的	药品	和	外科手术	,

他对医学和外科科学产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [njuː] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪm'self] .

and	knew	almost	as	much	about	it	as	himself	.
和	知道	几乎	作为	很多	关于	它	作为	他自己	.

他对这件事的了解几乎和他自己一样多。

['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [keɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hændz] ,

Dr	Fellows	left	all	the	simple	cases	in	his	daughter's	hands	,
博士	研究员	左边	全部	这	简单的	案例	在	他的	女儿的	双手	,

费洛斯医生把所有简单的病例都交给了他女儿处理。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['wəːʃɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	for	a	long	time	past	she	had	been	almost	worshipped	amongst	the
和	为了	一个	长的	时间	过去的	她	有	到过	几乎	崇拜	在	这

['niːgrəʊ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,

negro	population	of	San	Diego	,
黑人	人口	的	圣	迭戈	,

在过去的很长一段时间里，她几乎被圣地亚哥的黑人居民奉为偶像。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [waɪt] ['eɪndʒl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

as	a	species	of	white	angel	who	came	to	their	women	and	their	children
作为	一个	物种	的	白色的	天使	WHO	来了	到	他们的	女性	和	他们的	孩子们

[wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

with	healing	in	her	hands	.
和	康复	在	她	双手	.

如同白衣天使一般，她带着治愈的双手来到妇女和儿童身边。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə]

And	both	the	Doctor	and	his	daughter	had	had	plenty	of	work	to
和	两个都	这	医生	和	他的	女儿	有	有	很多	的	工作	到

[duː; də] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

do	during	the	last	few	months	.
做	期间	这	最后的	很少	几个月	.

在过去的几个月里，医生和他的女儿都有很多工作要做。

['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] . [[faɪv]]

Fever	was	reigning	paramount	in	San	Diego	.	[	5	]
发烧	曾是	统治	派拉蒙	在	圣	迭戈	.	[	5	]

当时，发烧在圣地亚哥盛行。[5]

[bəuθ] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['rɒt(ə)n] [ʃiːp] ;

Both	Europeans	and	natives	had	been	falling	around	them	like	rotten	sheep	;
两个都	欧洲人	和	本地人	有	到过	坠落	大约	他们	喜欢	烂	羊	;

欧洲人和当地人都像烂羊一样在他们周围倒下；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['mʌrɪn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪs] - ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] -

and	with	the	epidemic	had	come	a	murrain	on	the	rice	-	fields	and	sugar	-
和	和	这	流行性	有	来	一个	瘟疫	在	这	米	-	字段	和	糖	-

[keɪn] [plæn'teʃən] ,

cane	plantations	,
甘蔗	种植园	,

疫情爆发后，稻田和甘蔗种植园遭受了重创。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'ziːz] ;

so	that	the	people	had	to	contend	with	starvation	as	well	as	disease	;
所以	那	这	人们	有	到	抗衡	和	饥饿	作为	出色地	作为	疾病	;

因此，人们不仅要应对疾病，还要应对饥饿；

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːtəni] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk]

and	awful	rumours	of	mutiny	and	insurrection	had	commenced	to	make
和	可怕	谣言	的	兵变	和	起义	有	开始	到	制作

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['plæntəz] [fiːl] [ə'lɑːmd] .

the	residents	and	planters	feel	alarmed	.
这	居民	和	花盆	感觉	惊慌	.

可怕的叛乱和起义谣言四起，令居民和种植园主感到恐慌。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [sʌm; səm] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [nɛgrɛsɪz] ,

Inside	the	Doctor's	cottage	were	grouped	some	score	of	negresses	,
里面	这	医生的	小屋	是	分组	一些	分数	的	黑人女性	,

医生的小屋里聚集着二十来个黑人妇女，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

most	of	them	with	infants	in	their	arms	.
最多	的	他们	和	婴儿	在	他们的	武器	.

他们大多数都抱着婴儿。

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

Their	work	was	over	for	the	day	,
他们的	工作	曾是	超过	为了	这	天	,

他们一天的工作结束了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['bɔtlz] [ˌriː'fɪld]

and	this	was	the	hour	when	they	came	to	Liz	to	have	their	bottles	refilled
和	这	曾是	这	小时	什么时候	他们	来了	到	莉兹	到	有	他们的	瓶子	已补充

[wɪð] ['medsnz] ,

with	medicines	,
和	药物	,

就在这时，他们来到莉兹这里，让莉兹帮他们把药瓶装满药。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['prəʊgres] [ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [meɪd] .

and	to	show	her	what	progress	their	wailing	little	ones	had	made	.
和	到	展示	她	什么	进步	他们的	哀嚎	小的	一个	有	制成	.

并向她展示他们哭闹不止的孩子们取得了哪些进步。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

As	she	stepped	back	amongst	them	,
作为	她	步	后退	在	他们	,

她退回到他们中间时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'stres]

her	face	assumed	an	expression	of	pity	and	sympathy	for	their	distress
她	脸	假定	一个	表达	的	遗憾	和	同情	为了	他们的	痛苦

,

,
,

她脸上浮现出对他们痛苦的怜悯和同情的表情。

[ðæt] [dɪd] [ɪn'di:d] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] . [[sɪks]]

that	did	indeed	make	her	look	like	an	angel	of	goodness	.	[	6	]
那	做过	的确	制作	她	看	喜欢	一个	天使	的	善良	.	[	6	]

那确实让她看起来像个善良的天使。[6]

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] — [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] , [æz; əz]

She	was	not	a	beautiful	woman	—	far	from	it	—	but	it	is	not	,	as
她	曾是	不是	一个	美丽的	女士	—	远的	从	它	—	但	它	是	不是	,	作为

[ə; eɪ] [ru:l] ,

a	rule	,
一个	规则	,

她并非美女——远非如此——但通常来说，美女并不多见。

[ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm]

the	most	beautiful	faces	that	are	the	most	comforting	to	look	upon	in	a	time
这	最多	美丽的	面孔	那	是	这	最多	令人感到安慰	到	看	之上	在	一个	时间

[ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:(r)] ['deɪndʒə(r)] .

of	difficulty	or	danger	.
的	困难	或者	危险	.

在困难或危险的时刻，最美丽的面孔最能给人带来安慰。

[lɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [dɪ'veləpt] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪn] [prɪnt] [dres] [ʃəʊd] [ɒf]

Liz	had	a	tall	,	well	-	developed	figure	,	which	her	plain	print	dress	showed	off
莉兹	有	一个	高的	,	出色地	-	发达	数字	,	哪个	她	清楚的	打印	裙子	显示	离开

[tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

to	perfection	.
到	完美	.

莉兹身材高挑匀称，她身上那件素色印花连衣裙完美地展现了她的身材优势。

[hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

Her	skin	was	clear	,	and	soft	,	and	white	,
她	皮肤	曾是	清除	,	和	柔软的	,	和	白色的	,

她的皮肤光滑、柔软、白皙。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [feə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [tʌkt] ['smu:ðli] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

and	her	abundant	fair	hair	was	tucked	smoothly	away	behind	her	ears	,
和	她	丰富	公平的	头发	曾是	塞进去	顺利	离开	在后面	她	耳朵	,

她浓密的金发整齐地别在耳后。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and	twisted	into	a	knot	at	the	back	of	her	head	.
和	扭曲	进入	一个	结	在	这	后退	的	她	头	.

头发在她后脑勺处扭成了一个结。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [bi:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] , ['kaɪndli] [laɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tu:; tə]

Her	grey	eyes	beamed	with	a	tender	,	kindly	light	,	that	had	no	power	to
她	灰色的	眼睛	光束	和	一个	投标	,	亲切地	光	,	那	有	不	力量	到

[kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,

conceal	her	feelings	,
隐藏	她	情怀	,

她灰色的眼睛里闪烁着温柔善良的光芒，却无法掩饰她的感情。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:m] , [wel] - [ʃeɪpt] [maʊθ] [ʃəʊd] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	her	firm	,	well	-	shaped	mouth	showed	firmness	and	decision	.
和	她	公司	,	出色地	-	形状	嘴	显示	硬度	和	决定	.

她那线条优美、紧致的嘴唇展现出坚定和果断。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['beərɪŋ] [ə'baʊt]

In	fact	,	she	was	a	typical	English	woman	,	with	rather	a	majestic	bearing	about
在	事实	,	她	曾是	一个	典型的	英语	女士	,	和	相当	一个	雄伟	轴承	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

事实上，她是一位典型的英国女性，举手投足间颇具威严。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

as	if	she	knew	her	power	and	rejoiced	in	it	.
作为	如果	她	知道	她	力量	和	欣喜若狂	在	它	.

仿佛她深知自己的力量，并为此感到欣喜。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] , — [wʌn] [hu:] [wʊd]

But	,	above	all	,	she	was	a	woman	to	love	and	trust	in	,	—	one	who	would
但	,	多于	全部	,	她	曾是	一个	女士	到	爱	和	相信	在	,	—	一	WHO	会

['nevə(r)] [tel] [['sɛvən]]

never	tell	[	7	]
绝不	告诉	[	7	]

但最重要的是，她是一个值得爱和信任的女人，一个永远不会说[7]的人。

[ə; eɪ][laɪ][nɔ:(r)] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [jet] [hu:] ,

a	lie	nor	betray	a	friend	,	and	yet	who	,
一个	说谎	也不	背叛	一个	朋友	,	和	然而	WHO	,

既不说谎也不背叛朋友，然而，谁又会……

[wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [trʌst] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd] ,

once	convinced	that	her	own	trust	had	been	betrayed	,
一次	确信	那	她	自己的	相信	有	到过	背叛	,

一旦确信自己所信任的人背叛了她，

[wʊd] [stæmp][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'fendə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪd]['ʌndə(r)]

would	stamp	the	image	of	the	offender	from	her	heart	,	if	she	died	under
会	邮票	这	图像	的	这	罪犯	从	她	心	,	如果	她	死亡	在下面

[ðə; ðɪ]['prəʊses] .

the	process	.
这	过程	.

如果她在这种过程中死亡，罪犯的形象就会从她心中彻底抹去。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [nɛgrɛsɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,

As	the	negresses	caught	sight	of	her	again	,
作为	这	黑人女性	捕捉	视线	的	她	再次	,

当那些黑人女子再次看到她时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , ['hɑ:dlɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðeɪ]

they	were	startled	to	see	the	tears	upon	her	cheeks	,	hardly	believing	they
他们	是	惊慌	到	看	这	眼泪	之上	她	脸颊	,	几乎	相信	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

were	shed	for	them	.
是	棚	为了	他们	.

他们看到她脸颊上的泪水，都惊呆了，简直不敢相信这些泪水是为他们而流的。

- ['mɪsi] ['fi:lɪŋ] [ɪl] ? -

'	Missy	feeling	ill	?	'
-	米西	感觉	患病的	?	-

“米茜不舒服吗？”

- ['mɪsi] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] ? -

'	Missy	like	a	little	wine	?	'
-	米西	喜欢	一个	小的	葡萄酒	?	-

“米西想喝点酒吗？”

- [ai][gəʊ] ['kɔːlɪŋ] ['mæsə] [tuː; tə] [siː] ['mɪsi] ? -
' I go calling Massa to see Missy ? '
- 我 去 呼叫 马萨 到 看 米西 ? -

“我去给马萨打电话让他见见米西吗？”

- [nəʊ] ! [nəʊ] !
' No ! No !
- 不 ! 不 !

不！不！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !
I am as well as possible !
我 是 作为 出色地 作为 可能的 !

我一切都好!

- [kraɪd] [lɪz] , ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] .
' cried Liz , hastily brushing her tears away .
- 哭 莉兹 , 草草 刷牙 她 眼泪 离开 .

“莉兹哭了起来，慌忙擦掉眼泪。”

- [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . -
' I was only thinking . '
- 我 曾是 仅有的 思维 . -

我当时只是在想事情。

- [ɑː] , ['mɪsi] , - [sed] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
' Ah , Missy , ' said one poor mother ,
- 啊 , 米西 , - 说 一 贫穷的 母亲 ,

“啊，米西，”一位可怜的母亲说道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ]
regarding an attenuated morsel of humanity which lay just breathing and no
关于 一个 减弱 小块 的 人类 哪个 躺 只是 呼吸 和 不
[mɔː(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][læp] ,
more across her lap ,
更多的 穿过 她 膝 ,

她膝上躺着一具奄奄一息、仅存呼吸的残躯，

- [ai] ['θɪŋkɪn] - [maɪ]['lɪt(ə)l]['sæmbəʊ]['nevə(r)] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] ! - [[eit]]
' I thinkin ' my little Sambo never run about again ! ' [8]
- 我 思考 - 我的 小的 桑博 绝不 跑步 关于 再次 ! - [8]

“我觉得我的小桑博再也跑不动了！”[8]

- [dəʊnt] [luːz] [hɑːt] , ['krisi] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [swiːt] [vɔɪs] ,
' Don't lose heart , Chrissie , ' replied Liz , in her grave , sweet voice ,
- 不 失去 心 , 克丽丝 , - 回复 莉兹 , 在 她 严重 , 甜的 嗓音 ,

“别灰心，克丽丝，”莉兹用她那沉稳而甜美的声音回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
as she knelt down and laid her hand on the baby's forehead .
作为 她 跪下 向下 和 铺设 她 手 在 这 婴儿的 前额 .

她跪下来，把手放在婴儿的额头上。

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wiːk] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] ,
' He is very weak , poor little fellow , but so long as he can eat ,
- 他 是 非常 虚弱的 , 贫穷的 小的 同伴 , 但 所以 长的 作为 他 能 吃 ,

“他身体很虚弱，真是个可怜的小家伙，但只要他能吃东西，

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

there	is	hope	for	him	.
那里	是	希望	为了	他	.

他还有希望。

[ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪn] [baɪ] [tuː; tə] -

I	will	change	his	medicine	,	and	perhaps	we	shall	have	the	rain	by	to	-
我	将要	改变	他的	药品	,	和	也许	我们	将	有	这	雨	经过	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

我会给他换药，也许明天就会下雨。

[ə; eɪ] [fjuː] [kuːl] [naɪts] [wʊd] [set] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] . -

A	few	cool	nights	would	set	him	up	again	.	'
一个	很少	凉爽的	夜晚	会	放	他	向上	再次	.	-

几个凉爽的夜晚就能让他重新振作起来。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

['mɪsi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [mɔː(r)] [wiːks] [hɒt] ['weðə(r)]

Missy	very	good	to	say	so	,	but	we	shall	have	plenty	more	weeks	hot	weather
米西	非常	好的	到	说	所以	,	但	我们	将	有	很多	更多的	周	热的	天气

[jet] .

yet	.
然而	.

Missy说得好，不过我们还会迎来好几周的炎热天气。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæmbəʊ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [sets] [ɪn] . -

Poor	little	Sambo	under	ground	before	the	rain	sets	in	.	'
贫穷的	小的	桑博	在下面	地面	前	这	雨	套	在	.	-

可怜的小桑博在下雨前被埋在地下。

- [ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [kænt] [stænd] [nəʊ] [weɪz] !

'	And	my	poor	girl	can't	stand	no	ways	!
-	和	我的	贫穷的	女孩	不能	站立	不	方式	!

“我可怜的女儿什么都受不了！”

- [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ; - [ænd; ənd] ['roʊzəz] [bɔɪ] [daɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . -

'	cried	another	;	'	and	Rosa's	boy	die	this	afternoon	.	'
-	哭	其他	;	-	和	罗莎的	男生	死	这	下午	.	-

“又有人喊道：‘罗莎的儿子今天下午死了。’”

- [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] — [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ?

'	Oh	,	what	can	I	do	—	what	can	I	do	for	you	all	?
-	哦	,	什么	能	我	做	—	什么	能	我	做	为了	你	全部	?

“哦，我能做些什么——我能为你们做些什么呢？”

- [ɪk'skleɪmd] [lɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

'	exclaimed	Liz	,	with	her	hands	to	her	head	.
-	惊呼	莉兹	,	和	她	双手	到	她	头	.

“莉兹双手抱头，惊呼道。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ]

At	this	moment	,	the	group	in	the	Doctor's	bungalow	was	augmented	by	a	fresh
在	这	片刻	,	这	团体	在	这	医生的	平房	曾是	增强	经过	一个	新鲜的

[[naɪn]]

[	9	]
[	9	]

这时，医生的小屋里又多了一位新成员[9]

[əˈraɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

到达。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈrəʊzə] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɜːl] , [huː] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] ,
This **was** **Rosa** **,** **the** **yellow** **girl** **,** **who** **rushed** **in** **like** **a** **whirlwind** **,**
这 曾是 罗莎 , 这 黄色的 女孩 , WHO 匆忙 在 喜欢 一个 旋风 ,

这就是罗莎，那个黄皮肤的女孩，她像旋风一样冲了进来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
with **her** **dead** **child** **in** **her** **arms** **.**
和 她 死的 孩子 在 她 武器 .

她怀里抱着死去的孩子。

[lɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [gɜːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈrəʊzə] [ˈstrɒŋli]
Liz **had** **taken** **an** **interest** **in** **this** **girl** **,** **but** **it** **was** **one** **which** **Rosa** **strongly**
莉兹 有 已采取 一个 兴趣 在 这 女孩 , 但 它 曾是 一 哪个 罗莎 强烈
[riˈzent] .
resented **.**
怨恨 .

莉兹对这个女孩产生了兴趣，但罗莎对此却非常反感。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwedlɒk] ,
Her **child** **was** **born** **out** **of** **wedlock** **,**
她 孩子 曾是 出生 出去 的 婚姻 ,

她的孩子是未婚所生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [riˈmɔnstrəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈdɔːtə(r)]
and **the** **gentle** **remonstrances** **on** **her** **conduct** **which** **the** **Doctor's** **daughter**
和 这 温和的 抗议 在 她 执行 哪个 这 医生的 女儿
[hæd; həd] [ɜːrdʒd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
had **urged** **upon** **her** **,**
有 敦促 之上 她 ,

还有医生的女儿曾对她的行为提出的那些温和的劝诫，

[hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
had **been** **taken** **by** **the** **uneducated** **creature** **as** **an** **insult** **rather** **than** **a**
有 到过 已采取 经过 这 未受过教育 生物 作为 一个 侮辱 相当 比 一个
[ˈkaɪndnəs] .
kindness **.**
仁慈 .

对于这个没受过教育的人来说，这番话与其说是善意，不如说是侮辱。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ded] [ˈkɑːləʊ][hæd; həd] [biːn] [tend] [æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv]
Her **poor** **little** **dead** **Carlo** **had** **been** **tended** **as** **carefully** **as** **any** **of**
她 贫穷的 小的 死的 卡洛 有 到过 倾向于 作为 小心 作为 任何 的
[lɪzs] [ˈʌðə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nts] ,
Liz's **other** **patients** **,**
莉兹的 其他 患者 ,

她可怜的小卡洛去世后，莉兹像对待其他病人一样精心照料过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈmʌðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ɪn] [əˈpɒn]
but **the** **bereaved** **mother** **chose** **to** **think** **it** **otherwise** **,** **as** **she** **burst** **in** **upon**
但 这 丧亲者 母亲 选择 到 思考 它 否则 , 作为 她 爆裂 在 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但悲痛欲绝的母亲却不这么认为，她冲进了他们的房间。

- [hiː; hi][ɪz] [ded] !
' He is dead !
- 他 是 死的 !

他死了!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [flʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
' she cried frantically , as she almost flung the body upon the table .
- 她 哭 疯狂地 , 作为 她 几乎 扔 这 身体 之上 这 桌子 .

她疯狂地哭喊着，几乎把尸体扔到了桌子上。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [mɪs] ['lizi] .
' And now , perhaps you will be satisfied , Miss Lizzy .
- 和 现在 , 也许 你 将要 是 使满意 , 错过 莉齐 .

“现在，或许你会满意了，莉齐小姐。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['bɑːstəd; 'bæstəd][tʃaɪld] [les] [ɒn][maɪ] ['mæsəz]
Now you will be glad to think there is one bastard child less on my massa's
现在 你 将要 是 高兴的 到 思考 那里 是 一 混蛋 孩子 较少的 在 我的 马萨的
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

现在你会很高兴地想到，我主人的种植园里少了一个私生子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [-]
and that I have nothing — nothing [10]
和 那 我 有 没有什么 — 没有什么 [-]

我一无所有——一无所有[10]

[left] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] [huː] [hæz; həz] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . -
left to remind me of my lover who has sailed away to America . '
左边 到 提醒 我 的 我的 情人 WHO 有 航行 离开 到 美国 . -

留下来是为了提醒我，我的爱人已经远航去了美国。

- [əʊ] , ['rəʊzə] !
' Oh , Rosa !
- 哦 , 罗莎 !

哦，罗莎!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][səʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ?
how can you so misjudge me ?
如何 能 你 所以 误判 我 ?

你怎么能如此误判我呢?

- [sed] [lɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] .
' said Liz , as she put one arm round the weeping girl .
- 说 莉兹 , 作为 她 放 一 手臂 圆形的 这 哭泣 女孩 .

“莉兹说着，用一只胳膊搂住了哭泣的女孩。”

[bʌt; bət]['rəʊzə] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
But Rosa flung it off .
但 罗莎 扔 它 离开 .

但罗莎把它甩掉了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
' It is true !
- 它 是 真的 !

'是真的!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fɪəsli] ; - [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ,
' she exclaimed fiercely ; ' you said he had better never have been born ,
- 她 惊呼 激烈地 ; - 你 说 他 有 更好的 绝不 有 到过 出生 ,

她厉声喊道：“你说过他最好从未出生过！”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	now	you	have	taken	no	trouble	to	keep	him	in	this	world	.
和	现在	你	有	已采取	不	麻烦	到	保持	他	在	这	世界	.

而现在你却没有费心思把他留在这个世界上。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] .

I	suppose	you	thought	it	would	be	a	right	punishment	for	my	sin	.
我	认为	你	想法	它	会	是	一个	正确的	惩罚	为了	我的	罪	.

我想你认为这是对我罪行的恰当惩罚。

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] !

But	I	hate	you	—	and	the	punishment	shall	come	back	on	your	own	head	!
但	我	恨	你	—	和	这	惩罚	将	来	后退	在	你的	自己的	头	!

但我恨你——你终将自食其果!

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [æz; əz][ai] [wiːp] ,

I	hope	I	shall	live	to	see	the	day	when	you	shall	weep	as	I	weep	,
我	希望	我	将	居住	到	看	这	天	什么时候	你	将	哭泣	作为	我	哭泣	,

我希望我能活着看到你和我一样哭泣的那一天。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] . -

and	have	nothing	left	you	but	the	burden	of	the	shame	.	'
和	有	没有什么	左边	你	但	这	负担	的	这	耻辱	.	-

而你最终剩下的只有耻辱的重担。

- ['rəʊzə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔː'self] !

'	Rosa	,	you	are	not	yourself	!
-	罗莎	,	你	是	不是	你自己	!

罗莎，你判若两人!

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['lizi] ['kɑːmli] .

You	do	not	know	what	you	are	saying	,	'	replied	Lizzy	calmly	.
你	做	不是	知道	什么	你	是	说	,	-	回复	莉齐	平静地	.

“你根本不知道自己在说什么，”莉齐平静地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	It	is	God	Who	has	taken	your	baby	to	Himself	,
-	它	是	上帝	WHO	有	已采取	你的	婴儿	到	他本人	,

“是上帝把你的孩子带走了。”

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm][hɪə(r)] .

and	neither	I	nor	any	one	could	have	kept	him	here	.
和	两者都不	我	也不	任何	一	可以	有	保留	他	这里	.

我和任何人都无法把他留在这里。

[traɪ] [-]

Try	[	11	]
尝试	[	-	]

尝试[11]

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ['rəʊzə] .

and	think	of	it	like	that	,	Rosa	.
和	思考	的	它	喜欢	那	,	罗莎	.

罗莎，你就这么想吧。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['kɑːləʊ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Think	of	little	Carlo	,	happy	and	well	for	ever	in	the	gardens	of	heaven	,
思考	的	小的	卡洛	,	快乐的	和	出色地	为了	曾经	在	这	花园	的	天堂	,

想想小卡洛，他在天堂花园里永远幸福安康。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [səʊ]['waɪldli][ænd; ənd] ['bɪtəli] [ə'gen] . -

and	you	will	not	speak	so	wildly	and	bitterly	again	.	'
和	你	将要	不是	说话	所以	疯狂地	和	苦涩地	再次	.	-

你以后不会再说出如此激烈和尖刻的话了。

- [ai][ʃæl; ʃəl] !
' I shall !
- 我 将 !

'我将!

[ai][ʃæl; ʃəl] !
I shall !
我 将 !

我将!

- [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,
' cried the girl , in the same tone ,
- 哭 这 女孩 , 在 这 相同的 语气 ,

“女孩用同样的语气喊道，”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'gen] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
as she seized the body again and strained it in her arms ;
作为 她 查获 这 身体 再次 和 紧张 它 在 她 武器 ;

她再次抓住尸体，用力地把它抱在怀里；

- [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] , ['mɪsi] [lɪz] , [tɪl] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
' and I shall never feel satisfied , Missy Liz , till you suffer as I have done .
- 和 我 将 绝不 感觉 使满意 , 米西 莉兹 , 直到 你 遭受 作为 我 有 完毕 .

“米西·莉兹，除非你像我一样遭受痛苦，否则我永远不会感到满足。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
' And with that she rushed out again into the darkness .
- 和 和 那 她 匆忙 出去 再次 进入 这 黑暗 .

“说完，她又冲进了黑暗中。”

[lɪz] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['trembld] .
Liz leant against the table , and trembled .
莉兹 倾斜 反对 这 桌子 , 和 颤抖 .

莉兹靠在桌子上，浑身颤抖。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] .
These were the things that had the power to upset her .
这些 是 这 事物 那 有 这 力量 到 沮丧的 她 .

这些事情足以让她心烦意乱。

[tuː; tə] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ;
To toil for these people early and late ;
到 辛劳 为了 这些 人们 早期的 和 晚的 ;

为了这些人，早出晚归，辛勤劳作。

[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðeə(r)] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['sʌmənz] [hɜː(r); hə(r)] ;
to be at their beck and call whenever they chose to summons her ;
到 是 在 他们的 贝克 和 称呼 每当 他们 选择 到 传票 她 ;

无论他们何时召唤她，她都要随叫随到；

[tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
to lie awake at night thinking of the best means to relieve their trouble ,
到 说谎 醒 在 夜晚 思维 的 这 最好的 方法 到 缓解 他们的 麻烦 ,

夜不能寐，苦苦思索如何才能摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] .
and then to meet with ingratitude and reproaches .
和 然后 到 见面 和 忘恩负义 和 责备 .

然后却遭遇忘恩负义和责备。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] [hɑːd] ! [-]
It did indeed seem hard ! [12]
它 做过 的确 似乎 难的 ! [-]

确实很难！[12]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [les] [swiːt] [waɪlst] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

But	it	did not	make	her	voice	less	sweet	whilst	addressing	the	others	.
但	它	做过 不是	制作	她	嗓音	较少的	甜的	而	解决	这	其他的	.

但这并没有让她在和其他人说话时声音变得不那么甜美。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] — [ðə; ði]['əʊnli]

The	room	in	which	they	were	assembled	was	long	and	narrow	—	the	only
这	房间	在	哪个	他们	是	组装	曾是	长的	和	狭窄的	—	这	仅有的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] — [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

sitting	-	room	in	the	bungalow	—	and	furnished	with	severe	simplicity	.
坐着	-	房间	在	这	平房	—	和	提供	和	严重	简单	.

他们聚集的房间又长又窄——是这栋平房里唯一的起居室——里面的陈设极其简朴。

[ðə; ði] ['mætɪd] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪn] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] ['teɪb(ə)l] ,

The	matted	floor	,	the	cane	chairs	,	and	plain	unvarnished	table	,
这	哑光	地面	,	这	甘蔗	椅子	,	和	清楚的	未经修饰的	桌子	,

铺着草席的地板、藤椅和未经上漆的朴素桌子，

[ɔːl][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['leɪbə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

all	told	of	a	life	of	labour	rather	than	of	luxury	,
全部	讲述	的	一个	生活	的	劳动	相当	比	的	奢华	,

这一切都表明他过着辛勤劳作而非奢华的生活。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [lɪz] ['feloʊz] - [desk] [ænd; ənd] ['wɜːkbɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ]

and	except	for	Liz	Fellows	'	desk	and	workbox	,	and	a	few	books	which
和	除了	为了	莉兹	研究员	-	桌子	和	工作箱	,	和	一个	很少	图书	哪个

[leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

lay	scattered	about	,
躺	疏散	关于	,

除了莉兹·费洛斯的书桌和工作箱，以及散落在周围的几本书之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

it	contained	few	traces	of	occupation	.
它	包含	很少	痕迹	的	职业	.

它几乎没有留下任何居住痕迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	it	was	the	very	absence	of	such	things	that	proved	the	inmates	of	the
然而	它	曾是	这	非常	缺席	的	这样的	事物	那	已证实	这	囚犯	的	这

['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [prə'feʃn] .

cottage	were	too	busy	to	think	of	much	beyond	their	profession	.
小屋	是	也	忙碌的	到	思考	的	很多	超过	他们的	职业	.

然而，正是这些事物的缺失，证明了小屋里的居民们忙于自己的职业，无暇顾及其他。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌbəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

A	large	cupboard	,	with	a	window	in	it	,	at	the	end	of	the	apartment	,
一个	大的	橱柜	,	和	一个	窗户	在	它	,	在	这	结尾	的	这	公寓	,

公寓尽头有一个带窗户的大壁橱，

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːdʒəri] ,

served	as	a	surgery	,
服务	作为	一个	外科手术	,

用作手术室

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪz] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['febrɪˌfjuːdʒ] [ænd; ənd][t'ɒnɪks] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]

and	there	Liz	soon	turned	to	mix	the	febrifuges	and	tonics	required	by
和	那里	莉兹	很快	转向	到	混合	这	退热剂	和	滋补品	必需的	经过

[hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

her	patients	.
她	患者	.

于是，莉兹很快就开始为她的病人配制所需的退烧药和滋补品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] . [-]

As	she	did	so	,	she	was	greeted	by	a	newcomer	.	[	13	]
作为	她	做过	所以	,	她	曾是	问候	经过	一个	新人	.	[	-	]

这时，她遇到了一位新来者。[13]

- [hə'ləʊ] ! [mɪs] ['feloʊz] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ai] [sə'pəʊz] ,

'	Hullo	!	Miss	Fellows	,	as	busy	as	usual	,	I	suppose	,
-	你好	!	错过	研究员	,	作为	忙碌的	作为	通常	,	我	认为	,

“你好！费洛斯小姐，我想您一定和往常一样忙吧。”

[ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪnə(r)] ['welkəm] .

and	no	time	even	to	bid	a	poor	mariner	welcome	.
和	不	时间	甚至	到	出价	一个	贫穷的	水手	欢迎	.

甚至没有时间向可怜的水手致以问候。

- [lɪz] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] ['redi] [ɪn]

'	Liz	turned	at	the	sound	of	the	cheery	voice	,	with	her	welcome	ready	in
-	莉兹	转向	在	这	声音	的	这	欢快的	嗓音	,	和	她	欢迎	准备好	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

听到欢快的声音，莉兹转过身，眼中充满了欢迎的神情。

- [əʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] !

'	Oh	,	Captain	Norris	!
-	哦	,	队长	诺里斯	!

“哦，诺里斯船长！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ɔːl'redi] ?

Are	you	back	again	already	?
是	你	后退	再次	已经	?

你又回来了?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ?

When	did	you	arrive	?
什么时候	做过	你	到达	?

你什么时候到的?

- [ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] [fel] .

'	The	stranger's	face	fell	.
-	这	陌生人的	脸	跌倒	.

陌生人的脸色沉了下来。

- [bæk] [ə'gen] [ɔːl'redi] !

'	Back	again	already	!
-	后退	再次	已经	!

又回来了!

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][di'ɛɪgəʊ][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] ,

And	I've	been	absent	from	San	Diego	for	at	least	six	months	,
和	我已经	到过	缺席的	从	圣	迭戈	为了	在	至少	六	几个月	,

我至少有六个月没回圣地亚哥了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [sɪks] [j'iəz] !

and	thinking	they	felt	like	six	years	!
和	思维	他们	毛毡	喜欢	六	年	!

感觉好像过了六年!

[wen] [dɪd][ai] [ə'raɪv] ?

When	did	I	arrive	?
什么时候	做过	我	到达	?

我何时到达?

[waɪ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
Why , this evening !
为什么 , 这 晚上 !

就是今晚!

[ðə; ði] “ [trɪ'vɪljən] ” [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ai] [kʊd; kəd] [get]
The “ Trevelyan ” dropped anchor exactly at six o'clock , and directly I could get
这 “ 特里维廉 ” 掉落 锚 确切地 在 六 点钟 , 和 直接地 我 可以 得到
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“特里维廉”号在六点钟准时抛锚，我立刻就能离开。

[ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
I came up to see you . '
我 来了 向上 到 看 你 . -

我上来看看你。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' It is very good of you , and my father will be delighted to see you .
- 它 是 非常 好的 的 你 , 和 我的 父亲 将要 是 高兴极了 到 看 你 .

“你真是太好了，我父亲见到你一定会很高兴。”

[ai] [ɪk'spekt] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] .
I expect him in every minute .
我 预计 他 在 每一个 分钟 .

我每时每刻都盼着他出现。

[sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [waɪlst] [ai] [mɪks] [ðə; ði] ['medsnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ,
Sit down , Captain Norris , whilst I mix the medicines for these poor women ,
坐 向下 , 队长 诺里斯 , 而 我 混合 这 药物 为了 这些 贫穷的 女性 ,
[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [-]
who are anxious to [14]
WHO 是 焦虑的 到 [-]

诺里斯上尉，请坐，我去给这些可怜的妇女配药，她们急切地想[14]

[get] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] .
get to their homes again , and then I will hear all your news .
得到 到 他们的 房屋 再次 , 和 然后 我 将要 听到 全部 你的 消息 .

等他们回到家，我就能听到你们所有的消息了。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] ,
' She looked so cool and collected as , having dismissed her patients ,
- 她 看起来 所以 凉爽的 和 集 作为 , 拥有 解雇 她 患者 ,

“她打发病人离开后，看起来非常冷静沉着，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
she drew a chair to the table and sat down beside him ,
她 画 一个 椅子 到 这 桌子 和 卫星 向下 旁 他 ,

她拉过一把椅子到桌边，在他旁边坐下。

[ðæt] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
that Captain Norris did not know where to begin .
那 队长 诺里斯 做过 不是 知道 在哪里 到 开始 .

诺里斯上尉不知道该从何入手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] ;
He was a fine handsome young man , with dark eyes and hair ;
他 曾是 一个 美好的 英俊的 年轻的 男人 , 和 黑暗的 眼睛 和 头发 ;

他是一位英俊潇洒的年轻人，有着深色的眼睛和头发；

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;

the	skipper	of	a	merchant	vessel	,	and	every	inch	a	sailor	;
这	船长	的	一个	商人	血管	,	和	每一个	英寸	一个	水手	;

他是商船船长，浑身上下都是水手；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɪzi] ['feloʊz] .

and	he	was	very	much	in	love	with	Lizzie	Fellows	.
和	他	曾是	非常	很多	在	爱	和	莉齐	研究员	.

他非常爱莉齐·费洛斯。

[hiː; hi] ['kærid] ['sevrəl] ['niːtli] [taɪd] [ʌp] ['pɑːslz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	carried	several	neatly	tied	up	parcels	in	his	hands	,
他	携带	一些	整齐地	系	向上	包裹	在	他的	双手	,

他手里拿着几个包装整齐的包裹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

but	he	was	too	nervous	to	allude	to	them	at	once	.
但	他	曾是	也	紧张的	到	暗示	到	他们	在	一次	.

但他太紧张了，不敢立刻提及此事。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	sorry	to	find	you	have	fever	in	the	island	,	'	he	said	,
-	我	是	对不起	到	寻找	你	有	发烧	在	这	岛	,	-	他	说	,

“很遗憾得知你在岛上发烧了，”他说。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mensmənt] .

by	way	of	a	commencement	.
经过	方式	的	一个	开始	.

以此作为开端。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pleɪg] !

'	Oh	,	it	is	terrible	—	a	regular	plague	!
-	哦	,	它	是	糟糕的	—	一个	常规的	瘟疫	!

“哦，太可怕了——简直就是一场瘟疫！”

- [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] ; - [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [wɜːkt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ə'mʌŋst]

'	replied	Lizzie	;	'	and	though	my	father	has	worked	early	and	late	amongst
-	回复	莉齐	;	-	和	尽管	我的	父亲	有	工作	早期的	和	晚的	在

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

the	negroes	,
这	黑人	,

“莉齐回答说：‘虽然我父亲早出晚归，一直在黑人中间工作，’”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['peɪʃ(ə)nts][baɪ][ðə; ði] [-]

we	have	lost	patients	by	the	[	15	]
我们	有	丢失的	患者	经过	这	[	-	]

到[15]年，我们已经失去了病人。

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

打。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['deθs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

It	is	sickening	to	hear	of	the	numbers	of	deaths	,	and	to	witness	the
它	是	令人作呕	到	听到	的	这	数字	的	死亡人数	,	和	到	证人	这

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

听到死亡人数令人作呕，亲眼目睹惨状令人痛心；

— [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːt] . -
— enough to break one's heart . '
— 足够的 到 休息 一个人的 心 . -

——足以让人心碎。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [wel] ?
' But you keep well ?
- 但 你 保持 出色地 ?

“但你身体一直很好吗？”

- [hiː; hi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
' he inquired anxiously .
- 他 询问 焦虑地 .

他焦急地问道。

- [əʊ] , [jes] !
' Oh , yes !
- 哦 , 是的 !

'哦是的!

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [eɪlz] [ˌem 'iː] !
Nothing ever ails me !
没有什么 曾经 疾病 我 !

我从来不生病!

[ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
I have too much to do , and no time to be ill .
我 有 也 很多 到 做 , 和 不 时间 到 是 患病的 .

我事情太多，没时间生病。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] . -
But I am very sad , and somewhat disheartened . '
但 我 是 非常 伤心 , 和 有些 沮丧 . -

但我感到非常难过，也有些沮丧。

- ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] . -
' Mr Courtney must have experienced a great loss . '
- 先生 考特尼 必须 有 经验丰富的 一个 伟大的 损失 . -

“考特尼先生一定遭受了巨大的损失。”

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的!

[hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['sædli] [θɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['deθs] [hæv; həv] [biːn] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
His plantation is sadly thinned , but the deaths have been chiefly amongst the
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他的种植园损失惨重，但死亡的主要是儿童。

['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spɛəz] [nəʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
Mr Courtney is very good to them , and spares no expense to provide
[ðem; ðəm] [wɪð] ['kʌmfət] .
them with comforts .
他们 和 舒适 .

Courtney先生对他们非常好，不惜一切代价为他们提供舒适的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [wʌnz] [fɔːlt] .
It is no one's fault .
它 是 不 一个人的 过错 .

这不是任何人的错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ðɪ]
It is the will of God , and we must wait patiently till He removes the
它 是 这 将要 的 上帝 , 和 我们 必须 等待 耐心 直到 他 移除 这
[skɜːdʒ] .
scourge .
祸害 .

这是神的旨意，我们必须耐心等待，直到他除去这灾祸。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [
But there is great distress , and even starvation , amongst the native population [
但 那里 是 伟大的 痛苦 , 和 甚至 饥饿 , 在 这 本国的 人口 [
-]
16]
-]

但当地居民却面临着巨大的困境，甚至面临饥饿[16]

[ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] . -
in other parts of the island , and some degree of insubordination . '
在 其他 部分 的 这 岛 , 和 一些 程度 的 不服从 . -

岛上其他地区也存在类似情况，并且出现了一定程度的不服从行为。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] ['kɔːrtniz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? -
' And how is Mr Courtney's beautiful daughter ? '
- 和 如何 是 先生 Courtney's 美丽的 女儿 ? -

“考特尼先生漂亮的女儿怎么样了？”

- - !
' Maraquita !
- - !

“玛拉基塔！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['læŋgwɪd] ['leɪtli] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
She is not ill , but she has been very languid lately , which we attribute
她 是 不是 患病的 , 但 她 有 到过 非常 慵懒的 最近 , 哪个 我们 属性
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hiːt] .
to the heat .
到 这 热 .

她没有生病，但最近一直很没精神，我们认为这是天气炎热的缘故。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .
But I have not seen so much of her during the last few months .
但 我 有 不是 已见 所以 很多 的 她 期间 这 最后的 很少 几个月 .

但最近几个月我很少见到她。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [geɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
I suppose she is too gay to have any time to spare for us . '
我 认为 她 是 也 同性恋 到 有 任何 时间 到 空闲的 为了 我们 . -

我想她太同性恋了，所以没空搭理我们。

- [ænd; ənd] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] !
' And Henri de Courcelles !
- 和 亨利 德 库尔塞勒斯 !

还有亨利·德·库尔塞勒！

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][æt; ət] ['boʊrɪˌgɑːrd] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Is	**he**	**still**	**the**	**overseer**	**at**	**Beauregard**	**?**	**'**	**demanded**	**Captain**	**Norris**	**,**	**after**	**a**
是	他	仍然	这	监工	在	博雷加德	?	-	要求	队长	诺里斯	,	后	一个

[ʃɔːt] [pɔːz] .

short	**pause**	**.**
短的	暂停	.

“他还是博雷加德的监工吗？”诺里斯上尉顿了顿，问道。

[lɪz] ['kʌləd] .

Liz	**coloured**	**.**
莉兹	有色	.

莉兹上色了。

- [jes] !

'	**Yes**	**!**
-	是的	!

'是的!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ?

Why	**should**	**he**	**not**	**be**	**so**	**?**
为什么	应该	他	不是	是	所以	?

他为什么不应该如此呢?

['mɪstə(r)] ['kɔːrtnɪ] [hæz; həz] ['evrɪ] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] . -

Mr	**Courtney**	**has**	**every**	**trust**	**and**	**confidence**	**in**	**him**	**.**	**'**
先生	考特尼	有	每一个	相信	和	信心	在	他	.	-

考特尼先生对他充满信任。

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['kɔːrtnɪ] .

'	**So**	**much**	**the**	**worse**	**,**	**I**	**think**	**,**	**for**	**Mr**	**Courtney**	**.**
-	所以	很多	这	更糟	,	我	思考	,	为了	先生	考特尼	.

“我认为这对考特尼先生来说就更糟糕了。”

- [ʃiː; ʃi]['faɪəd] [ʌp] [də'rektlɪ] .

'	**She**	**fired**	**up**	**directly**	**.**
-	她	被解雇	向上	直接地	.

她直接开火了。

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [-]

'	**Captain**	**Norris**	**,**	**you**	**have**	**no**	**right**	**to**	**[**	**17**	**]**
-	队长	诺里斯	,	你	有	不	正确的	到	[	-	]

诺里斯船长，你没有权利[17]

[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] !

make	**such**	**an**	**insinuation**	**!**
制作	这样的	一个	暗示	!

竟敢做出如此暗示!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'genst] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] ?

What	**do**	**you**	**know**	**against**	**Monsieur**	**de**	**Courcelles**	**?**
什么	做	你	知道	反对	先生	德	库尔塞勒斯	?

你对库尔塞勒先生了解多少?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'genst] [hɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

It	**is**	**unworthy**	**of**	**you**	**to**	**try**	**and**	**set**	**his**	**friends**	**against**	**him**	**,**	**behind**	**his**
它	是	不配	的	你	到	尝试	和	放	他的	朋友们	反对	他	,	在后面	他的

[bæk] . -

back	**.**	**'**
后退	.	-

你这种在背后挑拨他朋友与他关系的行为，实在有失身份。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [mɪs] ['feloʊz] ;
' I am sorry if you think so , Miss Fellows ;
- 我 是 对不起 如果 你 思考 所以 , 错过 研究员 ;

“如果您这么想，我很抱歉，费洛斯小姐；

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [diː] [kʊr'sɛlz] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
I hoped that you might not be so intimate with De Courcelles as you used to
我 希望 那 你 可能 不是 是 所以 亲密的 和 德 库尔塞勒斯 作为 你 用过的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我希望你和德·库尔塞勒的关系不会像以前那么亲密了。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But let us talk of something else .
但 让 我们 讲话 的 某物 别的 .

但我们还是聊点别的吧。

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? -
How is your father ? '
如何 是 你的 父亲 ? -

你父亲好吗？ '

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .
' Much the same as usual , Captain Norris .
- 很多 这 相同的 作为 通常 , 队长 诺里斯 .

“和往常一样，诺里斯上尉。”

['fɑːðə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['veri] ['laɪvli] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
Father is never very lively , as you know .
父亲 是 绝不 非常 热闹 , 作为 你 知道 .

你知道，父亲一向不太活泼。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsi] [ðɪs] ['klaɪmət] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz][səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd]
Sometimes I fancy this climate must disagree with him , he is so silent and
有时 我 想要 这 气候 必须 不同意 和 他 , 他 是 所以 沉默的 和
[dɪ'prest] ;
depressed ;
郁闷 ;

有时我觉得这种气候一定让他很不舒服，他总是沉默寡言，情绪低落；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪz] ['eni] ['fiːlɪŋ]
but he has always been the same , and he strenuously denies any feeling
但 他 有 总是 到过 这 相同的 , 和 他 竭尽全力 否认 任何 感觉
[ɒv; əv] ['ɪlnəs] . -
of illness . '
的 疾病 . -

但他一直都是这样，他极力否认自己有任何不适感。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [lɪz] . -
' It is a dull life that you lead here with him , Liz . '
- 它 是 一个 乏味的 生活 那 你 带领 这里 和 他 , 莉兹 . -

“莉兹，你和他在这里的生活很乏味。”

- [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
' Don't say that !
- 不 说 那 !

别这么说！

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [laɪf] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dʌl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['pleʒəz] [bɪ'saɪd] . -
A useful life can never be dull , and I have many pleasures beside . '
一个 有用 生活 能 绝不 是 乏味的 , 和 我 有 许多 快乐 旁 . -

有意义的生活永远不会枯燥乏味，而且我还有很多其他的乐趣。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [-]
' But you would like to see a little more [18]
- 但 你 会 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 [-]

但你可能还想看到更多[18]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] ?
of the world , would you not ?
的 这 世界 , 会 你 不是 ?

世界上，难道你不想吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
You would like to visit your native country , England , and make the
你 会 喜欢 到 访问 你的 本国的 国家 , 英格兰 , 和 制作 这
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
acquaintance of your relations ?
熟人 的 你的 关系 ?

您想回老家英国探望亲戚吗?

- [lɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] .
' Liz looked at him wistfully .
- 莉兹 看起来 在 他 怅然地 .

莉兹怅然地望着他。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
' I don't think I should , at least under present circumstances .
- 我 不 思考 我 应该 , 在 至少 在下面 展示 情况 .

“我认为我不应该这样做，至少在目前情况下是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ,
I am afraid the pain of leaving San Diego ,
我 是 害怕的 这 疼痛 的 离开 圣 迭戈 ,

我害怕离开圣地亚哥的痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
and all those whom I have known from childhood ,
和 全部 那些 谁 我 有 已知 从 童年 ,

还有所有我从小就认识的人，

[wʊd] [aʊt] - ['bæləns] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [freʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
would out - balance the pleasure of seeing fresh people and places .
会 出去 - 平衡 这 乐趣 的 看到 新鲜的 人们 和 地方 .

会抵消结识新朋友、探索新地方带来的乐趣。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ,
I have known no other home than San Diego , Captain Norris ,
我 有 已知 不 其他 家 比 圣 迭戈 , 队长 诺里斯 ,

诺里斯上尉，除了圣地亚哥，我没有别的家。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] — [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
and I don't think I could bear to leave the — the plantation .
和 我 不 思考 我 可以 熊 到 离开 这 — 这 种植园 .

我觉得我无法忍受离开——那个种植园。

- [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kə'menst] , ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] , [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]
' He did not answer her , but commenced , somewhat nervously , to undo the
- 他 做过 不是 回答 她 , 但 开始 , 有些 紧张地 , 到 撤销 这
['pækɪdʒɪz] [hiː; hi][held] .
packages he held .
包裹 他 握住 .

他没有回答她，而是有些紧张地开始解开他手里的包裹。

[æz; əz][ðeə(r)] ['kɒntents] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] ,

As	their	contents	came	to	view	,
作为	他们的	内容	来了	到	看法	,

随着它们的内容逐渐显现，

[lɪz] [sɔː] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'rɒkəʊ] [desk] , [ə; eɪ]

Liz	saw	spread	before	her	on	the	table	a	handsome	morocco	desk	,	a
莉兹	锯	传播	前	她	在	这	桌子	一个	英俊的	摩洛哥	桌子	,	一个

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['ælbəm] ,

photographic	album	,
摄影	专辑	,

莉兹看到桌上摆放着一张漂亮的摩洛哥皮书桌和一本相册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] . [-]

and	a	complete	set	of	silver	ornaments	.	[	19	]
和	一个	完全的	放	的	银	装饰品	.	[	-	]

还有一整套银饰品。[19]

- [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

'	Oh	,	how	beautiful	!
-	哦	,	如何	美丽的	!

“哦，真漂亮！”

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ik'skleim] .

'	she	could	not	help	exclaiming	.
-	她	可以	不是	帮助	惊呼	.

她忍不住惊呼起来。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['bruːskli; 'brʊskli] ; - [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm]

'	They	are	for	you	,	'	said	her	companion	brusquely	;	'	I	brought	them
-	他们	是	为了	你	,	-	说	她	伴侣	粗暴地	;	-	我	带来	他们

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

from	England	expressly	for	you	.	'
从	英格兰	明确地	为了	你	.	-

“这是给你的，”她的同伴生硬地说，“我特意从英国给你带来的。”

- [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! - [rɪ'piːtɪd] [lɪz] ['wʌndrɪŋli] .

'	For	me	!	'	repeated	Liz	wonderingly	.
-	为了	我	!	-	重复	莉兹	惊奇地	.

“对我来说！”莉兹疑惑地重复道。

- [əʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [haʊ] ['veri] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][juː; jʊ] !

'	Oh	,	Captain	Norris	,	how	very	good	it	is	of	you	!
-	哦	,	队长	诺里斯	,	如何	非常	好的	它	是	的	你	!

“哦，诺里斯船长，你真是太好了！”

[wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Whatever	made	you	think	of	me	?
任何	制成	你	思考	的	我	?

是什么让你想起了我?

- [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [spft] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

'	He	seized	the	hand	which	was	feeling	the	soft	texture	of	the	desk	.
-	他	查获	这	手	哪个	曾是	感觉	这	柔软的	质地	的	这	桌子	.

他抓住了那只正在抚摸桌子柔软表面的手。

- [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [lɪz] ,

'	I	do	not	know	,	I	cannot	tell	you	,	but	it	is	the	truth	,	Liz	,
-	我	做	不是	知道	,	我	不能	告诉	你	,	但	它	是	这	真相	,	莉兹	,

“我不知道，我不能告诉你，但这是事实，莉兹。”

[ðæt] [weər'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

that	wherever	I	am	,	I	always	think	of	you	.
那	无论	我	是	，我		总是	思考	的	你	.

无论我身在何处，我都会想起你。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] ,

All	the	time	that	I	have	been	away	,
全部	这	时间	那	我	有	到过	离开	,

在我离开的这段时间里，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ,

your	face	and	the	sound	of	your	voice	has	haunted	me	,
你的	脸	和	这	声音	的	你的	嗓音	有	闹鬼的	我	,

你的脸庞和你的声音一直萦绕在我心头。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['biːɪŋ] [tʃɑːmd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

and	prevented	my	being	charmed	by	any	other	woman	.
和	阻止	我的	存在	迷住了	经过	任何	其他	女士	.

并使我不再被其他女人所吸引。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] — [æz; əz][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ə'gen] ,

I	love	you	as	I	have	never	loved	before	—	as	I	never	shall	love	again	,
我	爱	你	作为	我	有	绝不	喜爱	前	—	作为	我	绝不	将	爱	再次	,

我爱你，如同我从未爱过的那样——也如同我以后再也不会爱过的那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ]

because	I	shall	never	meet	another	woman	so	worthy	of	my	love	and	my
因为	我	将	绝不	见面	其他	女士	所以	值得	的	我的	爱	和	我的

[ɪ'stiːm] . - [-]

esteem	.	'	[	20	]
尊重	.	-	[	-	]

因为我再也不会遇到像她这样值得我爱和尊敬的女人了。[20]

- [əʊ] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [preɪ] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

'	Oh	,	Captain	Norris	,	pray	don't	talk	to	me	like	that	!
-	哦	,	队长	诺里斯	,	祈祷	不	讲话	到	我	喜欢	那	!

“哦，诺里斯船长，请不要那样跟我说话！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] . -

You	are	mistaken	;	I	am	not	the	good	woman	you	take	me	for	.	'
你	是	错误	;	我	是	不是	这	好的	女士	你	拿	我	为了	.	-

你误会了；我并非你想象中的那种好女人。

- [ai][mʌst; məst] [tɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [lɪz] !

'	I	must	talk	,	and	you	must	hear	me	to	the	end	,	Liz	!
-	我	必须	讲话	,	和	你	必须	听到	我	到	这	结尾	,	莉兹	!

我必须说话，你必须听我说完，莉兹！

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

I	wanted	to	say	all	this	to	you	last	time	I	was	in	San	Diego	,
我	通缉	到	说	全部	这	到	你	最后的	时间	我	曾是	在	圣	迭戈	,

我上次去圣地亚哥的时候就想把这些都告诉你。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] [daʊt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .

but	a	grave	doubt	prevented	me	.
但	一个	严重	怀疑	阻止	我	.

但一个严重的疑虑阻止了我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [friː] ,

But	now	I	have	come	back	to	find	you	free	,
但	现在	我	有	来	后退	到	寻找	你	自由的	,

但现在我回来了，发现你自由了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	I	cannot	hold	my	tongue	any	longer	.
和	我	不能	抓住	我的	舌头	任何	更长	.

我再也无法保持沉默了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	am	not	a	boy	,	to	be	uncertain	of	my	feelings	.
我	是	不是	一个	男生	,	到	是	不确定	的	我的	情怀	.

我不是男孩，不会对自己的感情感到迷茫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,

I	am	a	man	and	my	own	master	,
我	是	一个	男人	和	我的	自己的	掌握	,

我是一个男人，也是我自己的主人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmfət] .

and	making	a	sufficient	income	to	keep	you	in	comfort	.
和	制作	一个	充足的	收入	到	保持	你	在	舒适	.

并获得足够的收入，让你过上舒适的生活。

[biː; bi][maɪ][waɪf] , [lɪz] ; [aɪ][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

Be	my	wife	,	Liz	;	I	won't	ask	you	to	marry	in	a	hurry	,
是	我的	妻子	,	莉兹	;	我	惯于	问	你	到	结婚	在	一个	匆忙	,

莉兹，做我的妻子吧；我不会急着要你结婚。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [deɪ] ,

but	promise	you	will	be	my	wife	some	day	,
但	承诺	你	将要	是	我的	妻子	一些	天	,

但你要答应我，将来一定会成为我的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [pə'zes] ,

and	I	will	summon	up	all	the	patience	I	possess	,
和	我	将要	召唤	向上全部		这	耐心	我	具有	,

我会鼓起我所有的耐心，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . -

and	live	on	the	hope	of	the	future	.	'
和	居住	在	这	希望	的	这	未来	.	-

并怀着对未来的希望生活下去。

- [aɪ] ['kænɒt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	I	cannot	,	'	she	said	,	in	a	low	voice	.
-	我	不能	,	-	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不能，”她低声说道。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] !

'	You	cannot	!
-	你	不能	!

你不能！

- [hiː; hi] ['ekəud] ; - [ænd; ənd] [waɪ] ? -

'	he	echoed	;	'	and	why	?	'
-	他	回声	;	-	和	为什么	?	-

他重复道：“为什么？”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː] .

'	I	don't	think	you	should	ask	me	.
-	我	不	思考	你	应该	问	我	.

我觉得你不应该问我。

[aɪ] [-]

I	[	21	]
我	[	-	]

[doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] .

don't	think	you	have	the	right	to	ask	me	.
不	思考	你	有	这	正确的	到	问	我	.

你没资格问我这个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

But	it	is	impossible	.
但	它	是	不可能的	.

但这不可能。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . -

I	shall	never	be	your	wife	.	'
我	将	绝不	是	你的	妻子	.	-

我永远不会成为你的妻子。

- [dʌz] ['eni] [wʌn] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

'	Does	any	one	stand	between	us	?
-	做	任何	一	站立	之间	我们	?

“有人能阻挡我们吗？”

- [lɪz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

'	Liz	was	silent	.
-	莉兹	曾是	沉默的	.

莉兹沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

She	would	not	tell	the	truth	,	and	she	could	not	tell	a	lie	.
她	会	不是	告诉	这	真相	,	和	她	可以	不是	告诉	一个	说谎	.

她不会说真话，但她也不会说谎。

['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Captain	Norris	turned	on	her	almost	fiercely	in	his	keen	disappointment	.
队长	诺里斯	转向	在	她	几乎	激烈地	在	他的	敏锐的	失望	.

诺里斯上尉极度失望，几乎是凶狠地瞪着她。

- [ðeə(r)] [dʌz] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	There	does	,	'	he	exclaimed	.
-	那里	做	,	-	他	惊呼	.

“确实有！”他惊呼道。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

'	I	know	it	,	without	your	speaking	,	and	I	know	who	it	is	into	the	bargain	,
-	我	知道	它	,	没有	你的	请讲	,	和	我	知道	WHO	它	是	进入	这	便宜货	,

“不用你开口，我就知道，而且我还知道是谁。”

— [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [drəʊv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][lɑːst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , —

—	the	same	man	who	drove	me	from	San	Diego	last	time	without	speaking	,	—
—	这	相同的	男人	WHO	驾驶	我	从	圣	迭戈	最后的	时间	没有	请讲	,	—

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] . -

Henri	de	Courcelles	.	'
亨利	德	库尔塞勒斯	.	-

——上次开车从圣地亚哥送我回来的那个人，一句话也没说，——亨利·德·库尔塞勒。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] , - [riˈtɔːt] [lɪz]

'	You	have	no	right	to	make	the	assertion	,	without	authority	,	'	retorted	Liz
-	你	有	不	正确的	到	制作	这	断言	,	没有	权威	,	-	反驳	莉兹

['feloʊz] ;

Fellows	;
研究员	;

“你没有权利在没有权威的情况下做出这样的断言，”莉兹·费洛斯反驳道；

- [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

'	but	since	you	have	done	so	,	I	will	not	stoop	to	deny	it	.
-	但	自从	你	有	完毕	所以	,	我	将要	不是	哈腰	到	否定	它	.

但既然你已经这么做了，我也不会屈尊否认。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] ,

You	are	right	;	I	am	engaged	to	be	married	to	Monsieur	de	Courcelles	,
你	是	正确的	;	我	是	已订婚的	到	是	已婚	到	先生	德	库尔塞勒斯	,

您说得对，我已经和库尔塞勒先生订婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ]

but	the	fact	is	not	generally	known	,	and	so	I	trust	you	will	respect	my
但	这	事实	是	不是	一般来说	已知	,	和	所以	我	相信	你	将要	尊重	我的

['kɒnfɪdəns] . - [-]

confidence	.	'	[	22	]
信心	.	-	[	-	]

但这个事实并不为人所知，所以我相信你会尊重我的保密承诺。[22]

[hjuː] ['nɔːrɪs] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

Hugh	Norris	dropped	his	head	upon	his	hands	.
休	诺里斯	掉落	他的	头	之上	他的	双手	.

休·诺里斯双手抱头，低下了头。

- [ɪn'geɪdʒd] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] , - ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'geɪdʒd] !

'	Engaged	,	'	he	murmured	,	'	really	and	truly	engaged	!
-	已订婚的	,	-	他	低声说道	,	-	真的	和	真的	已订婚的	!

“订婚了，”他低声说，“真的订婚了！”

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] ?

why	did	I	not	have	the	courage	to	speak	before	?
为什么	做过	我	不是	有	这	勇气	到	说话	前	?

为什么我之前没有勇气开口说话?

- [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .

'	His	despair	roused	her	compassion	.
-	他的	绝望	唤醒	她	同情	.

他的绝望激起了她的同情。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	drew	nearer	,	and	laid	her	hand	upon	his	shoulder	.
她	画	更近	,	和	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	.

她走近他，将手放在他的肩膀上。

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [dɪə(r)] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ;

'	Indeed	,	it	would	have	been	of	no	use	,	dear	friend	,	'	she	said	gently	;
-	的确	,	它	会	有	到过	的	不	使用	,	亲爱的	朋友	,	-	她	说	轻轻地	;

“的确，那也无济于事，亲爱的朋友，”她温柔地说；

- ['henri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

'	Henri	and	I	have	made	up	our	minds	upon	this	matter	for	some	time
-	亨利	和	我	有	制成	向上	我们的	思想	之上	这	事情	为了	一些	时间

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

“亨利和我早就就此事做出了决定。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	should	have	been	married	long	ago	,	had	his	position	been	a	little
和	应该	有	到过	已婚	长的	前	,	有	他的	位置	到过	一个	小的

['betə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] . -

better	assured	.	'
更好的	保证	.	-

如果他的地位更稳固一些，他早就该结婚了。

- [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [stænd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [hɪm] !

'	Oh	,	of	course	,	I	stand	no	chance	against	him	!
-	哦	,	的	课程	,	我	站立	不	机会	反对	他	!

“哦，当然，我根本没有机会战胜他！”

- [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] ['bɪtəli] .

'	replied	Captain	Norris	bitterly	.
-	回复	队长	诺里斯	苦涩地	.

“诺里斯上尉愤愤不平地回答道。”

- [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd] ['dændi] [dres] ,

'	Monsieur	de	Courcelles	,	with	his	handsome	face	,	and	dandy	dress	,
-	先生	德	库尔塞勒斯	,	和	他的	英俊的	脸	,	和	花花公子	裙子	,

“库尔塞勒先生，长相英俊，衣着考究，

['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] - [teɪld] ['mʌstæŋ] , [mʌst; məst] [niːdz] ['kæri]

galloping	about	the	plantation	on	his	switch	-	tailed	mustang	,	must	needs	carry
疾驰	关于	这	种植园	在	他的	转变	-	有尾巴的	野马	,	必须	需求	携带

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

everything	before	him	.
一切	前	他	.

他骑着尾部弯曲的野马在种植园里飞驰，必须把前面的一切带走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [-]

But	he	is	not	true	to	you	,	[	23	]
但	他	是	不是	真的	到	你	,	[	-	]

但他对你并不忠诚[23]

[lɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Liz	,	all	the	same	—	and	sooner	or	later	you	will	find	it	out	.
莉兹	,	全部	这	相同的	—	和	很快	或者	之后	你	将要	寻找	它	出去	.

莉兹，不管怎样——你迟早会发现的。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,

If	he	is	engaged	to	be	married	to	you	,	he	is	a	scoundrel	,
如果	他	是	已订婚的	到	是	已婚	到	你	,	他	是	一个	恶棍	,

如果他已经和你订婚了，那他就是个无赖。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spend] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæntərz]

for	he	spends	half	his	time	at	the	great	house	making	love	to	the	planter's
为了	他	花费	一半	他的	时间	在	这	伟大的	房子	制作	爱	到	这	种植者的

['prɪti] ['dɔːtə(r)] . -

pretty	daughter	.	'
漂亮的	女儿	.	-

因为他有一半的时间都待在大宅里，和种植园主漂亮的女儿寻欢作乐。

- [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? - [kraɪd] [lɪz] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

'	How	dare	you	say	so	?	'	cried	Liz	,	springing	from	her	chair	,
-	如何	敢	你	说	所以	?	-	哭	莉兹	,	弹簧	从	她	椅子	,

“你怎么敢这么说？”莉兹惊叫道，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ə'fleɪm] .

and	standing	before	him	with	her	face	all	aflame	.
和	常设	前	他	和	她	脸	全部	燃烧	.

她站在他面前，脸上燃起熊熊怒火。

- [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['lʌvərz] ['kærəktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

'	What	right	have	you	to	take	away	my	lover's	character	before	me	?
-	什么	正确的	有	你	到	拿	离开	我的	恋人的	特点	前	我	?

你有什么权利当着我的面剥夺我爱人的名誉?

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

'	She	had	been	too	bashful	to	call	him	by	that	name	before	,
-	她	有	到过	也	害羞的	到	称呼	他	经过	那	姓名	前	,

“她以前太害羞，不敢这么叫他。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]) [səʊ] ['kruːəli] [mə'lain] ,

but	now	that	she	heard	him	(	as	she	thought	)	so	cruelly	maligned	,
但	现在	那	她	听到	他	(	作为	她	想法	)	所以	残酷地	受人诋毁	,

但现在她听到了他（在她看来）被如此残酷地诋毁，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]

she	felt	he	needed	the	confession	of	her	love	for	a	protection	against
她	毛毡	他	需要	这	忏悔	的	她	爱	为了	一个	保护	反对

[hɪz; ɪz] ['slaːndərə] .

his	slanderers	.
他的	诽谤者	.

她觉得他需要她的爱意告白来保护自己免受诽谤者的伤害。

- [doʊnt][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [lɪz] ! [doʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] ,

'	Don't	be	angry	with	me	,	Liz	!	don't	be	offended	,
-	不	是	生气的	和	我	,	莉兹	!	不	是	被冒犯了	,

“莉兹，别生我的气！别生气！”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

but	I	feel	I	must	tell	you	the	truth	,
但	我	感觉	我	必须	告诉	你	这	真相	,

但我感觉我必须告诉你真相。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

even	at	the	risk	of	never	speaking	to	you	again	.
甚至	在	这	风险	的	绝不	请讲	到	你	再次	.

即使冒着以后再也跟你断绝关系的风险。

[diː] [kʊr'sɛlz] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

De	Courcelles	is	not	worthy	of	you	.
德	库尔塞勒斯	是	不是	值得	的	你	.

德库尔塞勒配不上你。

['evri] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔː'self] .

Every	one	sees	it	but	yourself	.
每一个	一	看到	它	但	你自己	.

除了你以外，所有人都看到了。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] - ['kɔːrtni] [-]

His	attentions	to	Maraquita	Courtney	[	24	]
他的	注意	到	-	考特尼	[	-	]

他对玛拉奎塔·考特尼的关注[24]

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

are	the	common	talk	of	the	town	,
是	这	常见的	讲话	的	这	镇	,

成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [bets] ['pɑːsɪŋ] ['prɪti] ['friːli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['plɑːntə(r)]
and **I** **heard** **bets** **passing** **pretty** **freely** **this** **evening** **as** **to** **whether** **the** **planter**
和 我 听到 赌注 通过 漂亮的 自由 这 晚上 作为 到 无论 这 播种机
[wʊd] ['evə(r)] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [prɪ'tɛnʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] . -
would **ever** **countenance** **his** **impudent** **pretentions** **to** **her** **hand** **.** **'**
会 曾经 面容 他的 厚颜无耻 虚荣心 到 她 手 . -

我今晚听说很多人都在打赌，看那个种植园主是否会容忍他那无耻的求婚行为。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , - [rɪ'piːtɪd] [lɪz] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] ;
' **It** **is** **not** **true** **,** **'** **repeated** **Liz** **,** **though** **her** **face** **had** **turned** **very** **pale** **;**
- 它 是 不是 真的 , - 重复 莉兹 , 尽管 她 脸 有 转向 非常 苍白 ;

“这不是真的，”莉兹重复道，尽管她的脸色已经变得非常苍白；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
' **but** **if** **it** **were** **,**
- 但 如果 它 是 ,

但如果真是那样的话，

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['henri] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] -
I **know** **no** **reason** **why** **Mr** **Courtney** **should** **object** **to** **Henri** **as** **a** **son** **-**
我 知道 不 原因 为什么 先生 考特尼 应该 目的 到 亨利 作为 一个 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] . -
in **-** **law** **.** **'**
在 - 法律 . -

我不明白考特尼先生有什么理由反对亨利做他的女婿。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlfəli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [blæk] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **You** **are** **wilfully** **blind** **to** **the** **fact** **then** **that** **he** **has** **black** **blood** **in** **his**
- 你 是 故意 瞎的 到 这 事实 然后 那 他 有 黑色的 血 在 他的
[veɪns] .
veins **.**
静脉 .

“那么，你就是故意视而不见，看不到他血管里流淌着黑人的血液。”

- [lɪz] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .
' **Liz** **flushed** **crimson** **.**
- 莉兹 酡 赤红 .

莉兹的脸涨得通红。

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
How **impossible** **it** **seems** **,** **under** **the** **most** **favourable** **circumstances** **,**
如何 不可能的 它 似乎 , 在下面 这 最多 有利 情况 ,

即使在最有利的情况下，这似乎也是不可能的。

[kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ;
completely **to** **overcome** **the** **natural** **prejudice** **against** **the** **mixture** **of** **blood** **;**
完全地 到 克服 这 自然的 偏见 反对 这 混合物 的 血 ;

彻底克服对混血的天然偏见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] .
but **she** **was** **true** **to** **her** **colours** **.**
但 她 曾是 真的 到 她 颜色 .

但她始终忠于自己的本性。

- [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] !
' **I** **know** **more** **about** **him** **than** **you** **can** **tell** **me** **,** **Captain** **Norris** **!**
- 我 知道 更多的 关于 他 比 你 能 告诉 我 , 队长 诺里斯 !

“诺里斯上尉，我对他的了解比你告诉我的要多得多！”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kriːəʊl] .
I **know** **that** **his** **father** **was** **French** **and** **his** **mother** **a** **Spanish** **Creole** **.**
我 知道 那 他的 父亲 曾是 法语 和 他的 母亲 一个 西班牙语 克里奥尔语 .

我知道他父亲是法国人，母亲是西班牙克里奥尔人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	it	makes	no	difference	to	me	.
但	它	制作	不	不同之处	到	我	.

但对我来说没什么区别。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [blæk] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , [-]

If	he	were	all	black	,	he	is	the	man	I	love	,	[	25	]
如果	他	是	全部	黑色的	,	他	是	这	男人	我	爱	,	[	-	]

如果他全身都是黑色的，他就是我喜欢的人[25]

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd][baɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [di'feim] . -

and	I	will	not	stand	by	quietly	and	hear	him	defamed	.	'
和	我	将要	不是	站立	经过	悄悄	和	听到	他	诽谤	.	-

我不会袖手旁观，任由他遭受诽谤。

- [huː] [di'feim] [hɪm] , [mɪs] ['feloʊz] ?

'	Who	defamed	him	,	Miss	Fellows	?
-	WHO	诽谤	他	,	错过	研究员	?

“是谁诽谤他，费洛斯小姐？”

[aɪ] ['mɪəli] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [diː] [kʊr'sɛlz] - [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

I	merely	stated	the	general	opinion	as	to	De	Courcelles	'	chances	of	winning
我	仅仅	声明	这	一般的	观点	作为	到	德	库尔塞勒斯	-	机会	的	获胜

[mɪs] ['kɔːrtni] ,

Miss	Courtney	,
错过	考特尼	,

我只是陈述了人们对德·库尔塞勒赢得考特尼小姐芳心几率的普遍看法。

[ðəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns]

though	whether	he	succeeds	or	not	is	a	matter	of	the	most	perfect	indifference
尽管	无论	他	成功	或者	不是	是	一个	事情	的	这	最多	完美的	漠不关心

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

不过，他是否成功对我来说完全无关紧要。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

But	with	regard	to	yourself	,	it	is	a	different	matter	.
但	和	看待	到	你自己	,	它	是	一个	不同的	事情	.

但就你自己而言，情况就不同了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

I	may	be	strong	enough	to	bear	my	own	disappointment	,
我	可能	是	强的	足够的	到	熊	我的	自己的	失望	,

我或许有足够的力量承受自己的失望，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

but	I	will	not	see	you	throw	your	happiness	away	without	making	an	effort	to
但	我	将要	不是	看	你	扔	你的	幸福	离开	没有	制作	一个	努力	到

[seɪv] [juː; jʊ] .

save	you	.
节省	你	.

但我不会眼睁睁地看着你失去幸福而不去努力拯救你。

[əʊ] , [lɪz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , - [kraɪd] [hjuː] ['nɔːrɪs] , [fər'get] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]

Oh	,	Liz	,	my	darling	,	'	cried	Hugh	Norris	,	forgetting	himself	in	his	anxiety	for
哦	,	莉兹	,	我的	亲爱的	,	-	哭	休	诺里斯	,	遗忘	他自己	在	他的	焦虑	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“哦，莉兹，我的宝贝，”休·诺里斯喊道，他焦急地想着她，以至于忘记了自己。

- [θrəʊ] [ðɪs] [mæn]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf]
' throw this man over , for Heaven's sake , or you will rue it your whole life
- 扔 这 男人 超过 , 为了 天 清酒 , 或者 你 将要 后悔 它 你的 所有的 生活
[lɒŋ] ! -
long ! '
长的 ! -

“看在老天的份上，把这个人扔下去，否则你会后悔一辈子！”

- [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [lɒst] [ɪts] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [wɒt] [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd]
' Your advice has somewhat lost its effect from what preceded it , ' replied
- 你的 建议 有 有些 丢失的它是 影响 从 什么 之前 它 , - 回复
[lɪz] ['kəʊldli] ,
Liz coldly ,
莉兹 冷冷地 ,

“你的建议已经不如之前那么有效了，”莉兹冷冷地回答道。

- [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] .
' and I must request you to spare it me in the future , Captain Norris .
- 和 我 必须 要求 你 到 空闲的 它 我 在 这 未来 , 队长 诺里斯 .

“我请求您以后饶了我一命，诺里斯船长。”

[ai] [-]
I [26]
我 [-]

I[26]

['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [frɒm; frəm][maɪ]
also am old enough to know my own mind , and my friends from my
还 是 老的 足够的 到 知道 我的 自己的 头脑 , 和 我的 朋友们 从 我的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

我也足够成熟，能够分辨自己的想法，也能分辨朋友和敌人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] — [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
I am very sorry that you came here to - night — still more so that you should
我 是 非常 对不起 那 你 来了 这里 到 - 夜晚 — 仍然 更多的 所以 那 你 应该
[hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
have presumed to speak as you have done .
有 假定 到 说话 作为 你 有 完毕 .

我非常遗憾你今晚来到这里——更让我遗憾的是，你竟然胆敢像你这样说话。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt]
I should have liked to keep you as a friend , but you have made that
我 应该 有 喜欢 到 保持 你 作为 一个 朋友 , 但 你 有 制成 那
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

我本想和你保持朋友关系，但你却让这一切成为不可能。

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl]
Please to relieve me of your presence , and let me quit the room until
请 到 缓解 我 的 你的 在场 , 和 让 我 辞职 这 房间 直到
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . -
you are gone . '
你 是 已消失 . -

请你离开，让我离开这个房间，等你走了再说。

- [əʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] — [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] !
' Oh , I will go — sharp enough !
- 哦 , 我 将要 去 — 锋利的 足够的 !

“哦，我会去的——足够快！”

- [sed] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
' said Captain Norris , as he rose from his chair and walked towards the
- 说 队长 诺里斯 , 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 步行 向 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“诺里斯上尉说着，从椅子上站起来，走向门口。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [twaɪs] , [lɪz] . -
' You shall not ask me to leave you twice , Liz . '
- 你 将 不是 问 我 到 离开 你 两次 , 莉兹 . -

“莉兹，你不能两次要求我离开你。”

- [steɪ] !
' Stay !
- 停留 !

'停留!

- [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] [ɪm'petʃuəsli] .
' cried the girl impetuously .
- 哭 这 女孩 冲动地 .

“！”女孩情不自禁地喊道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] .
' You have forgotten your presents .
- 你 有 被遗忘的 你的 礼物 .

你忘记带礼物了。

[teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] . -
Take them with you . '
拿 他们 和 你 . -

把它们带走。

- [woʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['kærɪd] [səʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
' Won't you even keep the poor things I have carried so far for you ?
- 惯于 你 甚至 保持 这 贫穷的 事物 我 有 携带 所以 远的 为了 你 ?

“你连我一路为你搬运的这些可怜的东西都不肯留着吗？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmbli] .
' he asked her humbly .
- 他 问 她 谦卑地 .

他谦卑地问她。

- [kiːp] [ðem; ðəm] !
' Keep them !
- 保持 他们 !

留着它们!

- [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] ['skɔːnfəli] .
' she echoed scornfully .
- 她 回声 轻蔑地 .

她轻蔑地附和道。

- [kiːp] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [-]
' Keep a reminder always before me of [27]
- 保持 一个 提醒 总是 前 我 的 [-]

时刻提醒自己[27]

[ðə; ði][mæn] [huː] [mə'lain] [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
the man who maligned my dearest friend to me ?
这 男人 WHO 受人诋毁 我的 亲爱的 朋友 到 我 ?

是谁诋毁了我最亲密的朋友?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	do	you	take	me	for	?
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [wɪʃ] [left] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

If	you	have	any	wish	left	that	I	should	forget	this	evening	,
如果	你	有	任何	希望	左边	那	我	应该	忘记	这	晚上	,

如果你还希望我忘记今晚发生的一切,

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . -

and	the	pain	you	have	caused	me	,	take	your	presents	away	with	you	.	'
和	这	疼痛	你	有	导致	我	,	拿	你的	礼物	离开	和	你	.	-

你给我带来的痛苦,请你带着你的"礼物"一起带走。

- [juː; jʊ][set][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['hʌmblɪŋ] [tɑːsk] , - [sed] [hjuː] ['nɔːrɪs] ,

'	You	set	me	a	humbling	task	,	'	said	Hugh	Norris	,
-	你	放	我	一个	令人谦卑	任务	,	-	说	休	诺里斯	,

"你给我布置了一个艰巨的任务,"休·诺里斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] [gɪfts] [ænd; ənd] [ɹɪp'ækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['peɪpəz] .

as	he	collected	his	despised	gifts	and	repacked	them	in	their	papers	.
作为	他	集	他的	被鄙视的	礼物	和	重新包装	他们	在	他们的	文件	.

他把那些令人厌恶的礼物收集起来,重新用包装纸包好。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

'	But	I	will	obey	you	.
-	但	我	将要	服从	你	.

但我会服从你。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] , [ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'nɔɪ]
[juː; jʊ] .

I	would	rather	throw	them	into	the	swamp	,	than	leave	them	here	to	annoy	you	.
我	会	相当	扔	他们	进入	这	沼泽	,	比	离开	他们	这里	到	烦人	你	.

我宁愿把它们扔进沼泽,也不愿留在这里烦你。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] , [lɪz] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Only	remember	,	Liz	,	that	I	love	you	,
仅有的	记住	,	莉兹	,	那	我	爱	你	,

莉兹,你只要记住,我爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm]) [wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]['lʌvə(r)]

and	that	when	the	day	comes	(	as	it	will	come	)	when	your	other	lover
和	那	什么时候	这	天	来	(	作为	它	将要	来	)	什么时候	你的	其他	情人

[fɔ'seik] [juː; jʊ] ,

forsakes	you	,
遗弃	你	,

当那一天到来(它终会到来),你的另一个爱人抛弃你的时候,

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

I	will	prove	what	I	say	.
我	将要	证明	什么	我	说	.

我会证明我所说的话。

- [hiː; hi] [went] [ðen] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ,
' He went then without another word ,
- 他 去 然后 没有 其他 单词 ,

“然后他一句话也没说就走了。”

[ðəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [lʊk] ,
though as he turned his eyes towards her for a farewell look ,
尽管 作为 他 转向 他的 眼睛 向 她 为了 一个 告别 看 ,

尽管他转过头去，向她做了个告别的眼神，

[lɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [laɪt] [ˈbiːmɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Liz saw a misty light beaming in them ,
莉兹 锯 一个 蒙蒙 光 光芒四射 在 他们 ,

莉兹看到它们里面透出朦胧的光芒，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
which did not make her feel as triumphant as she thought she should have
哪个 做过 不是 制作 她 感觉 作为 凯 作为 她 想法 她 应该 有
[dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][hɪm] . [-]
done to have gained the victory over him . [28]
完毕 到 有 获得 这 胜利 超过 他 . [-]

但这并没有让她感到像她认为应该的那样，因为战胜了他而感到胜利的喜悦。[28]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was still standing by the table where he had left her ,
她 曾是 仍然 常设 经过 这 桌子 在哪里 他 有 左边 她 ,

她仍然站在他离开时那张桌子旁。

['fiːlɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld][baɪ] [tɜːnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːmə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
feeling hot and cold by turns , as she pondered over the rumour he had
感觉 热的 和 寒冷的 经过 转弯 , 作为 她 沉思 超过 这 谣言 他 有
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

她时而感到燥热，时而感到寒冷，反复思索着他复述的谣言。

[wen] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈfʊtstep] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [diː] [kʊrˈsɛlz] [stʊd]
when a hasty footstep passed over the threshold , and Henri de Courcelles stood
什么时候 一个 仓促 脚步 通过了 超过 这 临界点 , 和 亨利 德 库尔塞勒斯 站立
[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
before her . [29]
前 她 . [-]

这时，一阵急促的脚步声越过了门槛，亨利·德·库尔塞勒站在了她面前。[29]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[iˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [lɪz] [njuː] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]
EFORE she turned her head to greet him , Liz knew who had entered the
之前 她 转向 她 头 到 迎接 他 , 莉兹 知道 WHO 有 进入 这
['bʌŋgələʊ] .
bungalow .
平房 .

莉兹还没转头去迎接他，就知道是谁进了这间平房。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [lʌv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd]

The	marvellous	instinct	of	love	made	her	feel	his	presence	,	before	she	perceived
这	奇妙	本能	的	爱	制成	她	感觉	他的	在场	,	前	她	感知

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] ,

it	,	and	this	instinct	,
它	,	和	这	本能	,

爱情奇妙的直觉让她在他出现之前就感受到了他的存在，而这种直觉，

['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'grɑːft, -græft] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [lɪz] ['feloʊz] .

common	to	all	human	nature	,	was	deeply	engrafted	in	that	of	Liz	Fellows	.
常见的	到	全部	人类	自然	,	曾是	深	嫁接	在	那	的	莉兹	研究员	.

人类天性中普遍存在的这种特质，深深根植于莉兹·费洛斯的内心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wuːnd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bʌt; bət]

She	had	a	heart	that	not	only	wound	itself	round	that	of	those	she	loved	but
她	有	一个	心	那	不是	仅有的	伤口	本身	圆形的	那	的	那些	她	喜爱	但

['entəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

entered	into	it	,
进入	进入	它	,

她有一颗不仅能与她所爱之人心意相通，而且能融入他们内心的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [həʊm] [ðeə(r)] ,

and	made	its	home	there	,
和	制成	它是	家	那里	,

并在那里安家落户。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	she	loved	Henri	de	Courcelles	with	all	the	strength	and	passion	of	which
和	她	喜爱	亨利	德	库尔塞勒斯	和	全部	这	力量	和	热情	的	哪个

[ʃiː; ʃi] [-]

she	[	30	]
她	[	-	]

她全心全意地爱着亨利·德·库尔塞勒[30]

[wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] .

was	capable	.
曾是	有能力的	.

有能力。

[ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [kə'menst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Their	attachment	had	commenced	more	than	a	year	before	,
他们的	依恋	有	开始	更多的	比	一个	年	前	,

他们的恋情始于一年多以前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [diː] [kʊr'sɛlz] [θruː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

when	she	and	her	father	had	brought	De	Courcelles	through	a	dangerous
什么时候	她	和	她	父亲	有	带来	德	库尔塞勒斯	通过	一个	危险的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

当她和她的父亲将德·库尔塞勒从一场重病中救活时，

[ænd; ənd] [lɪz] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'lesns] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [keə(r)] ,

and	Liz	had	nursed	him	into	convalescence	with	the	tenderest	care	,
和	莉兹	有	护理	他	进入	恢复期	和	这	最嫩的	关心	,

莉兹用最温柔的照料将他照顾康复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [riˈwɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	young	man	had	rewarded	her	devotion	with	a	confession	of
和	这	年轻的	男人	有	奖励	她	虔诚	和	一个	忏悔	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

而这位年轻人则以一句爱的告白回报了她的忠贞。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈdʒenjuɪn][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

which	she	believed	to	be	as	genuine	as	her	own	.
哪个	她	相信	到	是	作为	真的	作为	她	自己的	.

她认为这些钱和她自己的钱一样真实。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ˈhenri] [diː] [kʊrˈsɛlz] [hæd; həd] [pledʒd]

Before	he	rose	from	his	bed	of	sickness	Henri	de	Courcelles	had	pledged
前	他	玫瑰	从	他的	床	的	疾病	亨利	德	库尔塞勒斯	有	承诺

[hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmæri] [lɪz] [ˈfeloʊz] ,

himself	to	marry	Liz	Fellows	,
他自己	到	结婚	莉兹	研究员	,

亨利·德·库尔塞勒在病榻上起床之前，就已经许诺要娶莉兹·费洛斯为妻。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [pəˈhæps] [hæd; həd] [ˈɒnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	at	the	time	perhaps	had	honestly	wished	to	do	so	.
和	在	这	时间	也许	有	诚实地	希望	到	做	所以	.

当时他或许真的希望这样做。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈjuːniən] ,

But	there	were	obstacles	in	the	way	of	an	immediate	union	,
但	那里	是	障碍	在	这	方式	的	一个	即时	联盟	,

但双方立即合并并非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈpʌblɪkli] [əˈnaʊnst] .

and	the	engagement	had	never	been	publicly	announced	.
和	这	订婚	有	绝不	到过	公开	宣布	.

而且这桩婚事从未公开宣布过。

[ˈhenri] [diː] [kʊrˈsɛlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd]

Henri	de	Courcelles	was	a	man	whose	personal	appearance	would	have	proved
亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	一个	男人	谁	个人的	外貌	会	有	已证实

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][məʊst] [ˈwɪmɪnz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɪzs] [ɪkˈsesɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

sufficient	justification	in	most	women's	eyes	for	Liz's	excessive	love	for	him	.
充足的	理由	在	最多	女性的	眼睛	为了	莉兹的	过多的	爱	为了	他	.

亨利·德·库尔塞勒的外貌足以让大多数女人觉得莉兹对他过度迷恋是有道理的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈfɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l]

From	his	French	father	he	had	inherited	a	strength	of	limb	and	muscle
从	他的	法语	父亲	他	有	遗传	一个	力量	的	肢	和	肌肉

, [-]

,	[	31	]
,	[	-	]

他从法国父亲那里继承了强壮的四肢和肌肉[31]。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪmətri] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋst] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈneɪʃnz] ,

and	a	symmetry	of	proportion	,	which	is	not	common	amongst	tropical	nations	,
和	一个	对称	的	部分	,	哪个	是	不是	常见的	在	热带	国家	,

以及比例上的对称性，这在热带国家并不常见。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːəʊl] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['spæniʃ] [aɪz] [ænd; ənd]

whilst	his	beautiful	Creole	mother	had	given	him	her	Spanish	eyes	and
而	他的	美丽的	克里奥尔语	母亲	有	给定	他	她	西班牙语	眼睛	和

['kʌlərɪŋ] ,

colouring	,
染色	,

他美丽的克里奥尔母亲给了他西班牙人的眼睛和肤色。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪs] — [ðəʊ] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æfrɪkən]

with	a	little	trace	—	though	too	slight	to	be	offensive	—	of	her	African
和	一个	小的	痕迹	—	尽管	也	轻微	到	是	进攻	—	的	她	非洲

[blʌd] .

blood	.
血	.

她身上带有一丝非洲血统——虽然微弱到不至于令人反感。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [jʌŋ]

Taken	altogether	,	Henri	de	Courcelles	was	a	very	handsome	and	athletic	young
已采取	共	,	亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	一个	非常	英俊的	和	运动	年轻的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

总而言之，亨利·德·库尔塞勒是一位非常英俊且体格健壮的年轻人。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [greɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self]

and	with	an	easy	grace	about	his	bearing	and	mode	of	expressing	himself
和	和	一个	简单的	优雅	关于	他的	轴承	和	模式	的	表达	他自己

[ðæt] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

that	made	him	very	fascinating	.
那	制成	他	非常	迷人	.

他举止优雅，谈吐得体，给人一种非常迷人的感觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bʌŋgələʊ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [les]

That	his	visits	to	her	father's	bungalow	had	been	shorter	and	less
那	他的	访问	到	她	父亲的	平房	有	到过	较短	和	较少的

['friːkwənt] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [lɪz] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [hæd; həd]

frequent	of	late	had	never	struck	Liz	as	remarkable	until	Captain	Norris	had
频繁	的	晚的	有	绝不	击	莉兹	作为	卓越	直到	队长	诺里斯	有

[drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['riːz(ə)n] .

drawn	her	attention	to	the	probable	reason	.
绘制	她	注意力	到	这	可能	原因	.

最近他去她父亲的平房探望的次数越来越少，每次的时间也越来越短，莉兹对此从未觉得有什么不寻常，直到诺里斯上尉提醒她可能的原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)]

She	was	not	of	a	jealous	temperament	,	and	where	we	love	and	fear
她	曾是	不是	的	一个	嫉妒的	气质	,	和	在哪里	我们	爱	和	害怕

[tuː; tə] [luːz] ,

to	lose	,
到	失去	,

她生性并不嫉妒，而我们爱一个人，又害怕失去他/她。

[wiː; wi] [wɪl] [hætʃ] [ʌp] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [lʌl] ['aʊə(r)] [daut] [tuː; tə] [rest] ,

we	will	hatch	up	any	excuse	to	lull	our	doubts	to	rest	,
我们	将要	孵化	向上	任何	原谅	到	麻痹	我们的	疑虑	到	休息	,

我们会编造任何借口来消除心中的疑虑。

['suːnə(r)][ðæn; ðən] [rɒŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [huːm] [ɔːl]['aʊə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] .

sooner	than	wrong	the	creature	on	whom	all	our	hopes	are	fixed	.
很快	比	错误的	这	生物	在	谁	全部	我们的	希望	是	固定的	.

宁可错失我们所有希望寄托的生灵。

[bɪ'saɪdz] , [lɪz] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [spend] [-]

Besides	,	Liz	was	too	busy	a	woman	to	spend	[	32	]
除了	,	莉兹	曾是	也	忙碌的	一个	女士	到	花费	[	-	]

此外，莉兹是个太忙的女人，没时间[32]

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['æbsənt]['lʌvə(r)] .

her	days	sighing	over	an	absent	lover	.
她	天	叹息	超过	一个	缺席的	情人	.

她终日为远方的爱人叹息。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ] ['medsnz] , [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,

When	she	was	not	mixing	and	dispensing	medicines	,	or	visiting	her	patients	,
什么时候	她	曾是	不是	混合	和	分发	药物	,	或者	访问	她	患者	,

当她不在配药、分发药物或探望病人时，

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːks] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

or	reading	the	medical	works	recommended	by	her	father	,	she	had	her
或者	阅读	这	医疗的	作品	受到推崇的	经过	她	父亲	,	她	有	她

['haʊshəʊld] [ə'feəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

household	affairs	to	look	after	,
家庭	事务	到	看	后	,

或者阅读她父亲推荐的医学著作，但她还有家务要处理。

[ɔː(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

or	needlework	to	do	,	and	oftener	longed	for	more	time	than	for
或者	针线活	到	做	,	和	更频繁	渴望	为了	更多的	时间	比	为了

[les] .

less	.
较少的	.

或者做针线活，而且常常希望有更多的时间而不是更少的时间。

[ænd; ənd][diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn]['ɔːlsəʊ] .

And	De	Courcelles	was	a	busy	man	also	.
和	德	库尔塞勒斯	曾是	一个	忙碌的	男人	还	.

德·库尔塞勒也是个大忙人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] .

She	would	hardly	have	liked	him	if	he	had	not	been	so	.
她	会	几乎	有	喜欢	他	如果	他	有	不是	到过	所以	.

如果他不是那样的人，她恐怕很难喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvəsɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒfi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['plɑːntə(r)]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ,

He	was	overseer	on	the	coffee	plantation	of	the	rich	planter	Mr	Courtney	,
他	曾是	监工	在	这	咖啡	种植园	的	这	富有的	播种机	先生	考特尼	,

他是富裕种植园主考特尼先生咖啡种植园的监工。

[ɒn] [huːz] [ɪ'steɪt] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl]

on	whose	estate	Dr	Fellows	lived	,	and	had	the	complete	control
在	谁	财产	博士	研究员	居住地	,	和	有	这	完全的	控制

[ænd; ənd] [sɜː'veɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	surveillance	of	the	negro	population	.
和	监视	的	这	黑人	人口	.

费洛斯博士就住在他的庄园里，对庄园里的黑人人口拥有完全的控制和监视权。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [lɪzs] [hɑːt] [griːv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kuːlɪz] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	made	Liz's	heart	grieve	sometimes	to	hear	the	coolies	complain	of	his
它	制成	莉兹的	心	悲伤	有时	到	听到	这	苦力	抱怨	的	他的

['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .

harshness	and	severity	.
严厉	和	严重性	.

听到苦力们抱怨他的严厉苛刻，莉兹有时感到心痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['henri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ænd; ənd]
She did not believe in her heart that Henri could be unjust to any one and
她 做过 不是 相信 在 她 心 那 亨利 可以 是 不公正 到 任何 一 和

[θɔːt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] —
thought the negroes only wished to escape the punishments they had incurred —
想法 这 黑人 仅有的 希望 到 逃脱 这 惩罚 他们 有 已发生 —

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] , [-]
still she could not help wishing , [33]
仍然 她 可以 不是 帮助 祝 , [-]

她内心并不相信亨利会对任何人不公正，她认为黑人只是希望逃脱他们所遭受的惩罚——尽管她还是忍不住希望[33]

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] .
with a sigh , that he had the power to control them without punishment .
和 一个 叹 , 那 他 有 这 力量 到 控制 他们 没有 惩罚 .

他叹了口气，因为他有能力控制他们而不受到惩罚。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] — [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
But of course he could not be in the wrong — not entirely , that is to say .
但 的 课程 他 可以 不是 是 在 这 错误的 — 不是 完全 , 那 是 到 说 .

当然，他不可能完全错了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
As she recognised his footstep on the present occasion ,
作为 她 已确认 他的 脚步 在 这 展示 场合 ,

她认出了他此刻的脚步声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [fled] [laɪk] ['mædʒɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and all the painful doubt she was experiencing fled like magic before the
和 全部 这 痛苦 怀疑 她 曾是 体验 逃亡 喜欢 魔法 前 这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
pleasure of his presence ,
乐趣 的 他的 在场 ,

她心中所有痛苦的疑虑，都在他陪伴的愉悦面前如同魔法般消散了。

['eni] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd]
any one with a knowledge of physiognomy could have read how the woman loved
任何 一 和 一个 知识 的 面相学 可以 有 读 如何 这 女士 喜爱

[hɪm] .
him .
他 .

任何懂面相学的人都能看出这个女人有多爱他。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] — [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [aɪz] [gləu] [wɪð] ['faɪə(r)] —
Her pale face flushed with expectation — her quiet eyes glowed with fire —
她 苍白 脸 酡 和 期待 — 她 安静的 眼睛 发光 和 火 —

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['trembld] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]
her whole frame trembled in acknowledgment of the man's supremacy
她 所有的 框架 颤抖 在 致谢 的 这 男人的 霸权

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
over her .
超过 她 .

她苍白的脸因期待而泛红——她平静的双眼闪烁着火焰——她全身颤抖，承认着这个男人对她的绝对统治地位。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn]

But	as	he	advanced	to	the	centre	of	the	room	and	she	could	discern
但	作为	他	先进的	到	这	中心	的	这	房间	和	她	可以	辨别

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

his	features	,
他的	特征	,

但当他走到房间中央，她能看清他的五官时，

[lɪz] ['stɑːtɪd] [wɪð] [kən'sɜːn] .

Liz	started	with	concern	.
莉兹	开始	和	忧虑	.

莉兹一开始很担忧。

- ['henri] !

'	Henri	!
-	亨利	!

“亨利！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? -

Are	you	ill	?	'
是	你	患病的	?	-

你生病了吗?

- [ɪl] ! [nəʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['petɪʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

'	Ill	!	No	,	'	he	answered	pettishly	,	as	he	flung	himself	into	a	chair	.
-	患病的	!	不	,	-	他	回答	斤斤计较	,	作为	他	扔	他自己	进入	一个	椅子	.

“生病了！不，”他恼怒地回答，然后一屁股坐在椅子上。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [-]

'	You	are	so	[	34	]
-	你	是	所以	[	-	]

你真是[34]

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd] ['pəʊʃənz] , [lɪz] ,

mixed	up	with	your	pills	and	potions	,	Liz	,
混合	向上	和	你的	药片	和	魔药	,	莉兹	,

莉兹，你把药丸和药水混在一起了。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [muːdz] [ðæn; ðən] ['ɪlnəs]

that	you	can	never	imagine	any	other	cause	for	a	man's	moods	than	illness
那	你	能	绝不	想象	任何	其他	原因	为了	一个	男人的	情绪	比	疾病

.

:
.

你永远无法想象除了疾病之外，还有什么其他原因会导致男人情绪低落。

[aɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

I'm	right	enough	.
我是	正确的	足够的	.

我的说法基本正确。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪl][ˌem 'iː] ? -

What	should	ail	me	?	'
什么	应该	艾尔	我	?	-

我究竟患了什么病?

- [ɑː] ! [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['fiːvə(r)] , ['henri] .
' Ah ! this dreadful fever , Henri .
- 啊 ! 这 可怕 发烧 , 亨利 .

“啊！亨利，这可怕的发烧。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [ai] [lʌv] .
Forgive me if I am nervous for the safety of you and all whom I love .
原谅 我 如果 我 是 紧张的 为了 这 安全 的 你 和 全部 谁 我 爱 .

如果我担心你和我所有爱的人的安全，请原谅我。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [daʊn] [ɪts] ['vɪktɪms] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] , [ænd; ənd][ɪts]['terəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ['fraitən] [ˌem 'iː] .
It strikes down its victims like a plague , and its terrible rapidity frightens me .
它 罢工 向下 它是 受害者 喜欢 一个 瘟疫 , 和 它是 糟糕的 快速 吓唬 我 .

它像瘟疫一样肆虐，其可怕的速度令我感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [səʊ] ['helpləs] .
It makes one feel so helpless .
它 制作 一 感觉 所以 无助 .

这会让人感到非常无助。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ɪts] ['vɪktɪms] .
Sometimes it takes but a few hours to carry off its victims .
有时 它 需要 但 一个 很少 小时 到 携带 离开 它是 受害者 .

有时只需几个小时就能掳走受害者。

[ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [θriː] ['deθbed] [tuː; tə] - [deɪ] .
I have been at three deathbeds to - day .
我 有 到过 在 三 临终床 到 - 天 .

今天我守候在了三个临终病人的床边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn]
It is enough to make a woman tremble at the least symptom of illness in
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
her own people .
她 自己的 人们 .

即使只是自己族人出现最轻微的疾病症状，也足以让一个女人感到恐惧和不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
And the epidemic seems to be on the increase .
和 这 流行性 似乎 到 是 在 这 增加 .

而且疫情似乎还在加剧。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . -
Nothing that my father does seems to stop it . '
没有什么 那 我的 父亲 做 似乎 到 停止 它 . -

我父亲做的任何事似乎都无法阻止这件事。

- [wel] , [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['aɪvlɪə] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [lɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz]
' Well , try and find some livelier topic of conversation , Liz , for mercy's
- 出色地 , 尝试 和 寻找 一些 更活泼 话题 的 对话 , 莉兹 , 为了 怜悯的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

“莉兹，看在上帝的份上，试着找些更有趣的话题聊聊吧。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['feləʊ] [ðə; ði] [bluːz] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] .
It's enough to give any fellow the blues to hear you talk .
它是 足够的 到 给 任何 同伴 这 蓝调 到 听到 你 讲话 .

你说话的声音足以让任何人感到沮丧。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [-]

I	wish	to	goodness	you	followed	[	35	]
我	希望	到	善良	你	随后	[	-	]

我希望你遵循了[35]

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

some	other	calling	,	or	rather	none	at	all	;	but	since	it	is	unavoidable	,
一些	其他	呼叫	,	或者	相当	没有任何	在	全部	;	但	自从	它	是	不可避免的	,

或许还有其他职业，或者干脆没有其他职业；但既然这是不可避免的，

[speə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['nɔːziəs] ['diːteɪlz] .

spare	me	the	nauseous	details	.
空闲的	我	这	恶心	细节	.

别跟我说那些令人作呕的细节。

[ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

I	have	enough	worries	of	my	own	without	discussing	your	professional	difficulties	.
我	有	足够的	担忧	的	我的	自己的	没有	讨论	你的	专业的	困难	.

我自己的烦心事就够多了，不想再跟你讨论你的工作难题。

- [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [wʌns] .

'	Her	sympathy	was	roused	at	once	.
-	她	同情	曾是	唤醒	在	一次	.

“她立刻产生了同情心。”

- [wɒt] ['wʌrɪs] , [dɪə(r)] ?

'	What	worries	,	dear	?
-	什么	担忧	,	亲爱的	?

亲爱的，你有什么烦恼?

[tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Tell	me	of	them	.
告诉	我	的	他们	.

请告诉我他们的故事。

[kæn; kən] [ai] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

Can	I	do	nothing	to	help	you	out	of	them	?
能	我	做	没有什么	到	帮助	你	出去	的	他们	?

难道我什么都做不了，帮不了你吗?

- [hiː; hi] ['kʌləd] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [skɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , —

'	He	coloured	slightly	under	his	dark	skin	as	he	stretched	himself	and	said	,	—
-	他	有色	轻微地	在下面	他的	黑暗的	皮肤	作为	他	拉伸	他自己	和	说	,	—

他伸了个懒腰，黝黑的皮肤下泛起了一丝红晕，说道：

- ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .

'	Nothing	—	nothing	.
-	没有什么	—	没有什么	.

“什么也没有——什么也没有。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] .

They	are	matters	of	a	purely	private	nature	.
他们	是	事情	的	一个	纯粹	私人的	自然	.

这些都是纯属私人事务。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [lɪz] .

But	you	know	how	I	detest	the	coloured	people	,	Liz	.
但	你	知道	如何	我	厌恶	这	有色	人们	,	莉兹	.

但你知道我有多讨厌有色人种，莉兹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bruːts] [ɔːl] [deɪ]
It **is** **sufficiently** **annoying** **to** **me** **to** **be** **employed** **amongst** **the** **brutes** **all** **day**
它 是 足够 恼人的 到 我 到 是 受雇 在 这 野蛮人 全部 天
[lɒŋ] ,
long **,**
长的 ,

整天和这些畜生待在一起，就已经让我感到十分恼火了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [gɻ'iːvənsɪz] [wen] [maɪ] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] .
without **having** **to** **listen** **to** **a** **story** **of** **their** **grievances** **when** **my** **work** **is** **over** **.**
没有 拥有 到 听 到 一个 故事 的 他们的 不满 什么时候 我的 工作 是 超过 .

工作结束后，我不用听他们抱怨。

[ai] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][rest] , [nɒt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['nɪgə(r)] . -
I **come** **here** **for** **rest** **,** **not** **to** **talk** **about** **niggers** **.** **'**
我 来 这里 为了 休息 , 不是 到 讲话 关于 黑鬼 . -

我来这里是为了休息，不是为了谈论黑鬼。

- [jes] , [ai] [nəʊ] , ['henri] ,
' **Yes** **,** **I** **know** **,** **Henri** **,**
- 是的 , 我 知道 , 亨利 ,

“是的，我知道，亨利。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [rest] [wɪð]
and **it** **makes** **me** **happy** **to** **hear** **you** **say** **that** **you** **expect** **to** **find** **rest** **with**
和 它 制作 我 快乐的 到 听到 你 说 那 你 预计 到 寻找 休息 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

听到你说你希望在我这里得到安宁，我感到很高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [-]
But **if** **you** **saw** **them** **[** **36** **]**
但 如果 你 锯 他们 [-]

但如果你见过他们[36]

['sʌfə(r)] [æz; əz][ai][duː; də] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
suffer **as** **I** **do** **,** **you** **could** **not** **fail** **to** **feel** **for** **them** **.**
遭受 作为 我 做 , 你 可以 不是 失败 到 感觉 为了 他们 .

像我一样遭受痛苦的人，不可能不对他们感同身受。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ['leɪtli] ? -
Have **you** **been** **very** **busy** **lately** **?** **'**
有 你 到过 非常 忙碌的 最近 ? -

你最近很忙吗?

- ['prɪti] [wel] .
' **Pretty** **well** **.**
- 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? -
Why **do** **you** **ask** **?** **'**
为什么 做 你 问 ? -

你为什么这么问?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . -
' **Because** **it** **is** **a** **week** **since** **you** **have** **been** **at** **the** **cottage** **.** **'**
- 因为 它 是 一个 星期 自从 你 有 到过 在 这 小屋 . -

“因为你已经一个星期没去度假小屋了。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
' You must be mistaken .
- 你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt] .
I have called here several times when you were out .
我 有 称为 这里 一些 时代 什么时候 你 是 出去 .

你不在的时候，我曾多次打电话到这里。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['faɪndɪŋ][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [lɪz] . -
There's no finding you at home now - a - days , Liz . '
有 不 寻找 你 在 家 现在 - 一个 - 天 , 莉兹 . -

莉兹，现在根本找不到你在家了。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] , [ai] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ,
' I have been very much occupied , I know , ' she answered quietly ,
- 我 有 到过 非常 很多 占领 , 我 知道 , - 她 回答 悄悄 ,

“我知道我一直很忙，”她平静地回答道。

- [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] ,
' but not so much so as to make me forget that you have not been here ,
- 但 不是 所以 很多 所以 作为 到 制作 我 忘记 那 你 有 不是 到过 这里 ,
['henri] .
Henri .
亨利 .

但还不至于让我忘记你没有来过，亨利。

- [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ri'kəː]
' The remembrance of what Captain Norris had repeated to her recurred
- 这 纪念 的 什么 队长 诺里斯 有 重复 到 她 复发
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
to her mind ,
到 她 头脑 ,

“诺里斯船长对她重复的那番话再次浮现在她的脑海中。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .
and on the spur of the moment she determined to learn the truth .
和 在 这 刺 的 这 片刻 她 决定 到 学习 这 真相 .

她一时兴起，决定查明真相。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ?
' You have been a great deal at the White House , have you not ?
- 你 有 到过 一个 伟大的 交易 在 这 白色的 房子 , 有 你 不是 ?

“你在白宫做了很多事，不是吗？”

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
' she continued .
- 她 持续 .

她继续说道。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli] [-]
He flushed again , and turned uneasily [37]
他 酡 再次 , 和 转向 不安地 [-]

他又脸红了，不安地转过身[37]

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
in his chair , so as to avoid the straightforward glance of her eyes .
在 他的 椅子 , 所以 作为 到 避免 这 直截了当 瞥一眼 的 她 眼睛 .

他坐在椅子上，以免与她直视。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ðæt] ['kwestʃən] ?

'	Why	do	you	ask	me	that	question	?
-	为什么	做	你	问	我	那	问题	?

你为什么问我这个问题?

[ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] .

I	am	at	the	White	House	every	morning	with	my	employer	.
我	是	在	这	白色的	房子	每一个	早晨	和	我的	雇主	.

我每天早上都和我的雇主一起去白宫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] . -

It	is	part	of	my	business	to	go	there	.	'
它	是	部分	的	我的	商业	到	去	那里	.	-

去那里是我的工作内容之一。

- [ai][doʊnt] [miːn] [æt; ət]['mɪstə(r)] ['kɔːrtniz] ['ɒfɪs] , ['henri] .

'	I	don't	mean	at	Mr	Courtney's	office	,	Henri	.
-	我	不	意思是	在	先生	Courtney's	办公室	,	亨利	.

“我指的不是在考特尼先生的办公室，亨利。”

[ai] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [ænd; ənd] - — [æt; ət]

I	meant	that	you	are	a	great	deal	with	Mrs	Courtney	and	Maraquita	—	at
我	意思是	那	你	是	一个	伟大的	交易	和	太太	考特尼	和	-	—	在

[liːst] [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][səʊ] . -

least	I	have	been	told	so	.	'
至少	我	有	到过	讲述	所以	.	-

我的意思是，你和考特尼太太还有玛拉奎塔关系很好——至少我是这么听说的。

- [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][maɪ]

'	I	am	much	obliged	to	whoever	was	kind	enough	to	interest	himself	in	my
-	我	是	很多	有义务	到	谁	曾是	种类	足够的	到	兴趣	他自己	在	我的

['praɪvət] [ə'feəz] .

private	affairs	.
私人的	事务	.

“我非常感谢那些关心我的私事的人。”

[ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [fleɪm] ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ˌʌn'truːθ] [ə'baʊt]

Am	I	indebted	to	your	old	flame	Captain	Norris	for	spreading	untruths	about
是	我	负债累累	到	你的	老的	火焰	队长	诺里斯	为了	传播	谎言	关于

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我是否应该感谢你的旧情人诺里斯船长散布关于我的谣言?

[ai] [met] [hɪm] [skʌlk] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [æz; əz][ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

I	met	him	skulking	round	the	bungalow	as	I	came	along	this	evening	.	'
我	遇见	他	潜行	圆形的	这	平房	作为	我	来了	沿着	这	晚上	.	-

今天傍晚我路过时，碰巧看到他鬼鬼祟祟地在小屋附近徘徊。

- ['kæptɪn] ['nɔːrɪs] [dʌz] [nɒt] [skʌlk] - , [rɪ'plaɪd] [lɪz] ['kwɪkli] .

'	Captain	Norris	does	not	skulk	'	,	replied	Liz	quickly	.
-	队长	诺里斯	做	不是	潜行	-	,	回复	莉兹	迅速地	.

“诺里斯船长不会偷偷摸摸地躲藏，”莉兹迅速回答道。

- [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

'	He	has	no	need	to	do	so	.
-	他	有	不	需要	到	做	所以	.

他没有必要这样做。

['naɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] “ [fleɪm] ” [ɒv; əv] [maɪn] ,

Neither	is	he	a	“	flame	”	of	mine	,
两者都不	是	他	一个	“	火焰	”	的	矿	,

他也不是我的“爱人”。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ][səʊ] , ['henri] . - [-]
and **you** **ought** **to** **know** **me** **better** **than** **to** **say** **so** **,** **Henri** **.** **'** **[** **38** **]**
和 你 应该 到 知道 我 更好的 比 到 说 所以 , 亨利 . - [-]

亨利，你应该更了解我，不该这么说。[38]

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəl] [səʊ] ['wɔːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
' **Well** **,** **it** **looks** **like** **it** **,** **when** **you** **take** **up** **the** **cudgels** **so** **warmly** **in** **his** **defence** **.**
- 出色地 , 它 看起来 喜欢 它 , 什么时候 你 拿 向上 这 棍棒 所以 热情地 在 他的 防御 .

“嗯，看起来确实如此，当你如此热情地为他辩护时。”

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [let] [ðæt] [drɒp] .
However **,** **we'll** **let** **that** **drop** **.**
然而 , 出色地 让 那 降低 .

不过，我们就不再追究这件事了。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? -
What **has** **he** **been** **telling** **you** **against** **me** **?** **'**
什么 有 他 到过 讲述 你 反对 我 ? -

他都跟你说了些什么来诋毁我?

- ['nʌθɪŋ] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .
' **Nothing** **—** **or** **at** **least** **nothing** **of** **his** **own** **accord** **.**
- 没有什么 — 或者 在 至少 没有什么 的 他的 自己的 符合 .

“什么也没有——或者至少不是他自愿的。”

[hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ruːmə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði]
He **only** **repeated** **the** **common** **rumour** **—** **that** **you** **are** **a** **great** **deal** **in** **the**
他 仅有的 重复 这 常见的 谣言 — 那 你 是 一个 伟大的 交易 在 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv] - ,
society **of** **Maraquita** **,**
社会 的 - ,

他只是重复了坊间流传的谣言——你在马拉基塔的社会里举足轻重。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **—** **that** **people** **are** **talking** **about** **it** **.**
和 那 — 那 人们 是 说 关于 它 .

而且——人们都在谈论这件事。

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
' **She** **stood** **for** **a** **few** **moments** **after** **that** **,** **expecting** **to** **hear** **an** **indignant**
- 她 站立 为了 一个 很少 时刻 后 那 , 期待 到 听到 一个 愤怒
[dɪ'naɪəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
denial **from** **his** **lips** **,**
拒绝 从 他的 嘴唇 ,

“她站了一会儿，等着听他愤愤不平地否认。”

[bʌt; bət][diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
but **De** **Courcelles** **was** **silent** **.**
但 德 库尔塞勒斯 曾是 沉默的 .

但德·库尔塞勒沉默不语。

- ['henri] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɒftli] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː]
' **Henri** **,** **'** **she** **continued** **softly** **,** **turning** **a** **very** **pale** **face** **towards** **him** **,** **'** **it** **is** **not** **true**
- 亨利 , - 她 持续 轻轻 , 转弯 一个 非常 苍白 脸 向 他 , - 它 是 不是 真的
? -
? **'**
? -

“亨利，”她轻声说道，脸色苍白地转向他，“这不是真的吧？”

- [wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] ?
' **What** **is** **not** **true** **?**
- 什么 是 不是 真的 ?

什么不是真的?

- [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] .
' he inquired brusquely .
- 他 询问 粗暴地 .

他生硬地问道。

- [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] - [ˈkɔːrtni]
' That — that you are tired of me , and making love to Maraquita Courtney
- 那 — 那 你 是 疲劳的 的 我 , 和 制作 爱 到 - 考特尼
. -
: '
. -

“你——你厌倦了我，转而和玛拉奎塔·考特尼做爱。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [truː] ; [ɪts] [ə; eɪ][diː] — [diː][laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [miːt] [ðæt]
' Of course it isn't true ; it's a d — d lie , and the next time I meet that
- 的 课程 它 不是 真的 ; 它是 一个 d — d 说谎 , 和 这 下一个 时间 我 见面 那
[ˈnɔːrɪs] ,
Norris ,
诺里斯 ,

“当然这不是真的；这是彻头彻尾的谎言，下次我再见到诺里斯的时候，

[aɪl] [breɪk] [ˈevri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] .
I'll break every bone in his body for saying so .
患病的 休息 每一个 骨 在 他的 身体 为了 说 所以 .

他要是敢这么说，我非得打断他全身的骨头不可。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈpenɪtəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [səˈspektɪd] [-]
' She was all penitence for having suspected [39]
- 她 曾是 全部 忏悔 为了 拥有 怀疑 [-]

她对自己的怀疑感到非常懊悔[39]

[hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
his fidelity in a moment .
他的 忠诚 在 一个 片刻 .

他的忠诚在那一刻显露无疑。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [əˈraʊnd]
She flung herself on her knees beside his chair , and threw one arm around
她 扔 她自己 在 她 膝盖 旁 他的 椅子 , 和 扔 一 手臂 大约
[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

她跪倒在他椅子旁边，一只胳膊搂住他的肩膀。

- [əʊ] , [ˈhenri] ! [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈslɑːndə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt]
' Oh , Henri ! forgive me for having repeated such a slander , but it hurt
- 哦 , 亨利 ! 原谅 我 为了 拥有 重复 这样的 一个 诽谤 , 但 它 伤害
[ˌem ˈiː][səʊ] ,
me so ,
我 所以 ,

“哦，亨利！请原谅我重复了这样的诽谤之词，但这真的让我很伤心。”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] .
I couldn't keep it to myself .
我 不能 保持 它 到 我 .

我忍不住要说出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkæptɪn] [ˈnɔːrɪsɪz] [fɔːlt] .
But it was not Captain Norris's fault .
但 它 曾是 不是 队长 诺里斯的 过错 .

但这并非诺里斯船长的错。

[hiː; hi]['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

He	only	told	me	what	he	had	heard	in	the	town	.
他	仅有的	讲述	我	什么	他	有	听到	在	这	镇	.

他只跟我说了他在镇上听到的事。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	did	not	think	,	perhaps	,	that	it	was	of	so	much	consequence	to	me	.
他	做过	不是	思考	,	也许	,	那	它	曾是	的	所以	很多	结果	到	我	.

他或许没意识到这件事对我有多么重要。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ;

And	I	know	that	you	are	very	intimate	at	the	White	House	;
和	我	知道	那	你	是	非常	亲密的	在	这	白色的	房子	;

我知道你与白宫关系非常密切;

[mɔː(r)][səʊ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . -

more	so	even	than	I	am	.	'
更多的	所以	甚至	比	我	是	.	-

甚至比我更甚。

- [wel] , ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [ɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)]

'	Well	,	Mrs	Courtney	is	very	civil	to	me	,	and	I	can	hardly	refuse	her
-	出色地	,	太太	考特尼	是	非常	民用	到	我	,	和	我	能	几乎	拒绝	她

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

“嗯，考特尼太太对我非常客气，我实在不好意思拒绝她的好意。”

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [kæn; kən][aɪ] ? -

on	the	plea	that	I	am	engaged	to	be	married	,	can	I	?	'
在	这	恳求	那	我	是	已订婚的	到	是	已婚	,	能	我	?	-

我以已订婚为由，可以吗?

- [nəʊ] ! [nəʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

'	No	!	No	!	of	course	not	.
-	不	!	不	!	的	课程	不是	.

“不！不！当然不是。”

[bʌt; bət] [stɪl] — [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

But	still	—	though	I	am	sure	that	you	are	true	to	me	,	'	cried	the	woman	,
但	仍然	—	尽管	我	是	当然	那	你	是	真的	到	我	,	-	哭	这	女士	,

但是——尽管我确信你对我忠诚，”女人喊道，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃən] ([fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [-]

fighting	against	her	own	horrible	suspicions	(	for	why	should	you	[	40	]
斗争	反对	她	自己的	可怕	怀疑	(	为了	为什么	应该	你	[	-	]

与自己可怕的怀疑作斗争（因为你为什么要[40]

[hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?) [stɪl] , - [ɪz] ['veri]

have	asked	me	to	marry	you	,	unless	you	loved	me	?	)	still	,	Maraquita	is	very
有	问	我	到	结婚	你	,	除非	你	喜爱	我	?	)	仍然	,	-	是	非常

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

你既然向我求婚了，除非你爱我? ）不过，玛拉奎塔真的很可爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , ['henri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	she	likes	you	,	Henri	,	I	am	certain	of	that	.
和	她	点赞	你	,	亨利	,	我	是	肯定	的	那	.

她喜欢你，亨利，我对此深信不疑。

[nəʊ] ! [dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] !
No ! don't interrupt me !
不 ！ 不 打断 我 ！

不！别打断我！

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
Let me say all I have to say to the end ,
让 我 说 全部 我 有 到 说 到 这 结尾 ,

让我把我想说的话都说完，直到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and then perhaps I shall forget it .
和 然后 也许 我 将 忘记 它 .

然后或许我会忘记它。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [ai] — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ([haʊ] [ai] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ðæt] [ai]
You see , dear , I — I am not beautiful (how I wish , for your sake , that I
你 看 , 亲爱的 , 我 — 我 是 不是 美丽的 (如何 我 希望 , 为了 你的 清酒 , 那 我
[wɜː(r); wə(r)]) ,
were) ,
是) ,

亲爱的，你看，我——我并不漂亮（为了你，我多么希望自己漂亮啊），

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] , [ɪk'sept] [maɪ] [lʌv] !
and there is nothing in me worthy of your affection , except my love !
和 那里 是 没有什么 在 我 值得 的 你的 感情 , 除了 我的 爱 !

除了我的爱，我身上没有任何东西值得你爱！

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,
And I have seen something of men in my lifetime ,
和 我 有 已见 某物 的 男人 在 我的 寿命 ,

我这辈子也算是见识过不少男人了。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [temp'teiʃənz] .
and I can understand something of their temptations .
和 我 能 理解 某物 的 他们的 诱惑 .

我能理解他们所面临的一些诱惑。

['kiːtə] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [flɜːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Quita has been a flirt from a little child .
奎塔 有 到过 一个 调情 从 一个 小的 孩子 .

奎塔从小就爱卖弄风情。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
Who should know it better than myself ,
WHO 应该 知道 它 更好的 比 我 ,

谁比我更清楚呢?

[huː] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ?
who have been like a sister to her from her birth ?
WHO 有 到过 喜欢 一个 姐姐 到 她 从 她 出生 ?

从她出生起就待她如亲姐妹的人是谁?

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,
I was only five years old when my father brought me to live at Beauregard ,
我 曾是 仅有的 五 年 老的 什么时候 我的 父亲 带来 我 到 居住 在 博雷加德 ,

我五岁那年，父亲带我搬到博勒加德居住。

[ænd; ənd] ['kiːtə] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and Quita was not born for two years after that .
和 奎塔 曾是 不是 出生 为了 二 年 后 那 .

奎塔在那之后两年才出生。

[ai] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ai] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

I	remember	so	well	the	first	visit	I	paid	to	the	White	House	to	see	the
我	记住	所以	出色地	这	第一的	访问	我	有薪酬的	到	这	白色的	房子	到	看	这

['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['beɪbi] ,

wonderful	new	baby	,
精彩的	新的	婴儿	,

我至今仍清晰地记得第一次去白宫看望那可爱的新生儿的情景。

[ænd; ənd] [-]

and	[	41	]
和	[	-	]

和[41]

[haʊ] [praʊd] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [əʊld] ['dʒesɪkə] [let] [ˌem 'iː] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] — -

how	proud	I	was	when	old	Jessica	let	me	hold	her	in	my	arms	—	'
如何	自豪的	我	曾是	什么时候	老的	杰西卡	让	我	抓住	她	在	我的	武器	—	-

老杰西卡让我把她抱在怀里时，我是多么自豪啊——

- [stɒp] !

'	Stop	!
-	停止	!

'停止!

- [ɪk'skleɪmd] [diː] [kʊr'sɛlz] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

'	exclaimed	De	Courcelles	authoritatively	.
-	惊呼	德	库尔塞勒斯	权威地	.

“德库尔塞勒语气坚定地说道。”

- [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

'	What	has	all	this	to	do	with	me	?
-	什么	有	全部	这	到	做	和	我	?

这一切跟我有什么关系?

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɔːrtniz] [bɜːθ] . -

I	have	no	interest	in	these	details	about	Miss	Courtney's	birth	.	'
我	有	不	兴趣	在	这些	细节	关于	错过	Courtney's	出生	.	-

我对考特尼小姐的出生细节毫无兴趣。

- [ai] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] - ['kærəktə(r)] .

'	I	only	mentioned	it	to	show	you	how	well	I	must	know	Maraquita's	character	.
-	我	仅有的	提及	它	到	展示	你	如何	出色地	我	必须	知道	-	特点	.

“我提到这件事只是为了向你说明我对玛拉奎塔的性格有多么了解。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] , ['henri] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]

We	have	grown	up	together	,	Henri	,	and	I	can	almost	read	her
我们	有	生长	向上	一起	,	亨利	,	和	我	能	几乎	读	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

亨利，我们一起长大，我几乎能读懂她的心思。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

She	likes	you	more	than	a	friend	,	and	when	I	heard	the	rumours	about	you	,
她	点赞	你	更多的	比	一个	朋友	,	和	什么时候	我	听到	这	谣言	关于	你	,

她对你的感觉超越了朋友，当我听到关于你的那些传闻时，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

I	felt	as	if	I	could	have	no	chance	against	her	.
我	毛毡	作为	如果	我	可以	有	不	机会	反对	她	.

我觉得自己根本没有胜算。

- ['henri] [di:] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] ,

'	Henri	de	Courcelles	had	risen	from	his	seat	during	her	last	words	,
-	亨利	德	库尔塞勒斯	有	升起	从	他的	座位	期间	她	最后的	字	,

“亨利·德·库尔塞勒在她临终遗言时起身离开了座位。”

['ɔ:lməʊst] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'resɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]

almost	shaking	off	her	caressing	hand	in	his	impatience	,	and	stood	beside
几乎	摇晃	离开	她	爱抚	手	在	他的	不耐烦	,	和	站立	旁

[hɜ:(r); hə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd]['æŋgri] .

her	,	white	and	angry	.
她	,	白色的	和	生气的	.

他几乎不耐烦地甩开了她抚摸的手，脸色苍白，怒气冲冲地站在她身边。

- [ai] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , - [hi:; hi] [kraɪd] ;

'	I	will	hear	no	more	of	this	nonsense	,	'	he	cried	;
-	我	将要	听到	不	更多的	的	这	废话	,	-	他	哭	;

“我再也听不进这种胡言乱语了！”他喊道；

- [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ]

'	I	have	told	you	already	it	is	a	lie	,	and	you	insult	me	by	repeating
-	我	有	讲述	你	已经	它	是	一个	说谎	,	和	你	侮辱	我	经过	重复

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我已经告诉过你这是谎言，你重复它就是在侮辱我。”

[mɪs] ['kɔ:rtni] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [-]

Miss	Courtney	and	I	are	nothing	to	each	[	42	]
错过	考特尼	和	我	是	没有什么	到	每个	[	-	]

Courtney小姐和我之间没有任何关系[42]

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ru:ɪn][ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪf] [ðɪs] [əb'sɜ:d] [rɪ'pɔ:t] ['geɪnz] [graʊnd] .

other	,	and	it	will	ruin	me	with	my	employer	if	this	absurd	report	gains	ground	.
其他	,	和	它	将要	废墟	我	和	我的	雇主	如果	这	荒诞	报告	收益	地面	.

其他方面，如果这份荒谬的报告流传开来，我会在雇主那里丢掉饭碗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

I	shall	get	kicked	out	of	Beauregard	for	nothing	at	all	,
我	将	得到	踢	出去	的	博雷加德	为了	没有什么	在	全部	,

我竟然会无缘无故地被博雷加德学院开除。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	then	all	chance	of	our	marriage	will	be	at	an	end	,
和	然后	全部	机会	的	我们的	婚姻	将要	是	在	一个	结尾	,

那样的话，我们婚姻的一切希望就都破灭了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] . -

and	I	shall	probably	have	to	leave	San	Diego	.	'
和	我	将	大概	有	到	离开	圣	迭戈	.	-

我可能不得不离开圣地亚哥了。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [geɪn] [graʊnd] [θru:] [maɪ] [mi:nz] ,

'	It	will	not	gain	ground	through	my	means	,
-	它	将要	不是	获得	地面	通过	我的	方法	,

“通过我的手段，它无法取得进展。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] ,

and	I	am	only	too	glad	to	know	that	it	is	not	true	,	'	replied	Liz	,
和	我	是	仅有的	也	高兴的	到	知道	那	它	是	不是	真的	,	-	回复	莉兹	,

“我很高兴知道这不是真的，”莉兹回答说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɔːlsəʊ] .

rising	to	her	feet	also	.
上升	到	她	脚	还	.

她也站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

She	would	have	liked	him	to	have	put	his	arms	round	her	and	assured
她	会	有	喜欢	他	到	有	放	他的	武器	圆形的	她	和	保证

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æn; ən]['erə(r)] ,

her	with	a	kiss	it	was	all	an	error	,
她	和	一个	吻	它	曾是	全部	一个	错误	,

她多么希望他能拥抱她，用一个吻向她保证这一切都是个错误。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][blæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [krept] ['əʊvə(r)]

but	she	was	too	proud	to	show	the	blank	disappointment	that	crept	over
但	她	曾是	也	自豪的	到	展示	这	空白的	失望	那	悄悄地爬	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她太骄傲了，不肯表露出那悄然爬上心头的茫然失望。

['henri] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,

Henri	had	denied	the	scandal	,	and	she	was	bound	to	believe	him	,
亨利	有	否认	这	丑闻	,	和	她	曾是	边界	到	相信	他	,

亨利否认了丑闻，她自然会相信他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]

but	still	she	was	not	satisfied	,	though	she	could	hardly	have	given	a	reason
但	仍然	她	曾是	不是	使满意	,	尽管	她	可以	几乎	有	给定	一个	原因

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但她仍然不满意，尽管她很难给出具体的理由。

- [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

'	Of	course	—	of	course	—	I	knew	it	was	not	true	,	'	she	repeated	,	in	a
-	的	课程	—	的	课程	—	我	知道	它	曾是	不是	真的	,	-	她	重复	,	在	一个

['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [-]

quivering	voice	,	[	43	]
颤抖	嗓音	,	[	-	]

“当然——当然——我知道这不是真的，”她颤抖着声音重复道，[43]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	she	tried	to	persuade	herself	that	all	was	right	between	them	.
作为	她	尝试	到	说服	她自己	那	全部	曾是	正确的	之间	他们	.

她努力说服自己，他们之间一切都很好。

- [fɔː(r); fə(r)][wʌns][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['henri] ? — [ðæt] [ɪf] ['eni]

'	For	once	you	promised	me	—	do	you	remember	it	,	Henri	?	—	that	if	any
-	为了	一次	你	承诺	我	—	做	你	记住	它	,	亨利	?	—	那	如果	任何

[wʌn]['evə(r)] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

one	ever	came	between	us	,
一	曾经	来了	之间	我们	,

“你曾经答应过我——你还记得吗，亨利？——如果有人胆敢介入我们之间，

[juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] , [səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

you	would	let	me	know	,	so	that	at	any	rate	I	should	retain	your	confidence	,
你	会	让	我	知道	,	所以	那	在	任何	速度	我	应该	保持	你的	信心	,

你会让我知道的，这样至少我能继续赢得你的信任。

['i:v(ə)n] [if] [ai] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] . -
even if I lost your love . '
甚至 如果 我 丢失的 你的 爱 . -

即使我失去了你的爱。

- [ju:; jʊ] [hɑ:p] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [lʌv] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] ,
' You harp so much on the question of losing my love , ' he replied angrily ,
- 你 竖琴 所以 很多 在 这 问题 的 输 我的 爱 , - 他 回复 愤怒地 ,

“你总是纠结于失去我的爱这个问题,”他生气地回答道。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
' that you make me think you have no further use for it .
- 那 你 制作 我 思考 你 有 不 更远 使用 为了 它 .

“你让我觉得你已经不再需要它了。”

- [lɪz] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
' Liz looked bewildered .
- 莉兹 看起来 困惑 .

莉兹一脸茫然。

- [əʊ] ! [wɒt] [hæv; həv] [ai] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] ?
' Oh ! what have I said to make you speak like that ?
- 哦 ! 什么 有 我 说 到 制作 你 说话 喜欢 那 ?

“哦！我说了什么让你这样说话？”

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' she exclaimed .
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [wen] [hæv; həv] [ai] [let] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] — [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv]
' When have I let you think that I was weary of you — we who have
- 什么时候 有 我 让 你 思考 那 我 曾是 厌倦 的 你 — 我们 WHO 有

[ə'gri:d] [tu:; tə] [pɑ:s] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] ?
agreed to pass our lives together ?
同意 到 经过 我们的 生活 一起 ?

“我何时让你觉得我厌倦了你——我们可是约定好要共度一生的人啊？”

[əʊ] , ['henri] ! [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [fɔ:lt] ?
Oh , Henri ! is it my fault ?
哦 , 亨利 ! 是 它 我的 过错 ?

哦，亨利！是我的错吗?

[hæz; həz] [ðɪs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ə'pærənt] ['kəʊldnəs] ?
Has this misunderstanding sprung from my apparent coldness ?
有 这 误解 弹簧 从 我的 明显 寒冷 ?

这种误会是不是源于我表面上的冷漠?

[ɪf] [səʊ] — [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
If so — forgive me !
如果 所以 — 原谅 我 !

如果真是这样——请原谅我!

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] — [ɪn'di:d] — - [kən'tɪnju:d] [lɪz] ['ɜ:nɪstli] — [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['retɪsns] [-]
For indeed — indeed — ' continued Liz earnestly — all her reticence [44]
为了 的确 — 的确 — - 持续 莉兹 切实 — 全部 她 沉默寡言 [-]

“的确——的确——”莉兹认真地继续说道——她所有的沉默[44]

['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kəʊld] .
vanishing before the fear of offending her lover , ' I am not cold .
消失 前 这 害怕 的 犯罪 她 情人 , - 我 是 不是 寒冷的 .

害怕得罪情人，她消失了，“我并不冷漠。”

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

I	have	so	much	important	work	to	do	,	and	serious	things	to	think	of	,
我	有	所以	很多	重要的	工作	到	做	,	和	严肃的	事物	到	思考	的	,

我有很多重要的工作要做，还有很多重要的事情需要考虑。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [let] [maɪ] [θɔ:ts] [dwel] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'fekʃn] ,

that	I	am	afraid	sometimes	to	let	my	thoughts	dwell	too	much	on	our	affection	,
那	我	是	害怕的	有时	到	让	我的	想法	住	也	很多	在	我们的	感情	,

我有时害怕自己会过多地沉浸在我们之间的感情中。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ki:p] [maɪ][maɪnd][klɪə(r)] .

lest	I	should	not	keep	my	mind	clear	.
免得	我	应该	不是	保持	我的	头脑	清除	.

免得我心神不宁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'dɪfrəns] .

But	that	is	not	indifference	.
但	那	是	不是	漠不关心	.

但这并不代表冷漠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [lʌv] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .

It	is	too	much	love	,	'	she	said	,	in	a	faltering	voice	.
它	是	也	很多	爱	,	-	她	说	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“这是太多的爱了，”她颤抖着声音说。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , - [rɪ'plaɪd] [di:] [kʊr'sɛlz] ,

'	I	have	never	doubted	your	love	,	'	replied	De	Courcelles	,
-	我	有	绝不	怀疑	你的	爱	,	-	回复	德	库尔塞勒斯	,

“我从未怀疑过你的爱，”德·库尔塞勒回答道。

['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tɪəfl] [vɔɪs] , - [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə]

softened	by	the	sound	of	her	tearful	voice	,	'	and	I	don't	want	you	to
软化	经过	这	声音	的	她	内牛满面	嗓音	,	-	和	我	不	想	你	到

[daʊt] [maɪn] ,

doubt	mine	,
怀疑	矿	,

被她哽咽的声音柔和下来，“我也不希望你怀疑我的感情。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɒt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

and	especially	not	to	listen	to	tales	that	have	no	foundation	,
和	尤其	不是	到	听	到	故事	那	有	不	基础	,

尤其不要听信毫无根据的故事。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	are	calculated	to	injure	my	reputation	.
和	是	计算	到	损伤	我的	名声	.

并且意图损害我的名誉。

- ['kɔ:rtni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl]

Maraquita	Courtney	is	nothing	to	me	,	and	never	has	been	,	and	never	will
-	考特尼	是	没有什么	到	我	,	和	绝不	有	到过	,	和	绝不	将要

[bi:; bi] .

be	.
是	.

玛拉奎塔·考特尼对我来说什么都不是，过去不是，将来也不会是。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ! -

You	may	take	my	word	for	that	!	'
你	可能	拿	我的	单词	为了	那	!	-

你可以相信我的话！

- [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? - [kraɪd] [lɪz] ['iːgəli] .
' **Will** **you** **swear** **it** **?** ' **cried** **Liz** **eagerly** **.**
- 将要 你 发誓 它 ? - 哭 莉兹 急切地 .

“你愿意发誓吗？”莉兹急切地喊道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , — [-]
He **hesitated** **a** **moment** **,** **and** **then** **he** **said** **,** **—** **[** **45** **]**
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 他 说 , — [-]

他犹豫了一会儿，然后说道：——[45]

- [jes] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [ˌjuː ˈes][bəuθ] !
' **Yes** **,** **I** **swear** **it** **by** **the** **God** **Who** **made** **us** **both** **!**
- 是的 , 我 发誓 它 经过 这 上帝 WHO 制成 我们 两个都 !

“是的，我以创造我们俩的上帝的名义发誓！”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]
' **The** **woman** **dropped** **down** **into** **her** **chair** **again** **,** **and** **burst** **into** **a** **flood** **of**
- 这 女士 掉落 向下 进入 她 椅子 再次 , 和 爆裂 进入 一个 洪水 的
[hɪ'sterɪk(ə)l] [tɪəz] .
hysterical **tears** **.**
歇斯底里的 眼泪 .

女人再次跌坐在椅子上，突然歇斯底里地嚎啕大哭起来。

- [əʊ] ! [ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] !
' **Oh** **!** **I** **felt** **it** **!**
- 哦 ! 我 毛毡 它 !

“哦！我感觉到了！”

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **knew** **it** **!**
我 知道 它 !

我就知道！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' **she** **exclaimed** **.**
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
' **I** **have** **been** **so** **happy** **in** **the** **possession** **of** **your** **love** **.**
- 我 有 到过 所以 快乐的 在 这 拥有 的 你的 爱 .

拥有你的爱，我感到无比幸福。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
I **was** **sure** **that** **Heaven** **could** **not** **be** **so** **cruel** **as** **to** **take** **it** **away** **from**
我 曾是 当然 那 天堂 可以 不是 是 所以 残忍的 作为 到 拿 它 离开 从
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

我确信上天不会如此残忍，把它从我身边夺走。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
' **The** **young** **man** **crossed** **over** **to** **her** **,** **and** **laid** **his** **hand** **upon** **her**
- 这 年轻的 男人 交叉 超过 到 她 , 和 铺设 他的 手 之上 她
[bent] [hed] .
bent **head** **.**
弯曲 头 .

“年轻人走到她跟前，把手放在她低垂的头上。”

- [nəʊ] ! [nəʊ] !
' **No** **!** **no** **!**
- 不 ! 不 !

不！不！

- [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
' he said soothingly .
- 他 说 舒缓地 .

他轻声说道。

- [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
' No one shall take it away .
- 不 一 将 拿 它 离开 .

谁也夺不走它。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] - [naɪt] , [lɪz] .
You are not like yourself to - night , Liz .
你 是 不是 喜欢 你自己 到 - 夜晚 , 莉兹 .

莉兹，你今晚不太像你。

[weə(r)] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [gɒn] [tuː; tə] ?
Where is all your courage gone to ?
在哪里 是 全部 你的 勇气 已消失 到 ?

你的勇气都到哪里去了?

[juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən][stænd][baɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [siː] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
You , who can stand by quietly and see an operation performed , or a
你 , WHO 能 站立 经过 悄悄 和 看 一个 手术 执行 , 或者 一个
['peɪʃ(ə)nt][daɪ] ,
patient die ,
病人 死 ,

你，一个可以默默站在一旁，看着手术进行或病人死亡的人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kə'lektɪd] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] [wɪð] .
who are the coolest and most collected woman I have ever met with .
WHO 是 这 最酷 和 最多 集 女士 我 有 曾经 遇见 和 .

她是我见过的最酷、最沉着冷静的女性。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['kærəktə(r)] . - [-]
I don't know you in this new character . ' [46]
我 不 知道 你 在 这 新的 特点 . - [-]

我不认识你扮演的这个新角色。[46]

- [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['pæʃənətli] ,
' I have no courage where you are concerned , ' she answered passionately ,
- 我 有 不 勇气 在哪里 你 是 担心的 , - 她 回答 热情地 ,

“在你面前，我没有勇气，”她激动地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .
as she looked up and met the glance of his dark eyes .
作为 她 看起来 向上 和 遇见 这 瞥一眼 的 他的 黑暗的 眼睛 .

她抬起头，与他深邃的眼睛对视。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [laɪf] , ['henri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ˌem 'iː] , [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt]
' You are my life , Henri , and everything that is best in me , would die without
- 你 是 我的 生活 , 亨利 , 和 一切 那 是 最好的 在 我 , 会 死 没有
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“亨利，你就是我的生命，没有你，我身上所有美好的品质都会消失。”

- [hiː; hi] [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

'	He	winced	a	little	as	she	spoke	,	but	he	professed	to	laugh	at	her
-	他	畏缩	一个	小的	作为	她	辐	,	但	他	声称	到	笑	在	她

['viːəməns] .

vehemence	.
激烈	.

她说话时，他微微皱了皱眉，但他假装被她的激烈言辞逗笑了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][test] , [lɪz] .

'	It	will	not	be	my	fault	if	you	are	ever	put	to	the	test	,	Liz	.
-	它	将要	不是	是	我的	过错	如果	你	是	曾经	放	到	这	测试	,	莉兹	.

“莉兹，如果你将来遭遇考验，那绝非我的错。”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪns] ,

How	often	have	I	told	you	that	my	life	belongs	to	you	,	since	,
如何	经常	有	我	讲述	你	那	我的	生活	属于	到	你	,	自从	,

我曾多少次告诉你，我的生命属于你，自从.....

[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

without	your	skill	and	care	,	I	should	have	lost	it	.
没有	你的	技能	和	关心	,	我	应该	有	丢失的	它	.

如果没有你的技术和细心照料，我可能早就把它弄丢了。

[kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'get] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Come	,	kiss	me	,	and	forget	what	has	passed	between	us	.
来	,	吻	我	,	和	忘记	什么	有	通过了	之间	我们	.

来，吻我，忘记我们之间发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['medlɪŋ] ['feləʊ] ['nɔːrɪs] .

It	is	all	the	fault	of	that	meddling	fellow	Norris	.
它	是	全部	这	过错	的	那	干预	同伴	诺里斯	.

这一切都是那个爱管闲事的诺里斯的错。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . -

I	wish	he	had	been	farther	before	he	made	mischief	between	us	.	'
我	希望	他	有	到过	更远	前	他	制成	恶作剧	之间	我们	.	-

我真希望他当初离我们远一点，再来挑拨我们之间的关系。

- [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - [sed] [lɪz] , ['smaɪlɪŋ]

'	No	one	has	the	power	to	make	mischief	between	us	,	'	said	Liz	,	smiling
-	不	一	有	这	力量	到	制作	恶作剧	之间	我们	,	-	说	莉兹	,	微笑

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

through	her	tears	.
通过	她	眼泪	.

“没有人能破坏我们之间的关系，”莉兹含着泪笑着说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpɪ] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔnlɪ] ['sɒrɪ] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-

'	I	am	quite	happy	again	now	,	and	am	only	sorry	my	foolish	jealousy	should	[	47
-	我	是	相当	快乐的	再次	现在	,	和	是	仅有的	对不起	我的	愚蠢	妒忌	应该	[	-

]

]
]

“我现在又很开心了，只是后悔我愚蠢的嫉妒心[47]

[hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

have	betrayed	me	into	making	such	a	scene	.
有	背叛	我	进入	制作	这样的	一个	场景	.

他们背叛了我，让我闹出这么大的动静。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kiːtə] , ['henri] .

And	,	to	prove	it	,	let	us	talk	of	Quita	,	Henri	.
和	,	到	证明	它	,	让	我们	讲话	的	奎塔	,	亨利	.

为了证明这一点，让我们来谈谈奎塔，亨利。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

I	was	wanting	to	see	you	,	just	to	ask	after	her	.	'
我	曾是	想要	到	看	你	,	只是	到	问	后	她	.	-

我只是想见你，问问她的情况。

- [kænt] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['plezəntə] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [lɪz] ?

'	Can't	we	find	some	pleasanter	topic	of	conversation	,	Liz	?
-	不能	我们	寻找	一些	更令人愉悦	话题	的	对话	,	莉兹	?

“莉兹，我们能不能找点更轻松愉快的话题聊聊？”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['kɔːrtni] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . -

Besides	,	you	know	more	of	Miss	Courtney	than	I	could	tell	you	.	'
除了	,	你	知道	更多的	的	错过	考特尼	比	我	可以	告诉	你	.	-

此外，你对考特尼小姐的了解比我能告诉你的要多得多。

- [nəʊ] ! [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	No	!	That	is	just	where	it	is	.
-	不	!	那	是	只是	在哪里	它	是	.

不！它就在那里。

[ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] .

I	have	hardly	seen	anything	of	her	since	the	fever	broke	out	.
我	有	几乎	已见	任何事物	的	她	自从	这	发烧	打破	出去	.

自从她发烧以来，我几乎没见过她。

['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪdʒəs] [ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

Father	is	not	quite	certain	whether	it	is	contagious	or	not	,	and	whilst	there	is	a
父亲	是	不是	相当	肯定	无论	它	是	传染性	或者	不是	,	和	而	那里	是	一个

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

父亲不太确定这病是否具有传染性，而且在存在疑问的同时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

he	thinks	it	better	I	should	keep	away	from	the	White	House	.
他	思考	它	更好的	我	应该	保持	离开	从	这	白色的	房子	.

他认为我最好远离白宫。

[bʌt; bət][əʊld]['dʒesɪkə] [sez] [ðæt] ['kiːtə] [ɪz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] ,

But	old	Jessica	says	that	Quita	is	not	looking	at	all	well	,
但	老的	杰西卡	说道	那	奎塔	是	不是	寻找	在	全部出色地		,

但老杰西卡说奎塔看起来不太好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	is	afraid	there	is	something	serious	the	matter	with	her	.
和	她	是	害怕的	那里	是	某物	严肃的	这	事情	和	她	.

她担心自己出了什么严重的问题。

- [diː] [kʊr'sɛlz] ['faɪəd] [ʌp] [ə'gen] [də'rektli] .

'	De	Courcelles	fired	up	again	directly	.
-	德	库尔塞勒斯	被解雇	向上	再次	直接地	.

德库尔塞勒斯再次直接开火。

- [kɜːs] [ðə; ði][əʊld] [fuːl] !

'	Curse	the	old	fool	!
-	诅咒	这	老的	傻子	!

“诅咒这个老傻瓜！”

[wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hɜːz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !

What	business	is	it	of	hers	how	she	looks	!
什么	商业	是	它	的	她的	如何	她	看起来	!

她长什么样关她什么事！

[ɪts] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [-]
It's this infernal tittle - tattle from house to [48]
它是 这 地狱 标题 - 告密 从 房子 到 [-]

这是从家里到[48]的令人作呕的闲言碎语

[haʊs] , [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
house , that makes all the mischief in the world . '
房子 , 那 制作 全部 这 恶作剧 在 这 世界 . -

那栋房子，世上所有的恶作剧都发生在那里。

- [əʊ] , ['henri] !
' Oh , Henri !
- 哦 , 亨利 !

“哦，亨利！”

[juː; jʊ] [fə'get] ['dʒesɪkə][wɒz; wəz] - [nɜːs] .
You forget Jessica was Quita's nurse .
你 忘记 杰西卡 曾是 - 护士 .

你忘了杰西卡是奎塔的护士。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri]
Why , she loves her like her own child , and she says she has been very
为什么 , 她 爱 她 喜欢 她 自己的 孩子 , 和 她 说道 她 有 到过 非常
[dɪ'prest] ['leɪtli] ,
depressed lately ,
郁闷 最近 ,

为什么呢？她像爱自己的孩子一样爱她，而且她说她最近一直很抑郁。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] ['kraɪɪŋ] .
and is often crying .
和 是 经常 哭泣 .

而且经常哭泣。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , ['henri] ?
What should make her cry , Henri ?
什么 应该 制作 她 哭 , 亨利 ?

亨利，什么事会让她哭泣?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? -
Has she any trouble ? '
有 她 任何 麻烦 ? -

她遇到什么麻烦了吗?

- [dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] !
' Don't ask me !
- 不 问 我 !

别问我!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['rʌfli] .
' he answered roughly .
- 他 回答 大致 .

他粗声粗气地回答道。

- [mɪs] ['kɔːrtni] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['əʊvəsɪə(r)]
' **Miss Courtney is not likely to confide her troubles to her father's overseer**
- 错过 考特尼 是 不是 可能 到 信任 她 麻烦 到 她 父亲的 监工
.
:
.

“考特尼小姐不太可能向她父亲的监工倾诉她的烦恼。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . -
But I see no difference in her . '
但 我 看 不 不同之处 在 她 . -

但我看不出她有什么变化。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['dʒɛsɪkəz] [æŋ'zaɪəti] , - [sed] [lɪz] ['θɔːtfəli] .
' **Perhaps it is only Jessica's anxiety , ' said Liz thoughtfully .**
- 也许 它 是 仅有的 杰西卡的 焦虑 , - 说 莉兹 深思熟虑 .

“或许只是杰西卡的焦虑吧。”莉兹若有所思地说。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] - [ɪz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə]
' **But I am always dreaming of this fever , and Maraquita is too delicate to**
- 但 我 是 总是 做梦 的 这 发烧 , 和 - 是 也 精美的 到
['bæt(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
battle against it .
战斗 反对 它 .

但我总是梦见这种发烧，而玛拉奎塔太虚弱了，无法与之对抗。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spɜːst] . -
I wish Mr Courtney would send her out of the island until it is dispersed . '
我 希望 先生 考特尼 会 发送 她 出去 的 这 岛 直到 它 是 分散的 . -

我希望考特尼先生能把她送出岛，直到岛上的人散去为止。

- [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [jɔː'self] , [ðəʊ] . - [-]
' **You don't think of going yourself , though . ' [49]**
- 你 不 思考 的 去 你自己 , 尽管 . - [-]

“但你不会想到自己去。”[49]

- [aɪ] !
' **I !**
- 我 !

'我!

[əʊ] , [dɪə(r)][nəʊ] !
Oh , dear no !
哦 , 亲爱的 不 !

哦，天哪!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ][kæn; kən]
I should be a coward to run away from these poor people when I can
我 应该 是 一个 懦夫 到 跑步 离开 从 这些 贫穷的 人们 什么时候 我 能
[biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
be of use to them .
是 的 使用 到 他们 .

如果我明明可以帮助这些可怜的人，却选择逃跑，那我就太懦弱了。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['dɪfrənt] .
But Maraquita is different .
但 - 是 不同的 .

但玛拉奎塔不一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)]

She	has	nothing	to	do	but	to	think	of	the	trouble	and	brood	over
她	有	没有什么	到	做	但	到	思考	的	这	麻烦	和	幼虫	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她除了想着这些麻烦事、为此苦恼之外，无事可做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːzəli] [ə'lɑːmd] .

and	she	is	easily	alarmed	.
和	她	是	容易地	惊慌	.

她很容易受到惊吓。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'weɪ] . -

She	would	be	much	better	away	.	'
她	会	是	很多	更好的	离开	.	-

她离开会更好。

- [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [θɔːt] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] .

'	I	suppose	if	her	parents	thought	so	they	would	send	her	.
-	我	认为	如果	她	父母	想法	所以	他们	会	发送	她	.

“我想如果她父母这么想的话，他们就会送她去。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

They	have	sufficient	money	to	do	anything	.
他们	有	充足的	钱	到	做	任何事物	.

他们有足够的钱去做任何事。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɪ'nʌf] , [lɪz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	we	have	discussed	the	subject	enough	,	Liz	,	and	I	am	weary	of	it
但	我们	有	讨论	这	主题	足够的	,	莉兹	,	和	我	是	厌倦	的	它

.

:
.

但是我们已经讨论这个话题够多了，莉兹，我已经厌倦了。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? -

Where	is	your	father	?	'
在哪里	是	你的	父亲	?	-

你父亲在哪里?

- [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ,

'	Here	he	is	,	'	replied	Liz	,	in	a	brisk	and	cheerful	tone	,
-	这里	他	是	,	-	回复	莉兹	,	在	一个	轻快	和	快乐	语气	,

“他来了，”莉兹用轻快明快的语气回答道。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ['entəd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

as	Dr	Fellows	entered	the	bungalow	.
作为	博士	研究员	进入	这	平房	.

费洛斯博士走进平房时。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [daut] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

Whatever	her	own	doubts	and	imaginings	,	she	was	always	cheerful	before
任何	她	自己的	疑虑	和	想象	,	她	曾是	总是	快乐	前

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

无论她内心有何疑虑和想象，在父亲面前她总是很开心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [weɪt] [θruː] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [hɪm] [daʊn] , [-

for	he	seemed	to	carry	a	weight	through	life	that	would	break	him	down	,	[	50
为了	他	似乎	到	携带	一个	重量	通过	生活	那	会	休息	他	向下	,	[	-

]

]

]

因为他似乎一生都背负着足以压垮他的重担[50]

[ən'les] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] .

unless	sustained	by	his	daughter's	strength	of	mind	.
除非	持续	经过	他的	女儿的	力量	的	头脑	.

除非得到女儿坚强意志的支撑。

['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt]

Dr	Fellows	was	a	man	of	about	fifty	years	of	age	,	but	he	looked
博士	研究员	曾是	一个	男人	的	关于	五十	年	的	年龄	,	但	他	看起来

['əʊldə] .

older	.
老	.

费洛斯博士大约五十岁，但看起来比实际年龄要老。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['nɪəli] [waɪt] ,

His	figure	was	bent	and	attenuated	,	his	hair	nearly	white	,
他的	数字	曾是	弯曲	和	减弱	,	他的	头发	几乎	白色的	,

他身形佝偻消瘦，头发几乎全白。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [laɪnd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [frɒm; frəm] [ɪl] - [helθ] .

his	features	lined	with	care	and	yellow	from	ill	-	health	.
他的	特征	衬里	和	关心	和	黄色的	从	患病的	-	健康	.

他面容憔悴，因病容颜泛黄。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

No	one	to	see	them	together	could	have	believed	him	to	be	the	father
不	一	到	看	他们	一起	可以	有	相信	他	到	是	这	父亲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] ['faɪnli] - [fɔːmd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

of	the	healthy	and	finely	-	formed	young	woman	who	advanced	to	meet	him	.
的	这	健康	和	精细地	-	形成	年轻的	女士	WHO	先进的	到	见面	他	.

任何看到他们在一起的人都不会相信，他就是那位上前与他见面的健康、身材姣好的年轻女子的父亲。

[ðə; ði][fræŋk] , [ɪn'dʒenjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [feɪs] ['kɔntræstid] ['plezntli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	frank	,	ingenuous	expression	on	his	daughter's	face	contrasted	pleasantly	with	his
这	坦率	,	天真无邪	表达	在	他的	女儿的	脸	对比	愉快	和	他的

[rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mə'rəʊs] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

reserved	and	somewhat	morose	physiognomy	.
预订的	和	有些	忧郁	面相学	.

他女儿脸上坦率、天真的表情与他内敛、略带忧郁的神情形成了令人愉悦的对比。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] ['pænəmɑː][hæt][ænd; ənd] [stɪk]

He	hardly	smiled	as	she	took	his	broad	-	brimmed	Panama	hat	and	stick
他	几乎	微笑	作为	她	采取	他的	广阔	-	满溢	巴拿马	帽子	和	戳

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

她从他手中接过宽边巴拿马帽和拐杖时，他几乎没有笑。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	kissed	him	on	the	forehead	.
和	亲吻	他	在	这	前额	.

然后吻了他的额头。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ɒv; əv] [waɪt] [næŋ'kiːn] ,

The	doctor	was	dressed	in	a	complete	suit	of	white	nankeen	,
这	医生	曾是	穿着	在	一个	完全的	套装	的	白色的	南金	,

医生身穿一整套白色棉布西装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [waɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	his	face	was	scarcely	less	white	than	his	clothes	.
和	他的	脸	曾是	几乎	较少的	白色的	比	他的	衣服	.

他的脸色几乎和他的衣服一样惨白。

- [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪəd] , ['fɑːðə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [-]

'	You	look	very	tired	,	father	!	'	exclaimed	[	51	]
-	你	看	非常	疲劳的	,	父亲	!	-	惊呼	[	-	]

“父亲，您看上去很累！”[51]

[lɪz] .

Liz	.
莉兹	.

莉兹。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni]

'	Have	you	been	far	from	the	plantation	to	-	night	,	and	are	there	any
-	有	你	到过	远的	从	这	种植园	到	-	夜晚	,	和	是	那里	任何

[freʃ] [keɪsɪz] ? -

fresh	cases	?	'
新鲜的	案例	?	-

“你今晚有没有远离种植园？有没有出现新的病例？”

- [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['ʃænti] [hɪl] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['mæθi] [dʒəunz] ,

'	I	walked	to	the	other	side	of	Shanty	Hill	,	to	see	a	child	of	Mathy	Jones	,
-	我	步行	到	这	其他	边	的	棚屋	爬坡道	,	到	看	一个	孩子	的	数学	琼斯	,

“我走到棚户山另一边，去看望马蒂·琼斯的孩子，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	I	was	too	late	.
但	我	曾是	也	晚的	.

但我为时已晚。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd][set][ɪn] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ə'raɪvd] .

The	fever	had	set	in	with	convulsions	,	and	it	was	dead	before	I	arrived	.
这	发烧	有	放	在	和	抽搐	,	和	它	曾是	死的	前	我	到达的	.

它发烧并伴有抽搐，在我赶到之前就已经死了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ben][ɪz] [gɒn] [tuː] , [lɪz] ; ['mɪstə(r)] ['leɪθəmz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] .

And	poor	old	Ben	is	gone	too	,	Liz	;	Mr	Latham's	faithful	old	servant	.
和	贫穷的	老的	本	是	已消失	也	,	莉兹	;	先生	拉瑟姆的	忠实	老的	仆人	.

可怜的老本也走了，莉兹；他是莱瑟姆先生忠实的老仆人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	would	have	given	all	I	am	worth	to	save	him	,	but	I	failed	to	do	so	.
我	会	有	给定	全部	我	是	值得	到	节省	他	,	但	我	失败的	到	做	所以	.

我愿意付出一切去救他，但我没能做到。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [raɪt] [hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

I	think	my	right	hand	must	have	lost	its	cunning	,	'	said	the	Doctor	,
我	思考	我的	正确的	手	必须	有	丢失的	它是	狡猾	,	-	说	这	医生	,

“我想我的右手一定失去了灵巧性，”医生说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'preʃn] .

in	a	tone	of	deep	depression	.
在	一个	语气	的	深的	沮丧	.

语气中充满了深深的沮丧。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! ['fɑːðə(r)] !
' No , no ! father !
- 不 , 不 ！ 父亲 !

“不，不！父亲！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
It is nothing of the sort .
它 是 没有什么 的 这 种类 .

根本不是那样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'taɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [wɜːk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
You are overtired with your constant work , or you would not think of such
你 是 过度疲劳 和 你的 持续的 工作 , 或者 你 会 不是 思考 的 这样的
['nɒns(ə)ns] .
nonsense .
废话 .

你一定是工作太累了，否则不会想到这种荒唐事。

[let] [ˌem 'iː][mɪks][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪt] [waɪn] ['ʃɜːbət] , [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
Let me mix you a white wine sherbet , you seem quite exhausted .
让 我 混合 你 一个 白色的 葡萄酒 雪葩 , 你 似乎 相当 筋疲力尽的 .

我给你调一杯白葡萄酒雪葩吧，你看上去很疲惫。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['henri] , [səʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːt][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] . - [
And here is Henri , so talk of something else , and divert your thoughts . ' [
和 这里 是 亨利 , 所以 讲话 的 某物 别的 , 和 转移 你的 想法 . - [
-]
52]
-]

亨利来了，所以请谈谈别的事情，转移一下你的注意力。[52]

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] ?
' How are you , Monsieur de Courcelles ?
- 如何 是 你 , 先生 德 库尔塞勒斯 ?

“你好吗，德·库塞勒先生?

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['leɪtli] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ['læŋgwɪdli] .
We have not seen much of you lately , ' said Dr Fellows languidly .
我们 有 不是 已见 很多 的 你 最近 , - 说 博士 研究员 懒洋洋地 .

“最近我们很少见到你，”费洛斯博士懒洋洋地说。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] , [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
The indifference with which he spoke , showed that he did not care much for
这 漠不关心 和 哪个 他 辐 , 显示 那 他 做过 不是 关心 很多 为了
[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
his intended son - in - law .
他的 故意的 儿子 - 在 - 法律 .

他说话时的冷漠态度表明，他对未来的女婿并不太在意。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
excepting that he believed his daughter to possess a much clearer and more
除外 那 他 相信 他的 女儿 到 具有 一个 很多 更清晰 和 更多的
['præktɪkl] [hed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
practical head than his own ,
实际的 头 比 他的 自己的 ,

但他坚信女儿的头脑比他清醒得多，也务实得多。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

he	**never**	**would**	**have**	**sanctioned**	**the**	**engagement**	**.**
他	绝不	会	有	已制裁	这	订婚	.

他绝不会批准这桩婚事。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [lʌvd] [hɪm] , [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːgjuːd] — [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] ,

But	**Lizzie**	**loved**	**him**	**,**	**so**	**the**	**Doctor**	**argued**	**—**	**and**	**believed**	**in**	**him**	**,**
但	莉齐	喜爱	他	,	所以	这	医生	争论	—	和	相信	在	他	,

但莉齐爱他，所以医生这样辩解——而且她也相信他。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	**therefore**	**it**	**must**	**be**	**all**	**right**	**.**
和	所以	它	必须	是	全部	正确的	.

所以肯定没问题。

['lɪzi] [wɒz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lizzie	**was**	**too**	**sensible**	**to**	**make**	**a**	**mistake**	**about**	**it**	**.**
莉齐	曾是	也	明智的	到	制作	一个	错误	关于	它	.

莉齐太明智了，不可能在这件事上犯错。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [fə'gɒt] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

The	**Doctor**	**forgot**	**,**	**or**	**was**	**ignorant**	**of**	**the**	**fact**	**,**
这	医生	忘了	,	或者	曾是	无知	的	这	事实	,

医生忘记了，或者根本不知道这件事。

[ðæt] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [weə(r)] [ðeə(r)]

that	**the**	**cleverest**	**women**	**often**	**make**	**the**	**greatest**	**fools**	**of**	**themselves**	**where**	**their**
那	这	最聪明的	女性	经常	制作	这	最	傻瓜	的	他们自己	在哪里	他们的

[hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

hearts	**are**	**concerned**	**,**
心	是	担心的	,

最聪明的女人在爱情方面往往会做出最愚蠢的事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðeɪ]

and	**their**	**vivid**	**imaginations**	**make**	**them**	**believe**	**those**	**they**	**love**	**to**	**be**	**all**	**they**
和	他们的	生动	想象力	制作	他们	相信	那些	他们	爱	到	是	全部	他们

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

could	**wish**	**them**	**.**
可以	希望	他们	.

他们丰富的想象力让他们相信，他们所爱的人就是他们所能期望的一切。

[ðə; ði] ['hænsəm] , ['nɒnʃələnt] [jʌŋ] ['frentʃmən] [dɪd][nɒt] [-]

The	**handsome**	**,**	**nonchalant**	**young**	**Frenchman**	**did**	**not**	**[**	**53**	**]**
这	英俊的	,	漫不经心	年轻的	法国人	做过	不是	[	-	]

这位英俊潇洒、漫不经心的法国青年并没有[53]

[ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm]

appear	**much**	**better**	**pleased**	**to**	**meet**	**Dr**	**Fellows**	**than**	**he**	**did**	**to**	**see**	**him**
出现	很多	更好的	高兴	到	见面	博士	研究员	比	他	做过	到	看	他

,

,

,

他似乎比费洛斯博士本人更乐意见到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

but	**he**	**considered**	**it**	**worth**	**his**	**while**	**to**	**refute**	**his**	**assertion**	**.**
但	他	经过考虑的	它	值得	他的	尽管	到	反驳	他的	断言	.

但他认为有必要反驳他的说法。

- [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['eərəli] .

'	**That**	**has**	**been**	**your**	**fault**	**more**	**than**	**mine**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**airily**	**.**
-	那	有	到过	你的	过错	更多的	比	矿	,	-	他	回复	轻盈地	.

“这更多是你的错，而不是我的错，”他漫不经心地回答道。

- [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd]
' I was just telling your daughter that I have made several attempts to find
- 我 曾是 只是 讲述 你的 女儿 那 我 有 制成 一些 尝试 到 寻找
[juː; jʊ][æt; ət][həʊm] ,
you at home ,
你 在 家 ,

“我刚才正跟你女儿说，我多次尝试在家找你，但都没找到。”

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .

未能成功。

[maɪ][taɪm][ɪz][nɒt][maɪ][əʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] . -
My time is not my own , you know , any more than yours . '
我的 时间 是 不是 我的 自己的 , 你 知道 , 任何 更多的 比 你的 . -

你知道，我的时间并不完全属于我自己，就像你的时间也不完全属于我自己一样。

- [əʊ] , [ɪf] [lɪz] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
' Oh , if Liz is satisfied , I am sure I am !
- 哦 , 如果 莉兹 是 使满意 , 我 是 当然 我 是 !

“哦，如果莉兹满意，那我肯定也很满意！”

- [ri'tɔːt] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] .
' retorted Dr Fellows .
- 反驳 博士 研究员 .

“费洛斯博士反驳道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , ['henri][ænd; ənd][ai] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [ˌɪntə'pəʊzd]
' It is all right , father , Henri and I perfectly understand each other , ' interposed
- 它 是 全部 正确的 , 父亲 , 亨利 和 我 完美 理解 每个 其他 , - 插入
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['tʃɪəfəli] .
his daughter cheerfully .
他的 女儿 愉快地 .

“没关系，父亲，亨利和我彼此都很了解，”他的女儿高兴地插话道。

- [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ['fɑːðə(r)] ?
' But had you not better go and lie down , father ?
- 但 有 你 不是 更好的 去 和 说谎 向下 , 父亲 ?

“但是，父亲，你难道不应该去躺下休息吗？”

[ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] ['hevi] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
I don't like that heavy look in your eyes ;
我 不 喜欢 那 重的 看 在 你的 眼睛 ;

我不喜欢你眼神里那种沉重的神情；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and you may be called up again at any hour of the night .
和 你 可能 是 称为 向上 再次 在 任何 小时 的 这 夜晚 .

你可能在夜间任何时间再次被召回。

[duː; də] [teɪk] [sʌm; səm][rest] [waɪlst] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
Do take some rest whilst you can . '
做 拿 一些 休息 而 你 能 . -

趁现在还能休息，就好好休息一下吧。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; - [ai]
' You are right , my dear , ' replied the Doctor , staggering to his feet ; ' I
- 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 , - 回复 这 医生 , 令人震惊 到 他的 脚 ; - 我
['riːəli] [-]
really [54]
真的 [-]

“你说得对，亲爱的，”医生摇摇晃晃地站起来回答道；“我真的[54]

[wɒnt] [rest] .
want **rest** **.**
想 休息 .

想休息。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [tuː] , ['lɪzi] .
But **you** **will** **go** **to** **bed** **,** **too** **,** **Lizzie** **.**
但 你 将要 去 到 床 , 也 , 莉齐 .

但你也得去睡觉了，莉齐。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sɪt] [ʌp] [tuː] [leɪt] [wɪð] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] ? -
You **will** **not** **sit** **up** **too** **late** **with** **Monsieur** **de** **Courcelles** **?** **'**
你 将要 不是 坐 向上 也 晚的 和 先生 德 库尔塞勒斯 ? -

你不会和库尔塞勒先生熬夜吧?

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' **There** **is** **no** **fear** **of** **that** **,** **for** **I** **am** **going** **at** **once** **,** **'** **said** **the** **young** **man** **,**
- 那里 是 不 害怕 的 那 , 为了 我 是 去 在 一次 , - 说 这 年轻的 男人 ,

“不必担心，我马上就去，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as **he** **rose** **to** **his** **feet** **.**
作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站起身来。

- [gʊd] - [naɪt] , ['dɒktə(r)] ; [gʊd] - [naɪt] , [lɪz] .
' **Good** **-** **night** **,** **Doctor** **;** **good** **-** **night** **,** **Liz** **.**
- 好的 - 夜晚 , 医生 ; 好的 - 夜晚 , 莉兹 .

“晚安，医生；晚安，莉兹。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I **shall** **look** **in** **upon** **you** **again** **to** **-** **morrow** **.**
我 将 看 在 之上 你 再次 到 - 明天 .

我明天还会再来看你。

- [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,
' **He** **nodded** **to** **each** **of** **them** **as** **he** **passed** **out** **into** **the** **night** **air** **,**
- 他 点头 到 每个 的 他们 作为 他 通过了 出去 进入 这 夜晚 空气 ,

“他向他们每个人点了点头，然后昏睡过去，消失在夜空中。”

[ænd; ənd] [lɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [laɪð] ['fɪgə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and **Liz** **looked** **after** **his** **handsome** **lithe** **figure** **,** **as** **it** **disappeared** **behind** **the**
和 莉兹 看起来 后 他的 英俊的 轻盈 数字 , 作为 它 消失 在后面 这
[klʌmp] [ɒv; əv]['mæŋgəʊ] [triːz] ,
clump **of** **mango** **trees** **,**
丛 的 芒果 树木 ,

莉兹目送着他英俊矫健的身影消失在芒果树丛后。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
with **a** **sigh** **of** **love** **and** **regret** **.**
和 一个 叹 的 爱 和 后悔 .

带着爱意和遗憾的叹息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
But **there** **was** **nothing** **but** **affectionate** **solicitude** **patent** **in** **her**
但 那里 曾是 没有什么 但 亲热 关怀 专利 在 她
['mænə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
manner **as** **she** **proffered** **her** **arm** **to** **support** **her** **father** **to** **his** **room** **.**
方式 作为 她 提供的 她 手臂 到 支持 她 父亲 到 他的 房间 .

但她伸出胳膊扶父亲回房间时，语气中只有满满的爱意和关切。

- ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

'	Father	,	you	are	trembling	like	a	leaf	.
-	父亲	,	你	是	发抖	喜欢	一个	叶子	.

“父亲，你颤抖得像一片树叶。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪniːn] .

I	think	I	shall	give	you	a	little	quinine	.
我	思考	我	将	给	你	一个	小的	奎宁	.

我想我应该给你服用一点奎宁。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

By	the	way	,	have	you	heard	any	news	from	the	White	House	to	-	day	?
经过	这	方式	,	有	你	听到	任何	消息	从	这	白色的	房子	到	-	天	?

对了，你今天有没有听到白宫方面的消息?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wel] ? - [-]

Are	they	all	well	?	'	[	55	]
是	他们	全部	出色地	?	-	[	-	]

他们都还好吗？[55]

- [aɪ] [trʌst] [səʊ] .

'	I	trust	so	.
-	我	相信	所以	.

我深信不疑。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [æz; əz]['juːʒuəl]

I	have	heard	nothing	to	the	contrary	;	and	I	saw	Mr	Courtney	as	usual
我	有	听到	没有什么	到	这	相反	;	和	我	锯	先生	考特尼	作为	通常

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

我没有听到任何相反的消息；而且今天早上我像往常一样见到了考特尼先生。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ? -

What	makes	you	ask	me	,	my	dear	?	'
什么	制作	你	问	我	,	我的	亲爱的	?	-

亲爱的，你为什么这么问我?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒesɪkə] [sed] [ðæt] - [lʊkt] [ɪl] . -

'	Because	Jessica	said	that	Maraquita	looked	ill	.	'
-	因为	杰西卡	说	那	-	看起来	患病的	.	-

“因为杰西卡说玛拉奎塔看起来病恹恹的。”

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	It	can	be	nothing	serious	,	or	I	should	have	heard	of	it	.
-	它	能	是	没有什么	严肃的	,	或者	我	应该	有	听到	的	它	.

“可能没什么大碍，否则我应该早就听说了。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tens] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'helθi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Probably	the	effects	of	this	intense	heat	,	and	the	unhealthy	state	of	the
大概	这	效果	的	这	激烈的	热	,	和	这	不良	状态	的	这

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

可能是高温天气和不健康的大气状况造成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [dɪsɪn'fektənts] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

But	they	are	well	provided	with	disinfectants	at	the	White	House	,
但	他们	是	出色地	假如	和	消毒剂	在	这	白色的	房子	,

但白宫备有充足的消毒剂。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

and	Mr	Courtney	will	not	permit	his	wife	or	daughter	to	enter	the
和	先生	考特尼	将要	不是	允许	他的	妻子	或者	女儿	到	进入	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

考特尼先生不允许他的妻子或女儿进入种植园。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [draɪv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . -

They	always	drive	on	the	other	side	of	the	island	.	'
他们	总是	驾驶	在	这	其他	边	的	这	岛	.	-

他们总是开车绕到岛的另一边。

- [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , - [sed]

'	That	accounts	for	my	not	having	seen	either	of	them	for	so	long	,	'	said
-	那	账户	为了	我的	不是	拥有	已见	任何一个	的	他们	为了	所以	长的	,	-	说

['lɪzi] ,

Lizzie	,
莉齐	,

“这就解释了我为什么这么久都没见到他们俩了，”莉齐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [drest] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	she	left	her	father	to	lie	down	,	dressed	as	he	was	,
作为	她	左边	她	父亲	到	说谎	向下	,	穿着	作为	他	曾是	,

她离开父亲，让他躺下，父亲仍然穿着他当时的装束。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rɪ'pəʊz] . [-]

and	try	to	gain	a	much	-	needed	repose	.	[	56	]
和	尝试	到	获得	一个	很多	-	需要	休息	.	[	-	]

并努力获得急需的休息。[56]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[es][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

S	she	re	-	entered	the	sitting	-	room	,
S	她	关于	-	进入	这	坐着	-	房间	,

她重新走进客厅，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [led] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .

she	passed	at	once	to	the	entrance	which	led	on	to	the	verandah	.
她	通过了	在	一次	到	这	入口	哪个	引领	在	到	这	阳台	.

她径直走向通往走廊的入口。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

All	the	windows	were	wide	open	,	and	the	shaded	lamp	upon	the	table	,
全部	这	视窗	是	宽的	打开	,	和	这	阴影	灯	之上	这	桌子	,

所有的窗户都大开着，桌上的灯罩也敞开着。

[raʊnd] [wɪtʃ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] , [kən'veɪd] [nəʊ] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

round	which	myriads	of	insects	were	hovering	,	conveyed	no	heat	to	the
圆形的	哪个	无数	的	昆虫	是	悬停	,	传递	不	热	到	这

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

无数昆虫在其周围盘旋，却丝毫没有给公寓带来热量。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] .

yet	it	seemed	to	stifle	her	for	want	of	air	.
然而	它	似乎	到	窒息	她	为了	想	的	空气	.

然而，这似乎让她感到窒息，因为她无法呼吸。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [bəuθ][ɒn]['faɪə(r)] ,

Her	head	and	her	heart	seemed	both	on	fire	,
她	头	和	她	心	似乎	两个都	在	火	,

她感觉自己的头脑和内心都像着了火一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	she	could	recall	nothing	of	the	events	of	the	evening	,
和	她	可以	记起	没有什么	的	这	活动	的	这	晚上	,

她完全记不起当晚发生的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

except	that	Henri	had	denied	he	was	untrue	to	her	,
除了	那	亨利	有	否认	他	曾是	不属实	到	她	,

但亨利否认了他对她不忠。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

and	yet	had	left	without	giving	her	any	proof	of	his	fidelity	.
和	然而	有	左边	没有	给予	她	任何	证明	的	他的	忠诚	.

然而，他却没有给她任何忠贞的证明就离开了。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [-]

The	world	seemed	[	57	]
这	世界	似乎	[	-	]

世界似乎[57]

[tuː; tə][biː; bi] ['krʌmblɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

to	be	crumbling	beneath	her	feet	as	she	stepped	out	of	the	open	door	,
到	是	摇摇欲坠	下面	她	脚	作为	她	步	出去	的	这	打开	门	,

当她走出敞开的大门时，脚下的地面仿佛正在崩塌。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] [skaɪ] .

and	lifted	up	her	face	to	the	star	-	spangled	sky	.
和	抬起	向上	她	脸	到	这	星星	-	闪闪发光的	天空	.

她抬起头，望向繁星点点的夜空。

[haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] !

How	calm	and	peaceful	and	steadfast	it	appeared	!
如何	冷静的	和	和平	和	坚定不移	它	出现	!

它看起来多么平静、安宁、坚定啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]

What	a	contrast	to	her	own	turbulent	spirit	,	and	how	she	longed	to	be
什么	一个	对比	到	她	自己的	湍流	精神	,	和	如何	她	渴望	到	是

[æt; ət] [piːs] ['ɔːlsəʊ] — ['eniweə(r)] ,

at	peace	also	—	anywhere	,
在	和平	还	—	任何地方	,

这与她自己动荡不安的性格形成了多么鲜明的对比啊，她也多么渴望平静——无论在哪里。

['enihaʊ] , ['əʊnli][æt; ət] [piːs] !

anyhow	,	only	at	peace	!
无论如何	,	仅有的	在	和平	!

总之，只有在和平时期！

[lɪz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɹ'uːələst] [feɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] — [wen]

Liz	was	passing	through	the	cruellest	phase	of	a	disappointment	in	love	—	when
莉兹	曾是	通过	通过	这	最残酷的	阶段	的	一个	失望	在	爱	—	什么时候

['mɜːsɪləs] [daʊt] [əb'truːd, ɔb-][ɪts] [fæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] ,

merciless	doubt	obtrudes	its	fang	into	the	heart	,
无情	怀疑	突兀	它是	方	进入	这	心	,

莉兹正经历着失恋中最残酷的阶段——无情的怀疑像利齿一样刺入她的心房。

[ænd; ənd] ['pɔɪznz] [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] .

and	poisons	the	whole	being	.
和	毒药	这	所有的	存在	.

并毒害整个身心。

[haʊ] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] ,

How	we	despise	and	hate	ourselves	for	doubting	,
如何	我们	鄙视	和	恨	我们自己	为了	怀疑	,

我们多么鄙视和憎恨自己心存怀疑，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['peɪnfəli] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ləʊðsəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	yet	how	painfully	we	go	into	the	minutiæ	of	our	loathsome	suspicion	,
和	然而	如何	痛苦地	我们	去	进入	这	细节	的	我们的	令人厌恶的	怀疑	,

然而，我们却多么痛苦地钻研着令人厌恶的怀疑的细枝末节。

[ænd; ənd] [dɪ'sekt] ['evri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [fə'bidz] ['aʊə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !

and	dissect	every	reason	that	forbids	our	casting	it	from	us	!
和	解剖	每一个	原因	那	禁止	我们的	铸件	它	从	我们	!

仔细剖析每一个阻止我们抛弃它的理由！

[lɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Liz	felt	as	if	she	dared	not	think	about	it	.
莉兹	毛毡	作为	如果	她	敢于	不是	思考	关于	它	.

莉兹觉得自己不敢去想这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][diː] [kʊr'sɛlz] - [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

As	she	recalled	De	Courcelles	'	words	and	manner	that	evening	,
作为	她	召回	德	库尔塞勒斯	-	字	和	方式	那	晚上	,

她回忆起那天晚上德·库尔塞勒的言行举止，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)]

she	saw	that	he	had	not	said	or	done	a	single	thing	calculated	to	set	her
她	锯	那	他	有	不是	说	或者	完毕	一个	单身的	事物	计算	到	放	她

[maɪnd][æt; ət][rest] .

mind	at	rest	.
头脑	在	休息	.

她发现他没有说过或做过任何能让她安心的事情。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [-]

Except	the	[	58	]
除了	这	[	-	]

除了[58]

['sɒləm] [əʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,

solemn	oath	which	he	had	sworn	,	and	somehow	,	though	she	loved	him	,
庄严	誓言	哪个	他	有	宣誓	,	和	不知何故	,	尽管	她	喜爱	他	,

他曾庄严宣誓，而不知为何，尽管她爱他，

[lɪz] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [əʊθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi]

Liz	derived	no	comfort	from	remembering	that	oath	,	and	even	wished	he
莉兹	衍生的	不	舒适	从	记住	那	誓言	,	和	甚至	希望	他

[hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

had	not	taken	it	.
有	不是	已采取	它	.

莉兹回忆起那个誓言，并没有从中获得任何安慰，甚至希望他当初没有发过那个誓言。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - ['kɔːrtni]

That	he	might	not	have	deserted	her	for	the	sake	of	Maraquita	Courtney
那	他	可能	不是	有	荒凉的	她	为了	这	清酒	的	-	考特尼

[wɒz; wəz] [truː] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	true	—	as	he	had	attested	it	,
曾是	真的	—	作为	他	有	已证实	它	,

他或许没有为了玛拉奎塔·考特尼而抛弃她，这是事实——正如他所证实的那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

she	was	bound	to	believe	it	was	true	—	but	he	was	changed	to
她	曾是	边界	到	相信	它	曾是	真的	—	但	他	曾是	已更改	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她不得不相信这是真的——但他却变成了她自己。

[ɔːl][ðə; ði] [əʊθs] [swɔːn] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] ;

All	the	oaths	sworn	under	heaven	could	not	disabuse	her	mind	of	that	idea	;
全部	这	誓言	宣誓	在下面	天堂	可以	不是	解除虐待	她	头脑	的	那	主意	;

即使天下所有的誓言也无法消除她心中的这种想法；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ,

and	if	he	were	false	,
和	如果	他	是	错误的	,

如果他说谎了，

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ?

what	did	it	signify	to	her	who	occupied	the	place	which	she	had	lost	?
什么	做过	它	表示	到	她	WHO	占领	这	地方	哪个	她	有	丢失的	?

对她而言，占据了她失去的位置意味着什么?

[ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][set][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɪm] , [ɔː(r)] [lɑːns] [æn; ən] ['æbses] [wɪ'ðaʊt]

The	brave	woman	who	could	set	a	broken	limb	,	or	lance	an	abscess	without
这	勇敢的	女士	WHO	可以	放	一个	破碎的	肢	,	或者	槊	一个	脓肿	没有

[wins] ,

wincing	,
畏缩	,

这位勇敢的女性能够毫不费力地接好骨折的肢体，或者毫不畏惧地切开脓肿。

[ʃʊk] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['lʌvə(r)] .

shook	like	an	aspen	leaf	at	the	prospect	of	losing	her	handsome	lover	.
摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	在	这	前景	的	输	她	英俊的	情人	.

想到可能会失去英俊的爱人，她像一片白杨树叶一样颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ] [nɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l]

Her	love	was	so	knit	to	him	,	that	she	believed	she	could	never	disentangle
她	爱	曾是	所以	针织	到	他	,	那	她	相信	她	可以	绝不	解开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她对他的爱如此深沉，以至于她认为自己永远无法将它解开。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] [wɔːm] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ə'genst]

but	would	have	to	live	on	,	with	her	live	warm	heart	beating	against
但	会	有	到	居住	在	,	和	她	居住	温暖的	心	殴打	反对

[hɪz; ɪz] [ded] [kəʊld][wʌn] ,

his	dead	cold	one	,
他的	死的	寒冷的	一	,

但她必须活下去，让她那颗鲜活温暖的心与他冰冷死寂的心搏动。

[ʌn'tɪl] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

until	death	came	to	release	them	.
直到	死亡	来了	到	发布	他们	.

直到死亡降临，将他们解救出来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [-]

That	is	the	[	59	]
那	是	这	[	-	]

那是[59]

[wɜːst] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðɪnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] ,

worst	of	finding	out	the	unworthiness	of	those	whom	we	have	believed	in	,
最差	的	寻找	出去	这	不配	的	那些	谁	我们	有	相信	在	,

最糟糕的是发现我们一直信任的人竟然不值得信任。

— [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [teə(r); tɪə] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'weɪ] ,

—	we	cannot	all	at	once	tear	our	hearts	away	,
—	我们	不能	全部	在	一次	撕	我们的	心	离开	,

我们不可能一下子就把心全部割舍掉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [bliːd] [tuː; tə]

and	we	despise	ourselves	for	being	so	weak	as	to	let	them	bleed	to
和	我们	鄙视	我们自己	为了	存在	所以	虚弱的	作为	到	让	他们	流血	到

[deθ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] ,

death	by	inches	,
死亡	经过	英寸	,

我们痛恨自己如此软弱，眼睁睁地看着他们一点一点地流血而死。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [rentʃ] .

instead	of	freeing	them	with	one	wrench	.
反而	的	释放	他们	和	一	扳手	.

而不是用一把扳手就能拧开它们。

[lɪz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Liz	was	ready	to	despise	herself	as	she	walked	a	little	way	from	the
莉兹	曾是	准备好	到	鄙视	她自己	作为	她	步行	一个	小的	方式	从	这

['bʌŋgələʊ] .

bungalow	.
平房	.

莉兹一边走出平房，一边开始厌恶自己。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

It	stood	in	the	centre	of	the	coffee	plantation	,
它	站立	在	这	中心	的	这	咖啡	种植园	,

它矗立在咖啡种植园的中央，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [set] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

but	a	considerable	space	round	it	had	been	set	with	ornamental	shrubs	and
但	一个	大量	空间	圆形的	它	有	到过	放	和	装饰	灌木	和

[triːz] .

trees	.
树木	.

但周围相当大的一片空间里却种植了观赏性灌木和树木。

[ðə; ði] ['glɒsi] - [liːvd] ['kriːmi] - [waɪt] [mæg'nəʊliə] , [wɪð] [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['sentəz] , [ʃed] [ðeə(r)]

The	glossy	-	leaved	creamy	-	white	magnolias	,	with	their	golden	centres	,	shed	their
这	光滑	-	离开	奶油状	-	白色的	木兰花	,	和	他们的	金的	中心	,	棚	他们的

['paʊəf(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

powerful	perfume	on	the	night	air	,
强大的	香水	在	这	夜晚	空气	,

叶片油亮、呈乳白色的玉兰花，花心呈金黄色，在夜空中散发出浓郁的香气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [sent] [wɪð] [ðə; ði]

and	a	clump	of	orange	trees	in	full	blossom	mingled	their	scent	with	the
和	一个	丛	的	橙子	树木	在	满的	开花	混合	他们的	香味	和	这

[mæg'nəʊliə] .

magnolia	.
木兰	.

一丛盛开的橘子树的香气与玉兰花的香气交织在一起。

[ðə; ði] [naɪt] - ['blәʊɪŋ] ['sɪstәs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['flaʊәz] [wu:nd] [ðәm'selvz] [ʌp] [ðə; ði]

The	night	-	blowing	cistus	and	the	trumpet	flowers	wound	themselves	up	the
这	夜晚	-	吹	岩蔷薇	和	这	喇叭	花朵	伤口	他们自己	向上	这

[sə'pɔ:rts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] ;

supports	of	the	verandah	;
支持	的	这	阳台	;

夜来香岩蔷薇和喇叭花沿着阳台的支柱向上攀爬；

[ðə; ði] ['ɪnsekts] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [bɜ:(r)] - [ɑ:(r)] [ænd; ənd] [wɪz] - [zed] , [dis'pɔ:t] [ðәm'selvz] [-]

the	insects	,	with	many	a	birr	-	r	and	whiz	-	z	,	disported	themselves	[	60	]
这	昆虫	,	和	许多	一个	比尔	-	r	和	呼啸	-	z	,	被驱逐	他们自己	[	-	]

昆虫们发出许多哔哔声和嗖嗖声，尽情地玩耍[60]

[ɪn] [ðə; ði] ['lemәn] [grɑ:s] ,

in	the	lemon	grass	,
在	这	柠檬	草	,

在柠檬草中，

[ænd; ənd] [frɒm; frәm] [ðə; ði] ['kʌvәt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ləʊ] - [təʊnd] ['mə:məz] [frɒm; frәm]

and	from	the	covert	of	the	plantation	came	low	-	toned	murmurs	from
和	从	这	隐蔽	的	这	种植园	来了	低的	-	色调	低语	从

[ðə; ði] ['sli:pi] [lʌv] - [bɜ:dz] ,

the	sleepy	love	-	birds	,
这	困	爱	-	鸟类	,

从种植园的隐蔽处传来昏昏欲睡的情侣们低低的呢喃声。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] ['pærәt] ['stɑ:tld] [frɒm; frәm] [ɪts] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd]

or	the	shrill	cry	of	a	green	parrot	startled	from	its	bower	of	bud	and
或者	这	尖锐	哭	的	一个	绿色的	鹦鹉	惊慌	从	它是	凉亭	的	芽	和

['blɒsәm] .

blossom	.
开花	.

或是绿鹦鹉从花蕾盛开的巢穴中惊醒后发出的尖锐叫声。

[lɪz] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hi:tɪd] [feɪs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɔ:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

Liz	lifted	her	heated	face	to	heaven	,	as	though	she	would	draw	inspiration
莉兹	抬起	她	加热	脸	到	天堂	,	作为	尽管	她	会	画	灵感

[frɒm; frәm] [ɪts] [mə'dʒestɪk] [kɑ:m] .

from	its	majestic	calm	.
从	它是	雄伟	冷静的	.

莉兹抬起滚烫的脸庞仰望天空，仿佛要从它庄严的宁静中汲取灵感。

[fɑ:(r)] [ɒf] , [frɒm; frәm] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['ni:grəuz] - [hʌt] , [wɪtʃ] ['bɔ:dәd] [ðə; ði] ['prɒpәti] ,

Far	off	,	from	the	cluster	of	negroes	'	huts	,	which	bordered	the	property	,
远的	离开	,	从	这	簇	的	黑人	-	小屋	,	哪个	带边框	这	财产	,

从远处，远离那片与这片土地接壤的黑人棚屋群，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kәd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kru:n] [weil] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nәz] , [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [ded]

she	could	distinguish	the	crooning	wails	of	the	mourners	,	preparing	their	dead
她	可以	区分	这	低吟浅唱	哀嚎	的	这	哀悼者	,	准备	他们的	死的

[fɔ:(r); fə(r)] ['beriəl] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

for	burial	at	sunrise	,
为了	葬礼	在	日出	,

她能分辨出哀悼者们在日出时分准备葬礼时发出的低沉哀鸣。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bled] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [blæk] ['mʌðəz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

and	her	heart	bled	for	the	poor	black	mothers	who	had	been
和	她	心	出血	为了	这	贫穷的	黑色的	母亲们	WHO	有	到过

[kəm'peld] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbiz] [æt; ət] [ðeə(r)] [brest] .

compelled	to	part	with	the	babies	at	their	breast	.
被迫	到	部分	和	这	婴儿	在	他们的	胸部	.

她为那些被迫与怀中婴儿分离的贫困黑人母亲感到心痛。

[deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [sʌŋk] [daʊn]

Death	and	sorrow	seemed	to	surround	her	,	and	her	spirits	sunk	down
死亡	和	悲哀	似乎	到	环绕	她	,	和	她	烈酒	沉没	向下

[tu:; tə][ðeə(r)] [ləʊɪst] [eb] .

to	their	lowest	ebb	.
到	他们的	最低	落潮	.

死亡和悲伤似乎笼罩着她，她的精神也跌入了谷底。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	stillness	was	intense	.
这	寂静	曾是	激烈的	.

寂静得令人窒息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [wʌn] [si:md] ['lɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [ɜ:θ] ,

It	was	a	night	when	one	seemed	lifted	up	from	this	lower	earth	,
它	曾是	一个	夜晚	什么时候	一	似乎	抬起	向上	从	这	降低	地球	,

那是一个仿佛将人从尘世间提升到更高境界的夜晚。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [kə'mju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] .

and	capable	of	holding	communion	with	the	Unseen	.
和	有能力的	的	保持	圣餐	和	这	看不见	.

并能够与无形之物沟通。

[bʌt; bət] [əb'zɔ:bd] [æz; əz] [lɪz] ['feloʊz] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [-]

But	absorbed	as	Liz	Fellows	was	in	her	[	61	]
但	吸收	作为	莉兹	研究员	曾是	在	她	[	-	]

但莉兹·费洛斯却全神贯注于她的[61]

[əʊn] ['trʌb(ə)l] ,

own	trouble	,
自己的	麻烦	,

自己的麻烦，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [feɪnt] [məʊn] [ðæt] [keɪm]

she	was	startled	after	a	while	by	the	sound	of	a	low	faint	moan	that	came
她	曾是	惊慌	后	一个	尽管	经过	这	声音	的	一个	低的	头晕的	呻吟	那	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['θɪkɪt] .

from	the	surrounding	thicket	.
从	这	周围	灌木丛	.

过了一会儿，她被周围灌木丛中传来的一声低沉微弱的呻吟声吓了一跳。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [frɒm; frəm]['rəʊzə] ['mɔ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Her	first	idea	was	that	it	proceeded	from	Rosa	mourning	over	her
她	第一的	主意	曾是	那	它	继续	从	罗莎	丧	超过	她

[ded] [tʃaɪld] — [pɔ:(r); pʊə(r)][waɪld]['rəʊzə] ,

dead	child	—	poor	wild	Rosa	,
死的	孩子	—	贫穷的	荒野	罗莎	,

她最初的想法是，这个故事源于罗莎对死去的孩子的哀悼——可怜的野性罗莎，

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['hi:dləs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][hɑ:f] - ['wɪtɪd] ,

who	was	so	heedless	as	to	be	almost	half	-	witted	,
WHO	曾是	所以	鲁莽	作为	到	是	几乎	一半	-	机智的	,

他如此粗心大意，几乎到了半傻的地步。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['redi] [preɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ləuf] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd]

and	who	had	fallen	a	ready	prey	to	some	loafing	young	sailor	who	had
和	WHO	有	倒下	一个	准备好	猎物	到	一些	游手好闲	年轻的	水手	WHO	有

[spent] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

spent	a	few	days	near	the	plantation	.
花费	一个	很少	天	靠近	这	种植园	.

他们很快就成了某个在种植园附近闲逛几天的年轻水手的猎物。

[lɪz] [hæd; həd] [felt] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:l] .

Liz	had	felt	deeply	interested	in	this	girl	.
莉兹	有	毛毡	深	感兴趣的	在	这	女孩	.

莉兹对这个女孩产生了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

She	had	been	shocked	and	horrified	to	find	she	had	so	little	sense	of
她	有	到过	震惊	和	惊恐万分	到	寻找	她	有	所以	小的	感觉	的

['di:s(ə)nsi] [ɔ:(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st]

decency	or	respect	for	her	womanhood	as	to	succumb	to	the	first
体面	或者	尊重	为了	她	女性	作为	到	屈服	到	这	第一的

[temp'teɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

temptation	offered	her	,
诱惑	提供	她	,

她震惊而恐惧地发现，自己竟然如此缺乏羞耻心和对女性尊严的尊重，以至于屈服于摆在她面前的第一个诱惑。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [slait] [nɔ:(r)] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

but	she	had	not	slighted	nor	reproached	the	girl	in	consequence	.
但	她	有	不是	轻视	也不	受责备	这	女孩	在	结果	.

但她并没有因此轻视或责备那个女孩。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ku:lɪz] .

Such	things	were	common	enough	amongst	the	coolies	.
这样的	事物	是	常见的	足够的	在	这	苦力	.

这种事在苦力中很常见。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɪzs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pri:tʃ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'səʊl] .

It	was	not	Liz's	vocation	to	preach	but	to	console	.
它	曾是	不是	莉兹的	职业	到	布道	但	到	安慰	.

莉兹的使命不是传道，而是安慰人。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] , [waɪlst] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rəʊzə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbi] , [traɪd] [tu:; tə]

She	had	indeed	,	whilst	watching	over	Rosa	and	her	baby	,	tried	to
她	有	的确	,	而	观看	超过	罗莎	和	她	婴儿	,	尝试	到

[kən'vɪns] [-]

convince	[	62	]
说服	[	-	]

在照看罗莎和她的孩子时，她确实曾试图说服[62]

[hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [bəuθ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

her	of	the	wrong	she	had	committed	,	both	to	her	child	and
她	的	这	错误的	她	有	坚定的	,	两个都	到	她	孩子	和

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

她意识到自己对孩子和自己所犯下的错误。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜ:l] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,

but	the	yellow	girl	had	paid	no	attention	to	her	words	,
但	这	黄色的	女孩	有	有薪酬的	不	注意力	到	她	字	,

但那个黄皮肤的女孩对她的话充耳不闻。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləʊ] .

until	the	fever	had	carried	off	little	Carlo	.
直到	这	发烧	有	携带	离开	小的	卡洛	.

直到高烧夺去了小卡洛的生命。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [fɔ:s] ,

Then	they	had	come	back	upon	her	mind	with	double	force	,
然后	他们	有	来	后退	之上	她	头脑	和	双倍的	力量	,

然后，这些念头以双倍的力度再次涌入她的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈzent] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] .

and	she	had	resented	them	by	insulting	her	benefactress	.
和	她	有	怨恨	他们	经过	侮辱	她	慈善家	.

她因此对他们心怀怨恨，并侮辱了她的恩人。

[bʌt; bət] [lɪz] [bɔː(r)][nəʊ] ['mælɪs] .

But	Liz	bore	no	malice	.
但	莉兹	钻孔	不	恶意	.

但莉兹并没有怀有恶意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪˈriːvd]

She	was	only	anxious	to	console	,	as	far	as	possible	,	the	poor	bereaved
她	曾是	仅有的	焦虑的	到	安慰	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	贫穷的	丧亲者

[jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

young	mother	,
年轻的	母亲	,

她只想尽其所能地安慰这位可怜的、痛失爱子的年轻母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] [məʊnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [keɪm] [frɒm; frəm]['rəʊzə] ,

and	when	she	heard	the	low	moans	,	which	she	fancied	came	from	Rosa	,
和	什么时候	她	听到	这	低的	呻吟	,	哪个	她	幻想	来了	从	罗莎	,

当她听到低沉的呻吟声时，她觉得那声音来自罗莎，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wens] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

she	plunged	into	the	thicket	whence	they	proceeded	.
她	暴跌	进入	这	灌木丛	何处	他们	继续	.

她一头扎进了他们前进方向的灌木丛中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ]

She	had	gone	but	a	few	steps	when	she	came	upon	a	female	figure	leaning
她	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	她	来了	之上	一个	女性	数字	倾斜

[əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæŋgəʊ] [triː] ,

against	the	trunk	of	a	mango	tree	,
反对	这	树干	的	一个	芒果	树	,

她刚走了几步，就看到一个女人的身影倚靠在一棵芒果树干上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] .

as	though	she	had	no	strength	to	proceed	further	.
作为	尽管	她	有	不	力量	到	继续	更远	.

仿佛她已经没有力气继续前进了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] ,

But	the	first	glance	,	even	though	given	in	the	dusky	light	,
但	这	第一的	瞥一眼	,	甚至	尽管	给定	在	这	昏暗	光	,

但第一眼，即便是在昏暗的光线下，

[ʃəʊd] ['lɪzi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kuːli] [gɜːl] — ['jeləʊ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

showed	Lizzie	that	this	was	no	coolie	girl	—	yellow	,	or	otherwise	.
显示	莉齐	那	这	曾是	不	苦力	女孩	—	黄色的	,	或者	否则	.

这让莉齐明白，这绝不是苦力女孩——无论是黄皮肤的还是其他什么皮肤的。

[ðə; ði] [slaɪt] [-]

The	slight	[	63	]
这	轻微	[	-	]

轻微的[63]

[fɔːm] [wɒz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

form	was	enveloped	in	a	black	mantle	,	which	covered	it	from	head	to	foot
形式	曾是	被包裹	在	一个	黑色的	地幔	,	哪个	涵盖	它	从	头	到	脚

,

,

,

它被一件黑色斗篷包裹着，从头到脚都遮盖住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊd] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	hood	had	fallen	back	,	and	in	the	white	face	turned	up	to	the
但	这	兜帽	有	倒下	后退	,	和	在	这	白色的	脸	转向	向上	到	这

['muːnbiːm] ,

moonbeams	,
月光	,

但兜帽滑落，苍白的脸庞迎着月光而上。

[lɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - ['kɔːrtni] .

Liz	recognised	,	to	her	dismay	,	the	features	of	Maraquita	Courtney	.
莉兹	已确认	,	到	她	沮丧	,	这	特征	的	-	考特尼	.

令莉兹沮丧的是，她认出了玛拉奎塔·考特尼的五官。

- ['kiːtə] !

'	Quita	!
-	奎塔	!

'Quita!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , - [maɪ][dɪə(r)] ['kiːtə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

'	she	exclaimed	,	rushing	forward	,	'	my	dear	Quita	,	are	you	ill	?
-	她	惊呼	,	匆忙	向前	,	-	我的	亲爱的	奎塔	,	是	你	患病的	?

她冲上前去，惊呼道："我亲爱的奎塔，你生病了吗？"

- [bʌt; bət] - [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

'	But	Maraquita	shrunk	from	the	kindly	hand	which	was	laid	upon	her	,
-	但	-	缩小	从	这	亲切地	手	哪个	曾是	铺设	之上	她	,

但玛拉基塔却畏缩地躲开了那只伸向她的好心手。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

as	if	it	had	been	the	sting	of	a	serpent	.
作为	如果	它	有	到过	这	蜇	的	一个	蛇	.

就像被毒蛇蜇了一下一样。

- [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ; - [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	Don't	touch	me	,	'	she	murmured	;	'	I	could	not	bear	it	.
-	不	触碰	我	,	-	她	低声说道	;	-	我	可以	不是	熊	它	.

"别碰我，"她低声说；"我受不了了。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I	don't	want	you	.
我	不	想	你	.

我不需要你。

[aɪ] [wɒnt] — [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] — ['fɑːðə(r)] . -

I	want	—	your	—	your	—	father	.	'
我	想	—	你的	—	你的	—	父亲	.	-

我想要——你的——你的——父亲。

- [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][æt; ət] [həʊm] , [dɪə(r)] .

'	My	father	is	at	home	,	dear	.
-	我的	父亲	是	在	家	,	亲爱的	.

亲爱的，我父亲在家。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	see	you	at	once	if	you	wish	it	.
他	将要	看	你	在	一次	如果	你	希望	它	.

如果你愿意，他会立刻见你。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ɪl] ?

But	why	didn't	you	send	for	him	,	Maraquita	,	if	you	felt	ill	?
但	为什么	没有	你	发送	为了	他	,	-	,	如果	你	毛毡	患病的	?

玛拉基塔，如果你生病了，为什么不把他叫来呢?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

Why	**did**	**you**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**come**	**down**	**here**	**to**	**see**	**him**	**?**
为什么	做过	你	拿	这	麻烦	到	来	向下	这里	到	看	他	?

你为什么特意跑来这里看他?

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] - [meɪd] [-]

'	**But**	**all**	**the**	**answer**	**Maraquita**	**made**	**[**	**64**	**]**
-	但	全部	这	回答	-	制成	[	-	]

但玛拉奎塔的所有回答[64]

[wɒz; wəz][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hɑːtˌrendɪŋ] [məʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sweɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd]

was	**to**	**utter**	**another**	**heartrending**	**moan**	**as**	**she**	**swayed**	**backwards**	**and**
曾是	到	说出	其他	令人心碎	呻吟	作为	她	摇摆	向后	和

['fɔːwədz] [wɪð] [peɪn] .

forwards	**with**	**pain**	**.**
前进	和	疼痛	.

她痛苦地前后摇晃着身体，发出了一声撕心裂肺的呻吟。

- [əʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [gɜːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪl] !

'	**Oh**	**,**	**my**	**dearest**	**girl**	**,**	**you**	**are**	**really**	**ill**	**!**
-	哦	,	我的	亲爱的	女孩	,	你	是	真的	患病的	!

“哦，我亲爱的女儿，你病得很重！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let]['fɑːðə(r)] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)]

You	**must**	**come**	**to**	**the**	**bungalow**	**at**	**once**	**,**	**and**	**let**	**father**	**prescribe**	**for**
你	必须	来	到	这	平房	在	一次	,	和	让	父亲	规定	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你必须立刻到那间小屋来，让父亲为你开药。

[liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , - , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] .

Lean	**on**	**me**	**,**	**Maraquita**	**,**	**and**	**let**	**me**	**support**	**you**	**.**
倾斜	在	我	,	-	,	和	让	我	支持	你	.

玛拉奎塔，依靠我吧，让我来支持你。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .

Only	**a**	**few**	**steps**	**farther**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**be**	**there**	**.**
仅有的	一个	很少	步骤	更远	,	和	我们	将	是	那里	.

再走几步，我们就到了。

- [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]

'	**The**	**girl**	**she**	**spoke**	**to**	**appeared**	**to**	**have**	**no**	**alternative**	**but**	**to**	**accede**	**to**
-	这	女孩	她	辐	到	出现	到	有	不	选择	但	到	同意	到

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

her	**request**	**.**
她	要求	.

“和她交谈的那个女孩似乎别无选择，只能答应她的要求。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn] [lɪzs] [ɑːm] ,

She	**leaned**	**heavily**	**on**	**Liz's**	**arm**	**,**
她	倾斜	重度	在	莉兹的	手臂	,

她重重地倚在莉兹的胳膊上，

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [məʊn] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**with**	**many**	**a**	**moan**	**dragged**	**her**	**feet**	**across**	**the**	**threshold**	**of**	**the**
和	和	许多	一个	呻吟	拖拽	她	脚	穿过	这	临界点	的	这

['dɒktəz] [haʊs] ,

Doctor's	**house**	**,**
医生的	房子	,

她一路呻吟，拖着脚步跨过医生家的门槛。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

where	she	sank	exhausted	into	a	chair	.
在哪里	她	沉没	筋疲力尽的	进入	一个	椅子	.

她筋疲力尽地瘫坐在椅子上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌeɪ'ti:nθ] [jɪə(r)] .

She	was	a	beautiful	creature	,	who	had	just	attained	her	eighteenth	year	.
她	曾是	一个	美丽的	生物	,	WHO	有	只是	已达到	她	第十八	年	.

她是一位美丽的女子，刚刚年满十八岁。

[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] - [heəd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv]

Her	fair	-	haired	English	father	had	imparted	to	her	a	skin	of
她	公平的	-	头发	英语	父亲	有	传授	到	她	一个	皮肤	的

['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] ,

dazzling	whiteness	,
耀眼的	白人	,

她那金发碧眼的英国父亲赋予了她白皙耀眼的肌肤。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] - [blʌʃ] [-]

with	a	complexion	like	the	heart	of	a	maiden	-	blush	[	65	]
和	一个	肤色	喜欢	这	心	的	一个	少女	-	脸红	[	-	]

拥有少女般红润的肤色[65]

[rəʊz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['spæniʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ]

rose	,	and	her	Spanish	mother	had	given	her	eyes	dark	as	the	sloe
玫瑰	,	和	她	西班牙语	母亲	有	给定	她	眼睛	黑暗的	作为	这	黑刺李

[ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] ,

and	soft	as	velvet	,
和	柔软的	作为	天鹅绒	,

玫瑰，她西班牙母亲的基因让她拥有像黑刺李一样深邃、像天鹅绒一样柔软的眼睛。

[wɪð] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lɪdz][ænd; ənd] [kɜ:ld] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['reɪv(ə)n] .

with	languishing	lids	and	curled	lashes	,	and	hair	of	rippling	raven	.
和	萎靡不振	盖子	和	卷曲	睫毛	,	和	头发	的	涟漪	乌鸦	.

她眼睑无神，睫毛卷曲，一头乌黑亮丽的秀发如波浪般飘动。

- [fɔ:m] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ; [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [smɔ:l] [ænd; ənd]

Maraquita's	form	was	slight	and	supple	;	her	hands	and	feet	small	and
-	形式	曾是	轻微	和	柔软	;	她	双手	和	脚	小的	和

['tʃaɪldlaɪk] .

childlike	.
孩子气	.

玛拉基塔的身材纤细而柔韧；她的手脚小巧，像孩子一样。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔ:tə(r)] ,

She	was	in	all	points	a	great	contrast	to	the	Doctor's	daughter	,
她	曾是	在	全部	积分	一个	伟大的	对比	到	这	医生的	女儿	,

她各方面都与医生的女儿截然不同。

[hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [gɜ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

who	regarded	her	as	the	loveliest	girl	she	had	ever	seen	.
WHO	认为	她	作为	这	最可爱的	女孩	她	有	曾经	已见	.

她认为她是自己见过的最可爱的女孩。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] ,

As	little	children	they	had	been	the	most	intimate	companions	and	playmates	,
作为	小的	孩子们	他们	有	到过	这	最多	亲密的	同伴	和	玩伴	,

他们小时候就是最亲密的伙伴和玩伴，

['lɪzi] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][prə'tektə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

Lizzie	acting	as	an	elder	sister	and	protector	to	the	little	Maraquita	,
莉齐	表演	作为	一个	长老	姐姐	和	保护者	到	这	小的	-	,

莉齐扮演着姐姐和保护者的角色，照顾着小玛拉奎塔。

[huː] [ˈtɔdl] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

who	toddled	all	over	the	plantation	under	her	care	.
WHO	蹒跚学步	全部	超过	这	种植园	在下面	她	关心	.

在她照料下，小家伙蹒跚地走遍了整个种植园。

[wen] [ˈəʊldə] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstʌdid] [təˈgeðə(r)] ,

When	older	,	too	,	they	had	studied	together	,
什么时候	老	,	也	,	他们	有	研究	一起	,

他们年纪大些的时候也一起学习过。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [lɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

or	rather	Liz	had	tried	to	impart	the	knowledge	she	derived	from	her
或者	相当	莉兹	有	尝试	到	传授	这	知识	她	衍生的	从	她

['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['kiːtə] ;

father	to	Quita	;
父亲	到	奎塔	;

或者更确切地说，莉兹试图将她从父亲那里获得的知识传授给奎塔；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [ədˈvɑːnst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

but	the	latter	had	never	advanced	beyond	the	rudiments	of	learning	.
但	这	后者	有	绝不	先进的	超过	这	基本原理	的	学习	.

但后者从未超越过学习的初级阶段。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪndələnt] , [hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd] ['mʌðə(r)] , [huː] [laundʒ] [əˈbaʊt] [-]

Her	indolent	,	half	-	educated	mother	,	who	lounged	about	[	66	]
她	懒惰的	,	一半	-	受过教育	母亲	,	WHO	休闲	关于	[	-	]

她懒散、半吊子的母亲整日游手好闲[66]

[ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [θɔːts] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ]

in	a	dressing	-	gown	all	day	,	and	had	no	thoughts	beyond	her	Sunday
在	一个	敷料	-	袍	全部	天	,	和	有	不	想法	超过	她	星期日

[əˈtaɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [draɪv] ,

attire	and	her	evening	drive	,
服装	和	她	晚上	驾驶	,

她整天都穿着睡袍，脑子里除了周日的着装和晚上的驾车出行之外，什么也没想。

[kənˈsɪdəd] ['skuːlɪŋ] [kwaɪt] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

considered	schooling	quite	unnecessary	for	her	beautiful	little	daughter	,
经过考虑的	学校教育	相当	不必要	为了	她	美丽的	小的	女儿	,

她认为对她漂亮的小女儿来说，上学完全没有必要。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs]

and	much	preferred	to	see	her	running	about	the	White	House	in	a	lace
和	很多	首选	到	看	她	跑步	关于	这	白色的	房子	在	一个	蕾丝

[frɒk] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] ,

frock	and	blue	ribbons	,
连衣裙	和	蓝色的	丝带	,

而且人们更喜欢看到她穿着蕾丝连衣裙，系着蓝色丝带在白宫里跑来跑去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] , ['dɪmpld] [fiːt] [beə(r)] ,

with	her	rosy	,	dimpled	feet	bare	,
和	她	红润	,	凹陷的	脚	裸	,

她赤着粉嫩、有酒窝的双脚，

[tuː; tə] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ['stʌdiɪŋ] ['græmə(r)] [ænd; ənd]

to	letting	her	be	cooped	up	in	the	bungalow	studying	grammar	and
到	出租	她	是	被困住	向上	在	这	平房	学习	语法	和

[dʒiˈɒgrəfi] .

geography	.
地理	.

让她把自己关在小屋里学习语法和地理。

[səʊ] - [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

So	Maraquita	had	grown	up	to	womanhood	about	as	ignorant	as	it	is
所以	-	有	生长	向上	到	女性	关于	作为	无知	作为	它	是

['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] — [ə'baʊt] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]

possible	for	a	young	lady	to	be	—	about	also	as	vain	and	foolish	as
可能的	为了	一个	年轻的	女士	到	是	—	关于	还	作为	徒劳	和	愚蠢	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] .

it	is	possible	for	a	woman	to	be	.
它	是	可能的	为了	一个	女士	到	是	.

因此，玛拉基塔长大成人后，变得像一个年轻女子所能达到的最无知，也像一个女人所能达到的最虚荣、最愚蠢。

[jet] [lɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli]

Yet	Liz	loved	her	—	spite	of	it	all	—	for	the	sake	of	those	early
然而	莉兹	喜爱	她	—	尽管如此	的	它	全部	—	为了	这	清酒	的	那些	早期的

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

然而，尽管如此，莉兹仍然爱着她——为了那些早期的回忆。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ri'liŋkwiʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['kiːtə] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] ,

She	had	never	relinquished	her	intimacy	with	Quita	,	and	when	they	met	,
她	有	绝不	放弃	她	亲密关系	和	奎塔	,	和	什么时候	他们	遇见	,

她从未放弃与奎塔的亲密关系，当她们相遇时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [æz; əz]

they	were	as	familiar	as	of	old	,	but	they	did	not	meet	so	often	as
他们	是	作为	熟悉的	作为	的	老的	,	但	他们	做过	不是	见面	所以	经常	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他们之间依然像以前一样熟悉，但见面的次数却不如以前多了。

[ðə; ði] [ləʊst] [tuː] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪʃ] [mɪs] [-]

The	last	two	years	,	during	which	Miss	[	67	]
这	最后的	二	年	,	期间	哪个	错过	[	-	]

在过去的两年里，Miss[67]

['kɔːrtni] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] , [hæd; həd] [mʌtʃ]

Courtney	had	been	introduced	to	the	society	of	San	Diego	,	had	much
考特尼	有	到过	介绍	到	这	社会	的	圣	迭戈	,	有	很多

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

separated	them	.
分开	他们	.

Courtney 被介绍给了圣地亚哥的社交圈，这让他们之间产生了很大的隔阂。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [spend] [tə'geðə(r)] , ['wɒndərɪŋ]

The	pleasant	evenings	which	they	had	been	used	to	spend	together	,	wandering
这	令人愉快的	晚上	哪个	他们	有	到过	用过的	到	花费	一起	,	漫游

[θruː] [ðə; ði] ['kɒfi] [plɑː'teɪʃ(ə)n] ,

through	the	coffee	plantation	,
通过	这	咖啡	种植园	,

他们过去常常一起度过愉快的夜晚，漫步在咖啡种植园里，

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

were	gone	for	ever	.
是	已消失	为了	曾经	.

永远消失了。

['kiːtə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

Quita	was	always	engaged	now	,	either	to	a	dinner	,	or	a	ball	,
奎塔	曾是	总是	已订婚的	现在	,	任何一个	到	一个	晚餐	,	或者	一个	球	,

奎塔现在总是忙于各种活动，不是晚宴就是舞会。

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

or	to	go	to	the	theatre	with	her	friends	,
或者	到	去	到	这	剧院	和	她	朋友们	,

或者和朋友们一起去看戏，

[ænd; ənd] [lɪz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Liz	had	ceased	to	expect	to	see	her	.
和	莉兹	有	停止	到	预计	到	看	她	.

莉兹已经不再期待见到她了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kuːlɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

And	since	the	fever	had	broken	out	amongst	the	coolies	,	they	had	never
和	自从	这	发烧	有	破碎的	出去	在	这	苦力	,	他们	有	绝不

[met] ,

met	,
遇见	,

自从苦力中爆发了这场瘟疫，他们就再也没有见过面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .

and	she	was	content	,	for	Quita's	sake	,	that	it	should	be	so	.
和	她	曾是	内容	,	为了	-	清酒	,	那	它	应该	是	所以	.

为了奎塔，她也乐见事情如此发展。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

And	now	to	find	her	wandering	about	the	plantation	at	night	and
和	现在	到	寻找	她	漫游	关于	这	种植园	在	夜晚	和

['evɪdəntli] [səʊ] [ɪl] ,

evidently	so	ill	,
显然	所以	患病的	,

现在却发现她夜里在种植园里徘徊，显然病得很重。

[fɪld] [lɪzs] [brest] [wɪð] [ə'lɑːm] .

filled	Liz's	breast	with	alarm	.
已填	莉兹的	胸部	和	警报	.

莉兹心中充满了惊恐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

There	was	but	one	solution	of	the	riddle	.
那里	曾是	但	一	解决方案	的	这	谜语	.

这个谜题只有一个答案。

['kiːtə] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn][ɪts] [wɜːst] [fɔːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Quita	had	contracted	the	fever	in	its	worst	form	,	and	had	come	to
奎塔	有	合同	这	发烧	在	它是	最差	形式	,	和	有	来	到

[ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

them	in	her	delirium	.
他们	在	她	谵妄	.

奎塔患上了最严重的发烧，神志不清地来到他们面前。

[lɪz] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd]

Liz	had	no	time	to	do	more	than	think	the	thought	before	she	deposited
莉兹	有	不	时间	到	做	更多的	比	思考	这	想法	前	她	已存

['kiːtə] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [-]

Quita	in	a	chair	and	[	68	]
奎塔	在	一个	椅子	和	[	-	]

莉兹还没来得及多想一下，就把奎塔放在椅子上[68]

[rʌʃt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .

rushed	to	wake	her	father	,	and	summon	him	to	her	relief	.
匆忙	到	唤醒	她	父亲	,	和	召唤	他	到	她	宽慰	.

她急忙叫醒父亲，让他来安慰自己。

- ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hʌrɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [raʊzd] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

'	Father	,	'	she	exclaimed	hurriedly	,	as	she	roused	Dr	Fellows	from	his
-	父亲	,	-	她	惊呼	匆匆	,	作为	她	唤醒	博士	研究员	从	他的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“父亲！”她急忙喊道，同时把费洛斯医生从睡梦中唤醒。

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

'	I	am	so	sorry	to	disturb	you	,	but	it	is	absolutely	necessary	.
-	我	是	所以	对不起	到	打扰	你	,	但	它	是	绝对地	必要的	.

“非常抱歉打扰您，但这绝对是必要的。”

['kiːtə] [ɪz] [ɪl] — ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

Quita	is	ill	—	very	ill	,	and	you	must	come	to	her	at	once	.
奎塔	是	患病的	—	非常	患病的	,	和	你	必须	来	到	她	在	一次	.

奎塔病了——病得很重，你必须立刻去看她。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

I	met	her	wandering	about	the	grounds	,	evidently	in	great	pain	,
我	遇见	她	漫游	关于	这	理由	,	显然	在	伟大的	疼痛	,

我发现她独自在院子里徘徊，显然非常痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	she	says	she	wants	to	see	you	.
和	她	说道	她	想要	到	看	你	.

她说她想见你。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

I	am	afraid	she	is	delirious	.
我	是	害怕的	她	是	谵妄	.

恐怕她神志不清了。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ! -

Oh	,	father	,	do	come	to	her	at	once	!	'
哦	,	父亲	,	做	来	到	她	在	一次	!	-

哦，父亲，请您快来见她！

- - [hɪə(r)] ? - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

'	Maraquita	here	?	'	said	the	Doctor	,
-	-	这里	?	-	说	这	医生	,

“玛拉奎塔在这里吗？”医生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

as	he	rose	from	his	bed	and	prepared	to	quit	the	room	.
作为	他	玫瑰	从	他的	床	和	准备	到	辞职	这	房间	.

他从床上起身，准备离开房间。

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ?

'	And	without	her	parents	?
-	和	没有	她	父母	?

“而且她没有父母？”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] . -

Impossible	.	'
不可能的	.	-

不可能的。'

- [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['sensɪz] ,

'	Oh	,	father	,	I	am	sure	she	is	not	in	her	right	senses	,
-	哦	,	父亲	,	我	是	当然	她	是	不是	在	她	正确的	感官	,

“哦，父亲，我肯定她神志不清。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] .
though she is too ill to speak much .
尽管 她 是 也 患病的 到 说话 很多 .

虽然她病得很重，说不了多少话。

[wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [seɪ] ? -
What will Mr and Mrs Courtney say ? '
什么 将要 先生 和 太太 考特尼 说 ? -

考特尼夫妇会说什么呢?

- [wiː; wi][mʌst; məst][send] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , - [-]
' We must send word to them at once , ' [69]
- 我们 必须 发送 单词 到 他们 在 一次 , - [-]

“我们必须立即通知他们，”[69]

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][priː'siːd, priː-][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
exclaimed the Doctor , as he preceded his daughter to the sitting - room .
惊呼 这 医生 , 作为 他 之前 他的 女儿 到 这 坐着 - 房间 .

医生一边说着，一边走在女儿前面，进了客厅。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] - [pʌls] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]
But as soon as he had felt Maraquita's pulse , and listened to
但 作为 很快 作为 他 有 毛毡 - 脉冲 , 和 听着 到
[hɜː(r); hə(r)] [məʊnz] ,
her moans ,
她 呻吟 ,

但他刚一感觉到玛拉奎塔的脉搏，听到她的呻吟声，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [dɪs'meɪ] .
the expression of his face changed from concern to the deepest dismay .
这 表达 的 他的 脸 已更改 从 忧虑 到 这 最深处 沮丧 .

他脸上的表情从担忧变成了极度的沮丧。

- [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
' This is much worse than I anticipated , ' he whispered to his daughter .
- 这 是 很多 更糟 比 我 预期 , - 他 低声说道 到 他的 女儿 .

“这比我预想的还要糟糕得多，”他低声对女儿说。

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌns] . -
' We must carry her into my room at once . '
- 我们 必须 携带 她 进入 我的 房间 在 一次 . -

我们必须立刻把她抬到我的房间里。

- ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] , - [kraɪd][ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːv] , -
' Dr Fellows , ' cried the sick girl , as she clutched at his coat sleeve , '
- 博士 研究员 , - 哭 这 生病的 女孩 , 作为 她 紧握 在 他的 外套 袖子 , -
[seɪv] [ˌem 'iː] ,
save me ,
节省 我 ,

“费洛斯医生，”生病的女孩一边抓住他的衣袖一边哭喊道，“救救我！”

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] — [seɪv] [ˌem 'iː] !
for God's sake — save me !
为了 神的 清酒 — 节省 我 !

看在上帝的份上——救救我!

[ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai]
I came to you because you are so good and kind , but — but — I
我 来了 到 你 因为 你 是 所以 好的 和 种类 , 但 — 但 — 我
[θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . -
think I am dying . '
思考 我 是 垂死 . -

我来找你是因为你人很好，很善良，但是——但是——我觉得我要死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))

- [nəʊ] ! [nəʊ] !
' No ! No !
- 不 ！ 不 ！

不！不！

[maɪ][dɪə(r)] !
my dear !
我的 亲爱的 ！

亲爱的！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['suːðɪŋli] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ]
it will be all right by - and - by , ' replied the Doctor soothingly ; ' but you
它 将要 是 全部 正确的 经过 - 和 - 经过 , - 回复 这 医生 舒缓地 ; - 但 你
[mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [naʊ] ,
must be good now ,
必须 是 好的 现在 ,

“一切都会好起来的，”医生安慰道，“但你现在一定要乖。”

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .
and do as I tell you , and you will soon be well .
和 做 作为 我 告诉 你 , 和 你 将要 很快 是 出色地 .

照我说的做，你很快就会好起来的。

[lɪz] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['bedruːm] . - [-]
Liz and I are going to move you into my bedroom . ' [70]
莉兹 和 我 是 去 到 移动 你 进入 我的 卧室 . - [-]

莉兹和我打算把你搬到我的卧室去住。[70]

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' And shall I be alone with you ?
- 和 将 我 是 独自的 和 你 ?

“我可以和你单独待一会儿吗？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [skeəd] [aɪz] .
' she asked , with scared eyes .
- 她 问 , 和 害怕的 眼睛 .

她眼神惊恐地问道。

- [jes] ！ — [kwaɪt] [ə'ləʊn] !
' Yes ! — quite alone !
- 是的 ！ — 相当 独自的 ！

“是的！——完全独自一人！”

[naʊ] , ['lɪzi] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
Now , Lizzie , take her feet , and I will carry her head and shoulders ,
现在 , 莉齐 , 拿 她 脚 , 和 我 将要 携带 她 头 和 肩膀 ,

莉齐，你托住她的脚，我来托住她的头和肩膀。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][nəʊ][taɪm] . -
and we'll have her on the bed in no time . '
和 出色地 有 她 在 这 床 在 不 时间 . -

我们很快就能把她放到床上。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['fiːvə(r)] ? - [inˈkwaiə] [lɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
' Is it the fever ? ' inquired Liz , with a white face ,
- 是 它 这 发烧 ? - 询问 莉兹 , 和 一个 白色的 脸 ,

“是发烧了吗？”莉兹脸色苍白地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['frædʒaɪl] .

for	she	knew	that	Maraquita's	constitution	was	very	fragile	.
为了	她	知道	那	-	宪法	曾是	非常	脆弱的	.

因为她知道玛拉基塔的身体非常虚弱。

- [jes] ! [jes] !

'	Yes	!	yes	!
-	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

[naʊ] , [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] . -

Now	,	go	and	leave	us	,	and	tell	this	to	no	one	.	'
现在	,	去	和	离开	我们	,	和	告诉	这	到	不	一	.	-

现在，你走吧，离开我们，别把这件事告诉任何人。

- [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [let][ˌem 'iː] [ʌn'dres] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] . -

'	But	,	father	,	let	me	undress	her	first	.	'
-	但	,	父亲	,	让	我	脱衣服	她	第一的	.	-

“但是，父亲，请让我先给她脱衣服。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['fɜːmli]

'	I	wish	you	to	go	at	once	and	leave	us	alone	,	'	repeated	the	Doctor	firmly
-	我	希望	你	到	去	在	一次	和	离开	我们	独自的	,	-	重复	这	医生	牢牢

.

:
.

“我希望你立刻离开，让我们单独待一会儿，”医生坚定地重复道。

[lɪz] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] [æt; ət][wʌns] .

Liz	obeyed	her	father's	orders	at	once	.
莉兹	服从	她	父亲的	订单	在	一次	.

莉兹立刻遵照父亲的命令行事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]

She	was	too	well	used	to	work	under	him	as	an	assistant	,	to	dream	of
她	曾是	也	出色地	用过的	到	工作	在下面	他	作为	一个	助手	,	到	梦	的

[dɪ'spjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

disputing	them	.
争议	他们	.

她太习惯在他手下做助理了，根本不会想到要和他们争辩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [send][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

But	she	was	very	much	astonished	to	hear	him	send	her	away	from
但	她	曾是	非常	很多	惊讶	到	听到	他	发送	她	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['sɪstərz] [saɪd] . [-]

her	adopted	sister's	side	.	[	71	]
她	已采用	姐妹	边	.	[	-	]

但令她非常惊讶的是，他竟然把她从养姐身边赶走。[71]

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [ðæt]

'	Shall	I	run	up	to	the	White	House	and	tell	Mr	and	Mrs	Courtney	that
-	将	我	跑步	向上	到	这	白色的	房子	和	告诉	先生	和	太太	考特尼	那

['kiːtə] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Quita	is	with	us	,
奎塔	是	和	我们	,

“我是否应该跑到白宫去告诉考特尼夫妇，奎塔和我们在一起？”

['fɑːðə(r)] ?

father	?
父亲	?

父亲?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ə'lɑːmd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] . -

They	will	be	terribly	alarmed	if	they	find	out	she	has	gone	.	'
他们	将要	是	可怕	惊慌	如果	他们	寻找	出去	她	有	已消失	.	-

如果他们发现她走了，一定会非常惊慌。

- [gəʊ]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

'	Go	nowhere	,	and	speak	to	no	one	,	'	replied	Dr	Fellows	authoritatively	.
-	去	无处	,	和	说话	到	不	一	,	-	回复	博士	研究员	权威地	.

“哪里都不要去，也不要和任何人说话。”费洛斯博士权威地回答道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] , [rɪ'membə(r)] .

'	They	are	my	orders	,	remember	.
-	他们	是	我的	订单	,	记住	.

“记住，这是我的命令。”

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [let] [nəʊ] [wʌn] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Remain	in	the	sitting	-	room	,	and	let	no	one	enter	the	house	.
保持	在	这	坐着	-	房间	,	和	让	不	一	进入	这	房子	.

待在客厅里，不要让任何人进屋。

[wen] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] .

When	I	require	you	,	I	will	call	you	.
什么时候	我	要求	你	,	我	将要	称呼	你	.

我需要你的时候会打电话给你。

- [lɪz] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð]

'	Liz	walked	out	of	the	bed	-	chamber	at	once	,	and	left	her	father	with
-	莉兹	步行	出去	的	这	床	-	房间	在	一次	,	和	左边	她	父亲	和

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

莉兹立刻走出卧室，留下父亲和病人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ə'lɑːmd] [æz; əz] [mʌtʃ]

She	could	not	understand	him	this	evening	,	and	his	action	alarmed	as	much
她	可以	不是	理解	他	这	晚上	,	和	他的	行动	惊慌	作为	很多

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

as	it	puzzled	her	.
作为	它	困惑	她	.

今晚她完全无法理解他，他的行为既让她感到困惑，又让她感到震惊。

- [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [sʌtʃ]

Maraquita	must	indeed	be	ill	,	to	make	him	look	and	speak	with	such
-	必须	的确	是	患病的	,	到	制作	他	看	和	说话	和	这样的

[kəm'pliːt] [dɪs'meɪ] ;

complete	dismay	;
完全的	沮丧	;

玛拉基塔一定是生病了，才会让他看起来如此惊恐，说话也如此沮丧；

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd][self] - [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

he	who	was	generally	so	cool	and	self	-	collected	,	and	who	appeared	to
他	WHO	曾是	一般来说	所以	凉爽的	和	自己	-	集	,	和	WHO	出现	到

[lʊk] [ɒn] [deθ] ,

look	on	death	,
看	在	死亡	,

他平时那么冷静沉着，似乎对死亡毫不在意，

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [-]

whenever	it	occurred	,	as	a	kindly	note	of	release	from	a	[	72	]
每当	它	发生	,	作为	一个	亲切地	笔记	的	发布	从	一个	[	-	]

无论何时发生，作为来自 a[72] 的友好释放通知

['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːld] .

very	troublesome	world	.
非常	麻烦的	世界	.

真是个麻烦的世界。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [pə'pleksəti] ,

She	drew	out	her	work	(	for	whatever	her	mental	perplexities	,
她	画	出去	她	工作	(	为了	任何	她	精神的	困惑	,

她拖延了她的工作（无论她内心有多么困惑），

[lɪz] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l]) [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['peɪʃ(ə)ns] .

Liz	was	never	idle	)	and	sat	down	to	sew	and	practise	patience	.
莉兹	曾是	绝不	闲置的	)	和	卫星	向下	到	缝	和	实践	耐心	.

莉兹从不闲着，她坐下来缝纫，并练习耐心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [məʊnz] [ðæt] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdn]

She	could	not	help	hearing	the	low	moans	that	forced	their	way	through	the	wooden
她	可以	不是	帮助	听力	这	低的	呻吟	那	强制	他们的	方式	通过	这	木制的

[paː'tiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

partitions	of	the	building	,
分区	的	这	建筑	,

她无法忽视从建筑物的木质隔断中传出的低沉呻吟声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['suːðɪŋ] [təʊnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt]

and	her	father's	soothing	tones	,	but	she	could	gain	no	knowledge	of	what
和	她	父亲的	舒缓	音调	,	但	她	可以	获得	不	知识	的	什么

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] .

was	passing	there	.
曾是	通过	那里	.

还有她父亲温柔的语气，但她却无法了解那里正在发生什么。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ]

At	last	,	after	the	space	of	an	hour	,	although	it	had	seemed	much
在	最后的	,	后	这	空间	的	一个	小时	,	虽然	它	有	似乎	很多

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

终于，一个小时过去了，虽然感觉时间过得更漫长。

['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

Dr	Fellows	entered	the	room	in	which	she	sat	,
博士	研究员	进入	这	房间	在	哪个	她	卫星	,

费洛斯博士走进了她所在的房间，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌbəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .

and	went	to	his	cupboard	in	search	of	some	medicine	.
和	去	到	他的	橱柜	在	搜索	的	一些	药品	.

他走到橱柜前，想找些药。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] .

His	daughter	looked	up	anxiously	as	he	appeared	.
他的	女儿	看起来	向上	焦虑地	作为	他	出现	.

他出现时，女儿焦急地抬起头看着他。

- ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] , - [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .

'	Only	tell	me	if	she	is	better	,	'	she	urged	.
-	仅有的	告诉	我	如果	她	是	更好的	,	-	她	敦促	.

“只有她好转了才告诉我，”她催促道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['betə(r)] [jet] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

'	She	is	not	better	yet	,	'	replied	her	father	;
-	她	是	不是	更好的	然而	,	-	回复	她	父亲	;

“她还没有好转，”她父亲回答说；

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['evri] [həʊp][ʃi:; ʃi] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] . -

'	but	there	is	every	hope	she	soon	will	be	.	'
-	但	那里	是	每一个	希望	她	很快	将要	是	.	-

“但很有可能她很快就会实现这个目标。”

- [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

'	Thank	Heaven	for	it	!
-	感谢	天堂	为了	它	!

感谢老天!

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [-]

But	I	cannot	[	73	]
但	我	不能	[	-	]

但我不能[73]

[help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['peərənts] .

help	thinking	of	her	poor	parents	.
帮助	思维	的	她	贫穷的	父母	.

想到她可怜的父母，就伸出援手。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]

Perhaps	they	have	discovered	her	absence	,	and	are	searching	the	island
也许	他们	有	发现	她	缺席	,	和	是	搜索	这	岛

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

或许他们已经发现她失踪了，正在岛上寻找她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'spens] . -

It	is	cruel	to	keep	them	in	suspense	.	'
它	是	残忍的	到	保持	他们	在	悬念	.	-

让他们一直悬着心太残忍了。

- [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [lɪz] ,

'	I	think	if	you	look	at	the	matter	from	a	sensible	point	of	view	,	Liz	,
-	我	思考	如果	你	看	在	这	事情	从	一个	明智的	观点	的	看法	,	莉兹	,

“我认为，如果你从理智的角度来看待这件事，莉兹，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [mɪs] - , [maɪ] ['bʌŋgələʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪl]

you	will	see	that	when	they	miss	Maraquita	,	my	bungalow	is	the	first	place	they	will
你	将要	看	那	什么时候	他们	错过	-	,	我的	平房	是	这	第一的	地方	他们	将要

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

你会发现，当他们想念玛拉基塔时，我的小屋是他们第一个会去的地方。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [æt; ət] [li:st] [nɒt] [jet] .

But	I	do	not	think	they	will	miss	her	,	at	least	not	yet	.
但	我	做	不是	思考	他们	将要	错过	她	,	在	至少	不是	然而	.

但我认为他们不会想念她，至少现在不会。

['mi:nwaɪl] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Meanwhile	I	want	to	speak	to	you	.
同时	我	想	到	说话	到	你	.

与此同时，我想和你谈谈。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ? -

Can	you	give	me	your	serious	attention	?	'
能	你	给	我	你的	严肃的	注意力	?	-

你能认真听我说吗?

- [ən'les] ['ki:tə] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bed] -

'	Unless	Quita	should	want	you	,	'	replied	Liz	,	looking	anxiously	towards	the	bed	-
-	除非	奎塔	应该	想	你	,	-	回复	莉兹	,	寻找	焦虑地	向	这	床	-

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

“除非奎塔想要你,”莉兹回答道，焦急地望向卧室。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [du:; də] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ]

'	She	will	not	do	so	for	some	little	time	,	for	I	have	given	her	a
-	她	将要	不是	做	所以	为了	一些	小的	时间	,	为了	我	有	给定	她	一个

['su:ðɪŋ] [drɑ:ft] ,

soothing	draught	,
舒缓	草稿	,

“她暂时不会这样，因为我给她喝了些镇静剂。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [li:st] [saʊnd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [stænd] .

and	she	is	asleep	;	and	I	can	hear	the	least	sound	from	where	I	stand	.
和	她	是	睡着了	;	和	我	能	听到	这	至少	声音	从	在哪里	我	站立	.

她睡着了；我站在这里，什么声音都听不见。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . - [-]

But	it	is	necessary	you	should	listen	to	me	.	'	[	74	]
但	它	是	必要的	你	应该	听	到	我	.	-	[	-	]

但你必须听我的。[74]

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['fɑ:ðə(r)] . -

'	I	am	all	attention	,	father	.	'
-	我	是	全部	注意力	,	父亲	.	-

“父亲，我全神贯注。”

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [sæn; sɑ:n] [di'eɪgəʊ] , [lɪz] ;

'	You	have	spent	the	best	part	of	your	life	in	San	Diego	,	Liz	;
-	你	有	花费	这	最好的	部分	的	你的	生活	在	圣	迭戈	,	莉兹	;

“莉兹，你人生中最美好的时光都是在圣地亚哥度过的；

[hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [strʌk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

has	it	ever	struck	you	as	strange	that	I	,	an	Englishman	,	and	a
有	它	曾经	击	你	作为	奇怪的	那	我	,	一个	英国人	,	和	一个

[sə'tɪfɪkeɪtɪd] ['dɒktə(r)] ,

certificated	doctor	,
已认证	医生	,

你有没有觉得奇怪，我，一个英国人，还是个有执照的医生，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

should	have	chosen	to	make	my	home	in	this	island	,	and	live	,	as	it
应该	有	选定	到	制作	我的	家	在	这	岛	,	和	居住	,	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

我本应该选择在这个岛上安家，过上这样的生活。

[ɒn] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['edwəd] ['kɔ:rtni] ? -

on	the	bounty	of	Edward	Courtney	?	'
在	这	赏金	的	爱德华	考特尼	?	-

是爱德华·考特尼的赏金吗?

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] , ['fɑ:ðə(r)] ,

'	I	don't	know	that	I	have	thought	it	strange	,	father	,
-	我	不	知道	那	我	有	想法	它	奇怪的	,	父亲	,

“我不知道我是否觉得这很奇怪，父亲，”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
for **you** **might** **have** **had** **a** **thousand** **reasons** **for** **settling** **in** **this** **beautiful**
为了 你 可能 有 有 一个 千 原因 为了 安顿 在 这 美丽的
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

你或许有上千个理由选择在这座美丽的岛屿定居，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] ,
but **I** **have** **felt** **for** **a** **long** **time** **past** **that** **you** **have** **some** **secret** **trouble** **,**
但 我 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 过去的 那 你 有 一些 秘密 麻烦 ,

但我一直以来都觉得你有什么不为人知的烦恼。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðə; ðɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] . -
to **make** **you** **shun** **the** **curiosity** **or** **the** **publicity** **of** **the** **world** **.** **'**
到 制作 你 回避 这 好奇心 或者 这 宣传 的 这 世界 . -

让你避开世人的好奇心和关注。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [lɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðæt] ['sɒrəʊ] —
' **You** **are** **right** **,** **Liz** **,** **and** **you** **are** **old** **enough** **now** **to** **share** **that** **sorrow** **—**
- 你 是 正确的 , 莉兹 , 和 你 是 老的 足够的 现在 到 分享 那 悲哀 —
[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ʃeɪm] . -
or **rather** **that** **shame** **.** **'**
或者 相当 那 耻辱 . -

“你说得对，莉兹，你现在也足够成熟，可以分担这份悲伤——或者更确切地说，是这份羞耻。”

- [əʊ] !
' **Oh** **!**
- 哦 !

'哦!

[nəʊ] , [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
no **,** **no** **,** **father** **,** **don't** **say** **that** **!**
不 , 不 , 父亲 , 不 说 那 !

不，不，父亲，别这么说!

- [kraɪd] ['lɪzi] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [drɒpt] ['ɪntuː] [-]
' **cried** **Lizzie** **,** **as** **her** **work** **dropped** **into** **[** **75** **]**
- 哭 莉齐 , 作为 她 工作 掉落 进入 [-]

“莉齐喊道，因为她的工作落到了[75]

[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her **lap** **.**
她 膝 .

她的腿上。

- [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʃeɪm] . -
' **Whatever** **it** **may** **be** **,** **it** **is** **not** **shame** **.** **'**
- 任何 它 可能 是 , 它 是 不是 耻辱 . -

“不管是什么，都不是羞耻。”

- [maɪ][dɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][fækt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
' **My** **dear** **,** **I** **cannot** **conceal** **the** **fact** **any** **longer** **,**
- 我的 亲爱的 , 我 不能 隐藏 这 事实 任何 更长 ,

“亲爱的，我再也无法隐瞒这件事了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
for **without** **it** **you** **will** **never** **understand** **what** **I** **am** **about** **to** **tell** **you** **.**
为了 没有 它 你 将要 绝不 理解 什么 我 是 关于 到 告诉 你 .

因为没有它，你永远不会明白我接下来要告诉你的事情。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [wiː; wi][beə(r)] , [lɪz] , [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] .

The	very	name	we	bear	,	Liz	,	is	not	our	own	.
这	非常	姓名	我们	熊	,	莉兹	,	是	不是	我们的	自己的	.

我们所用的名字，莉兹，并非我们自己的名字。

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['feloʊz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — -

I	was	compelled	to	adopt	the	name	of	Fellows	,	in	order	to	escape	—	'
我	曾是	被迫	到	采纳	这	姓名	的	研究员	,	在	命令	到	逃脱	—	-

为了逃脱，我被迫改名为费洛斯——

- [wɒt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wɒt] ?

In	Heaven's	name	,	what	?
在	天	姓名	,	什么	?

我的天啊，什么?

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

'	she	exclaimed	,	clutching	at	his	sleeve	.
-	她	惊呼	,	紧握	在	他的	袖子	.

她惊呼一声，紧紧抓住他的袖子。

- [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [streɪnd] [vɔɪs] .

'	Transportation	,	'	replied	Dr	Fellows	,	in	a	low	,	strained	voice	.
-	运输	,	-	回复	博士	研究员	,	在	一个	低的	,	紧张	嗓音	.

“交通运输，”费洛斯博士用低沉而紧张的声音回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] , [tuː; tə]['prəʊtest][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs]

She	was	about	to	scream	out	,	to	protest	her	horror	of	the	disgrace
她	曾是	关于	到	尖叫	出去	,	到	反对	她	恐怖	的	这	耻辱

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

attached	to	them	,
随附的	到	他们	,

她正要尖叫起来，抗议她对他们所遭受的耻辱感到无比愤慨，

— [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

—	her	indignation	that	he	should	have	brought	it	on	their	heads	,
—	她	愤慨	那	他	应该	有	带来	它	在	他们的	头部	,

她愤慨地认为，这一切都是他咎由自取。

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [peɪl] , [peɪnd] [feɪs] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

—	but	a	glance	at	her	father's	pale	,	pained	face	restrained	her	.
—	但	一个	瞥一眼	在	她	父亲的	苍白	,	痛苦	脸	克制	她	.

——但看到父亲苍白、痛苦的脸，她便止住了脚步。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

In	a	moment	she	realised	the	awful	effort	it	must	have	been	for	him
在	一个	片刻	她	意识到	这	可怕	努力	它	必须	有	到过	为了	他

[tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

to	confess	his	guilt	before	his	daughter	,
到	承认	他的	有罪	前	他的	女儿	,

她顿时意识到，在他女儿面前坦白自己的罪行，对他来说一定是一个极其痛苦的过程。

[ænd; ənd] ['wʊmənli] [-]

and	womanly	[	76	]
和	女性	[	-	]

和女性的[76]

[kəm'pæʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [rɪ'zentmənt] .

compassion	**took**	**the**	**place**	**of**	**her**	**first**	**resentment**	**.**
同情	采取	这	地方	的	她	第一的	怨恨	.

她最初的怨恨被同情所取代。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz] .

'	**My**	**poor**	**father**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**as**	**she**	**took**	**his**	**hands**	**in**	**hers**	**.**
-	我的	贫穷的	父亲	,	-	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	作为	她	采取	他的	双手	在	她的	.

“我可怜的父亲，”她低声说道，同时握住了他的手。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

'	**My**	**poor**	**father**	**!**
-	我的	贫穷的	父亲	!

我可怜的父亲！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zɜːvd] .

Surely	**it**	**was**	**not**	**deserved**	**.**
一定	它	曾是	不是	应得的	.

这当然是不应该的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] . -

There	**must**	**have**	**been**	**some**	**mistake**	**.**	**'**
那里	必须	有	到过	一些	错误	.	-

一定是哪里出了错。

- [nəʊ] , ['lɪzi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .

'	**No**	**,**	**Lizzie**	**,**	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**.**
-	不	,	莉齐	,	那里	曾是	不	错误	.

“不，莉齐，没有出错。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ɔːl] !

Since	**I**	**have**	**told**	**you**	**so**	**far**	**,**	**you**	**must**	**hear**	**all**	**!**
自从	我	有	讲述	你	所以	远的	,	你	必须	听到	全部	!

既然我已经说了这么多，你就必须全部听完！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] .

I	**am**	**a**	**forger**	**.**
我	是	一个	锻工	.

我是个伪造者。

- [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

'	**She**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**then**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**care**	**to**	**look**	**at**
-	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	然后	,	为了	她	做过	不是	关心	到	看	在

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

“她随即用双手捂住了脸，因为她不想看他。”

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [mʌst; məst] [ɪk'spres] .

lest	**he**	**should**	**read**	**the**	**contempt**	**she**	**felt**	**her**	**features**	**must**	**express**	**.**
免得	他	应该	读	这	鄙视	她	毛毡	她	特征	必须	表达	.

唯恐他看出她脸上流露出的轻蔑。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] .

'	**This**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**friendship**	**between**	**me**	**and**	**Mr**	**Courtney**	**.**
-	这	是	这	秘密	的	这	友谊	之间	我	和	先生	考特尼	.

这就是我和考特尼先生友谊的秘诀。

[aɪ] [əʊ] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] .

I	**owe**	**him**	**more**	**than**	**my**	**life**	**.**
我	欠	他	更多的	比	我的	生活	.

我欠他的远不止一条命。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [lɪz] , [ænd; ənd] [tʃʌm] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

We	were	boys	at	school	together	,	Liz	,	and	chums	at	college	,	and
我们	是	男孩们	在	学校	一起	,	莉兹	,	和	朋友们	在	大学	,	和

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

always	the	best	of	friends	.
总是	这	最好的	的	朋友们	.

莉兹，我们以前是同学，大学也是好朋友，一直都是最好的朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] — [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['pləːntə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

But	he	was	rich	—	the	only	son	of	a	wealthy	planter	—	and	I	was
但	他	曾是	富有的	—	这	仅有的	儿子	的	一个	富裕	播种机	—	和	我	曾是

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [-]

very	poor	,	[	77	]
非常	贫穷的	,	[	-	]

但他很富有——是富裕种植园主的独子——而我却很穷，[77]

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][bʌt; bət][maɪ] [wɪts] .

and	had	nothing	to	depend	on	but	my	wits	.
和	有	没有什么	到	依赖	在	但	我的	智慧	.

我除了自己的智慧之外，别无依靠。

[hiː; hi][led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ik'strævəgəns,-gənsi] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

He	led	me	into	extravagances	which	I	was	too	ready	to	follow	,
他	引领	我	进入	奢侈	哪个	我	曾是	也	准备好	到	跟随	,

他引诱我沉溺于奢靡生活，而我却又乐于跟随。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] [dets] ,

but	whilst	he	had	the	means	to	defray	his	debts	,
但	而	他	有	这	方法	到	支付	他的	债务	,

但尽管他有能力偿还债务，

[ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [maɪn] .

I	had	no	power	to	do	the	same	by	mine	.
我	有	不	力量	到	做	这	相同的	经过	矿	.

我没有权力对我的家人做同样的事情。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['məʊmənt] ,

At	last	,	in	an	evil	moment	,
在	最后的	,	在	一个	邪恶的	片刻	,

最后，在一个邪恶的时刻，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [bɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]

to	prevent	a	bill	coming	upon	my	old	father	which	would	have	broken	up	his
到	防止	一个	账单	未来	之上	我的	老的	父亲	哪个	会	有	破碎的	向上	他的

['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,

humble	home	and	sent	him	to	the	workhouse	,
谦逊的	家	和	发送	他	到	这	济贫	,

为了避免我年迈的父亲背负巨额债务，导致他简陋的家破人亡，甚至被送进济贫院。

[ai] [fɔːdʒd] [maɪ] [frend] ['edwəd] ['kɔːrtniz] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'liːf] .

I	forged	my	friend	Edward	Courtney's	name	,	as	a	temporary	relief	.
我	锻造	我的	朋友	爱德华	Courtney's	姓名	,	作为	一个	暂时的	宽慰	.

为了暂时摆脱困境，我伪造了我朋友爱德华·考特尼的名字。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

Before	I	could	make	up	the	money	,	the	paper	fell	into	his	hands	,
前	我	可以	制作	向上	这	钱	,	这	纸	跌倒	进入	他的	双手	,

我还没来得及凑够钱，那张纸就落入了他手里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [lɪz] , [hiː; hi] [fə'geɪv] [ˌem 'iː]

and	he	might	have	ruined	me	;	instead	of	which	,	Liz	,	he	forgave	me
和	他	可能	有	毁坏	我	;	反而	的	哪个	,	莉兹	,	他	原谅了	我

['friːli] ;

freely	;
自由	;

他本可能毁了我；然而，莉兹，他却轻易地原谅了我；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːmə(r)][hæd; həd][gɒt] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

but	the	rumour	had	got	abroad	,	and	I	was	a	ruined	man	.
但	这	谣言	有	得到	国外	,	和	我	曾是	一个	毁坏	男人	.

但谣言传开了，我彻底完了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['præktɪs] .

I	was	married	,	and	set	up	in	a	small	practice	.
我	曾是	已婚	,	和	放	向上	在	一个	小的	实践	.

我当时已婚，并开了一家小型诊所。

[aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

I	lost	it	all	,
我	丢失的	它	全部	,

我失去了一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prei] [səʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	it	preyed	so	on	your	poor	mother's	mind	that	when	you	were
和	它	被捕食	所以	在	你的	贫穷的	母亲的	头脑	那	什么时候	你	是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

这件事一直困扰着你可怜的母亲，以至于当你出生时，

[ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [dɪs'greɪs] .

she	faded	out	of	life	,	and	left	me	alone	with	my	disgrace	.
她	褪色	出去	的	生活	,	和	左边	我	独自的	和	我的	耻辱	.

她渐渐淡出了人们的视线，留下我独自承受耻辱。

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [-]

I	took	you	away	from	[	78	]
我	采取	你	离开	从	[	-	]

我把你从[78]带走了

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

这个地方，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] —

and	tried	to	establish	a	practice	in	various	parts	of	England	without	success	—
和	尝试	到	建立	一个	实践	在	各种各样的	部分	的	英格兰	没有	成功	—

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['skænd(ə)l] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] — [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

the	whispered	scandal	followed	me	everywhere	—	until	Mr	Courtney	came	into	his
这	低声说道	丑闻	随后	我	到处	—	直到	先生	考特尼	来了	进入	他的

['fɑːˌðərz] ['prɒpəti] ,

father's	property	,
父亲的	财产	,

我曾尝试在英格兰各地开办诊所，但都失败了——到处都有人窃窃私语地议论我的丑闻——直到考特尼先生继承了他父亲的产业。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [aʊt] [ɪn][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ;

and	settled	out	in	San	Diego	;
和	定居	出去	在	圣	迭戈	;

最终定居在圣地亚哥；

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] ,

then	he	wrote	and	begged	me	for	the	sake	of	our	old	friendship	,
然后	他	写道	和	乞求	我	为了	这	清酒	的	我们的	老的	友谊	,

然后他写信来恳求我，说是为了我们过去的友谊。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði][pɑːst][biː; bi] [fə'gɒtn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

to	let	the	past	be	forgotten	between	us	,
到	让	这	过去的	是	被遗忘的	之间	我们	,

让过去在我们之间烟消云散。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [æz; əz]['medɪk(ə)l]

and	to	come	out	here	and	hold	an	appointment	on	Beauregard	as	medical
和	到	来	出去	这里	和	抓住	一个	预约	在	博雷加德	作为	医疗的

['əʊvəsɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

overseer	to	the	plantation	.
监工	到	这	种植园	.

并来到这里，在博雷加德庄园担任医疗监督员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	soon	as	I	could	bring	down	my	pride	to	accept	a	benefit	from	the
作为	很快	作为	我	可以	带来	向下	我的	自豪	到	接受	一个	益处	从	这

[mæn][aɪ][hæd; həd][səʊ] ['diːpli] [rɒŋd] ,

man	I	had	so	deeply	wronged	,
男人	我	有	所以	深	冤枉	,

当我终于放下自尊，接受了我曾深深伤害过的人给予的恩惠时，

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'pendənts] [ɒn] ['edwəd] ['kɔːrtniz]

I	brought	you	over	here	,	and	we	have	been	dependants	on	Edward	Courtney's
我	带来	你	超过	这里	,	和	我们	有	到过	受抚养人	在	爱德华	Courtney's

['baʊnti] ['evə(r)] [sɪns] .

bounty	ever	since	.
赏金	曾经	自从	.

我把你带到这里，从那以后，我们就一直依靠爱德华·考特尼的施舍度日。

['lɪzi] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

Lizzie	,	what	do	we	owe	the	man	who	has	placed	us	under	such	an
莉齐	,	什么	做	我们	欠	这	男人	WHO	有	放置	我们	在下面	这样的	一个

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ? -

obligation	?	'
义务	?	-

莉齐，我们究竟亏欠这位让我们负有如此重任的人什么呢?

- ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

'	Our	lives	,	should	he	require	them	,	'	she	answered	,	in	a	low	voice	.
-	我们的	生活	,	应该	他	要求	他们	,	-	她	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“如果他需要，我们愿献出生命，”她低声回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪd][baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [-]

She	was	deeply	humiliated	by	what	she	[	79	]
她	曾是	深	受辱	经过	什么	她	[	-	]

她对自己所做的事情感到非常羞辱[79]

[hæd; həd] [hɜːd] .

had	heard	.
有	听到	.

听说过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['trʌb(ə)l] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['leɪbəd]

She	had	never	dreamt	that	the	evident	trouble	under	which	her	father	laboured
她	有	绝不	梦见	那	这	明显	麻烦	在下面	哪个	她	父亲	辛勤劳作

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [ʃeɪm] .

could	be	the	brand	of	shame	.
可以	是	这	品牌	的	耻辱	.

她做梦也没想到，父亲所承受的明显苦难竟会成为耻辱的烙印。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [raɪðd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

Her	proud	independent	spirit	writhed	under	the	knowledge	that	she	had	been
她	自豪的	独立的	精神	扭动	在下面	这	知识	那	她	有	到过

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] ,

reared	on	the	bread	of	charity	,
饲养	在	这	面包	的	慈善机构	,

她那骄傲独立的灵魂在得知自己是靠慈善救济长大后痛苦地挣扎着。

— [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

—	that	the	very	name	she	passed	by	was	not	her	own	,
—	那	这	非常	姓名	她	通过了	经过	曾是	不是	她	自己的	,

——她经过的那个名字，竟然不是她自己的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [kleɪm] [frɒm; frəm]

and	that	the	best	spirit	which	she	and	her	father	could	claim	from
和	那	这	最好的	精神	哪个	她	和	她	父亲	可以	宣称	从

[ðeə(r)]['benɪfæktə(r)] ,

their	benefactor	,
他们的	恩人	,

而这正是她和她父亲能够从恩人那里得到的最好馈赠。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['tɒlərəns] ['əʊnli] .

was	one	of	tolerance	only	.
曾是	一	的	宽容	仅有的	.

当时只有宽容的态度。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

She	could	have	cried	out	to	Dr	Fellows	then	and	there	,
她	可以	有	哭	出去	到	博士	研究员	然后	和	那里	,

她当时完全可以向费洛斯医生哭诉。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['heɪtfl] [tuː; tə]

to	take	her	away	from	the	surroundings	which	had	become	hateful	to
到	拿	她	离开	从	这	周围环境	哪个	有	变得	可恶	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

带她离开那个让她感到厌恶的环境，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌevə'mɔː(r)] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv]

because	they	must	evermore	be	associated	with	the	bitter	story	of
因为	他们	必须	越来越	是	联系	和	这	苦的	故事	的

[hɪz; ɪz] [gɪlt] .

his	guilt	.
他的	有罪	.

因为他们必然会永远与他罪恶的痛苦故事联系在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

But	she	only	hung	her	head	,	and	spoke	in	a	whisper	.
但	她	仅有的	悬挂	她	头	,	和	辐	在	一个	耳语	.

但她只是低着头，低声说道。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Her	father	had	been	sufficiently	degraded	by	having	to	tell	her	such	a
她	父亲	有	到过	足够	退化的	经过	拥有	到	告诉	她	这样的	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

她父亲因为不得不给她讲这样的故事而感到颜面尽失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	had	been	very	good	to	her	,
和	他	有	到过	非常	好的	到	她	,

他对她很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [pɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

and	it	was	not	his	daughter's	part	to	add	to	his	suffering	.
和	它	曾是	不是	他的	女儿的	部分	到	添加	到	他的	痛苦	.

他的女儿不应该让他更加痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [-]

But	she	threw	[	80	]
但	她	扔	[	-	]

但她扔了[80]

[ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] ,

the	full	depth	of	its	meaning	into	the	answer	she	returned	him	,
这	满的	深度	的	它是	意义	进入	这	回答	她	返回	他	,

她将答案的全部含义都融入到她对他的回答中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

and	he	caught	at	it	eagerly	.
和	他	捕捉	在	它	急切地	.

他迫不及待地接住了它。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [lɪz] .

'	You	are	right	,	Liz	.
-	你	是	正确的	,	莉兹	.

你说得对，莉兹。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

Our	lives	,	and	all	we	have	,	should	be	at	his	disposal	,
我们的	生活	,	和	全部	我们	有	,	应该	是	在	他的	处理	,

我们的生命和我们所拥有的一切，都应该由他支配。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

in	return	for	all	his	goodness	to	us	.
在	返回	为了	全部	他的	善良	到	我们	.

为了回报他一直以来对我们的恩情。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fiːl] [ðæt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

You	cannot	feel	that	more	deeply	than	I	do	.
你	不能	感觉	那	更多的	深	比	我	做	.

你不可能比我更深刻地感受到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . -

And	now	I	want	to	hear	you	take	a	solemn	oath	to	that	effect	.	'
和	现在	我	想	到	听到	你	拿	一个	庄严	誓言	到	那	影响	.	-

现在，我要听你们郑重宣誓，证明你们确实如此。

- [æn; ən] [əʊθ] ! - [kraɪd] ['lɪzi] , ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

'	An	oath	!	'	cried	Lizzie	,	startled	at	the	idea	.
-	一个	誓言	!	-	哭	莉齐	,	惊慌	在	这	主意	.

“发誓！”莉齐惊呼道，被这个想法吓了一跳。

- [jes] ! [æn; ən] [əʊθ] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] .
' Yes ! an oath before Almighty God .
- 是的 ! 一个 誓言 前 全能者 上帝 .

“是的！这是我在全能的上帝面前发的誓。”

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] . -
Nothing short of it will satisfy me , and set my mind at rest . '
没有什么 短的 的 它 将要 满足 我 , 和 放 我的 头脑 在 休息 . -

唯有如此我才能满意，才能安心。

- [ɑː] , ['fɑːðə(r)] !
' Ah , father !
- 啊 , 父亲 !

“啊，父亲！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [əʊθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
' she exclaimed , remembering another oath which she had heard that evening ,
- 她 惊呼 , 记住 其他 誓言 哪个 她 有 听到 那 晚上 ,

她惊呼道，想起了那天晚上她听到的另一句誓言。

- [wɪl] [nɒt][maɪ] ['prɒmɪs] [duː; də][æz; əz] [wel] ?
' will not my promise do as well ?
- 将要 不是 我的 承诺 做 作为 出色地 ?

我的承诺难道不够吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You know that I would not dare to break it .
你 知道 那 我 会 不是 敢 到 休息 它 .

你知道我不敢打破它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['eni] [əʊθ] . -
It would be as sacred to me as any oath . '
它 会 是 作为 神圣 到 我 作为 任何 誓言 . -

对我而言，它如同任何誓言一样神圣。

- [nəʊ] , ['lɪzi] — [nəʊ] !
' No , Lizzie — no !
- 不 , 莉齐 — 不 !

“不，莉齐——不！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] [-]
I am not asking this [81]
我 是 不是 问 这 [-]

我不是在问这个问题[81]

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] ['edwəd] ['kɔːrtni] , [tuː; tə]
for myself , but for another — for my friend Edward Courtney , to
为了 我 , 但 为了 其他 — 为了 我的 朋友 爱德华 考特尼 , 到
[huːm] [wiː; wi] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
whom we owe so much ,
谁 我们 欠 所以 很多 ,

为了我自己，也为了另一个人——为了我的朋友爱德华·考特尼，我们对他感激不尽。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] [wɪl] [duː; də] .
and nothing short of an oath will do .
和 没有什么 短的 的 一个 誓言 将要 做 .

只有宣誓才能奏效。

[seɪ] , “ [ai][sweə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
Say , “ I swear before Almighty God , and by all my hopes of salvation ,
说 , “ 我 发誓 前 全能者 上帝 , 和 经过 全部 我的 希望 的 救恩 ,

说：“我向全能的上帝发誓，并以我所有的得救希望起誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pi:t] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [si:] , [ɔ:(r)][hɪə(r)] , [ɔ:(r)] [sə'spekt] [ðɪs] [naɪt] . ” -

that	I	will	never	repeat	what	I	may	see	,	or	hear	,	or	suspect	this	night	.	”	'
那	我	将要	绝不	重复	什么	我	可能	看	,	或者	听到	,	或者	怀疑	这	夜晚	.	”	-

我保证绝不会泄露今晚我所见、所闻或所怀疑的一切。

- [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] !

'	Oh	,	father	!
-	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！”

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] !

you	frighten	me	!
你	吓唬	我	!

你吓到我了！

[wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ? -

What	terrible	thing	is	going	to	happen	?	'
什么	糟糕的	事物	是	去	到	发生	?	-

究竟会发生什么可怕的事情?

- [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [bi:; bi] [skeəd] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ?

'	Are	you	a	child	,	to	be	scared	by	a	few	words	?
-	是	你	一个	孩子	,	到	是	害怕的	经过	一个	很少	字	?

“你是小孩子吗，会被几句话吓到？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sweə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪzi] , [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt]

If	you	will	not	swear	it	,	Lizzie	,	I	will	send	you	out	of	the	bungalow	this	minute
如果	你	将要	不是	发誓	它	,	莉齐	,	我	将要	发送	你	出去	的	这	平房	这	分钟

,

,

,

莉齐，如果你不肯发誓，我马上就把你赶出这间小屋。

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nekst] ['neɪbɜ:rz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fetʃ]

to	the	house	of	our	next	neighbours	,	and	you	shall	not	return	until	I	fetch
到	这	房子	的	我们的	下一个	邻居	,	和	你	将	不是	返回	直到	我	拿来

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

到我们隔壁邻居家去，等我来接你，你才可以回来。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ju:; jʊ] ,

But	I	want	your	assistance	,	and	if	you	will	do	as	I	require	you	,
但	我	想	你的	协助	,	和	如果	你	将要	做	作为	我	要求	你	,

但我需要你的帮助，如果你愿意按照我的要求去做，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] . -

you	can	stay	and	help	me	.	'
你	能	停留	和	帮助	我	.	-

你可以留下来帮我。

- [fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] [ðen] , ['fɑ:ðə(r)] , “ [aɪ] [sweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [maɪ]

'	For	Quita's	sake	then	,	father	,	“	I	swear	before	Almighty	God	,	and	by	all	my
-	为了	-	清酒	然后	,	父亲	,	“	我	发誓	前	全能者	上帝	,	和	经过	全部	我的

[həʊps] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

hopes	of	salvation	,
希望	的	救恩	,

“那么，为了奎塔，父亲，我向上帝发誓，并以我所有的救赎希望起誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [-]

that	I	will	never	[	82	]
那	我	将要	绝不	[	-	]

我永远不会[82]

[rɪˈpiːt] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [siː] , [ɔː(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [səˈspekt] [ðɪs] [naɪt] . ” -

repeat	what	I	may	see	,	or	hear	,	or	suspect	this	night	.	”	'
重复	什么	我	可能	看	,	或者	听到	,	或者	怀疑	这	夜晚	.	”	-

“把我今晚可能看到、听到或怀疑到的一切都复述一遍。”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [breɪv] , [gʊd] [ˈdɔːtə(r)] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

'	That	is	my	brave	,	good	daughter	,	'	said	the	Doctor	,
-	那	是	我的	勇敢的	,	好的	女儿	,	-	说	这	医生	,

“那是我勇敢善良的女儿，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

as	he	laid	his	hand	for	a	moment	on	her	head	,
作为	他	铺设	他的	手	为了	一个	片刻	在	她	头	,

他将手放在她头上片刻，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmedsnz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] . [

before	he	gathered	up	the	medicines	he	had	selected	,	and	left	the	room	.	[
前	他	聚集	向上	这	药物	他	有	已选	,	和	左边	这	房间	.	[

-	]
83	]
-	]

他收拾好挑选的药品，离开了房间。[83]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˈɪz] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɔːstrʌk] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] .

IZ	stood	where	he	had	left	her	,	awestruck	and	bewildered	.
伊兹	站立	在哪里	他	有	左边	她	,	惊叹不已	和	困惑	.

IZ 站在他离开她的地方，既震惊又困惑。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [daut] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

All	her	private	trouble	of	that	evening	—	the	sickening	doubts	she	had
全部	她	私人的	麻烦	的	那	晚上	—	这	令人作呕	疑虑	她	有

[kənˈsiːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [fɪˈdeləti] ,

conceived	of	her	lover's	fidelity	,
构思	的	她	恋人的	忠诚	,

当晚她所有的私人烦恼——她对情人忠贞的种种令人作呕的怀疑——

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] - ['seɪfti] — ['feɪdɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌmblɪŋ] [truːðz] [ʃiː; ʃi]

and	her	fears	for	Maraquita's	safety	—	faded	before	the	humbling	truths	she
和	她	恐惧	为了	-	安全	—	褪色	前	这	令人谦卑	真相	她

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

had	just	heard	.
有	只是	听到	.

她对玛拉奎塔安全的担忧，在她刚刚听到的令人谦卑的真相面前，都烟消云散了。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wɒz; wəz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]

was	the	solution	of	the	riddle	which	had	so	long	puzzled	her	—	the
曾是	这	解决方案	的	这	谜语	哪个	有	所以	长的	困惑	她	—	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['siːkrət] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈpreʃn] .

meaning	of	her	father's	secret	anxiety	and	depression	.
意义	的	她	父亲的	秘密	焦虑	和	沮丧	.

解开了困扰她许久的谜团——她父亲秘密的焦虑和抑郁的含义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [huːz] [kraɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [huː]

He	was	a	criminal	,	whose	crime	was	known	to	the	law	,	and	who
他	曾是	一个	刑事	,	谁	犯罪	曾是	已知	到	这	法律	,	和	WHO

[hæd; həd]['əʊnli] [-]

had	only	[	84	]
有	仅有的	[	-	]

他是一个罪犯，他的罪行为法律所熟知，而且只有[84]

[ɪ'skeɪpt] ['dʒʌstɪs][baɪ] ['jiːldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

escaped	justice	by	yielding	up	his	birthright	and	hiding	on	the	plantation	of
逃脱	正义	经过	屈服	向上	他的	与生俱来的权利	和	隐藏	在	这	种植园	的

[hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] .

his	benefactor	,	Mr	Courtney	.
他的	恩人	,	先生	考特尼	.

他放弃了继承权，躲藏在恩人考特尼先生的种植园里，从而逃脱了法律的制裁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] [truːθ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .

It	was	a	very	bitter	truth	to	swallow	.
它	曾是	一个	非常	苦的	真相	到	吞	.

这是一个令人难以接受的残酷真相。

[lɪz] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [ænd; ənd] - [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'greɪs] ,

Liz	wondered	how	much	Mrs	Courtney	and	Maraquita	knew	of	their	disgrace	,
莉兹	想知道	如何	很多	太太	考特尼	和	-	知道	的	他们的	耻辱	,

莉兹想知道考特尼太太和玛拉奎塔对她们的丑事究竟了解多少。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['henri] [diː]

and	what	revulsion	of	feeling	it	might	not	cause	in	the	breast	of	Henri	de
和	什么	厌恶	的	感觉	它	可能	不是	原因	在	这	胸部	的	亨利	德

[kʊr'sɛlz] .

Courcelles	.
库尔塞勒斯	.

亨利·德·库尔塞勒对此会感到多么厌恶啊。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] .

The	thought	of	her	lover	caused	a	sharp	pang	to	Lizzie	.
这	想法	的	她	情人	导致	一个	锋利的	疼痛	到	莉齐	.

一想到情人，莉齐就感到一阵剧痛。

[wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

What	terrible	thing	was	about	to	happen	in	the	future	for	her	with
什么	糟糕的	事物	曾是	关于	到	发生	在	这	未来	为了	她	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm] ?

regard	to	him	?
看待	到	他	?

关于他，她未来将会发生什么可怕的事情?

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [njuː] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wʌn] [wɪtʃ]

Her	father's	revelation	had	raised	a	new	barrier	between	them	—	one	which
她	父亲的	启示	有	提高	一个	新的	障碍	之间	他们	—	一	哪个

['ɒnə(r)] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [sə:'maunt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

honour	compelled	her	to	feel	could	never	be	surmounted	until	she	was
荣誉	被迫	她	到	感觉	可以	绝不	是	克服	直到	她	曾是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

permitted	to	reveal	it	;
允许	到	揭示	它	;

父亲的坦白在她和父亲之间筑起了一道新的屏障——出于荣誉感，她觉得这道屏障永远无法逾越，直到她被允许将真相揭露出来；

[ænd; ənd] [wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [nɒt] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

and	what	consequences	might	not	follow	such	a	confession	.
和	什么	结果	可能	不是	跟随	这样的	一个	忏悔	.

以及这种坦白可能不会带来的后果。

[æz; əz] [lɪz] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,

As	Liz	pondered	on	the	difficulties	in	her	path	,
作为	莉兹	沉思	在	这	困难	在	她	小路	,

当莉兹思考着她前进道路上的种种困难时，

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [briːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saɪd] [θruː]

she	shivered	to	hear	the	keening	of	the	night	breeze	as	it	sighed	through
她	瑟瑟发抖	到	听到	这	哀歌	的	这	夜晚	微风	作为	它	叹了口气	通过

[ðə; ði] [-]

the	[	85	]
这	[	-	]

听到夜风吹过[85]时发出的哀鸣声，她不禁打了个寒颤。

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [triːz] ,

branches	of	the	coffee	trees	,
分支	的	这	咖啡	树木	,

咖啡树的枝干，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['weɪlɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːgrəuz]

and	the	far	-	off	wailing	which	could	occasionally	be	heard	from	the	negroes
和	这	远的	-	离开	哀嚎	哪个	可以	偶尔	是	听到	从	这	黑人

- [hʌt] .

'	huts	.
-	小屋	.

偶尔还能听到从黑人小屋里传来的远处哀嚎声。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd]

They	seemed	like	a	requiem	over	the	ashes	of	her	love	and	blighted
他们	似乎	喜欢	一个	安魂曲	超过	这	灰烬	的	她	爱	和	秕

[həʊp] .

hope	.
希望	.

它们仿佛是为她破碎的爱情和希望的灰烬而作的安魂曲。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm]

The	tears	were	standing	on	her	cheeks	when	she	was	roused	from
这	眼泪	是	常设	在	她	脸颊	什么时候	她	曾是	唤醒	从

[hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

her	reverie	by	the	opening	of	the	door	,
她	遐想	经过	这	开幕	的	这	门	,

她正沉浸在沉思中，被开门声惊醒，泪水还挂在脸颊上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	her	father	stood	before	her	again	.
和	她	父亲	站立	前	她	再次	.

她的父亲再次站在她面前。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

'	Do	you	want	me	?
-	做	你	想	我	?

你想要我吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

'	she	said	quickly	.
-	她	说	迅速地	.

她迅速说道。

['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [pɔː'tentəs] ['grævəti] , —

Dr	Fellows	answered	her	in	a	tone	of	portentous	gravity	,	—
博士	研究员	回答	她	在	一个	语气	的	不祥的	重力	,	—

费洛斯博士用一种庄严肃穆的语气回答了她——

- [jes] , [lɪz] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

'	Yes	,	Liz	,	though	not	in	the	way	you	imagine	.
-	是的	,	莉兹	,	尽管	不是	在	这	方式	你	想象	.

“是的，莉兹，虽然不是你想的那样。”

[set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] [kən'sɜːnɪŋ] - .

Set	your	mind	at	rest	concerning	Maraquita	.
放	你的	头脑	在	休息	有关	-	.

关于玛拉奎塔，你大可放心。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	is	nothing	to	be	alarmed	at	about	her	.
那里	是	没有什么	到	是	惊慌	在	关于	她	.

她没什么值得担忧的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	you	must	execute	a	commission	at	once	for	me	.
但	你	必须	执行	一个	委员会	在	一次	为了	我	.

但你必须立即为我执行一项任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ðɪs] ['bɑːskɪt][tuː; tə] ['mæmi] ['laɪlə][ɒn][ðə; ði] ['ʃænti] [hɪl] .

You	must	carry	this	basket	to	Mammy	Lila	on	the	Shanty	Hill	.
你	必须	携带	这	篮子	到	妈咪	莉拉	在	这	棚屋	爬坡道	.

你必须把这个篮子带到棚屋山上交给莉拉妈妈。

- [lɪz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [-]

'	Liz	glanced	at	the	large	basket	which	[	86	]
-	莉兹	瞥了一眼	在	这	大的	篮子	哪个	[	-	]

莉兹瞥了一眼那个大篮子[86]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

her	father	carried	in	his	hand	,	with	astonishment	.
她	父亲	携带	在	他的	手	,	和	惊讶	.

她父亲惊讶地拿着它。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] [hɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ['fɑːðə(r)] ?

'	I	am	to	go	to	the	Shanty	Hill	to	-	night	,	father	?
-	我	是	到	去	到	这	棚屋	爬坡道	到	-	夜晚	,	父亲	?

“父亲，我今晚要去棚户山吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [ə'klɑːk] ?

Do	you	know	that	it	is	five	miles	away	,	and	it	is	just	two	o'clock	?
做	你	知道	那	它	是	五	英里	离开	,	和	它	是	只是	二	点钟	?

你知道它距离这里五英里，现在才两点钟吗?

['kænɒt] [ˌaɪ 'tiː][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? -

Cannot	it	wait	until	the	morning	?	'
不能	它	等待	直到	这	早晨	?	-

不能等到明天早上吗?

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

'	If	it	could	have	waited	till	the	morning	I	should	not	have	told	you	to	take
-	如果	它	可以	有	等待	直到	这	早晨	我	应该	不是	有	讲述	你	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

it	now	,
它	现在	,

“如果可以等到早上，我就不该让你现在就吃。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['stɜːnli] .
' **replied** **the** **Doctor** **sternly** **.**
- 回复 这 医生 严厉地 .

“医生严厉地回答道。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] ([ɪf]
' **Have** **you** **already** **forgotten** **your** **own** **acknowledgment** **that** **we** **owe** **(** **if**
- 有 你 已经 被遗忘的 你的 自己的 致谢 那 我们 欠 (如果
['nesəsəri]) ['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['edwəd] ['kɔːrtni] . -
necessary **)** **our** **very** **lives** **to** **Edward** **Courtney** **.** **'**
必要的) 我们的 非常 生活 到 爱德华 考特尼 . -

“难道你已经忘记了你自己曾承认，我们（必要时）甚至连性命都得感谢爱德华·考特尼吗？”

- [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ? -
' **But** **what** **has** **this** **to** **do** **with** **Mr** **Courtney** **?** **'**
- 但 什么 有 这 到 做 和 先生 考特尼 ? -

“但这跟考特尼先生有什么关系呢？”

- [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
' **Ask** **no** **questions** **,** **but** **do** **as** **I** **bid** **you** **.**
- 问 不 问题 , 但 做 作为 我 出价 你 .

不要问任何问题，只管照我说的做。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['trʌb(ə)l]
If **any** **one** **else** **could** **do** **the** **work** **as** **well** **as** **yourself** **,** **I** **should** **not** **trouble**
如果 任何 一 别的 可以 做 这 工作 作为 出色地 作为 你自己 , 我 应该 不是 麻烦
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

如果其他人也能像你一样出色地完成这项工作，我就不必麻烦你了。

[lɪz] .
Liz **.**
莉兹 .

莉兹。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
But **I** **can** **trust** **no** **one** **but** **you** **.**
但 我 能 相信 不 一 但 你 .

但我除了你谁都不能相信。

['kæri] [ðə; ði]['bɑːskɪt][tuː; tə] ['mæmi] ['laɪləz] [hʌt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
Carry **the** **basket** **to** **Mammy** **Lila's** **hut** **,** **and** **leave** **it** **there** **.**
携带 这 篮子 到 妈咪 莉拉的 小屋 , 和 离开 它 那里 .

把篮子带到莉拉妈妈的小屋，放在那里。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [-]
Tell **her** **it** **comes** **from** **[** **87** **]**
告诉 她 它 来 从 [-]

告诉她它来自[87]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz] “ ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] . ” -
me **,** **and** **my** **message** **to** **her** **is** **“** **Silence** **and** **secrecy** **.** **”** **'**
我 , 和 我的 信息 到 她 是 “ 沉默 和 保密 . ” -

我给她的信息是“保持沉默，保守秘密”。

- [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , - [sed] ['lɪzi] ['ʃɔːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
' **I** **will** **go** **,** **'** **said** **Lizzie** **shortly** **,** **as** **she** **took** **the** **basket** **from** **her** **father's**
- 我 将要 去 , - 说 莉齐 不久 , 作为 她 采取 这 篮子 从 她 父亲的
[hænd] .
hand **.**
手 .

“我去，”莉齐简短地说着，从父亲手中接过篮子。

- [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði]['aʊtə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ]

'	Go	by	the	path	that	skirts	the	outer	plantation	,	and	cross	the	ravine	by
-	去	经过	这	小路	那	裙子	这	外	种植园	,	和	叉	这	峡谷	经过

[dɔriːənz] [glen] ;

Dorrian's	glen	;
多里安的	格伦	;

沿着外围种植园的小路走，穿过多里安峡谷的沟壑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtə] [weɪ] , - [kən'tɪnjuːd] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ;

it	is	the	shorter	way	,	'	continued	Dr	Fellows	;
它	是	这	较短	方式	,	-	持续	博士	研究员	;

“这是条捷径，”费洛斯博士继续说道；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	then	suddenly	twisting	his	daughter	round	so	as	to	look	into	her
和	然后	突然	扭曲	他的	女儿	圆形的	所以	作为	到	看	进入	她

[feɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

face	,	he	asked	her	,
脸	,	他	问	她	,

然后他突然把女儿转过来，让她看着他的脸，问她：

— - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fɪə(r)] ?

—	'	Have	you	any	fear	?
—	-	有	你	任何	害怕	?

“你害怕吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['trævɚsɪŋ] [ðiːz] [rəʊdz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

It	is	dangerous	traversing	these	roads	by	night	,	and	alone	.
它	是	危险的	穿越	这些	道路	经过	夜晚	,	和	独自的	.

夜间独自一人穿越这些道路很危险。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sneɪks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ɔː(r)] ['pænθəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

There	may	be	snakes	across	the	path	,	or	panthers	lurking	in	the	thickets	.
那里	可能	是	蛇	穿过	这	小路	,	或者	黑豹	潜伏	在	这	灌木丛	.

路上可能有蛇，灌木丛里可能有豹子潜伏。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] ?

Are	you	sure	you	are	not	afraid	?
是	你	当然	你	是	不是	害怕的	?

你确定你不害怕吗?

- [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [kɜːl] [ɒv; əv] [lɪzs] [lɪp] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

'	The	contemptuous	curl	of	Liz's	lip	showed	him	the	futility	of	the	question	.
-	这	轻蔑的	卷曲	的	莉兹的	唇	显示	他	这	无用	的	这	问题	.

莉兹轻蔑地撇了撇嘴，这让他明白这个问题毫无意义。

- [ə'freɪd] !

'	Afraid	!
-	害怕的	!

'害怕的!

- [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

'	she	echoed	.
-	她	回声	.

她附和道。

- [wen] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊn] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [jet] ?

'	When	have	you	ever	known	me	afraid	yet	?
-	什么时候	有	你	曾经	已知	我	害怕的	然而	?

你何时见过我害怕过?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs]

Besides	,	if	this	is	to	be	done	for	Mr	Courtney	,	my	life	is	at	his	service
除了	,	如果	这	是	到	是	完毕	为了	先生	考特尼	,	我的	生活	是	在	他的	服务

. - [-]

.	'	[	88	]
.	-	[	-	]

此外，如果这件事是为了考特尼先生，我愿为他效力。[88]

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['lɪzi] — [jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] ['ɒnə(r)] .

'	More	than	your	life	,	Lizzie	—	your	sacred	honour	.
-	更多的	比	你的	生活	,	莉齐	—	你的	神圣	荣誉	.

“比你的生命更重要，莉齐——是你神圣的荣誉。”

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] , [siː] , [ɔː(r)] [sə'spekt] [ðɪs]

Remember	your	oath	,	never	to	reveal	what	you	may	hear	,	see	,	or	suspect	this
记住	你的	誓言	,	绝不	到	揭示	什么	你	可能	听到	,	看	,	或者	怀疑	这

[naɪt] . -

night	.	'
夜晚	.	-

记住你的誓言，今晚无论听到、看到或怀疑什么，都绝不能泄露。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['briːfli] ,

'	I	have	not	forgotten	it	,	'	said	his	daughter	briefly	,
-	我	有	不是	被遗忘的	它	,	-	说	他的	女儿	简要地	,

“我没有忘记，”他女儿简短地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð]

as	she	threw	a	mantle	over	her	shoulders	,	and	left	the	cottage	with
作为	她	扔	一个	地幔	超过	她	肩膀	,	和	左边	这	小屋	和

[hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] .

her	burden	.
她	负担	.

她将一件斗篷披在肩上，带着重担离开了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

It	was	with	strange	feelings	that	she	set	out	to	accomplish	her	errand	.
它	曾是	和	奇怪的	情怀	那	她	放	出去	到	完成	她	差事	.

她怀着复杂的心情出发去完成她的任务。

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [naɪt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [dɑːk] ,

The	tropical	night	could	hardly	be	called	dark	,
这	热带	夜晚	可以	几乎	是	称为	黑暗的	,

热带地区的夜晚很难称之为黑暗，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['fɜːməmənt] [wɒz; wəz][set] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

for	the	deep	blue	firmament	was	set	with	myriads	of	stars	,
为了	这	深的	蓝色的	苍穹	曾是	放	和	无数	的	明星	,

深蓝色的苍穹上繁星点点，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌski] [glen] [ænd; ənd] ['liːfi] ['kʌvət] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

but	the	dusky	glens	and	leafy	coverts	were	full	of	shadows	,
但	这	昏暗	格伦斯	和	绿叶	隐蔽人员	是	满的	的	阴影	,

但昏暗的山谷和茂密的树荫下却充满了阴影。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][mɑːsk][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sprɪŋ] [ɒv; əv][waɪld][kæt][ɔː(r)]['pænθə(r)] ,

sufficient	to	mask	the	unexpected	spring	of	wild	cat	or	panther	,
充足的	到	面具	这	意外	春天	的	荒野	猫	或者	豹	,

足以掩盖野猫或豹子突然出现的意外情况。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [æsp] ['rigl] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [trɒd] .

or	to	conceal	the	poisonous	asp	wriggling	through	the	grass	on	which	she	trod	.
或者	到	隐藏	这	有毒	阿斯巴德	扭动	通过	这	草	在	哪个	她	践踏	.

或者为了掩盖她踩过的草丛里蠕动的毒蛇。

[jet] [ʃiː; ʃi] [went] ['breɪvli] [ɒn] ,
Yet she went bravely on ,
然而 她 去 勇敢地 在 ,

但她勇敢地继续前行，

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn]
her only means of defence a stout stick with which she stirred the leaves in
她 仅有的 方法 的 防御 一个 肥硕 戳 和 哪个 她 搅拌 这 树叶 在
[hɜː(r); hə(r)] [-]
her [89]
她 [-]

她唯一的防御手段是一根粗壮的棍子，她用它搅动她[89]中的树叶。

[pɑːθ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] .
path , in order to unearth a hidden enemy .
小路 , 在 命令 到 挖掘 一个 隐 敌人 .

沿着这条路，为了揭露隐藏的敌人。

[ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ]
The covered basket she bore was rather heavy , and she had no knowledge
这 涵盖 篮子 她 钻孔 曾是 相当 重的 , 和 她 有 不 知识
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
what it contained .
什么 它 包含 .

她提着的带盖篮子很重，她也不知道里面装的是什么。

[məʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] — ['meni] [wʊd] [hæv; həv]
Most women would have asked the question before they started — many would have
最多 女性 会 有 问 这 问题 前 他们 开始 — 许多 会 有
[ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
untied and opened it as soon as they were out of sight .
解开 和 打开 它 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 .

大多数女性在开始之前就会问这个问题——许多女性一离开视线就会解开绳子打开它。

[lɪz] [dɪd] ['naɪðə(r)] .
Liz did neither .
莉兹 做过 两者都不 .

莉兹两样都没做。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
A horrible suspicion had entered her mind , which she was fighting against
一个 可怕 怀疑 有 进入 她 头脑 , 哪个 她 曾是 斗争 反对
[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] ,
with all her might ,
和 全部 她 可能 ,

一种可怕的怀疑涌上心头，她拼命地与之抗争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and it left no room for idle curiosity .
和 它 左边 不 房间 为了 闲置的 好奇心 .

它不给闲散的好奇心留下任何空间。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the contrary , she dreaded lest some accident should reveal the contents of the
在 这 相反 , 她 令人恐惧的 免得 一些 事故 应该 揭示 这 内容 的 这
['bɑːskɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
basket to her .
篮子 到 她 .

相反，她担心会发生意外，让她看到篮子里的东西。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðem; ðəm] .

She	did	not	wish	to	ascertain	them	.
她	做过	不是	希望	到	探明	他们	.

她不想去查明真相。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈtjuːɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [freʃ] [ʌnˈhæpinəs] .

She	felt	intuitively	that	the	knowledge	would	be	the	cause	of	fresh	unhappiness	.
她	毛毡	直觉上	那	这	知识	会	是	这	原因	的	新鲜的	不快乐	.

她直觉地感到，知道这件事会给她带来新的不快。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈʃænti] [hɪl] ,

So	she	walked	rapidly	and	without	a	pause	to	Shanty	Hill	,
所以	她	步行	快速	和	没有	一个	暂停	到	棚屋	爬坡道	,

于是她快步走着，不停歇地走向棚户山。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [faɪv] [maɪlz] [siːmd] [ˈveri] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlændmɑːrks] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]

though	the	five	miles	seemed	very	long	without	the	landmarks	familiar	to	her	by
尽管	这	五	英里	似乎	非常	长的	没有	这	地标	熟悉的	到	她	经过

['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [-]

daylight	,	and	[	90	]
日光	,	和	[	-	]

虽然没有白天熟悉的标志性建筑，这五英里路似乎很长，而且[90]

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈwɪəri] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] .

her	feet	were	very	weary	before	she	got	there	.
她	脚	是	非常	厌倦	前	她	得到	那里	.

她到达目的地之前，双脚已经非常疲惫了。

[ˈmæmi] [ˈlailə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈniːgres] [huː] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [sʌm; səm] [rɪˈpjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ]

Mammy	Lila	was	an	old	negress	who	had	acquired	some	repute	as	a
妈咪	莉拉	曾是	一个	老的	黑人女性	WHO	有	获得	一些	声誉	作为	一个

['hɜːbəlɪst] ,

herbalist	,
草药师	,

莉拉妈妈是一位上了年纪的黑人妇女，她作为一名草药师小有名气。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkuːli] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdɒktə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	was	much	sought	after	by	the	Coolie	population	to	doctor	their	children	.
和	曾是	很多	寻求	后	经过	这	苦力	人口	到	医生	他们的	孩子们	.

库利人非常需要他来为他们的孩子看病。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪdʒ] - [fem] [ɒv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,

She	was	the	sage	-	femme	of	Beauregard	,
她	曾是	这	圣人	-	女性	的	博雷加德	,

她是博雷加德笔下那位睿智的女性。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [helpt] [lɪz] [ɒn] ['meni] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʌski]

and	had	helped	Liz	on	many	an	occasion	to	usher	the	poor	little	dusky
和	有	帮助	莉兹	在	许多	一个	场合	到	引座员	这	贫穷的	小的	昏暗

[maɪts] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [straɪps]

mites	of	humanity	into	a	world	which	waited	to	welcome	them	with	stripes
螨虫	的	人类	进入	一个	世界	哪个	等待	到	欢迎	他们	和	条纹

[ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] .

and	hard	work	.
和	难的	工作	.

并且曾多次帮助莉兹将这些可怜的、肤色黝黑的小人类带入一个等待着用鞭笞和辛勤劳动来迎接他们的世界。

['mæmi] ['lailə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ,

Mammy	Lila	was	a	seer	into	the	bargain	,
妈咪	莉拉	曾是	一个	先知	进入	这	便宜货	,

莉拉妈妈还是一位预言家，这真是锦上添花。

[ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [braɪdz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	expectant	brides	and	mothers	were	wont	to	go	to	her	to
和	怀孕	新娘	和	母亲们	是	惯于	到	去	到	她	到

[riːd] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

read	what	fortune	lay	in	the	future	for	them	.
读	什么	财富	躺	在	这	未来	为了	他们	.

即将结婚的新娘和母亲们常常去找她算命，看看自己的未来运势如何。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪn'fɜːm] ,

She	was	an	old	woman	now	,	and	rather	infirm	,
她	曾是	一个	老的	女士	现在	,	和	相当	虚弱	,

她现在年纪大了，身体也比较虚弱。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [æz; əz]

but	Dr	Fellows	had	faith	in	her	good	sense	and	discretion	,	as
但	博士	研究员	有	信仰	在	她	好的	感觉	和	审慎	,	作为

[hiː; hi] [i'vins] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

he	evinced	on	this	occasion	.
他	表现出	在	这	场合	.

但费洛斯博士相信她的判断力和谨慎，正如他在这次事件中所表现出的那样。

[ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [bɪt][ɒv; əv] [hɪl] , ['kʌvəd]

The	immediate	approach	to	her	hut	was	up	a	steep	bit	of	hill	,	covered
这	即时	方法	到	她	小屋	曾是	向上	一个	陡	少量	的	爬坡道	,	涵盖

[wɪð] [luːs] [stəʊnz] ,

with	loose	stones	,
和	松动的	石头	,

通往她小屋的直接路是一段陡峭的山坡，上面布满了松动的石头。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪzi] , ['wɪəri] [wɪð] ['ment(ə)l] [-]

and	as	Lizzie	,	weary	with	mental	[	91	]
和	作为	莉齐	,	厌倦	和	精神的	[	-	]

而莉齐，因精神[91]而疲惫不堪

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] , [tɔil] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	physical	fatigue	,	toiled	up	it	,	she	stumbled	against	an	obstacle	in	her
和	身体的	疲劳	,	辛勤劳作	向上	它	,	她	踉跄	反对	一个	障碍	在	她

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

由于身体疲惫，她艰难地向上攀登，却在路上被障碍物绊倒了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	shook	the	basket	in	her	hand	,
和	摇晃	这	篮子	在	她	手	,

她晃了晃手中的篮子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn]

from	which	issued	in	another	second	the	feeble	wailing	cry	of	a	new	-	born
从	哪个	发布	在	其他	第二	这	微弱	哀嚎	哭	的	一个	新的	-	出生

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

紧接着，又过了一秒钟，传来新生儿微弱的啼哭声。

[lɪz] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

Liz	almost	dropped	the	basket	in	her	surprise	.
莉兹	几乎	掉落	这	篮子	在	她	惊喜	.

莉兹惊讶得差点把篮子掉地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	feared	it	,	but	she	had	resolved	not	to	believe	it	,
她	有	害怕	它	,	但	她	有	已解决	不是	到	相信	它	,

她一直害怕这件事，但她决心不去相信。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .

and	now	her	worst	suspicions	were	confirmed	.
和	现在	她	最差	怀疑	是	确认的	.

现在，她最糟糕的怀疑得到了证实。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

She	stood	still	for	a	moment	,	trembling	at	the	discovery	she	had	made	,
她	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	发抖	在	这	发现	她	有	制成	,

她愣在原地片刻，因自己的发现而颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːkə'menst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] ,

and	then	recommenced	almost	to	run	up	the	rocky	hill	,
和	然后	重新开始	几乎	到	跑步	向上	这	岩石	爬坡道	,

然后他几乎是跑着重新开始爬上那座岩石山坡，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] .

as	though	she	would	run	from	the	horror	that	assailed	her	.
作为	尽管	她	会	跑步	从	这	恐怖	那	遭受攻击	她	.

仿佛她要逃离袭击她的恐怖。

['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð] [dɪs'meɪ] ,

Panting	with	the	exertions	she	had	made	,	and	almost	speechless	with	dismay	,
喘息	和	这	努力	她	有	制成	,	和	几乎	无言	和	沮丧	,

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] - [hʌt] ,

she	entered	the	negress's	hut	,
她	进入	这	-	小屋	,

她气喘吁吁，惊恐万分，几乎说不出话来，走进了黑人妇女的小屋。

[waɪt] , [skeəd] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] .

white	,	scared	,	and	hardly	able	to	express	herself	.
白色的	,	害怕的	,	和	几乎	有能力的	到	表达	她自己	.

她脸色苍白，惊恐万分，几乎无法表达自己。

['mæmi] ['lailə][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ə'pɒn]

Mammy	Lila	was	in	bed	,	and	had	to	be	roused	by	repeated	attacks	upon
妈咪	莉拉	曾是	在	床	,	和	有	到	是	唤醒	经过	重复	攻击	之上

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

her	door	,
她	门	,

莉拉妈妈当时正在床上睡觉，是被反复敲门声吵醒的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʃiː; ʃi] [-]

and	when	she	answered	the	summons	she	[	92	]
和	什么时候	她	回答	这	传票	她	[	-	]

当她回应传唤时，她[92]

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	scarcely	awake	enough	to	understand	what	was	said	to	her	.
曾是	几乎	醒	足够的	到	理解	什么	曾是	说	到	她	.

她当时几乎还没完全清醒，根本听不懂别人跟她说了什么。

- ['mɪsi] [lɪz] !

'	Missy	Liz	!
-	米西	莉兹	!

“米西·莉兹！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] ; - [huː] [bæd] [naʊ] ?
' she exclaimed in her surprise ; ' who bad now ?
- 她 惊呼 在 她 惊喜 ; - WHO 坏的 现在 ?

她惊讶地喊道："现在是谁坏了？"

[nɒt] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrə] , [ʃʊə(r)] !
Not little Cora , sure !
不是 小的 科拉 , 当然 !

当然不是小科拉！

[dæt] [ˈtʃɪli] [nɒt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːk] [jet] . -
Dat chile not due for three week yet . '
数据 智利 不是 到期的 为了 三 星期 然而 . -

那颗辣椒还有三周才到预产期。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈmæmi] !
' No , no , Mammy !
- 不 , 不 , 妈咪 !

"不，不，妈妈！"

[ai][hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [sed] [ˈlɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
I have not come for that , ' said Lizzie , in a faint voice .
我 有 不是 来 为了 那 , - 说 莉齐 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

"我不是来做这个的，"莉齐虚弱地说。

- [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sent] [ˌem ˈiː] .
' The Doctor sent me .
- 这 医生 发送 我 .

"是医生派我来的。"

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , - [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
He said I was to give you this , ' placing the basket on the floor ,
他 说 我 曾是 到 给 你 这 , - 放置 这 篮子 在 这 地面 ,

他说要把这个给你，然后把篮子放在地上。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] " ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] . " -
' and to say his message to you is " Silence and secrecy . " '
- 和 到 说 他的 信息 到 你 是 " 沉默 和 保密 . " -

"他要传达给你们的信息是'沉默和保密'。"

- [ɑː] ! [gʊd] [ˈdɒktə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [ˈmæmi] [ˈlailə] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈniːgres] ,
' Ah ! good Doctor know he can trust Mammy Lila , ' replied the old negress ,
- 啊 ! 好的 医生 知道 他 能 相信 妈咪 莉拉 , - 回复 这 老的 黑人女性 ,

"啊！好医生知道他可以信任莉拉妈妈，"老黑人妇人回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [lɪd] .
as she began to untie the basket lid .
作为 她 开始 到 解开 这 篮子 盖 .

她开始解开篮子盖。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪsi] [lɪz] — [ə; eɪ]['beɪbi] ? -
' And what is this , Missy Liz — a baby ? '
- 和 什么 是 这 , 米西 莉兹 — 一个 婴儿 ? -

"这是什么，莉兹小姐——是个婴儿吗？"

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] — [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [dəʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] !
' I don't know — I don't want to know — don't ask me !
- 我 不 知道 — 我 不 想 到 知道 — 不 问 我 !

我不知道——我也不想知道——别问我！

- [kraɪd] [lɪz] ['feləʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [əˈweɪ] .
' cried Liz Fellows , as she turned quickly away .
- 哭 莉兹 研究员 , 作为 她 转向 迅速地 离开 .

"莉兹·费洛斯叫了一声，然后迅速转身离开。"

- ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] ['fɑːˌðərz] ['mesɪdʒ] ， “ ['saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] ， ” - [-]

'	Only	remember	father's	message	,	“	Silence	and	secrecy	,	”	'	[	93	]
-	仅有的	记住	父亲的	信息	，	“	沉默	和	保密	，	”	-	[	-	]

“只需记住父亲的遗言：‘保持沉默，保守秘密’”[93]

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['rɒki] [pɑːθ] [ə'gen] .

and	with	that	she	ran	quickly	down	the	uneven	rocky	path	again	.
和	和	那	她	跑	迅速地	向下	这	不均匀	岩石	小路	再次	.

说完，她又迅速地沿着崎岖不平的岩石小路跑了下去。

[ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɜːt] [ðem; ðəm][ɪn]

The	loose	stones	rolled	away	from	under	her	feet	,	and	hurt	them	in
这	松动的	石头	滚动	离开	从	在下面	她	脚	，	和	伤害	他们	在

[hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

her	rapid	descent	,
她	迅速的	下降	，

松动的石子从她脚下滚落，在她快速下落的过程中划伤了她的脚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][peɪn][ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] .

but	she	cared	nothing	at	that	moment	for	pain	or	inconvenience	.
但	她	关心	没有什么	在	那	片刻	为了	疼痛	或者	不便	.

但那一刻，她丝毫不在意疼痛或不便。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

All	her	desire	was	to	get	out	of	sight	and	out	of	hearing	,
全部	她	欲望	曾是	到	得到	出去	的	视线	和	出去	的	听力	，

她只想消失在众人的视线和耳中。

[ænd; ənd] [fə'get] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['hɒrɪd] [tɑːsk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	forget	if	possible	the	horrid	task	that	had	been	imposed	upon	her	.
和	忘记	如果	可能的	这	可怕的	任务	那	有	到过	强加	之上	她	.

如果可能的话，她要忘记强加在她身上的那项可怕的任务。

- — [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

Maraquita	—	whom	she	had	known	from	babyhood	,	and	believed	to	be	so
-	—	谁	她	有	已知	从	婴儿期	，	和	相信	到	是	所以

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

innocent	and	pure	,
清白的	和	纯的	，

玛拉奎塔——她从小就认识她，一直认为她天真无邪、纯洁无瑕——

[tuː; tə][hæv; həv][səb'dʒektɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['penəlti] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

to	have	subjected	herself	to	this	penalty	of	shame	.
到	有	受	她自己	到	这	惩罚	的	耻辱	.

她甘愿承受这种耻辱的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [ə'pɒn] .

It	seemed	too	awful	and	incredible	a	thought	to	be	dwelt	upon	.
它	似乎	也	可怕	和	极好的	一个	想法	到	是	居住	之上	.

这个想法太可怕、太不可思议了，让人不忍细想。

[lɪz] [rɪ'membəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['hʌrɪdli] ['həʊmwədz] ,

Liz	remembered	,	as	she	ran	hurriedly	homewards	,
莉兹	记得	，	作为	她	跑	匆匆	回家	，

莉兹一边匆匆跑回家，一边回忆起：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːdləs] ['rəʊzə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] ,

how	she	had	blamed	poor	heedless	Rosa	for	the	same	fault	,
如何	她	有	被指责	贫穷的	鲁莽	罗莎	为了	这	相同的	过错	，

她曾把同样的错误归咎于可怜的、粗心的罗莎。

— [haʊ] ['stɜ:nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'pru:v] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['jeləʊ] [gɜ:l] ,

—	how	sternly	she	had	reproved	the	ignorant	yellow	girl	,
—	如何	严厉地	她	有	责备	这	无知	黄色的	女孩	,

她是如何严厉斥责那个无知的黄皮肤女孩的呢?

[hu:] [nju:] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lən] ['neɪtʃə(r)] ,

who	knew	no	better	than	to	follow	the	instincts	of	her	fallen	nature	,
WHO	知道	不	更好的	比	到	跟随	这	本能	的	她	倒下	自然	,

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [-]

for	her	[	94	]
为了	她	[	-	]

她除了顺从自己堕落本性的本能之外，别无选择，因为对她来说[94]

[dɪ'prævəti] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,

depravity	,	and	told	her	she	ought	to	have	had	more	principle	,
堕落	,	和	讲述	她	她	应该	到	有	有	更多的	原则	,

他斥责她道德败坏，并告诉她她应该更有原则。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	a	better	sense	of	right	and	wrong	,	than	to	yield	to	such	a
和	一个	更好的	感觉	的	正确的	和	错误的	,	比	到	屈服	到	这样的	一个

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

而且，他应该有更强的正义感，而不是屈服于这种诱惑。

[bʌt; bət] - , [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] , [səʊ] ['tendəli] [wɒtʃt] , [səʊ] ['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] ,

But	Maraquita	,	so	much	beloved	,	so	tenderly	watched	,	so	closely	guarded	,
但	-	,	所以	很多	心爱	,	所以	温柔地	观看	,	所以	密切	守卫	,

但是玛拉奎塔，如此受人喜爱，如此被温柔呵护，如此被严密保护，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][səʊ] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɜ:'self] ;

how	could	she	have	so	deceived	her	friends	and	lowered	herself	;
如何	可以	她	有	所以	受骗	她	朋友们	和	降低	她自己	;

她怎么能如此欺骗朋友，自甘堕落呢?

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [beɪs] [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'streɪ] ?

and	who	could	have	been	so	base	as	to	lead	her	astray	?
和	WHO	可以	有	到过	所以	根据	作为	到	带领	她	误入歧途	?

谁会如此卑鄙，引诱她误入歧途?

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , ['terəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [lɪz] , [klɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['kærəktə(r)] [æt; ət]

This	discovery	,	terribly	as	it	affected	Liz	,	cleared	her	lover's	character	at
这	发现	,	可怕	作为	它	做作的	莉兹	,	已清除	她	恋人的	特点	在

[wʌns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;

once	in	her	eyes	;
一次	在	她	眼睛	;

这一发现虽然对莉兹造成了极大的打击，但也让她立刻看清了爱人的品格；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [peɪn] ,

and	even	in	the	midst	of	her	pain	,
和	甚至	在	这	中间	的	她	疼痛	,

即使在她痛苦万分的时候，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['henri] [di:]

she	could	not	help	breathing	a	sigh	of	thankfulness	to	think	that	Henri	de
她	可以	不是	帮助	呼吸	一个	叹	的	感恩	到	思考	那	亨利	德

[kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hɪm] .

Courcelles	was	innocent	of	the	charge	imputed	to	him	.
库尔塞勒斯	曾是	清白的	的	这	收费	估算	到	他	.

想到亨利·德·库尔塞勒被指控的罪名是无辜的，她不禁长舒一口气，表示感激。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['plæntərz] ['dɔːtə(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	could	never	have	been	flirting	with	the	planter's	daughter	whilst	she	had
他	可以	绝不	有	到过	调情	和	这	种植者的	女儿	而	她	有

[kən'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] .

conceived	a	serious	affection	for	some	one	else	.
构思	一个	严肃的	感情	为了	一些	一	别的	.

他不可能在种植园主的女儿对别人产生真挚感情的时候还和她调情。

[lɪz] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] [wɪð] ['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

Liz	recalled	the	fervour	of	his	oath	with	secret	satisfaction	;
莉兹	召回	这	热情	的	他的	誓言	和	秘密	满意	;

莉兹暗自得意地回忆起他发誓时的热情;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [-]

it	was	no	wonder	indeed	that	he	felt	[	95	]
它	曾是	不	想知道	的确	那	他	毛毡	[	-	]

难怪他会有这种感觉[95]

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

justified	in	taking	it	,
合理的	在	采取	它	,

这样做是合理的,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

and	she	felt	ashamed	of	the	jealous	spirit	that	had	forced	it	from	him	.
和	她	毛毡	羞愧	的	这	嫉妒的	精神	那	有	强制	它	从	他	.

她为那种迫使他吐露心声的嫉妒之心感到羞愧。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [suːn] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] ,

But	her	thoughts	soon	reverted	to	her	adopted	sister	,
但	她	想法	很快	恢复	到	她	已采用	姐姐	,

但她的思绪很快又回到了她的养妹身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'treɪə(r)] .

and	she	burned	with	resentment	against	her	unknown	betrayer	.
和	她	烧伤	和	怨恨	反对	她	未知	背叛者	.

她对那个素未谋面的背叛者充满了怨恨。

[hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz]

Her	vow	to	Dr	Fellows	—	which	she	felt	to	be	as	sacred	as
她	发誓	到	博士	研究员	—	哪个	她	毛毡	到	是	作为	神圣	作为

[ðəʊ] ['ʌtə] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] [θrəʊn] ;

though	uttered	before	God's	throne	;
尽管	说出	前	神的	王座	;

她向费洛斯博士许下的誓言——她觉得这誓言如同在上帝的宝座前宣誓一般神圣;

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

the	revelation	which	had	been	made	to	her	that	evening	of	their	own
这	启示	哪个	有	到过	制成	到	她	那	晚上	的	他们的	自己的

[dɪs'greɪs] ;

disgrace	;
耻辱	;

当晚她得知了他们自己的耻辱;

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] ,

pity	for	her	friend's	misfortune	,	and	love	for	Henri	de	Courcelles	,
遗憾	为了	她	朋友们	不幸	,	和	爱	为了	亨利	德	库尔塞勒斯	,

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɔːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

were	all	warring	in	her	breast	,
是	全部	战争	在	她	胸部	,

她心中既怜悯朋友的不幸遭遇，又爱慕亨利·德·库尔塞勒，这两种情感在她心中交织碰撞。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] ['keɪɒs] , [æz; əz] , ['wɪərid] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

and	making	her	mind	a	chaos	,	as	,	wearied	and	panting	,
和	制作	她	头脑	一个	混乱	,	作为	,	疲惫	和	喘息	,

她疲惫不堪，气喘吁吁，思绪一片混乱。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bʌŋgələʊ] .

she	stumbled	over	the	threshold	of	her	father's	bungalow	.
她	踉跄	超过	这	临界点	的	她	父亲的	平房	.

她踉跄着跨过了父亲平房的门槛。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kiːtə] ,

She	expected	to	find	him	alone	with	Quita	,
她	预期的	到	寻找	他	独自的	和	奎塔	,

她以为会发现他和奎塔单独在一起。

— [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , — [bʌt; bət] , [tuː; tə]

—	to	be	able	to	tell	him	of	her	hopes	and	fears	,	—	but	,	to
—	到	是	有能力的	到	告诉	他	的	她	希望	和	恐惧	,	—	但	,	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

her	consternation	,
她	惊愕	,

——她想向他倾诉自己的希望和恐惧，——但令她沮丧的是，

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,

the	room	was	full	,	and	as	she	paused	in	the	open	doorway	,
这	房间	曾是	满的	,	和	作为	她	暂停	在	这	打开	门口	,

房间里挤满了人，当她停在敞开的门口时，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

her	white	and	anxious	face	made	her	look	like	a	[	96	]
她	白色的	和	焦虑的	脸	制成	她	看	喜欢	一个	[	-	]

她苍白而焦虑的脸使她看起来像[96]

['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] .

guilty	person	.
有罪的	人	.

罪魁祸首。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [nɜːs] ['dʒesɪkə] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ,

Mr	and	Mrs	Courtney	,	with	the	old	black	nurse	Jessica	,	were	all	there	,
先生	和	太太	考特尼	,	和	这	老的	黑色的	护士	杰西卡	,	是	全部	那里	,

科特尼夫妇和那位年长的黑人护士杰西卡都在场。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	Dr	Fellows	was	talking	earnestly	to	them	.
和	博士	研究员	曾是	说	切实	到	他们	.

费洛斯博士正在认真地和他们交谈。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

As	he	caught	sight	of	his	daughter	,	he	turned	to	meet	her	.
作为	他	捕捉	视线	的	他的	女儿	,	他	转向	到	见面	她	.

他一看到女儿，就转身迎了上去。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ['stɜːnli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] ,

'	You	know	all	,	'	he	whispered	sternly	,	as	he	looked	into	her	sad	eyes	,
-	你	知道	全部	,	-	他	低声说道	严厉地	,	作为	他	看起来	进入	她	伤心	眼睛	,

“你什么都知道，”他低声严厉地说，同时凝视着她悲伤的双眼。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

and	squeezed	her	hand	as	in	a	vice	.
和	挤压	她	手	作为	在	一个	副	.

他像用钳子一样紧紧地攥住她的手。

- [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊθ] . -
' **Remember** **your** **oath** . '
- 记住 你的 誓言 . -

“记住你的誓言。”

- [waɪ] , [ɪz] [ðæt] ['lɪzi] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['kɔ:rtni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ]
' **Why** , **is** **that** **Lizzie** **?** ' **exclaimed** **Mrs** **Courtney** **from** **the** **sofa** , **where** **she** **lay**
- 为什么 , 是 那 莉齐 ? - 惊呼 太太 考特尼 从 这 沙发 , 在哪里 她 躺
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

“咦，那是莉齐吗？”考特尼太太从沙发上惊呼道，她四仰八叉地躺在沙发上。

- [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜ:sɪŋ] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ki:tə] .
' **I** **thought** **she** **was** **nursing** **our** **poor** **Quita** .
- 我 想法 她 曾是 护理 我们的 贫穷的 奎塔 .

我以为她是在照顾我们可怜的奎塔。

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bi:n] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? -
Whatever **has** **she** **been** **doing** **out** **of** **doors** **at** **this** **time** **of** **night** **?** '
任何 有 她 到过 正在做 出去 的 门 在 这 时间 的 夜晚 ? -

她大半夜在户外做什么呢?

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['nesəsəri] [drʌgz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] .
' **She** **has** **been** **to** **fetch** **me** **some** **necessary** **drugs** **,** ' **replied** **the** **Doctor** **quickly** **.**
- 她 有 到过 到 拿来 我 一些 必要的 药物 , - 回复 这 医生 迅速地 .

“她去给我拿了一些必要的药品，”医生迅速回答道。

['mɪsɪz] ['kɔ:rtni] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [nɒt]
Mrs **Courtney** **had** **been** **a** **beautiful** **creature** **in** **her** **youth** **,** **but** **though** **not**
太太 考特尼 有 到过 一个 美丽的 生物 在 她 青年 , 但 尽管 不是
['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
forty **years** **of** **age** **,**
四十 年 的 年龄 ,

考特尼夫人年轻时是个美人，但虽然还不到四十岁，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɒst] [ɔ:l] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə] [gʊd] [lʊks] .
she **had** **already** **lost** **all** **pretensions** **to** **good** **looks** **.**
她 有 已经 丢失的 全部 虚荣心 到 好的 看起来 .

她早已失去了对美貌的所有追求。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔ:pjələnt] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] .
She **was** **corpulent** **and** **ungainly** **.**
她 曾是 肥胖的 和 笨拙的 .

她体态臃肿，举止笨拙。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] ['sli:pi] [-]
Her **large** **sleepy** **[** **97** **]**
她 大的 困 [-]

她那昏昏欲睡的大[97]

[blæk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['trɪp(ə)l]
black **eyes** **were** **sunk** **in** **a** **round** **face** **,** **with** **a** **yellow** **complexion** **,** **and** **triple**
黑色的 眼睛 是 沉没 在 一个 圆形的 脸 , 和 一个 黄色的 肤色 , 和 三倍
[tʃɪnz] .
chins **.**
下巴 .

黑眼睛凹陷在一张圆脸上，脸色发黄，还有三层下巴。

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌn'taɪdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Her	waving	black	hair	was	twisted	untidily	at	the	back	of	her	head	,
她	挥手	黑色的	头发	曾是	扭曲	杂乱无章	在	这	后退	的	她	头	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] ['fɪgə(r)] ,

and	her	abundant	figure	,
和	她	丰富	数字	,

她乌黑的长发随意地挽在脑后，丰满的身材，

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [belt] [ɔː(r)] ['kɔːsɪt] , [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

unrestrained	by	belt	or	corset	,	was	enveloped	in	a	loose	dressing	-	gown	.
不受约束的	经过	腰带	或者	紧身胸衣	,	曾是	被包裹	在	一个	松动的	敷料	-	袍	.

没有腰带或紧身胸衣的束缚，她身穿宽松的睡袍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði]['səʊfə] ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lɪz] ['feloʊz]

But	she	rolled	off	the	sofa	nimbly	enough	when	she	heard	the	voice	of	Liz	Fellows
但	她	滚动	离开	这	沙发	敏捷地	足够的	什么时候	她	听到	这	嗓音	的	莉兹	研究员

.

:
.

但当她听到莉兹·费洛斯的声音时，她敏捷地从沙发上滚了下来。

- [əʊ] , [lɪz] !

'	Oh	,	Liz	!
-	哦	,	莉兹	!

哦，莉兹！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , - [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] [njuːz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][tuː; tə]

'	she	exclaimed	,	grasping	her	hand	,	'	this	is	terrible	news	the	Doctor	has	to
-	她	惊呼	,	抓握	她	手	,	-	这	是	糟糕的	消息	这	医生	有	到

[gɪv] [ˌjuː 'es] ;

give	us	;
给	我们	;

她紧紧抓住自己的手，惊呼道："医生要告诉我们一个可怕的消息；

['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['kiːtə] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .

our	darling	Quita	down	with	the	fever	.
我们的	亲爱的	奎塔	向下	和	这	发烧	.

我们亲爱的奎塔发烧了。

['fænsi] [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] ['ræmblɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] !

Fancy	the	dear	child	rambling	to	your	house	in	her	delirium	!
想要	这	亲爱的	孩子	漫无边际	到	你的	房子	在	她	谵妄	!

想象一下，你那可爱的孩子神志不清地跌跌撞撞地来到你家！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

What	a	mercy	she	had	sufficient	sense	left	to	guide	her	.
什么	一个	怜悯	她	有	充足的	感觉	左边	到	指导	她	.

她还保留着足够的理智来指引自己，这真是莫大的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

She	might	have	walked	into	the	river	.
她	可能	有	步行	进入	这	河	.

她可能走进了河里。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wɒt] [wiː; wi] [felt] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

You	may	fancy	what	we	felt	when	we	heard	that	she	was	gone	.
你	可能	想要	什么	我们	毛毡	什么时候	我们	听到	那	她	曾是	已消失	.

你可以想象我们听到她去世的消息时的感受。

['dʒesɪkə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [sʌm; səm] [aɪst] ['ʃɜːbət] ,

Jessica	found	it	out	first	when	she	went	into	her	room	with	some	iced	sherbet	,
杰西卡	成立	它	出去	第一的	什么时候	她	去	进入	她	房间	和	一些	冰镇	雪葩	,

杰西卡最先发现了这件事，当时她拿着一些冰镇雪葩回到了房间。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːtə] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['restləs] [æt; ət] [naɪt] ['leɪtli] .

for	Quita	has	been	very	restless	at	night	lately	.
为了	奎塔	有	到过	非常	不安	在	夜晚	最近	.

奎塔最近晚上睡得很不安稳。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['fiːvə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

I	suppose	it	was	this	horrid	fever	coming	on	,	but	she	[	98	]
我	认为	它	曾是	这	可怕的	发烧	未来	在	,	但	她	[	-	]

我想是那可怕的高烧袭来，但她[98]

[hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst] .

has	been	quite	out	of	sorts	for	some	weeks	past	.
有	到过	相当	出去	的	排序	为了	一些	周	过去的	.

过去几周他一直情绪不太好。

[bʌt; bət] [əʊ] ! ['lɪzi] , [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	oh	!	Lizzie	,	how	can	she	have	caught	it	?
但	哦	!	莉齐	,	如何	能	她	有	捕捉	它	?

哎呀！莉齐，她怎么会感染上呢?

- [ðɪs] [lɒŋ] [hə'ræŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪzi] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

'	This	long	harangue	had	given	Lizzie	an	opportunity	to	recover	her
-	这	长的	长篇大论	有	给定	莉齐	一个	机会	到	恢复	她

[ˌekwə'nɪməti] ,

equanimity	,
平静	,

这场冗长的训斥让莉齐有机会恢复平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [kwaɪt] ['kɑːmli] , —

and	she	was	able	to	reply	quite	calmly	,	—
和	她	曾是	有能力的	到	回复	相当	平静地	,	—

她能够相当冷静地回答，——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ;

'	It	is	quite	impossible	to	say	,	dear	Mrs	Courtney	;
-	它	是	相当	不可能的	到	说	,	亲爱的	太太	考特尼	;

“这完全无法说，亲爱的考特尼夫人；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

but	father	does	not	think	seriously	of	the	case	,
但	父亲	做	不是	思考	严重地	的	这	案件	,

但父亲并没有认真考虑这件事。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . -

and	so	you	must	not	be	too	anxious	about	her	.	'
和	所以	你	必须	不是	是	也	焦虑的	关于	她	.	-

所以你不必太为她担心。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

'	But	he	will	not	let	us	even	look	at	the	dear	child	.
-	但	他	将要	不是	让	我们	甚至	看	在	这	亲爱的	孩子	.

但他甚至不让我们看一眼这个可怜的孩子。

['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] .

Dr	Fellows	,	I	really	think	you	are	too	particular	.
博士	研究员	,	我	真的	思考	你	是	也	特别的	.

费洛斯博士，我觉得您太挑剔了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -

Surely	her	parents	have	the	right	to	see	her	.	'
一定	她	父母	有	这	正确的	到	看	她	.	-

她的父母当然有权探望她。

- ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
' **Certainly , my dear madam , if you insist upon it ;**
- 当然 , 我的 亲爱的 女士 , 如果 你 坚持 之上 它 ;

“当然可以，亲爱的夫人，如果您坚持的话；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [wɪl] [ʌp'həʊld][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but I think Mr Courtney will uphold my decision .
但 我 思考 先生 考特尼 将要 坚持 我的 决定 .

但我认为考特尼先生会支持我的决定。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['desimeit] [jɔː(r); jə(r)]
I have not been able to determine if this fever which is decimating your
我 有 不是 到过 有能力的 到 决定 如果 这 发烧 哪个 是 毁灭性的 你的
[plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'teɪdʒəs] [ɔː(r)][nɒt] .
plantation is contagious or not .
种植园 是 传染性 或者 不是 .

我目前还无法确定这场正在摧毁你们种植园的发烧是否具有传染性。

[ai]['rɑːðə(r)] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌepɪ'demɪk] , [bʌt; bət] [-]
I rather fancy it is epidemic , but [99]
我 相当 想要 它 是 流行性 , 但 [-]

我倒觉得它很可能是流行病，但是[99]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [nəʊn] ['kærəktə(r)] .
it is impossible to say , because it is of no known character .
它 是 不可能的 到 说 , 因为 它 是 的 不 已知 特点 .

这无法判断，因为它没有任何已知的特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
It is surely more prudent , however , to keep on the right side .
它 是 一定 更多的 谨慎 , 然而 , 到 保持 在 这 正确的 边 .

然而，待在正确的一边显然更为明智。

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['sɪəriəsli] [ɪl] ,
If Maraquita were in the slightest danger — if she were even seriously ill ,
如果 - 是 在 这 丝毫 危险 — 如果 她 是 甚至 严重地 患病的 ,

如果玛拉奎塔身处哪怕最轻微的危险之中——哪怕她病得很重，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I should be the first to entreat you to see her , but as it is ,
我 应该 是 这 第一的 到 恳求 你 到 看 她 , 但 作为 它 是 ,

我本该第一个恳求你去见见她，但事已至此，

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['əʊnli][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] .
your presence would only do her harm .
你的 在场 会 仅有的 做 她 伤害 .

你的出现只会对她有害。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['geɪnɪŋ] [streŋθ]
She is weak and exhausted , and everything depends on her gaining strength
她 是 虚弱的 和 筋疲力尽的 , 和 一切 取决于 在 她 获得 力量
[frɒm; frəm] [sliːp] .
from sleep .
从 睡觉 .

她身体虚弱，精疲力竭，一切都取决于她能否通过睡眠恢复体力。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] , [baɪ]
Would you be so selfish as to excite and throw her back again , by
会 你 是 所以 自私 作为 到 激发 和 扔 她 后退 再次 , 经过
[dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
disturbing her ,
令人不安 她 ,

你难道会自私到去打扰她，让她再次兴奋起来又把她吓跑吗？

[ɔː(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [jɔː'self] ? -

or	run	the	risk	of	contracting	the	disease	yourself	?	'
或者	跑步	这	风险	的	承包	这	疾病	你自己	?	-

或者冒着自己感染疾病的风险?

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [dɪ'saɪsɪvli] .

'	Certainly	not	,	'	interrupted	Mr	Courtney	decisively	.
-	当然	不是	,	-	中断	先生	考特尼	果断地	.

“当然不是,”考特尼先生果断地打断道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['feloʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] —

'	You	are	right	,	Fellows	,	as	you	always	are	—
-	你	是	正确的	,	研究员	,	作为	你	总是	是	—

“你们是对的，伙计们，一如既往——”

- (- [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , - [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .)

'	(	'	Don't	say	that	,	'	interpolated	the	Doctor	,	in	a	pained	voice	.	)
-	(	-	不	说	那	,	-	插值	这	医生	,	在	一个	痛苦	嗓音	.	)

(“别这么说,”医生痛苦地插话道。)

- — — [ænd; ənd][ai] [fə'bɪd] [maɪ] [waɪf] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] - [laɪz] .

'	—	—	and	I	forbid	my	wife	going	near	the	room	where	Maraquita	lies	.
-	—	—	和	我	禁止	我的	妻子	去	靠近	这	房间	在哪里	-	谎言	.

——我禁止我的妻子靠近玛拉基塔躺着的房间。

[ai][kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['feloʊz] — [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd] [-]

I	can	trust	her	to	you	,	Fellows	—	implicitly	,	and	[	100	]
我	能	相信	她	到	你	,	研究员	—	隐式地	,	和	[	-	]

各位，我可以完全信任你们，[100]

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

with	the	most	perfect	confidence	.
和	这	最多	完美的	信心	.

充满十足的自信。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

I	know	you	will	do	your	very	best	for	my	dear	child	,
我	知道	你	将要	做	你的	非常	最好的	为了	我的	亲爱的	孩子	,

我知道你会尽全力照顾我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . -

and	treat	her	as	if	she	were	your	own	.	'
和	对待	她	作为	如果	她	是	你的	自己的	.	-

待她如同己出。

- [ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , ['kɔːrtni] !

'	Indeed	—	indeed	I	will	,	Courtney	!
-	的确	—	的确	我	将要	,	考特尼	!

“当然——我一定会的，考特尼！”

[ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] — -

If	a	sense	of	all	I	owe	to	you	—	'
如果	一个	感觉	的	全部	我	欠	到	你	—	-

如果我能感受到我对你的一切亏欠——

- [hʌʃ] !

'	Hush	!
-	嘘	!

嘘!

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	hear	you	mention	it	.
我	将要	不是	听到	你	提到	它	.

我绝不允许你再提这件事。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] .

If	such	were	ever	the	case	,	you	have	repaid	it	a	thousand	fold	.
如果	这样的	是	曾经	这	案件	,	你	有	已偿还	它	一个	千	折叠	.

如果真有此事，你已经偿还了千百倍。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [pruːf] [ai][kʊd; kəd] , [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]

And	here	I	give	you	the	best	proof	I	could	,	of	my	friendship	and	affection
和	这里	我	给	你	这	最好的	证明	我	可以	,	的	我的	友谊	和	感情

.

:

.

在此，我向你展示我所能给予的最好的证明，证明我的友谊和爱意。

[ai] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ] ['dɪərɪst] [pə'zeʃ(ə)n] — [maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] .

I	leave	with	you	my	dearest	possession	—	my	only	child	.
我	离开	和	你	我的	亲爱的	拥有	—	我的	仅有的	孩子	.

我将我最珍贵的宝贝——我唯一的孩子——留给你。

['feloʊz] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [tʃʌm] ,

Fellows	,	my	dear	old	chum	,
研究员	,	我的	亲爱的	老的	密友	,

伙计们，我亲爱的老朋友，

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

I	know	there	is	no	need	for	me	to	recommend	her	to	your	care	.
我	知道	那里	是	不	需要	为了	我	到	推荐	她	到	你的	关心	.

我知道我没有必要向您推荐她。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

You	can	remember	how	long	it	was	before	she	came	to	us	,
你	能	记住	如何	长的	它	曾是	前	她	来了	到	我们	,

你还记得她来我们家之前过了多久吗?

[haʊ] ['glædli] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪft] , [ænd; ənd] [haʊ] ['preʃəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

how	gladly	I	received	the	gift	,	and	how	precious	it	has	been	to	me	ever	since	.
如何	乐意	我	已收到	这	礼物	,	和	如何	宝贵的	它	有	到过	到	我	曾经	自从	.

我多么高兴地收到了这份礼物，它对我来说一直都无比珍贵。

[maɪ] ['veri] [laɪf] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kiːtə] .

My	very	life	is	bound	up	in	my	little	Quita	.
我的	非常	生活	是	边界	向上	在	我的	小的	奎塔	.

我的生命与我的小奎塔息息相关。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] — -

You	will	guard	it	—	'
你	将要	警卫	它	—	-

你要守护它——

- [wɪð] [maɪ] [əʊn] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɒləmli] .

'	With	my	own	,	'	interrupted	the	Doctor	solemnly	.
-	和	我的	自己的	,	-	中断	这	医生	庄严地	.

“用我自己的，”医生严肃地打断道。

- [ai] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [-]

'	I	would	lay	down	my	life	to	-	morrow	,	[	101	]
-	我	会	躺	向下	我的	生活	到	-	明天	,	[	-	]

“我明天就愿意献出我的生命，”[101]

['kɔːrtni] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . -

Courtney	**,**	**to**	**save**	**that**	**of**	**any**	**one**	**who**	**is**	**dear**	**to**	**you**	**.**	**'**
考特尼	,	到	节省	那	的	任何	一	WHO	是	亲爱的	到	你	.	-

Courtney，为了保护你所爱之人。

- [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

'	**I**	**believe**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**and**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**for**
-	我	相信	它	,	我的	亲爱的	同伴	,	和	,	感谢	上帝	,	那里	是	不	必要性	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

such	**a**	**sacrifice**	**.**
这样的	一个	牺牲	.

“我相信这一点，我的朋友，感谢上帝，没有必要做出这样的牺牲。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . -

You	**can**	**assure**	**us**	**that**	**Maraquita**	**is**	**in**	**no**	**danger**	**.**	**'**
你	能	保证	我们	那	-	是	在	不	危险	.	-

您可以向我们保证，玛拉奎塔没有危险。

- [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [wɒt'evə(r)] ,

'	**On**	**my**	**word**	**of**	**honour**	**,**	**she**	**is**	**in**	**no**	**danger**	**whatever**	**,**
-	在	我的	单词	的	荣誉	,	她	是	在	不	危险	任何	,

“我以我的荣誉担保，她绝对没有危险。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**she**	**will**	**be**	**quite**	**well**	**again**	**.**
和	在	一个	很少	天	她	将要	是	相当	出色地	再次	.

过几天她就会完全康复。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɪz] [ænd; ənd]

All	**she**	**needs**	**is**	**rest**	**and**	**quiet**	**,**	**and**	**if**	**you**	**will**	**trust**	**her**	**to**	**Liz**	**and**
全部	她	需求	是	休息	和	安静的	,	和	如果	你	将要	相信	她	到	莉兹	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

她需要的只是休息和安静，如果你愿意把她托付给我和莉兹，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . -

we	**will**	**see**	**that**	**she**	**gets**	**it**	**.**	**'**
我们	将要	看	那	她	获得	它	.	-

我们会看到她明白的。

- [wiː; wi][duː; də] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [lɪz] , [wiː; wi] [nəʊ] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]

'	**We**	**do**	**trust**	**her**	**with**	**you**	**;**	**and**	**Liz**	**,**	**we**	**know**	**,**	**will**	**make**	**the**	**most**
-	我们	做	相信	她	和	你	;	和	莉兹	,	我们	知道	,	将要	制作	这	最多

[dɪ'vəʊtɪd] [nɜːs] ,

devoted	**nurse**	**,**
奉献	护士	,

“我们很信任她，也知道莉兹会成为最尽职尽责的护士。”

- [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , ['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪzɪz] [feɪs] , [ðə; ði]

'	**said**	**Mr**	**Courtney**	**,**	**smiling**	**;**	**but**	**as**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Lizzie's**	**face**	**,**	**the**
-	说	先生	考特尼	,	微笑	;	但	作为	他	捕捉	视线	的	莉齐的	脸	,	这

[smaɪl] ['feɪdɪd] .

smile	**faded**	**.**
微笑	褪色	.

“考特尼先生笑着说；但当他看到莉齐的脸时，笑容消失了。

- ['hɒləʊ] !

'	**Holloa**	**!**
-	霍洛亚	!

你好！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [tuː] ?
Are you going to have the fever too ?
是 你 去 到 有 这 发烧 也 ?

你也会发烧吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] . -
You are as white as a sheet . '
你 是 作为 白色的 作为 一个 床单 . -

你白得像张纸一样。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] , - [mˈɜːməd] [lɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] ;
' It is the heat , ' murmured Liz , in a low voice , as she turned away ;
- 它 是 这 热 , - 低声说道 莉兹 , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 她 转向 离开 ;

“是天气太热了,”莉兹低声嘟囔着，转身离开;

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [-]
' and I have [102]
- 和 我 有 [-]

而我拥有[102]

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] ['leɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] .
had a great deal of nursing lately into the bargain , Mr Courtney .
有 一个 伟大的 交易 的 护理 最近 进入 这 便宜货 , 先生 考特尼 .

科特尼先生，最近他还做了很多护理工作。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːteɪk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Father and I have the heartache all day long ,
父亲 和 我 有 这 心痛 全部 天 长的 ,

我和父亲整天都心如刀绞。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fiːvə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['kuːlɪz] . -
to see the ravages made by the fever amongst the coolies . '
到 看 这 蹂躏 制成 经过 这 发烧 在 这 苦力 . -

去看看瘟疫对苦力们造成的惨状。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪˈnʌf] , - [sed] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] ,
' Yes , it is sad enough , ' said the planter ,
- 是的 , 它 是 伤心 足够的 , - 说 这 播种机 ,

“是啊，这确实够令人难过的,”种植者说道。

- ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [lɒs] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [baɪ] [paʊndz] ,
' even for those who have not to count the loss as I have , by pounds ,
- 甚至 为了 那些 WHO 有 不是 到 数数 这 损失 作为 我 有 , 经过 磅 ,

即使对于那些不必像我一样以英镑来计算损失的人来说，

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] .
shillings , and pence .
先令 , 和 便士 .

先令，便士。

[duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
Do what we will to improve the condition of these people ,
做 什么 我们 将要 到 提升 这 状况 的 这些 人们 ,

我们将尽一切努力改善这些人的生活状况。

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fiːdɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm][fɔːl][æn; ən] ['iːzi] [preɪ]

their	natural	love	of	dirt	and	over	feeding	makes	them	fall	an	easy	prey
他们的	自然的	爱	的	污垢	和	超过	喂养	制作	他们	落下	一个	简单的	猎物

[tuː; tə] ['eni] [dɪ'ziːz] .

to	any	disease	.
到	任何	疾病	.

它们天生喜欢泥土，而且吃得过多，这使得它们很容易感染各种疾病。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

We	are	quite	sensible	of	what	you	and	your	father	have	done	for
我们	是	相当	明智的	的	什么	你	和	你的	父亲	有	完毕	为了

[ˌjuː 'es] , ['lɪzi] .

us	,	Lizzie	.
我们	,	莉齐	.

莉齐，我们非常清楚你和你父亲为我们所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [ə'ləʊn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [lɒst] ['meni] [mɔː(r)] .

It	is	through	your	means	alone	,	that	we	have	not	lost	many	more	.
它	是	通过	你的	方法	独自的	,	那	我们	有	不是	丢失的	许多	更多的	.

正是由于你们的努力，我们才没有遭受更大的损失。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . -

You	must	not	be	disheartened	on	that	account	.	'
你	必须	不是	是	沮丧	在	那	帐户	.	-

你千万不要因此而灰心丧气。

- [ðə; ði] [dɪ'stres] [siːm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , - [kən'tɪnjuːd] [lɪz] ; - [ðə; ði] [seɪm] [flʌdz] [ðæt] [rɔtid] [ðə; ði]

'	The	distress	seems	universal	,	'	continued	Liz	;	'	the	same	floods	that	rotted	the
-	这	痛苦	似乎	普遍的	,	-	持续	莉兹	;	-	这	相同的	洪水	那	腐烂的	这

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

vegetation	,
植被	,

“这种灾难似乎是普遍存在的，”莉兹继续说道，“同样的洪水摧毁了植被，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðɪs] [mə'leərɪəs] ['fiːvə(r)] , [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][raɪs] - ['fiːldz] , [ænd; ənd] [-]

and	caused	this	malarious	fever	,	have	destroyed	the	rice	-	fields	,	and	[	103	]
和	导致	这	疟疾	发烧	,	有	损毁	这	米	-	字段	,	和	[	-	]

并引发了这场疟疾，摧毁了稻田，并且[103]

[spred] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

spread	a	famine	amongst	the	negro	population	.
传播	一个	饥荒	在	这	黑人	人口	.

在黑人人口中散播饥荒。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtˌrendɪŋ] ,

The	cases	of	starvation	that	reach	us	every	day	are	heartrending	,
这	案例	的	饥饿	那	抵达	我们	每一个	天	是	令人心碎	,

我们每天听到的饥荒案例都令人心碎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

because	it	is	so	impossible	to	relieve	them	all	.
因为	它	是	所以	不可能的	到	缓解	他们	全部	.

因为要让他们全部获释是不可能的。

[hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [mɔː(r)]['raɪəts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ? -

Have	there	been	any	more	riots	in	the	town	,	Mr	Courtney	?	'
有	那里	到过	任何	更多的	骚乱	在	这	镇	,	先生	考特尼	?	-

科特尼先生，镇上还有其他骚乱吗?

- [nəʊ] , [lɪz] .

'	No	,	Liz	.
-	不	,	莉兹	.

“不，莉兹。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [nʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [kwel] [ðem; ðəm] .

I	have	heard	of	none	since	the	military	were	called	out	to	quell	them	.
我	有	听到	的	没有任何	自从	这	军队	是	称为	出去	到	荡平	他们	.

自从军队出动镇压以来，我就再也没有听说过类似事件。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

But	we	must	keep	you	up	no	longer	.
但	我们	必须	保持	你	向上	不	更长	.

但我们不能再让你们熬夜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['mɔːnɪŋ] .

It	is	already	morning	.
它	是	已经	早晨	.

已经是早上了。

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)]['niːtə] ,

Come	,	my	dear	Nita	,
来	,	我的	亲爱的	妮塔	,

来吧，我亲爱的妮塔，

[let][ˌjuː 'es] [liːv] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][get][sʌm; səm][rest][fɔː(r); fə(r)]

let	us	leave	Dr	Fellows	and	his	daughter	to	get	some	rest	for
让	我们	离开	博士	研究员	和	他的	女儿	到	得到	一些	休息	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

让我们让费洛斯博士和他的女儿好好休息一下吧。

- [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sent] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['wɪʃɪz]

'	But	Mrs	Courtney	was	still	unwilling	to	assent	entirely	to	the	Doctor's	wishes
-	但	太太	考特尼	曾是	仍然	不情愿	到	同意	完全	到	这	医生的	愿望

.

:
.

但考特尼夫人仍然不愿意完全同意医生的意愿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

She	had	no	suspicion	of	the	truth	,
她	有	不	怀疑	的	这	真相	,

她对真相毫无怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [bæk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	she	felt	intuitively	that	something	had	been	kept	back	from	them	,
但	她	毛毡	直觉上	那	某物	有	到过	保留	后退	从	他们	,

但她直觉上觉得他们被蒙在鼓里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	she	was	curious	to	find	out	what	it	was	.
和	她	曾是	好奇的	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

她很好奇那是什么。

- [let] ['dʒesɪkə] [steɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	Let	Jessica	stay	,	at	all	events	,	'	she	said	;
-	让	杰西卡	停留	,	在	全部	活动	,	-	她	说	;

“无论如何，都要让杰西卡留下来，”她说；

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] - [nɜːs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'tendɪd]

'	she	has	been	Quita's	nurse	since	she	was	a	baby	,	and	has	attended
-	她	有	到过	-	护士	自从	她	曾是	一个	婴儿	,	和	有	参加

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	104	]
她	[	-	]

“她从奎塔还是婴儿时就一直是她的护士，并照顾她[104]”

[θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

through	all	her	illnesses	.
通过	全部	她	疾病	.

在她所有的疾病中。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ;

She	will	break	her	heart	if	you	do	not	let	her	stay	;
她	将要	休息	她	心	如果	你	做	不是	让	她	停留	;

如果你不让她留下，她会伤心欲绝的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɒtʃ] - [wen] ['lɪzi] [ɪz]['æbsənt][ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] . -

and	she	can	watch	Maraquita	when	Lizzie	is	absent	or	engaged	.	'
和	她	能	手表	-	什么时候	莉齐	是	缺席的	或者	已订婚的	.	-

莉齐不在或有事的时候，她可以帮忙照看玛拉奎塔。

- [ðæt] [saʊndz] ['riːznəbl] , - [ˌækwi'es] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ; - [ænd; ənd] [pə'hæps] ['dʒesɪkə][hæd; həd]

'	That	sounds	reasonable	,	'	acquiesced	Mr	Courtney	;	'	and	perhaps	Jessica	had
-	那	声音	合理的	,	-	默许	先生	考特尼	;	-	和	也许	杰西卡	有

['betə(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

better	remain	at	the	bungalow	.
更好的	保持	在	这	平房	.

“听起来合情合理，”考特尼先生同意道；“也许杰西卡最好还是待在平房里。”

- [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [wɒz; wəz][fɜːm][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

'	But	Dr	Fellows	was	firm	in	resisting	the	proposal	.
-	但	博士	研究员	曾是	公司	在	抵抗	这	提议	.

但费洛斯博士坚决反对这项提议。

- ['dʒesɪkə][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	Jessica	can	remain	here	if	you	desire	it	,	'	he	answered	,
-	杰西卡	能	保持	这里	如果	你	欲望	它	,	-	他	回答	,

“如果你愿意，杰西卡可以留在这里，”他回答道。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['entə(r)] - [ruːm] .

'	but	she	does	not	enter	Quita's	room	.
-	但	她	做	不是	进入	-	房间	.

但她没有进入奎塔的房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɪzi] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

I	am	not	even	sure	that	Lizzie	will	do	so	.
我	是	不是	甚至	当然	那	莉齐	将要	做	所以	.

我甚至不确定莉齐会不会这么做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ,

You	have	confided	your	daughter	to	my	care	,	Mr	Courtney	,
你	有	坦白	你的	女儿	到	我的	关心	,	先生	考特尼	,

考特尼先生，您已将女儿托付给我照顾。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

and	you	will	not	find	me	unworthy	of	the	trust	.
和	你	将要	不是	寻找	我	不配	的	这	相信	.

你不会觉得我不值得这份信任。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəuθ] [nɜːs] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][tuː; tə] - ,

I	shall	be	both	nurse	and	doctor	to	Maraquita	,
我	将	是	两个都	护士	和	医生	到	-	,

我将既是玛拉基塔的护士又是她的医生。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ə'gen] . -

until	I	can	bring	her	to	the	White	House	again	.	'
直到	我	能	带来	她	到	这	白色的	房子	再次	.	-

直到我能再次把她带到白宫为止。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] ,
' You are a good fellow , ' said Mr Courtney , wringing the Doctor's hand ,
- 你 是 一个 好的 同伴 , - 说 先生 考特尼 , 拧干 这 医生的 手 ,

“你真是个好人,”考特尼先生一边说着，一边紧紧握住医生的手。

- [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['lɪmɪt][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ai] [-]
' and I do not limit the confidence I [105]
- 和 我 做 不是 限制 这 信心 我 [-]

我不限制我的信心[105]

[pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] .
place in you .
地方 在 你 .

在你心中。

['dʒesɪkə][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['kiːtə] [ɪn'taɪəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] . -
Jessica shall return with us , and we will leave Quita entirely in your care . '
杰西卡 将 返回 和 我们 , 和 我们 将要 离开 奎塔 完全 在 你的 关心 . -

杰西卡将和我们一起回去，奎塔将完全由你们照顾。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ,
' You shall have no cause to regret it , ' replied Dr Fellows ,
- 你 将 有 不 原因 到 后悔 它 , - 回复 博士 研究员 ,

“你绝不会后悔的,”费洛斯博士回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
as he accompanied them to the door of the bungalow .
作为 他 伴随 他们 到 这 门 的 这 平房 .

他陪同他们走到平房门口。

- [juː; jʊ][kæn; kən][send] [daʊn] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
' You can send down as often as you like for news of her ,
- 你 能 发送 向下 作为 经常 作为 你 喜欢 为了 消息 的 她 ,

“你可以随时发邮件询问她的消息。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][maɪ][pəʊst] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] .
and I shall be found at my post , ready to report on her progress .
和 我 将 是 成立 在 我的 邮政 , 准备好 到 报告 在 她 进步 .

我将在岗位上，随时准备汇报她的进展情况。

[bʌt; bət][ai] ['ɒnɪstli] [æn'tɪsɪpeɪt] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
But I honestly anticipate restoring her to you in a very short time .
但 我 诚实地 预料 恢复 她 到 你 在 一个 非常 短的 时间 .

但我真心希望很快就能把她还给你。

- [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [aɪ] ,
' As he returned from seeing them off , and met his daughter's eye ,
- 作为 他 返回 从 看到 他们 离开 , 和 遇见 他的 女儿的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,
his face changed ,
他的 脸 已更改 ,

“当他送别他们回来，与女儿目光相遇时，他的脸色变了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] .
and his expression became very grave .
和 他的 表达 成为 非常 严重 .

他的表情变得非常严肃。

- [ðæt] [ɪz] [wel] ['əʊvə(r)] , - [hiː; hi]['dʒækjuleɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [rɪ'meɪnz] , ['lɪzi]
' That is well over , ' he ejaculated , with a sigh , ' and the rest remains , Lizzie
- 那 是 出色地 超过 , - 他 射精 , 和 一个 叹 , - 和 这 休息 遗迹 , 莉齐
,
,
,

“那件事早就结束了,”他叹了口气，断断续续地说，“剩下的事就交给莉齐了。”

[wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
with you and me . '
和 你 和 我 . -

与你我在一起。

- [wɪtʃ] [miːnz] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
' Which means , father , that she is safe as far as we are concerned .
- 哪个 方法 , 父亲 , 那 她 是 安全的 作为 远的 作为 我们 是 担心的 .

“这意味着，父亲，就我们而言，她是安全的。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ? - [-]
Am I to go into her room ? ' [106]
是 我 到 去 进入 她 房间 ? - [-]

我能进她的房间吗？[106]

- [nəʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
' No ; I should prefer you should not .
- 不 ; 我 应该 更喜欢 你 应该 不是 .

不，我希望你不要这样做。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] ,
There is no necessity for your presence there ,
那里 是 不 必要性 为了 你的 在场 那里 ,

你完全没有必要到场。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌn'fetəd] [æz; əz][aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
and I wish to leave you as unfettered as I possibly can .
和 我 希望 到 离开 你 作为 不受约束的 作为 我 可能 能 .

我希望尽可能地让你不受束缚。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðɪs] [kə'læməti] ['hæpənd] , [lɪz] ? -
You have no notion how this calamity happened , Liz ? '
你 有 不 概念 如何 这 灾害 发生 , 莉兹 ? -

莉兹，你完全不知道这场灾难是怎么发生的吗?

- [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
' Not the slightest .
- 不是 这 丝毫 .

一点也不。

[aɪ] [nəʊ] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
I know so few of her friends .
我 知道 所以 很少 的 她 朋友们 .

我认识她的朋友寥寥无几。

[aɪ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] . -
I have not even heard that she had an attachment for any one . '
我 有 不是 甚至 听到 那 她 有 一个 依恋 为了 任何 一 . -

我甚至都没听说她对谁有好感。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stænd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
' Well , it is a terrible business , but we must stand her friends ,
- 出色地 , 它 是 一个 糟糕的 商业 , 但 我们 必须 站立 她 朋友们 ,

“唉，这的确是一件很糟糕的事，但我们必须支持她的朋友们。”

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	her	through	with	it	.
和	看	她	通过	和	它	.

陪她一起完成这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θrəʊn] [hɜː'self] [ə'pɒn]

She	has	told	me	nothing	,	poor	child	;	but	she	has	thrown	herself	upon
她	有	讲述	我	没有什么	,	贫穷的	孩子	;	但	她	有	抛掷	她自己	之上

[maɪ] ['mɜːsi] ,

my	mercy	,
我的	怜悯	,

可怜的孩子，她什么都没告诉我；但她把自己置于我的怜悯之下。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [rɪ'prəutʃ] [ɒv; əv]

and	entreated	me	to	save	her	from	the	wrath	and	reproaches	of
和	恳求	我	到	节省	她	从	这	愤怒	和	责备	的

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

她恳求我救她脱离父母的愤怒和责骂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	for	their	sakes	I	have	promised	to	do	so	.
和	为了	他们的	清酒	我	有	承诺	到	做	所以	.

为了他们，我已承诺会这样做。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ʃəl; ʃəl][nɒt][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

She	implores	that	even	you	shall	not	be	told	of	her	misfortune	,
她	恳求	那	甚至	你	将	不是	是	讲述	的	她	不幸	,

她恳求你，甚至不要把她的不幸遭遇告诉你们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	have	been	obliged	to	humour	her	.
和	我	有	到过	有义务	到	幽默	她	.

我不得不迁就她。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

We	must	keep	up	the	deception	of	the	fever	,
我们	必须	保持	向上	这	欺骗	的	这	发烧	,

我们必须继续维持这种高涨的迷雾。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪl]

and	as	soon	as	she	is	sufficiently	recovered	to	return	home	,	the	danger	will
和	作为	很快	作为	她	是	足够	恢复	到	返回	家	,	这	危险	将要

[biː; bi]['əʊvə(r)] . - [-]

be	over	.	'	[	107	]
是	超过	.	-	[	-	]

一旦她身体恢复到可以回家的程度，危险就结束了。[107]

- [bʌt; bət] — ['mæmi] ['laɪlə] ! - [gɑːspt] [lɪz] .

'	But	—	Mammy	Lila	!	'	gasped	Liz	.
-	但	—	妈咪	莉拉	!	-	倒吸一口气	莉兹	.

“可是——莉拉妈妈！”莉兹惊呼道。

- ['mæmi] ['laɪlə] [wɪl] [duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

'	Mammy	Lila	will	do	as	I	tell	her	,	my	dear	,
-	妈咪	莉拉	将要	做	作为	我	告诉	她	,	我的	亲爱的	,

“莉拉妈妈会听我的话，亲爱的。”

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [ðɪs] [tʃaɪldz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

and	at	all	risks	this	child's	reputation	must	be	saved	.
和	在	全部	风险	这	孩子的	名声	必须	是	已保存	.

无论如何都要维护这个孩子的名誉。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz][æn; ən]['ɑːftə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['slaɪtli] ,

Everything	**else**	**is**	**an**	**after**	**consideration**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**Doctor**	**,**	**as**	**he**	**stumbled**	**slightly**	**,**
一切	别的	是	一个	后	考虑	,	-	回复	这	医生	,	作为	他	踉跄	轻微地	,

“其他一切都是次要的，”医生回答道，他略微踉跄了一下。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	**saved**	**himself**	**by**	**catching**	**at**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**.**
和	已保存	他自己	经过	捕捉	在	这	后退	的	一个	椅子	.

他抓住椅子的后背，从而保住了性命。

- ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? - [kraɪd] ['lɪzi] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

'	**Father**	**,**	**are**	**you**	**ill**	**?**	**'**	**cried**	**Lizzie**	**quickly**	**,**	**as**	**she**	**sprang**	**to**	**his**	**assistance**	**.**
-	父亲	,	是	你	患病的	?	-	哭	莉齐	迅速地	,	作为	她	弹簧	到	他的	协助	.

“爸爸，您生病了吗？”莉齐一边急忙上前帮忙，一边大声问道。

- [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	**No**	**,**	**I**	**think**	**not**	**;**	**but**	**I**	**will**	**take**	**a**	**cordial**	**,**	**if**	**you**	**will**	**mix**	**it**	**for**	**me**	**.**
-	不	,	我	思考	不是	;	但	我	将要	拿	一个	亲切	,	如果	你	将要	混合	它	为了	我	.

“不，我想不用了；不过，如果你能帮我调配一杯甜酒，我就喝一杯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['set(ə)ld] ,

I	must	not	be	ill	until	this	business	is	settled	,
我	必须	不是	是	患病的	直到	这	商业	是	定居	,

在事情解决之前，我绝不能生病。

[ænd; ənd] - [ɪz] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [ruːf] [ə'gen] . -

and	Maraquita	is	safe	under	her	parents	'	roof	again	.	'
和	-	是	安全的	在下面	她	父母	-	屋顶	再次	.	-

玛拉奎塔又安全地回到了父母的家中。

- [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

'	But	your	hands	are	very	cold	,	and	you	are	trembling	all	over	.
-	但	你的	双手	是	非常	寒冷的	,	和	你	是	发抖	全部	超过	.

但是你的双手很冷，而且你全身都在颤抖。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][rest]

Surely	you	are	unfit	for	further	work	,	and	should	go	to	bed	and	rest
一定	你	是	不合格	为了	更远	工作	,	和	应该	去	到	床	和	休息

.

:

.

你肯定不适合继续工作了，应该上床休息。

['fɑːðə(r)] , [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Father	,	trust	her	to	me	.
父亲	,	相信	她	到	我	.

父亲，请把她托付给我。

[dəʊnt][ˌəʊvə'tæks][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

Don't	overtax	your	strength	,	for	her	sake	.
不	过度征税	你的	力量	,	为了	她	清酒	.

为了她，不要过度消耗体力。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] [nɜːs] . - [-]

You	know	that	I	am	a	careful	and	trustworthy	nurse	.	'	[	108	]
你	知道	那	我	是	一个	小心	和	值得信赖的	护士	.	-	[	-	]

你知道我是一位认真负责、值得信赖的护士。[108]

- [ɪf] [aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['efət] , [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns]

'	If	I	die	in	the	effort	,	I	will	watch	over	her	myself	,	and	without	assistance
-	如果	我	死	在	这	努力	,	我	将要	手表	超过	她	我	,	和	没有	协助

!

!

!

“如果我因此丧命，我也会亲自守护她，不借助任何帮助！”

- [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] ['tendəd] [hɪm] ,

'	cried	the	Doctor	excitedly	,	as	he	drank	the	draught	she	tendered	him	,
-	哭	这	医生	兴奋地	,	作为	他	喝	这	草稿	她	已提交	他	,

“医生兴奋地喊道，一边喝着她递给他的药水。”

[ænd; ənd] ['tɔtə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] .

and	tottered	back	to	the	sleeping	-	chamber	.
和	摇摇晃晃	后退	到	这	睡眠	-	房间	.

然后踉跄跄地回到了寝室。

['lɪzi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [æŋ'zaɪəti] .

Lizzie	looked	after	him	with	the	deepest	anxiety	.
莉齐	看起来	后	他	和	这	最深处	焦虑	.

莉齐怀着深深的担忧照顾着他。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	I	am	sure	he	is	ill	,	'	she	said	to	herself	,
-	我	是	当然	他	是	患病的	,	-	她	说	到	她自己	,

“我确信他生病了,”她自言自语道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

and	if	I	am	not	very	much	mistaken	,
和	如果	我	是	不是	非常	很多	错误	,

如果我没记错的话,

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ['strɒŋli] [ə'pɒn] [hɪm] .

he	has	the	symptoms	of	the	fever	strongly	upon	him	.
他	有	这	症状	的	这	发烧	强烈	之上	他	.

他发烧症状很严重。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

Oh	,	my	poor	father	!
哦	,	我的	贫穷的	父亲	!

哦,我可怜的父亲!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

is	it	possible	that	when	you	need	the	attention	and	skill	you	have	bestowed	on
是	它	可能的	那	什么时候	你	需要	这	注意力	和	技能	你	有	授予	在

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

当你需要你曾给予他人的关注和技能时,是否有可能.....

[juː; jʊ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪl] [gɜːl] ?

you	will	sacrifice	yourself	for	the	sake	of	this	frail	girl	?
你	将要	牺牲	你自己	为了	这	清酒	的	这	脆弱	女孩	?

你愿意为了这个柔弱的女孩牺牲自己吗?

[jes] , [ai] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [deθ] .

Yes	,	I	feel	you	will	,	even	should	it	result	in	your	own	death	.
是的	,	我	感觉	你	将要	,	甚至	应该	它	结果	在	你的	自己的	死亡	.

是的,我相信你会这么做,即使这意味着你的死亡。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

And	I	would	have	it	so	,
和	我	会	有	它	所以	,

我希望如此。

[ðəʊ] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ]

though	Heaven	only	knows	what	I	should	do	without	you	—	sooner	than	see	you
尽管	天堂	仅有的	知道	什么	我	应该	做	没有	你	—	很快	比	看	你

[ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ɒf] [wʌn] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [det] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] -

shrink	from	paying	off	one	tithe	of	the	heavy	debt	you	owe	to	Maraquita's
收缩	从	付费	离开	一	什一奉献	的	这	重的	债务	你	欠	到	-

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

虽然只有老天才知道没有你我该怎么办——但我宁愿看到你连欠玛拉奎塔父亲的巨额债务的十分之一都不愿偿还。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beərɪŋ] [-]

But	the	bearing	[	109	]
但	这	轴承	[	-	]

但轴承[109]

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
of **this** **heavy** **burden** **laid** **upon** **us** **!**
的 这 重的 负担 铺设 之上 我们 !

我们肩负着如此沉重的负担!

[dɪd] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Did **Mr** **Courtney** **but** **know** **the** **weight** **of** **it** **,**
做过 先生 考特尼 但 知道 这 重量 的 它 ,

考特尼先生难道不知道这件事的分量吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] . - [-]
he **would** **surely** **acknowledge** **his** **forbearance** **has** **not** **been** **in** **vain** **.** **'** **[** **110** **]**
他 会 一定 承认 他的 宽容 有 不是 到过 在 徒劳 . - [-]

他肯定会承认，他的忍耐没有白费。[110]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[hiː; hi] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd] ['ɒkjupaɪd] [ə'nʌðə(r)] ['bʌŋgələʊ] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
HE **overseer** **of** **Beauregard** **occupied** **another** **bungalow** **on** **the** **plantation** **,** **a** **perfect**
他 监工 的 博雷加德 占领 其他 平房 在 这 种植园 , 一个 完美的
['baʊə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
bower **of** **beauty** **,**
凉亭 的 美丽 ,

博雷加德的监工住在种植园里的另一栋平房里，那是一处完美而美丽的居所。

[wɪtʃ] , [waɪlst] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
which **,** **whilst** **lying** **close** **to** **the** **White** **House** **,**
哪个 , 而 说谎 关闭 到 这 白色的 房子 ,

虽然它位于白宫附近，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [ɪn'vaɪərən] [ˌaɪ 'tiː]
was **entirely** **concealed** **from** **observation** **by** **the** **glorious** **foliage** **that** **environed** **it**
曾是 完全 暗 从 观察 经过 这 辉煌 叶子 那 环境 它
.
:
.

它完全被周围茂密的树叶遮蔽住了，难以被发现。

[ɪts] ['wʊdn] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [k'riːpəz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔːl] ['kəʊkəʊ] [pɑːmz] ,
Its **wooden** **walls** **were** **clothed** **in** **creepers** **,** **and** **surrounded** **by** **tall** **cocoa** **palms** **,**
它是 木制的 墙壁 是 穿着衣服 在 爬行者 , 和 包围 经过 高的 可可 棕榈树 ,

它的木墙上爬满了藤蔓，周围环绕着高大的可可棕榈树。

[ænd; ənd] ['feðəri] [bæm'buːz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [triːz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] [welθ] [ɒv; əv] [fruːt]
and **feathery** **bamboos** **and** **orange** **trees** **,** **with** **their** **double** **wealth** **of** **fruit**
和 羽毛状的 竹子 和 橙子 树木 , 和 他们的 双倍的 财富 的 水果
[ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .
and **flower** **.**
和 花 .

还有枝繁叶茂的竹子和橘树，它们既能结出果实，又能开出美丽的花朵。

[ðə; ði] ['hevi] ['pəːfjuːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː]
The **heavy** **perfumes** **by** **which** **the** **atmosphere** **was** **laden** **would** **have** **proved** **too**
这 重的 香水 经过 哪个 这 气氛 曾是 满载 会 有 已证实 也
[mʌtʃ] [-]
much **[** **111** **]**
很多 [-]

空气中弥漫着浓烈的香水味，这实在令人难以忍受[111]。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ə'klaimətaiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

for	any	one	but	a	man	acclimatised	to	the	West	Indies	,	but	they
为了	任何	一	但	一个	男人	适应	到	这	西方	印第斯	,	但	他们

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['senʃuəs] ,

suited	the	sensuous	,
适合	这	感性的	,

除了那些已经适应西印度群岛气候的人之外，其他人可能觉得那里很荒凉，但它们却很适合那些感官享受的人。

['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] ['pɜːfɪktli] .

pleasure	-	loving	nature	of	Henri	de	Courcelles	perfectly	.
乐趣	-	爱	自然	的	亨利	德	库尔塞勒斯	完美	.

亨利·德·库尔塞勒热爱享乐的本性被完美地展现了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [rɪ'klaɪnd] , [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌbæm'buː] [laʊndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'rændə] ,

As	he	sat	,	or	rather	reclined	,	on	a	long	bamboo	lounge	in	his	verandah	,
作为	他	卫星	,	或者	相当	斜倚	,	在	一个	长的	竹子	休息室	在	他的	阳台	,

他坐在（或者更确切地说是斜倚在）阳台上长长的竹制躺椅上，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,

with	a	cigar	between	his	lips	,	and	his	handsome	eyes	half	closed	,
和	一个	雪茄	之间	他的	嘴唇	,	和	他的	英俊的	眼睛	一半	关闭	,

他嘴里叼着雪茄，英俊的眼睛半闭着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['leɪzi] ['kɒntent] .

he	looked	the	picture	of	lazy	content	.
他	看起来	这	图片	的	懒惰的	内容	.

他看起来一副懒散满足的样子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [fʊl] [waɪt] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] , [θrəʊn] ['əʊpən] [æt; ət]

He	was	dressed	in	full	white	trousers	,	and	a	linen	shirt	,	thrown	open	at
他	曾是	穿着	在	满的	白色的	裤子	,	和	一个	亚麻布	衬衫	,	抛掷	打开	在

[ðə; ði] [θrəʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

他身穿白色长裤和一件敞开领口的亚麻衬衫。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ['nekətʃiːf] [wɒz; wəz] ['keələsli] ['nɒtɪd] .

round	which	a	crimson	silk	neckerchief	was	carelessly	knotted	.
圆形的	哪个	一个	赤红	丝绸	围巾	曾是	粗心大意	打结的	.

一条深红色的丝绸领巾随意地系在上面。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

His	dark	curling	hair	was	thrown	off	his	brow	,
他的	黑暗的	冰壶	头发	曾是	抛掷	离开	他的	眉头	,

他浓密的黑色卷发从额前甩开，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [hiːt] .

and	his	olive	complexion	was	flushed	with	the	mid	-	day	heat	.
和	他的	橄榄	肤色	曾是	酡	和	这	中	-	天	热	.

正午的烈日让他原本橄榄色的肤色泛起了红晕。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

His	work	was	over	for	the	time	being	,
他的	工作	曾是	超过	为了	这	时间	存在	,

他的工作暂时告一段落了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

and	he	was	free	to	rest	and	enjoy	himself	until	the	sun	went	down	.
和	他	曾是	自由的	到	休息	和	享受	他自己	直到	这	太阳	去	向下	.

他可以自由休息和享受时光，直到太阳落山。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒfi]

He	had	been	on	horseback	by	six	o'clock	that	morning	,	riding	round	the	coffee
他	有	到过	在	马背	经过	六	点钟	那	早晨	,	骑术	圆形的	这	咖啡

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [plæn'teɪʃən] ,

and	sugar	plantations	,
和	糖	种植园	,

那天早上六点，他就已经骑上马，在咖啡和甘蔗种植园周围巡视了。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [-]

keeping	the	coolies	[	112	]
保持	这	苦力	[	-	]

留下苦力[112]

[ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]

up	to	their	work	,	and	receiving	the	complaints	of	,	or	distributing	his	orders
向上	到	他们的	工作	,	和	接收	这	投诉	的	,	或者	分发	他的	订单

[ə'mʌŋst] ,

amongst	,
在	,

负责他们的工作，并接收他们的投诉，或在他们之间分发他的命令，

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][hɪm] .

the	men	who	worked	under	him	.
这	男人	WHO	工作	在下面	他	.

他手下的男人们。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɒn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [hæd; həd] [lɒŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	labourers	on	Beauregard	had	long	come	to	the	conclusion	that	it	was
这	劳工	在	博雷加德	有	长的	来	到	这	结论	那	它	曾是

[lɒst] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['eni] [rɪ'kwest] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [tuː; tə] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz]

lost	time	to	prefer	any	request	out	of	the	ordinary	routine	to	Henri	de	Courcelles
丢失的	时间	到	更喜欢	任何	要求	出去	的	这	普通的	常规	到	亨利	德	库尔塞勒斯

.

:
.

博雷加尔岛上的工人们早就得出结论：向亨利·德·库尔塞勒提出任何非同寻常的要求都是浪费时间。

['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] ,

Charming	as	he	was	when	in	the	society	of	his	equals	,
迷人	作为	他	曾是	什么时候	在	这	社会	的	他的	等于	,

他与地位相当的人在一起时，举止优雅迷人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['əʊvəsɪə(r)] , ['biːɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , [ænd; ənd]

he	was	a	stern	and	implacable	overseer	,	being	quick	to	find	fault	,	and
他	曾是	一个	船尾	和	冷酷无情	监工	,	存在	快的	到	寻找	过错	,	和

[sləʊ] [tuː; tə][ɪk'stend] [fə'gɪvnəs] ,

slow	to	extend	forgiveness	,
慢的	到	延长	饶恕	,

他是一位严厉而冷酷的监工，总是迅速挑剔，却很少宽恕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ruːld] ['əʊvə(r)] .

and	having	no	sympathy	whatever	with	the	people	he	ruled	over	.
和	拥有	不	同情	任何	和	这	人们	他	裁决	超过	.

他对被统治的人民没有丝毫同情心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz][səʊ] ['meni] [bruːt] [biːsts] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	looked	upon	the	negroes	as	so	many	brute	beasts	out	of	which	it	was
他	看起来	之上	这	黑人	作为	所以	许多	蛮力	野兽	出去	的	哪个	它	曾是

[hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

his	duty	to	get	as	much	work	as	possible	,
他的	责任	到	得到	作为	很多	工作	作为	可能的	,

他把黑人视作一群牲畜，他的职责就是尽可能地榨取他们的劳动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɒn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['lɪzi] ['feloʊz] [wɪð]

and	he	had	often	turned	away	with	disgust	on	encountering	Lizzie	Fellows	with
和	他	有	经常	转向	离开	和	厌恶	在	遭遇	莉齐	研究员	和

[ə; eɪ] ['dʌski] ['beɪbi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp] ,

a	dusky	baby	on	her	lap	,
一个	昏暗	婴儿	在	她	膝	,

他经常看到莉齐·费洛斯抱着一个肤色黝黑的婴儿时，都会厌恶地转过身去。

[ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['niːgres] .

or	with	her	arm	beneath	the	head	of	a	dying	negress	.
或者	和	她	手臂	下面	这	头	的	一个	垂死	黑人女性	.

或者用手臂托着垂死黑人妇女的头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

He	did	not	give	vent	to	his	[	113	]
他	做过	不是	给	发泄	到	他的	[	-	]

他没有发泄他的[113]

[ə'pɪnjənz] [ɪn] ['pʌblɪk] .

opinions	in	public	.
意见	在	民众	.

公众舆论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃəz]

It	would	scarcely	have	been	safe	,	surrounded	as	he	was	by	the	creatures
它	会	几乎	有	到过	安全的	,	包围	作为	他	曾是	经过	这	生物

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ,

he	despised	,
他	被鄙视的	,

他身处自己所憎恶的生物包围之中，这样做几乎谈不上安全。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

and	often	at	their	mercy	;	but	they	knew	them	,	all	the	same	,
和	经常	在	他们的	怜悯	;	但	他们	知道	他们	,	全部	这	相同的	,

而且常常任由他们摆布；但他们仍然认识他们。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][raɪp][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

and	were	ripe	to	seize	the	first	opportunity	for	revenge	.
和	是	成熟	到	抢占	这	第一的	机会	为了	复仇	.

他们早已做好了抓住第一个复仇机会的准备。

[lɪz] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] ['præktɪkl] [breɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] ,

Liz	—	with	her	calm	practical	brain	,	and	reflective	mind	,
莉兹	—	和	她	冷静的	实际的	脑	,	和	反光的	头脑	,

莉兹——她头脑冷静务实，善于反思，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][sweə(r)][æt; ət][æn; ən]

should	have	seen	for	herself	that	a	man	who	could	swear	at	an
应该	有	已见	为了	她自己	那	一个	男人	WHO	可以	发誓	在	一个

[ˌʌnə'fendɪŋ] ['kuːli] ,

unoffending	coolie	,
无害的	苦力	,

她本该亲眼看看，一个能对着一个无辜的苦力破口大骂的男人，

[ɔː(r)] [θrʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['rʌfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

or	thrust	a	little	child	roughly	from	his	path	,
或者	推力	一个	小的	孩子	大致	从	他的	小路	,

或者粗暴地将小孩从他面前推开，

[ɔː(r)] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [krɒp] ,

or	strike	his	horse	between	the	ears	with	his	hunting	crop	,
或者	罢工	他的	马	之间	这	耳朵	和	他的	打猎	庄稼	,

或者用猎鞭抽打马的两耳之间，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['tempə(r)] , [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd]

for	no	reason	except	to	gratify	a	passing	temper	,	would	never	make	a	kind
为了	不	原因	除了	到	满足	一个	通过	脾气	,	会	绝不	制作	一个	种类

['hʌzbənd] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] .

husband	or	father	.
丈夫	或者	父亲	.

仅仅为了满足一时冲动的情绪，就绝不会成为一个好丈夫或好父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɔrtreɪ] [lʌv] [æz; əz][blaɪnd] .

But	the	ancients	never	did	a	wiser	thing	than	to	pourtray	love	as	blind	.
但	这	古代人	绝不	做过	一个	更明智	事物	比	到	倾倒盘	爱	作为	瞎的	.

但古人最明智的做法莫过于将爱情描绘成盲目的。

[ˌaɪ 'tiː][blaɪndz][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fekts] , [ʌn'tɪl]

It	blinds	the	cleverest	of	us	to	mental	as	well	as	physical	defects	,	until
它	百叶窗	这	最聪明的	的	我们	到	精神的	作为	出色地	作为	身体的	缺陷	,	直到

[sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

some	fatal	day	,
一些	致命的	天	,

它会蒙蔽我们中最聪明的人，让我们看不到精神和身体上的缺陷，直到某个致命的日子到来。

[ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] ['glɑːsɪz] [drɒp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)]

the	rose	-	coloured	glasses	drop	from	our	eyes	,	and	we	see	the	man	,	or
这	玫瑰	-	有色	眼镜	降低	从	我们的	眼睛	,	和	我们	看	这	男人	,	或者

['wʊmən] , [lʌv] [hæz; həz] [aɪ'diəlaɪz] , [-]

woman	,	love	has	idealised	,	[	114	]
女士	,	爱	有	理想化的	,	[	-	]

我们眼前的玫瑰色眼镜掉了下来，我们看到了爱情理想化的男人或女人[114]。

[ɪn][ðeə(r)] [truː] ['kʌləs] .

in	their	true	colours	.
在	他们的	真的	颜色	.

露出真面目。

[lɪz] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [diː] [kʊr'sɛlz] - [fɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [griːvd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Liz	saw	some	of	De	Courcelles	'	faults	,	it	is	true	,	and	grieved	over	them	,
莉兹	锯	一些	的	德	库尔塞勒斯	-	故障	,	它	是	真的	,	和	伤心	超过	他们	,

莉兹确实看到了德·库尔塞勒的一些缺点，并为此感到难过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	there	was	always	some	extenuating	circumstance	for	them	in	her
但	那里	曾是	总是	一些	减轻	环境	为了	他们	在	她

[lʌv] - ['blaɪndɪd] [aɪz] ;

love	-	blinded	eyes	;
爱	-	失明	眼睛	;

但在她那被爱情蒙蔽的眼中，他们总能找到一些情有可原的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ,

and	if	there	had	not	been	,
和	如果	那里	有	不是	到过	,

如果没有，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['spæniʃ] [ɔːrbz]

it	was	only	sufficient	for	her	lover	to	turn	his	glorious	Spanish	orbs
它	曾是	仅有的	充足的	为了	她	情人	到	转动	他的	辉煌	西班牙语	球体

[rɪ'prəʊtʃfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

reproachfully	on	her	,
责备地	在	她	,

她的情人只需用他那双迷人的西班牙式眼睛责备地看着她，就足够了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌmetəˈfɒrɪkli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	bring	her	,	metaphorically	,	to	his	feet	.
到	带来	她	,	比喻意义上的	,	到	他的	脚	.

象征性地将她拥入怀中。

[wel] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [pəˈhæps] , [ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Well	,	after	all	,	perhaps	,	if	love	were	not	foolish	,	and	weak	,	and	blind	,
出色地	,	后	全部	,	也许	,	如果	爱	是	不是	愚蠢	,	和	虚弱的	,	和	瞎的	,

毕竟，或许，如果爱情不是愚蠢的、软弱的、盲目的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ˈpruːd(ə)ns] ;

it	would	not	be	love	at	all	,	but	only	prudence	;
它	会	不是	是	爱	在	全部	,	但	仅有的	谨慎	;

那根本不是爱，而只是谨慎；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][juː ˈes] [wʊd] [feə(r)][ˈbædli] [ɪˈnʌf] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɒt] [siː]

and	the	majority	of	us	would	fare	badly	enough	if	some	one	did	not	see
和	这	多数	的	我们	会	票价	糟糕	足够的	如果	一些	一	做过	不是	看

[ˌjuː ˈes] [θruː] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [ˈglɑːsɪz] .

us	through	rose	-	coloured	glasses	.
我们	通过	玫瑰	-	有色	眼镜	.

如果没有人用玫瑰色的眼镜看待我们，我们大多数人的境遇都会很糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz][wiː; wi] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,

It	would	be	terrible	to	stand	before	the	world	as	we	really	are	,
它	会	是	糟糕的	到	站立	前	这	世界	作为	我们	真的	是	,

如果我们以真实的面目站在世人面前，那将是多么可怕。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈneɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈiːv(ə)l] [ˈtempəz] , [ænd; ənd] [ˌinkliˈneiʃən] , [ænd; ənd]

in	all	the	hideous	nakedness	of	our	evil	tempers	,	and	inclinations	,	and
在	全部	这	可怕	裸体	的	我们的	邪恶的	脾气	,	和	倾向	,	和

[dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [swiːt] ,

devices	,	and	have	no	sweet	,
设备	,	和	有	不	甜的	,

在我们邪恶的性情、倾向和诡计的所有丑陋的赤裸裸之中，没有一丝甜蜜，

[ˈdʒenərəs] , [ˈpɪtiɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] - [bɪˈliːvɪŋ] [lʌv] [ˈsʌmweə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kləʊk] [əˈbʌv]

generous	,	pitying	,	and	all	-	believing	love	somewhere	to	throw	a	cloak	above
慷慨的	,	怜悯	,	和	全部	-	相信	爱	某处	到	扔	一个	披风	多于

[ˈaʊə(r)][ˈmɔːt(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [-]

our	mortal	nature	,	and	believe	[	115	]
我们的	凡人	自然	,	和	相信	[	-	]

慷慨、怜悯、全然相信的爱，可以披上斗篷，遮蔽我们凡人的本性，并相信[115]

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ləːk] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

that	the	making	of	a	saint	lurks	behind	it	.
那	这	制作	的	一个	圣	潜伏者	在后面	它	.

圣人的诞生就隐藏在这背后。

[ˈhenri] [diː] [kʊrˈsɛlz] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [self] - [rɪˈprəʊtʃfəli] [ɒv; əv] [lɪz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

Henri	de	Courcelles	was	thinking	somewhat	self	-	reproachfully	of	Liz	that	morning	.
亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	思维	有些	自己	-	责备地	的	莉兹	那	早晨	.

那天早上，亨利·德·库尔塞勒有些自责地想着莉兹。

[ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhɔːntɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

The	interview	he	had	had	with	her	the	night	before	haunted	him	like	a
这	面试	他	有	有	和	她	这	夜晚	前	闹鬼的	他	喜欢	一个

[ˈbɪtə(r)] [teɪst] [wen] [ðə; ðɪ] [drɑːft] [ɪz] [swˈɒləʊd] .

bitter	taste	when	the	draught	is	swallowed	.
苦的	品尝	什么时候	这	草稿	是	吞咽	.

前一天晚上与她的谈话就像吞下一杯苦水后嘴里残留的苦味一样，一直萦绕在他心头。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][laɪ]['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l]

He	knew	he	had	lied	to	her	,	and	though	the	lie	didn't	trouble
他	知道	他	有	撒谎了	到	她	,	和	尽管	这	说谎	没有	麻烦

[hɪm] ,

him	,
他	,

他知道自己对她撒了谎，虽然这个谎言并没有让他感到不安，

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [dɪd] .

her	complete	belief	in	his	sincerity	did	.
她	完全的	信仰	在	他的	诚意	做过	.

她完全相信他的诚意。

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪəsli] ['kʌm'bætɪd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði]

If	we	tell	an	untruth	,	and	it	is	fiercely	combatted	and	denied	by	the
如果	我们	告诉	一个	谎言	,	和	它	是	激烈地	对抗	和	否认	经过	这

[ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːti] ,

opposing	party	,
反对	派对	,

如果我们说了谎，而遭到对方的强烈反驳和否认，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði][fɜːst] ,

we	are	apt	to	tell	a	dozen	more	to	uphold	the	first	,
我们	是	易于	到	告诉	一个	打	更多的	到	坚持	这	第一的	,

我们很可能会再告诉十几个人来维护第一个人的观点，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi]['ɔːlməʊst][sweə(r)] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

until	we	almost	swear	ourselves	into	believing	it	.
直到	我们	几乎	发誓	我们自己	进入	相信	它	.

直到我们几乎发誓自己相信了它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɪz][æt; ət][wʌns] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [truːθ] ,

But	if	the	falsehood	is	at	once	received	as	truth	,
但	如果	这	谬误	是	在	一次	已收到	作为	真相	,

但如果谎言立刻被当作真理来接受，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ,

and	believed	in	with	the	most	innocent	faith	,	it	makes	us	,
和	相信	在	和	这	最多	清白的	信仰	,	它	制作	我们	,

并以最纯真的信仰去相信，这使我们……

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [left] [wɒt'evə(r)] , ['dʌbli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

if	we	have	any	feeling	left	whatever	,	doubly	ashamed	of	ourselves	.
如果	我们	有	任何	感觉	左边	任何	,	双倍	羞愧	的	我们自己	.

如果我们还有一丝感情，那就更加羞愧了。

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [kwaɪt] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [lɪz] ['feloʊz] — [ɪn'diːd] , [-]

Henri	de	Courcelles	had	quite	ceased	to	love	Liz	Fellows	—	indeed	,	[	116	]
亨利	德	库尔塞勒斯	有	相当	停止	到	爱	莉兹	研究员	—	的确	,	[	-	]

亨利·德·库尔塞勒已经完全不再爱莉兹·费洛斯了——事实上，[116]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

it	is	doubtful	if	he	had	ever	loved	her	at	all	—	but	he	had
它	是	疑	如果	他	有	曾经	喜爱	她	在	全部	—	但	他	有

[əd'maɪəd][ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

admired	and	esteemed	her	,
钦佩	和	尊敬的	她	,

他是否爱过她都值得怀疑——但他一直很欣赏和敬重她。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['veri] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [kɪld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːmə(r)]['neɪtʃə(r)] .

and	these	very	feelings	had	killed	those	of	a	warmer	nature	.
和	这些	非常	情怀	有	被杀	那些	的	一个	更温暖	自然	.

正是这些负面情绪扼杀了人心中那些较为温暖的情感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [tuː] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [hɪm] .

She	was	too	good	for	him	—	too	far	above	him	.
她	曾是	也	好的	为了	他	—	也	远的	多于	他	.

她比他优秀太多——比他高出太多。

[ʃiː; ʃi]['hʌmb(ə)ld] [hɪm] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

She	humbled	him	every	time	she	opened	her	mouth	.
她	谦卑	他	每一个	时间	她	打开	她	嘴	.

她每次开口都让他感到羞愧。

- ['kɔːrtni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] — [swiːt] , [raɪp] ,

Maraquita	Courtney	was	a	woman	much	more	to	his	taste	—	sweet	,	ripe	,
-	考特尼	曾是	一个	女士	很多	更多的	到	他的	品尝	—	甜的	,	成熟	,

['juːθfl] - ,

youthful	Maraquita	,
青春	-	,

玛拉奎塔·考特尼更符合他的口味——甜美、成熟、年轻的玛拉奎塔。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aʊtˈspəʊkən] [lʌv] [ænd; ənd][ʌnˈbraɪd(ə)ld] ['pæʃ(ə)n] , — [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps][ænd; ənd]

with	her	outspoken	love	and	unbridled	passion	,	—	her	red	lips	and
和	她	直言不讳	爱	和	不受约束的	热情	,	—	她	红色的	嘴唇	和

['riːðɪŋ] [waɪt] [ɑːmz] ,

wreathing	white	arms	,
花环	白色的	武器	,

她直白的爱和奔放的热情，——她红润的嘴唇和白皙的手臂，

[ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] .

and	utter	disregard	of	truth	or	principle	.
和	说出	漠视	的	真相	或者	原则	.

完全无视真理或原则。

[bʌt; bət] [məˈsjɜː] [diː] [kʊrˈsɛlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['iːzi] [əˈbaʊt] - ['leɪtli] .

But	Monsieur	de	Courcelles	had	not	been	easy	about	Maraquita	lately	.
但	先生	德	库尔塞勒斯	有	不是	到过	简单的	关于	-	最近	.

但最近，德·库尔塞勒先生对玛拉基塔的态度并不友好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈplekst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

He	was	perplexed	and	anxious	.
他	曾是	困惑	和	焦虑的	.

他感到困惑和焦虑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [fɔːˈsiː] [haʊ] ['mætəz] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] ,

He	did	not	quite	foresee	how	matters	would	turn	out	,
他	做过	不是	相当	预见	如何	事情	会	转动	出去	,

他并没有完全预料到事情会如何发展。

[nɔː(r)] [wɒt] ['prɒspekt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

nor	what	prospect	lay	in	the	future	for	them	.
也不	什么	前景	躺	在	这	未来	为了	他们	.

他们也不知道自己的未来前景如何。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][djuːˈplɪsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti]

He	was	somewhat	ashamed	of	the	duplicity	of	which	he	had	been	guilty
他	曾是	有些	羞愧	的	这	表里不一	的	哪个	他	有	到过	有罪的

[tuː; tə] [lɪz] ['feloʊz] ,

to	Liz	Fellows	,
到	莉兹	研究员	,

他对自己欺骗莉兹·费洛斯的行为感到有些羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [-]

but	he	consoled	himself	with	the	idea	that	it	had	been	[	117	]
但	他	安慰	他自己	和	这	主意	那	它	有	到过	[	-	]

但他安慰自己说，那已经是[117]

[fɔːst] [əˈpɒn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bi'həuv] [hɪm] ,

forced	upon	him	by	his	relations	with	Maraquita	,	and	that	it	behoved	him	,
强制	之上	他	经过	他的	关系	和	-	,	和	那	它	应尽的义务	他	,

这是他与玛拉基塔的关系迫使他这么做的，也是他应尽的义务。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	a	man	of	honour	,	to	divert	suspicion	from	her	,
作为	一个	男人	的	荣誉	,	到	转移	怀疑	从	她	,

作为一个有荣誉感的男人，为了转移人们对她的怀疑，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

even	at	the	risk	of	deceiving	another	woman	.
甚至	在	这	风险	的	欺骗	其他	女士	.

即使冒着欺骗其他女性的风险。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːmineit] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	he	was	dreaming	and	ruminating	on	these	things	,
作为	他	曾是	做梦	和	反刍	在	这些	事物	,

当他做梦并反复思考这些事情时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

he	was	surprised	to	see	Mr	Courtney	approaching	the	bungalow	.
他	曾是	惊讶	到	看	先生	考特尼	接近	这	平房	.

他很惊讶地看到考特尼先生正朝平房走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['plæntərz] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['aʊəz] ,

It	was	not	the	planter's	custom	to	visit	his	overseer	,	and	their	business	hours	,
它	曾是	不是	这	种植者的	风俗	到	访问	他的	监工	,	和	他们的	商业	小时	,

种植园主没有拜访监工的习惯，而且他们的营业时间也.....

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

which	were	usually	passed	in	the	office	at	the	White	House	,	were	over	for	the	day	.
哪个	是	通常	通过了	在	这	办公室	在	这	白色的	房子	,	是	超过	为了	这	天	.

通常在白宫办公室里传递的那些信息，当天就传递完毕了。

[diː] [kʊr'sɛlz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['prɔfə] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

De	Courcelles	sprang	to	his	feet	as	his	employer	appeared	,	and	proffered	his	seat	for	his	acceptance	.
德	库尔塞勒斯	弹簧	到	他的	脚	作为	他的	雇主	出现	,	和	提供的	他的	座位	为了	他的	验收	.

德·库尔塞勒看到雇主出现，立刻站了起来，并主动让座。

['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [sæŋk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Mr	Courtney	sank	into	it	without	a	word	.
先生	考特尼	沉没	进入	它	没有	一个	单词	.

考特尼先生一言不发地沉了下去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

He	did	not	seem	uneasy	,	but	he	was	certainly	unprepared	to	open	the	conversation	.
他	做过	不是	似乎	不安	,	但	他	曾是	当然	毫无准备	到	打开	这	对话	.

他看起来并不不安，但显然没有做好开启对话的准备。

[diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

De	Courcelles	was	the	first	to	speak	.
德	库尔塞勒斯	曾是	这	第一的	到	说话	.

德·库尔塞勒斯第一个发言。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [-]

'	I	suppose	you	have	come	to	speak	[	118	]
-	我	认为	你	有	来	到	说话	[	-	]

我想你是来发言的[118]

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [vɜːniːz] [grɑːnt] , [sɜː(r)] .

to	me	about	Verney's	grant	,	sir	.
到	我	关于	弗尼的	授予	,	先生	.

先生，请您向我说明Verney的拨款情况。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	should	have	given	you	the	papers	to	sign	this	morning	,
我	应该	有	给定	你	这	文件	到	符号	这	早晨	,

我今天早上就应该把要你签字的文件给你了。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

but	as	you	were	not	in	the	office	,	I	brought	them	away	with	me	again	.
但	作为	你	是	不是	在	这	办公室	,	我	带来	他们	离开	和	我	再次	.

但由于你不在办公室，我又把它们带走了。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ? -

Will	you	see	them	now	?	'
将要	你	看	他们	现在	?	-

你现在能见到他们吗?

- [nəʊ] , [nəʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [ɪm'peɪʃntli] .

They	can	wait	till	to	-	morrow	,	'	replied	Mr	Courtney	impatiently	.
他们	能	等待	直到	到	-	明天	,	-	回复	先生	考特尼	不耐烦地	.

“他们可以等到明天，”考特尼先生不耐烦地回答道。

- ['vɜːrni] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz][hɪz; ɪz] .

'	Verney	knows	they	are	all	right	,	and	the	land	is	his	.
-	韦尔尼	知道	他们	是	全部	正确的	,	和	这	土地	是	他的	.

“弗尼知道他们都平安无事，而且这片土地是他的。”

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ]

I	was	unable	to	attend	to	business	this	morning	,	for	I	had	a
我	曾是	无法	到	出席	到	商业	这	早晨	,	为了	我	有	一个

[dɪ'stɜːbd] [naɪt] ,

disturbed	night	,
不安	夜晚	,

我今天上午没能处理公务，因为我昨晚睡得不好。

[ænd; ənd] [slept] [leɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] . -

and	slept	late	in	consequence	.	'
和	睡着了	晚的	在	结果	.	-

结果，他睡得很晚。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] .

'	I	am	sorry	to	hear	that	,	sir	.
-	我	是	对不起	到	听到	那	,	先生	.

听到这个消息我感到很遗憾，先生。

[wɒt] [dɪ'stɜ:bd] [ju:; jʊ] ? -
What disturbed you ? '
什么 不安 你 ? -

什么事让你感到不安?

- [ðə; ði] [nju:z] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [nɒt] [jet] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] .
' The news has evidently not yet reached you .
- 这 消息 有 显然 不是 然而 达到 你 .

显然你还没有收到这个消息。

['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] - [hæz; həz] [bi:n] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
Our poor Maraquita has been dangerously ill .
我们的 贫穷的 - 有 到过 危险地 患病的 .

我们可怜的玛拉奎塔病得很重。

- [di:] [kʊr'sɛlz] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
' De Courcelles started , and changed colour .
- 德 库尔塞勒斯 开始 , 和 已更改 颜色 .

德库尔塞勒斯开始，并改变了颜色。

[hɪz; ɪz] ['blɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] [bɪ'keɪm]
His olive complexion turned to a sickly yellow , and his brilliant eyes became
[dʌl] [ænd; ənd] ['lʌstələs] .
dull and lustreless .
乏味的 和 无光泽 .

他的橄榄色肤色变成了病态的黄色，他明亮的眼睛也变得黯淡无光。

[ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] [-]
The planter [119]
这 播种机 [-]

花盆[119]

[wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][hi:; hi] [ɪk'sprest] .
was not blind to the emotion he expressed .
曾是 不是 瞎的 到 这 情感 他 表达 .

并非对他所表达的情感视而不见。

- [mɪs] ['kɔ:rtni] — [ɪl] ? - ['stæmə] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .
' Miss Courtney — ill ? ' stammered the overseer .
- 错过 考特尼 — 患病的 ? - 结结巴巴 这 监工 .

“考特尼小姐——生病了吗？”监工结结巴巴地问道。

- [jes] , ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['fi:və(r)] .
' Yes , very ill , and with this terrible fever .
- 是的 , 非常 患病的 , 和 和 这 糟糕的 发烧 .

“是的，病得很重，而且发着高烧。”

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'træktɪd] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][bed]
How she contracted it we are unable to discover , but she left her bed
,
,
,

我们无法得知她是如何感染的，但她离开了病床。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm]['ɪntu:][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli]
and wandered in her delirium into the plantation , and fortunately
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌŋgələʊ] ,
towards the Doctor's bungalow ,
向 这 医生的 平房 ,

她神志恍惚地走进了种植园，幸运的是，她朝着医生的平房走去。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪz] .
where she now lies .
在哪里 她 现在 谎言 .

她现在长眠于此。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [felt] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
You may imagine what her mother and I felt when we heard she was
你 可能 想象 什么 她 母亲 和 我 毛毡 什么时候 我们 听到 她 曾是
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

你可以想象我和她母亲听到她失踪的消息时有多么难过。

[ai] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [dɪ'stræktɪd] .
I thought Mrs Courtney would have gone distracted .
我 想法 太太 考特尼 会 有 已消失 愣 .

我以为考特尼太太会分心。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] -
However , the first thing I thought of was to ask for Dr Fellows '
然而 , 这 第一的 事物 我 想法 的 曾是 到 问 为了 博士 研究员 -
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

然而，我首先想到的就是请求费洛斯博士的帮助。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [ɪl] . -
and luckily we found her there , but very , very ill . '
和 幸运的是 我们 成立 她 那里 , 但 非常 , 非常 患病的 . -

幸运的是，我们在那里找到了她，但她病得很重。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] , [ai] [həʊp] ? - [gɑːspt] [diː] [kʊr'sɛlz] .
' She is better , I hope ? ' gasped De Courcelles .
- 她 是 更好的 , 我 希望 ? - 倒吸一口气 德 库尔塞勒斯 .

“她好些了吗？希望如此吧？”德库尔塞勒喘着气说。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] , [ai] [θæŋk] [gɒd] , [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ,
' She is better , and , I thank God , out of danger , ' replied Mr Courtney ,
- 她 是 更好的 , 和 , 我 感谢 上帝 , 出去 的 危险 , - 回复 先生 考特尼 ,
['lʊkɪŋ] [-]
looking [120]
寻找 [-]

“她好多了，感谢上帝，她脱离了危险，”考特尼先生回答道，看着[120]

[hɪm] ['stedfɑːstli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
him steadfastly in the face ,
他 坚定不移 在 这 脸 ,

他坚定地直视着他，

- [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ə'gen] .
' and in a few days we hope to have her at the White House again .
- 和 在 一个 很少 天 我们 希望 到 有 她 在 这 白色的 房子 再次 .

“我们希望几天后她能再次来到白宫。”

['lɪzi] ['feloʊz] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
Lizzie Fellows , who has been like a sister to her , is nursing her with
莉齐 研究员 , WHO 有 到过 喜欢 一个 姐姐 到 她 , 是 护理 她 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .
the greatest care .
这 最 关心 .

莉齐·费洛斯一直视她如亲姐妹，对她关怀备至。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['klevə(r)] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['ɒnɪst]

She	is	a	most	estimable	young	woman	,	clever	,	courageous	,	and	thoroughly	honest
她	是	一个	最多	可估量的	年轻的	女士	,	聪明的	,	勇敢	,	和	彻底	诚实的

— [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪn][fækt] ,

—	good	all	round	,	in	fact	,
—	好的	全部	圆形的	,	在	事实	,

她是一位非常优秀的年轻女性，聪明、勇敢、诚实——事实上，她各方面都很优秀。

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	will	prove	a	treasure	to	any	man	who	is	fortunate	enough	to	win	her
和	将要	证明	一个	宝藏	到	任何	男人	WHO	是	幸运	足够的	到	赢	她

.

:

.

她将成为任何有幸赢得她芳心的男人的珍宝。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [diː] [kʊr'sɛlz] ,

By	the	way	,	De	Courcelles	,
经过	这	方式	,	德	库尔塞勒斯	,

顺便提一下，德库尔塞勒，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə] [mɪs]

I	have	heard	a	rumour	that	you	are	engaged	to	be	married	to	Miss
我	有	听到	一个	谣言	那	你	是	已订婚的	到	是	已婚	到	错过

['feloʊz] .

Fellows	.
研究员	.

我听说你和费洛斯小姐订婚了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

- [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ['stæmə] [stɪl] [mɔː(r)] .

'	The	overseer	stammered	still	more	.
-	这	监工	结结巴巴	仍然	更多的	.

监工结结巴巴地说得更厉害了。

- [jes] — [nəʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	Yes	—	no	—	that	is	to	say	,	sir	,	there	has	been	some	idea	of	such	a
-	是的	—	不	—	那	是	到	说	,	先生	,	那里	有	到过	一些	主意	的	这样的	一个

[θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

thing	between	us	,
事物	之间	我们	,

“是——不——也就是说，先生，我们之间确实有过这样的想法。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] .

but	nothing	is	definitely	settled	.
但	没有什么	是	确实	定居	.

但一切都还没有定论。

- ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɜːnli] .

'	Mr	Courtney	regarded	the	young	man	sternly	.
-	先生	考特尼	认为	这	年轻的	男人	严厉地	.

考特尼先生严厉地打量着这位年轻人。

- [sʌm; səm][aɪ'dɪə] !

'	Some	idea	!
-	一些	主意	!

真是个好主意!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

Do	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**would**	**presume**	**to**	**trifle**	**with**	**the**	**girl**	**,**
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	会	怙	到	琐事	和	这	女孩	,

你是说你竟敢戏弄那个女孩?

[ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

and	**hold**	**out**	**a**	**prospect**	**you**	**have**	**[**	**121**	**]**
和	抓住	出去	一个	前景	你	有	[	-	]

并提出你拥有的前景[121]

[nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] ?

no	**intention**	**of**	**fulfilling**	**?**
不	意图	的	满足	?

完全没有履行承诺的打算?

[duː; də][juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['əʊldɪst] [frendz] ,

Do	**you**	**forget**	**that**	**she**	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**one**	**of**	**my**	**oldest**	**friends**	**,**
做	你	忘记	那	她	是	这	女儿	的	一	的	我的	最老	朋友们	,

你难道忘了她是我一位老朋友的女儿吗?

[ænd; ənd] ['sekənd] ['əʊnli][ɪn][maɪ] [əˈfekʃən] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ?

and	**second**	**only**	**in**	**my**	**affections**	**to**	**my**	**own**	**child**	**?**
和	第二	仅有的	在	我的	情感	到	我的	自己的	孩子	?

在我心中，除了自己的孩子之外，还有谁更受宠爱?

['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [pəˈmɪt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs]

Dr	**Fellows**	**is**	**not**	**the**	**man**	**to**	**permit**	**any**	**one**	**to**	**play**	**fast**	**and**	**loose**
博士	研究员	是	不是	这	男人	到	允许	任何	一	到	玩	快速地	和	松动的

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

with	**his**	**daughter**	**,**
和	他的	女儿	,

费洛斯博士绝不会允许任何人戏弄他的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈkʌdʒəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	**I**	**should**	**be**	**as**	**ready**	**as**	**himself**	**to**	**take**	**up**	**the**	**cudgels**	**in**	**her**
和	我	应该	是	作为	准备好	作为	他自己	到	拿	向上	这	棍棒	在	她

[bɪˈhɑːf] . -

behalf	**.**	**'**
代表	.	-

我也应该像他一样，挺身而出，为她仗义执言。

- [ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] .

'	**Indeed**	**,**	**sir**	**,**	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**for**	**such**	**warmth**	**on**	**your**	**part**	**.**
-	的确	,	先生	,	那里	是	不	必要性	为了	这样的	温暖	在	你的	部分	.

“先生，您真的不必如此热情。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

You	**are**	**judging**	**me**	**without**	**a**	**hearing**	**.**
你	是	评判	我	没有	一个	听力	.

你未经听证就对我妄下评判。

['lɪzi] [ænd; ənd][aɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Lizzie	**and**	**I**	**perfectly**	**understand**	**each**	**other**	**.**
莉齐	和	我	完美	理解	每个	其他	.

莉齐和我非常了解彼此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,

We	**are**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**,**
我们	是	这	最好的	的	朋友们	,

我们是最好的朋友，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] ['kænɒt] [siː] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] . -

but	at	present	I	cannot	see	any	prospect	of	our	being	more	.	'
但	在	展示	我	不能	看	任何	前景	的	我们的	存在	更多的	.	-

但目前我看不到我们关系进一步发展的任何可能性。

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'pɒn] ? -

'	You	mean	to	say	that	your	salary	is	not	sufficient	to	keep	a	wife	upon	?	'
-	你	意思是	到	说	那	你的	薪水	是	不是	充足的	到	保持	一个	妻子	之上	?	-

你的意思是说，你的薪水不够养活妻子吗?

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] .

'	I	have	never	looked	on	it	in	that	light	,	Mr	Courtney	.
-	我	有	绝不	看起来	在	它	在	那	光	,	先生	考特尼	.

“我从来没有那样看待过这件事，考特尼先生。”

[mɪs] ['feloʊz] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] ,

Miss	Fellows	is	devoted	to	her	father	and	her	profession	,
错过	研究员	是	奉献	到	她	父亲	和	她	职业	,

费洛斯小姐对父亲和自己的职业都非常忠诚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːdli] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]

and	we	have	hardly	spoken	of	the	time	when	she	will	be	called	upon	to
和	我们	有	几乎	说	的	这	时间	什么时候	她	将要	是	称为	之上	到

[liːv] [ðem; ðəm] . - [-]

leave	them	.	'	[	122	]
离开	他们	.	-	[	-	]

我们几乎没有谈到她何时会被要求离开他们。[122]

- [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] .

'	Then	you	ought	to	have	done	so	,	Monsieur	de	Courcelles	.
-	然后	你	应该	到	有	完毕	所以	,	先生	德	库尔塞勒斯	.

“那么，您就应该那样做，库尔塞勒先生。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][tɔːk] [ɒv; əv]

A	man	has	no	right	to	make	love	to	a	girl	unless	he	can	talk	of
一个	男人	有	不	正确的	到	制作	爱	到	一个	女孩	除非	他	能	讲话	的

['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

marriage	to	her	.
婚姻	到	她	.

除非能和女孩谈婚论嫁，否则男人没有权利和她发生性关系。

[naʊ] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn] [lɪz] ['feloʊz] ,

Now	I	have	more	than	an	ordinary	interest	in	Liz	Fellows	,
现在	我	有	更多的	比	一个	普通的	兴趣	在	莉兹	研究员	,

现在我对莉兹·费洛斯产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]

and	if	it	is	for	her	happiness	to	marry	you	,	I	am	ready	to
和	如果	它	是	为了	她	幸福	到	结婚	你	,	我	是	准备好	到

['fɜːðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][plænz] .

further	your	plans	.
更远	你的	计划	.

如果嫁给你是为了她的幸福，我愿意支持你的计划。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɹ'ɪtɪɐ] [həʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

You	need	not	wish	to	bring	your	wife	to	a	prettier	home	than	the	one	you
你	需要	不是	希望	到	带来	你的	妻子	到	一个	更漂亮	家	比	这	一	你

[naʊ] ['ɒkjupaɪ] ;

now	occupy	;
现在	占据	;

你未必需要把妻子接到比你现在居住的房子更漂亮的房子里去；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] ,

but	I	will	engage	to	furnish	it	afresh	,
但	我	将要	从事	到	提供	它	重新	,

但我会重新提供。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['sæləri] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

and	double	your	present	salary	on	the	day	you	marry	her	.
和	双倍的	你的	展示	薪水	在	这	天	你	结婚	她	.

结婚当天，你的薪水将翻倍。

[wɪl] [ðæt] [brɪŋ] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ?

Will	that	bring	matters	between	you	to	a	crisis	?
将要	那	带来	事情	之间	你	到	一个	危机	?

这会使你们之间的关系陷入危机吗?

- ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

'	Henri	de	Courcelles	shifted	his	feet	,	and	looked	uncertain	.
-	亨利	德	库尔塞勒斯	转移	他的	脚	,	和	看起来	不确定	.

亨利·德·库尔塞勒挪动了一下脚步，显得有些犹豫不决。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

'	I	am	not	sure	,	sir	;	you	see	,	you	are	precipitating	them	.
-	我	是	不是	当然	,	先生	;	你	看	,	你	是	沉淀	他们	.

“我不确定，先生；您看，您正在促成这些事情发生。”

[mɪs] ['feloʊz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)]['aʊə(r)]

Miss	Fellows	would	be	as	astonished	as	I	am	,	if	she	could	overhear	our
错过	研究员	会	是	作为	惊讶	作为	我	是	,	如果	她	可以	无意中听到	我们的

['prez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

present	conversation	.
展示	对话	.

如果费洛斯小姐能听到我们现在的谈话，她一定会和我一样感到惊讶。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'tɪndʒənsi] [tuː; tə]['aʊə(r)]

We	have	never	spoken	of	marriage	as	a	necessary	contingency	to	our
我们	有	绝不	说	的	婚姻	作为	一个	必要的	应急措施	到	我们的

['frendʃɪp] . - [-]

friendship	.	'	[	123	]
友谊	.	-	[	-	]

我们从未把婚姻视为我们友谊的必要条件。[123]

- [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? -

'	Then	you	don't	love	the	girl	,	and	you	don't	intend	to	marry	her	?	'
-	然后	你	不	爱	这	女孩	,	和	你	不	打算	到	结婚	她	?	-

“那么你既不爱这个女孩，也不打算娶她？”

- [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] .

'	I	don't	say	that	,	Mr	Courtney	.
-	我	不	说	那	,	先生	考特尼	.

“我没这么说，考特尼先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

It	is	impossible	to	say	what	we	may	decide	upon	in	the	future	;	but	for
它	是	不可能的	到	说	什么	我们	可能	决定	之上	在	这	未来	;	但	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

我们无法预知未来会做出怎样的决定；但就目前而言，

[aɪ] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [fɪkst] [plænz] [wɒt'evə(r)] .

I	positively	deny	that	we	have	any	fixed	plans	whatever	.
我	积极地	否定	那	我们	有	任何	固定的	计划	任何	.

我断然否认我们有任何既定计划。

- ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ,
' **Mr** **Courtney** **looked** **dissatisfied** **for** **a** **moment** **,** **then** **,**
- 先生 考特尼 看起来 不满 为了 一个 片刻 , 然后 ,

“考特尼先生似乎不满了一会儿，然后……”

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]
with **the** **air** **of** **a** **man** **who** **has** **made** **up** **his** **mind** **to** **do** **a**
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] ,
disagreeable **thing** **,**
令人不快的 事物 ,

他一副铁了心要做一件令人不快的事的样子。

[hiː; hi] [prə'siːdid] , —
he **proceeded** **,** **—**
他 继续 , —

他继续说道——

- [wel] !
' **Well** **!**
- 出色地 !

'出色地!

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['set(ə)l] [ðiːz] ['mætəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] ,
no **one** **can** **settle** **these** **matters** **satisfactorily** **,** **but** **the** **parties** **concerned** **,**
不 一 能 定居 这些 事情 令人满意地 , 但 这 各方 担心的 ,

没有人能够令人满意地解决这些问题，但有关各方……

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **so** **I** **have** **no** **more** **to** **say** **about** **it** **.**
和 所以 我 有 不 更多的 到 说 关于 它 .

所以，我对此没什么好说的了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n]
But **there** **is** **another** **subject** **uppermost** **in** **my** **mind** **,** **which** **I** **feel** **I** **must** **mention**
但 那里 是 其他 主题 最上层 在 我的 头脑 , 哪个 我 感觉 我 必须 提到
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

但我心中还有另一件事，我觉得必须跟你说说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] , [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ʃɜːk] [maɪ]
It **is** **a** **delicate** **one** **,** **which** **I** **would** **much** **rather** **avoid** **,** **but** **I** **cannot** **shirk** **my**
它 是 一个 精美的 一 , 哪个 我 会 很多 相当 避免 , 但 我 不能 推脱 我的
['djuːti] .
duty **.**
责任 .

这是一个棘手的问题，我宁愿避免，但我不能推卸我的职责。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [əb'zɜːvɪŋ] , [diː] [kʊr'sɛlz] , [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][maɪ]
I **have** **been** **unable** **to** **help** **observing** **,** **De** **Courcelles** **,** **that** **you** **admire** **my**
我 有 到过 无法 到 帮助 观察 , 德 库尔塞勒斯 , 那 你 钦佩 我的
['dɔːtə(r)] - .
daughter **Maraquita** **.**
女儿 - .

德库尔塞勒斯，我忍不住注意到，你很欣赏我的女儿玛拉基塔。

[ai][kæn; kən] [-]
I **can** **[** **124** **]**
我 能 [-]

我可以[124]

['hɑ:dli] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ˌentə'teɪn] ['eni] [həʊps] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] ,
hardly **suppose** **you** **entertain** **any** **hopes** **from** **that** **quarter** **,** **but** **if** **you** **do** **,**
几乎 认为 你 招待 任何 希望 从 那 四分之一 , 但 如果 你 做 ,

我猜你不太可能对那边抱有任何希望，但如果你真的抱有希望，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
you **must** **dismiss** **them** **at** **once** **,** **and** **for** **ever** **,**
你 必须 解雇 他们 在 一次 , 和 为了 曾经 ,

你必须立即解雇他们，而且永远解雇。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [v'ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['kɔ:rtni] .
for **I** **have** **quite** **different** **views** **for** **Miss** **Courtney** **.**
为了 我 有 相当 不同的 浏览 为了 错过 考特尼 .

因为我对考特尼小姐的看法截然不同。

- [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['əʊvəsɪə(r)][hæd; həd] [flʌʃt] [dɑ:k] ['krɪmz(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz]
' **The** **handsome** **young** **overseer** **had** **flushed** **dark** **crimson** **during** **his** **employer's**
- 这 英俊的 年轻的 监工 有 酡 黑暗的 赤红 期间 他的 雇主的
[spi:tʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

“那位英俊的年轻监工在雇主讲话时，脸涨得通红。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but **he** **did** **not** **immediately** **reply** **to** **it** **.**
但 他 做过 不是 立即地 回复 到 它 .

但他没有立即回复。

- [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] ['kɔ:rtni] ,
' **I** **hope** **I** **may** **be** **mistaken** **,** **'** **continued** **Mr** **Courtney** **,**
- 我 希望 我 可能 是 错误 , - 持续 先生 考特尼 ,

“我希望是我弄错了，”考特尼先生继续说道。

- [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
' **and** **I** **hope** **I** **have** **not** **offended** **you** **by** **mentioning** **it** **,**
- 和 我 希望 我 有 不是 被冒犯了 你 经过 提及 它 ,

“我希望我提及此事没有冒犯到您。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ment] [tu:; tə][du:; də][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] .
but **I** **have** **meant** **to** **do** **so** **for** **some** **time** **past** **.**
但 我 有 意思是 到 做 所以 为了 一些 时间 过去的 .

但我早就想这么做了。

- [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l] .
Maraquita **is** **a** **lovely** **girl** **.**
- 是 一个 迷人的 女孩 .

玛拉奎塔是个可爱的女孩。

[ai] ['kænɒt] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ju:; jʊ]
I **cannot** **help** **seeing** **that** **,** **though** **I** **am** **her** **father** **,** **and** **doubtless** **you**
我 不能 帮助 看到 那 , 尽管 我 是 她 父亲 , 和 毫无疑问 你
[ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,
appreciate **her** **beauty** **,**
欣赏 她 美丽 ,

虽然我是她的父亲，而且您无疑也欣赏她的美貌，但我仍然无法忽视这一点。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ]['eni] ['fɜ:ðə(r)] . -
in **common** **with** **many** **other** **men** **;** **but** **it** **can** **never** **go** **any** **further** **.** **'**
在 常见的 和 许多 其他 男人 ; 但 它 能 绝不 去 任何 更远 . -

和其他许多男人一样；但这段关系再也无法更进一步了。

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , - [rɪ'plaɪd] [diː] [kʊr'sɛlz] , [wɪð] [draɪ][lɪps]

'	I	have	never	presumed	to	think	it	could	,	'	replied	De	Courcelles	,	with	dry	lips
-	我	有	绝不	假定	到	思考	它	可以	,	-	回复	德	库尔塞勒斯	,	和	干燥	嘴唇

,

,

,

“我从未妄自认为它会如此，”德·库尔塞勒嘴唇干裂地回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] . [-]

and	a	husky	voice	.	[	125	]
和	一个	沙哑	嗓音	.	[	-	]

嗓音沙哑。[125]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] ,

'	It	is	not	you	to	whom	I	have	an	objection	,	'	said	the	planter	,
-	它	是	不是	你	到	谁	我	有	一个	异议	,	-	说	这	播种机	,

“我并非针对你，”种植园主说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['eni] [mæn] [huː] ['kænɒt] [gɪv] - [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

'	it	is	to	any	man	who	cannot	give	Maraquita	wealth	and	position	.
-	它	是	到	任何	男人	WHO	不能	给	-	财富	和	位置	.

“这是给任何不能给玛拉基塔财富和地位的男人的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

She	is	my	only	child	,	and	I	have	great	ambition	for	her	;
她	是	我的	仅有的	孩子	,	和	我	有	伟大的	志向	为了	她	;

她是我唯一的孩子，我对她寄予厚望；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	I	have	already	received	a	flattering	proposal	for	her	hand	,
和	我	有	已经	已收到	一个	奉承	提议	为了	她	手	,

我已经收到了一份非常热情洋溢的求婚邀请，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [men][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	one	of	the	highest	men	in	the	island	.
从	一	的	这	最高	男人	在	这	岛	.

来自岛上地位最高的人之一。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪlnəs] ,

Had	it	not	been	for	this	unfortunate	illness	,
有	它	不是	到过	为了	这	不幸	疾病	,

如果不是这场不幸的疾病，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	should	have	submitted	his	letter	to	my	daughter	by	this	time	.
我	应该	有	提交	他的	信	到	我的	女儿	经过	这	时间	.

我本应该在这个时候把他的信交给女儿的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	little	doubt	how	she	will	receive	it	.
但	我	有	小的	怀疑	如何	她	将要	收到	它	.

但我毫不怀疑她会如何看待这件事。

['miːnwaɪl] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

Meanwhile	,	I	think	it	but	kind	and	just	to	let	you	know	of	my	intentions
同时	,	我	思考	它	但	种类	和	只是	到	让	你	知道	的	我的	意图

,

,

,

与此同时，我觉得这样做只是出于好意，也只是想让你知道我的意图。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] . -

and	to	warn	you	,	should	there	be	any	need	of	caution	,	to	be	careful	.	'
和	到	警告	你	,	应该	那里	是	任何	需要	的	警告	,	到	是	小心	.	-

并提醒你们，如有必要谨慎行事，务必小心。

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [diː] [kʊr'sɛlz] ,

'	I	thank	you	,	Mr	Courtney	,	for	your	consideration	,	'	replied	De	Courcelles	,
-	我	感谢	你	,	先生	考特尼	,	为了	你的	考虑	,	-	回复	德	库尔塞勒斯	,

“谢谢您的考虑，考特尼先生，”德·库尔塞勒回答道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɑːd][draɪ] [vɔɪs] , - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	same	hard	dry	voice	,	'	but	there	is	no	need	of	it	.
在	这	相同的	难的	干燥	嗓音	,	-	但	那里	是	不	需要	的	它	.

用同样生硬干涩的语气说：“但是没有必要这样做。”

[ai] [həʊp] [ai] [nəʊ] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [wel] , [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [-]

I	hope	I	know	my	duty	and	my	position	too	well	,	to	aspire	to	[	126	]
我	希望	我	知道	我的	责任	和	我的	位置	也	出色地	,	到	渴望	到	[	-	]

我希望我非常清楚我的职责和我的立场，以至于不会渴望[126]

[mɪs] ['kɔːrtniz] [hænd] .

Miss	Courtney's	hand	.
错过	Courtney's	手	.

考特尼小姐的手。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][help][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

No	one	can	help	admiring	her	,	nor	being	grateful	for	any	kindness	she	may
不	一	能	帮助	钦佩	她	,	也不	存在	感激的	为了	任何	仁慈	她	可能

[ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

extend	to	them	,
延长	到	他们	,

没有人不钦佩她，也没有人不感激她给予的任何善意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][endz] .

but	there	it	ends	.
但	那里	它	结束	.

但故事就此结束了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɔː(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . -

You	have	nothing	to	fear	for	me	,	nor	I	for	myself	.	'
你	有	没有什么	到	害怕	为了	我	,	也不	我	为了	我	.	-

你不必为我担心，我也不必为自己担心。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə]

'	I	am	glad	to	hear	you	say	so	,	'	replied	Mr	Courtney	,	as	he	rose	to
-	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	-	回复	先生	考特尼	,	作为	他	玫瑰	到

[gəʊ] ;

go	;
去	;

“听到你这么说我很高兴，”考特尼先生一边起身离开一边回答道；

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [greɪt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] ,

'	in	a	few	days	I	expect	that	you	will	hear	great	news	from	the	White	House	,
-	在	一个	很少	天	我	预计	那	你	将要	听到	伟大的	消息	从	这	白色的	房子	,

“我预计几天后你们会听到来自白宫的好消息。”

[ænd; ənd] [siː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] ,

and	see	preparations	for	a	grand	wedding	,
和	看	准备工作	为了	一个	盛大	婚礼	,

并看到正在筹备一场盛大的婚礼，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [fɪəz] [lest] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prɒspə(r)] [wɪð] [maɪ]

and	then	you	will	better	understand	my	fears	lest	all	should	not	prosper	with	my
和	然后	你	将要	更好的	理解	我的	恐惧	免得	全部	应该	不是	繁荣	和	我的

[dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

dear	child	,
亲爱的	孩子	,

这样你就能更好地理解我的担忧，我害怕我亲爱的孩子无法获得幸福。

[æz; əz] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] .

as	I	hope	it	may	do	.
作为	我	希望	它	可能	做	.

我希望它能做到这一点。

['miːnwaɪl] , [duː; də] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ai] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [mɪs] ['feloʊz] [ænd; ənd] [jɔː'self] .

Meanwhile	,	do	not	forget	what	I	said	respecting	Miss	Fellows	and	yourself	.
同时	,	做	不是	忘记	什么	我	说	尊重	错过	研究员	和	你自己	.

与此同时，请不要忘记我之前对费洛斯小姐和您说的尊重的话。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn] [maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

If	I	can	forward	your	happiness	,	you	may	count	on	my	sympathy	and
如果	我	能	向前	你的	幸福	,	你	可能	数数	在	我的	同情	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

如果我能帮您传递快乐，您尽可放心，我会给予您同情和帮助。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['kaɪndli] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [help] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [wɔːkt] [ə'weɪ]

'	And	with	these	kindly	offers	of	help	upon	his	lips	,	Mr	Courtney	walked	away
-	和	和	这些	亲切地	优惠	的	帮助	之上	他的	嘴唇	,	先生	考特尼	步行	离开

, [-]

,	[	127	]
,	[	-	]

带着这些好心的帮助，考特尼先生转身离开了。[127]

['liːvɪŋ] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .

leaving	Henri	de	Courcelles	bewildered	by	what	he	had	heard	.
离开	亨利	德	库尔塞勒斯	困惑	经过	什么	他	有	听到	.

亨利·德·库尔塞勒听到这些话后，感到困惑不解。

- [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌŋgələʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [pə'hæps] , [meɪd]

Maraquita	ill	,	and	in	the	Doctor's	bungalow	,	with	her	secret	,	perhaps	,	made
-	患病的	,	和	在	这	医生的	平房	,	和	她	秘密	,	也许	,	制成

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] !

patent	to	the	world	!
专利	到	这	世界	!

玛拉奎塔病了，住在医生的小屋里，也许她的秘密已经昭告天下！

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['evɪdəntli] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv]

And	yet	her	father	evidently	knew	nothing	,	and	some	one	must	have
和	然而	她	父亲	显然	知道	没有什么	,	和	一些	一	必须	有

[stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

stood	her	friend	,
站立	她	朋友	,

然而，她的父亲显然对此一无所知，而且肯定有人陷害了她的朋友。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

and	shielded	her	from	discovery	.
和	屏蔽	她	从	发现	.

并保护她不被发现。

[bʌt; bət] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][hɪm]

But	Maraquita	about	to	make	a	high	marriage	,	and	be	lost	to	him
但	-	关于	到	制作	一个	高的	婚姻	,	和	是	丢失的	到	他

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

但玛拉基塔即将嫁入豪门，从此与他永别。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

That	was	a	still	more	wonderful	revelation	,	and	one	which	he	found	it
那	曾是	一个	仍然	更多的	精彩的	启示	,	和	一	哪个	他	成立	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

impossible	to	believe	.
不可能的	到	相信	.

那是一个更加惊人的发现，他简直难以置信。

- , [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][sæt] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['muːnlaɪt] [trist, traist] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Maraquita	,	who	had	so	often	sat	,	during	their	moonlight	trysts	,	with	her
-	,	WHO	有	所以	经常	卫星	,	期间	他们的	月光	幽会	,	和	她

[ɑːmz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

arms	twined	about	his	neck	,
武器	缠绕	关于	他的	脖子	,

玛拉基塔经常在月光下的幽会中，双臂环绕着他的脖子坐着。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [nəʊ][mæn][bʌt; bət] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	assured	him	that	no	man	but	himself	should	ever	call	her	his	wife	.
和	保证	他	那	不	男人	但	他自己	应该	曾经	称呼	她	他的	妻子	.

并向他保证，除了他自己，任何男人都不能称她为妻子。

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Henri	de	Courcelles	would	never	have	presumed	,	without	a	large	amount	of
亨利	德	库尔塞勒斯	会	绝不	有	假定	,	没有	一个	大的	数量	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

如果没有大量的鼓励，亨利·德·库尔塞勒绝不会妄自揣测。

[tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['dɔːtə(r)] .

to	lift	his	eyes	to	his	employer's	daughter	.
到	举起	他的	眼睛	到	他的	雇主的	女儿	.

他抬起头，看向雇主的女儿。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [-]

He	knew	that	his	birth	and	his	position	would	[	128	]
他	知道	那	他的	出生	和	他的	位置	会	[	-	]

他知道他的出身和地位会[128]

[bəuθ] [prɪ'kluːd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ɪn]['mɪstə(r)] ['kɔːrtniz] [maɪnd] ,

both	preclude	him	as	a	suitor	,	in	Mr	Courtney's	mind	,
两个都	排除	他	作为	一个	求婚者	,	在	先生	Courtney's	头脑	,

在考特尼先生看来，这两点都排除了他成为求婚者的可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə]

and	that	it	would	be	considered	the	height	of	presumption	on	his	part	to
和	那	它	会	是	经过考虑的	这	高度	的	假定	在	他的	部分	到

[meɪk] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

make	proposals	of	marriage	for	her	.
制作	提案	的	婚姻	为了	她	.

如果他向她求婚，那将被视为他狂妄至极的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] - ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ɪ'ventʃuəli]

But	he	had	trusted	to	Maraquita's	influence	with	her	parents	,	eventually
但	他	有	可信	到	-	影响	和	她	父母	,	最终

[tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] [kɔːz] ;

to	gain	their	cause	;
到	获得	他们的	原因	;

但他相信玛拉基塔对她父母的影响力，最终能够赢得他们的支持；

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [lʌv] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

he	had	trusted	also	to	certain	love	passages	which	had	taken	place	between
他	有	可信	还	到	肯定	爱	段落	哪个	有	已采取	地方	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他也相信他们之间曾发生过某些爱情故事。

[tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

to	bind	her	effectually	to	himself	.
到	绑定	她	有效地	到	他自己	.

有效地将她束缚在自己身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'tendɪd] ['nʌpʃlz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [səʊ]

And	now	the	announcement	of	these	intended	nuptials	did	not	make	him	so
和	现在	这	公告	的	这些	故意的	婚礼	做过	不是	制作	他	所以

[ʌn'hæpi] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'lɑːmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['seɪfti] .

unhappy	on	his	own	account	as	they	alarmed	him	for	their	mutual	safety	.
不开心	在	他的	自己的	帐户	作为	他们	惊慌	他	为了	他们的	相互的	安全	.

而现在，这些婚事的宣布并没有让他因为自己的私事而感到不快，反而让他担心他们彼此的安全。

[wɒt] [maɪt] [nɒt] - [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

What	might	not	Maraquita	say	or	do	,
什么	可能	不是	-	说	或者	做	,

玛拉奎塔可能不会说或不会做的事

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ?

in	her	dismay	at	the	prospect	of	being	separated	from	him	?
在	她	沮丧	在	这	前景	的	存在	分开	从	他	?

她是否因为即将与他分离而感到沮丧?

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] ['siːkrətli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [lɪz] ['feloʊz] ,

Henri	de	Courcelles	secretly	acknowledged	his	fickleness	with	regard	to	Liz	Fellows	,
亨利	德	库尔塞勒斯	偷偷	已确认	他的	反复无常	和	看待	到	莉兹	研究员	,

亨利·德·库尔塞勒私下里承认了他对莉兹·费洛斯的善变。

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

who	had	loved	him	well	and	constantly	all	along	,	and	yet	he	could	[	129	]
WHO	有	喜爱	他	出色地	和	不断地	全部	沿着	,	和	然而	他	可以	[	-	]

一直以来都深爱着他的人，然而他却[129]

[nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪm] .

not	believe	that	any	one	else	could	be	unfaithful	to	him	.
不是	相信	那	任何	一	别的	可以	是	不忠	到	他	.

他不相信其他人会对他不忠。

[ðə; ði]['devə)l] [in'vent] [səʊ] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]

The	devil	invents	so	many	excuses	for	us	wherewith	to	cover	our	own
这	魔鬼	发明	所以	许多	借口	为了	我们	以及	到	覆盖	我们的	自己的

['freɪlti] ,

frailty	,
虚弱	,

魔鬼编造了那么多借口让我们掩盖自身的弱点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][dʒʌdʒ]['aʊə(r)] ['neɪbərz] [sɪn] .

but	they	all	disappear	when	we	are	called	upon	to	judge	our	neighbour's	sin	.
但	他们	全部	消失	什么时候	我们	是	称为	之上	到	法官	我们的	邻居	罪	.

但当我们被要求评判邻人的罪行时，这些道理就全都消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [hæd; həd] [left] [hɪm] , ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] ,

As	soon	as	Mr	Courtney	had	left	him	,	Henri	de	Courcelles	,
作为	很快	作为	先生	考特尼	有	左边	他	,	亨利	德	库尔塞勒斯	,

科特尼先生刚一离开，亨利·德·库尔塞勒斯，

['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

feeling	very	uncomfortable	under	the	close	examination	to	which	he	had	been
感觉	非常	不舒服	在下面	这	关闭	考试	到	哪个	他	有	到过

[səb'dʒektɪd] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

subjected	,	resumed	his	cigar	,
受	,	恢复	他的	雪茄	,

他感到自己被仔细检查得非常不自在，于是又叼起了雪茄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	his	lounging	attitude	,	and	lay	for	a	long	time	pondering	over	the
和	他的	休闲	态度	,	和	躺	为了	一个	长的	时间	沉思	超过	这

['mɔːrnɪŋz] ['ɪntəvjuː] .

morning's	interview	.
早晨	面试	.

他懒散地躺着，长时间思考着上午的采访内容。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði]['plɑːntə(r)] [sə'spekt] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?

How	much	did	the	planter	suspect	,	or	know	?
如何	很多	做过	这	播种机	怀疑	,	或者	知道	?

种植者究竟怀疑了多少，或者知道了多少?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] ['wɔːnɪŋ] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪz; ɪz]['əʊvəsɪə(r)]['ɪntuː][æn; ən]

Had	his	assumed	warning	been	only	a	blind	to	entrap	his	overseer	into	an
有	他的	假定	警告	到过	仅有的	一个	瞎的	到	陷阱	他的	监工	进入	一个

['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] ,

open	confession	,
打开	忏悔	,

如果他所谓的警告只是为了诱使他的上司公开认罪而设下的圈套，

[ɔː(r)] [sə'praɪz] [hɪm]['ɪntuː] [bi'trei] [hɪm'self] ?

or	surprise	him	into	betraying	himself	?
或者	惊喜	他	进入	背叛	他自己	?

或者出其不意地让他自曝其短?

[diː] [kʊr'sɛlz] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl][hæd; həd] [nɒt] [fə'seɪkən] [hɪm]

De	Courcelles	blessed	his	lucky	stars	that	his	self	-	control	had	not	forsaken	him
德	库尔塞勒斯	蒙福	他的	幸运的	明星	那	他的	自己	-	控制	有	不是	被遗弃的	他

,

,

,

德·库尔塞勒庆幸自己没有失去自制力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]['lʌvə(r)]

and	that	if	Mr	Courtney	were	on	the	lookout	for	a	probable	lover
和	那	如果	先生	考特尼	是	在	这	瞭望台	为了	一个	可能	情人

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

for	his	daughter	,
为了	他的	女儿	,

如果考特尼先生正在为他女儿物色合适的恋人，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [-]

he	had	wrung	[	130	]
他	有	拧干	[	-	]

他拧干了[130]

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪm] .

no	hint	of	the	truth	from	him	.
不	暗示	的	这	真相	从	他	.

他丝毫没有透露真相。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [truː] ?

But	was	the	story	of	the	fever	true	?
但	曾是	这	故事	的	这	发烧	真的	?

但这场高烧的故事是真的吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ,

That	was	a	point	on	which	he	felt	he	must	satisfy	himself	,
那	曾是	一个	观点	在	哪个	他	毛毡	他	必须	满足	他自己	,

这是他觉得必须让自己信服的一点。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] ['pænəmɑː][hæt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	reaching	down	a	wide	Panama	hat	,	he	proceeded	at	once	into	the
和	到达	向下	一个	宽的	巴拿马	帽子	,	他	继续	在	一次	进入	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他伸手摘下一顶宽边巴拿马帽，径直走进了种植园。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [strəul] ['leʒəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [tə'wɔːdz]

He	looked	handsome	enough	,	as	he	strolled	leisurely	beneath	the	trees	,	towards
他	看起来	英俊的	足够的	,	作为	他	漫步	悠闲	下面	这	树木	,	向

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kwɔːtəz] ,

the	negro	quarters	,
这	黑人	四分之一	,

他看上去十分英俊，悠闲地漫步在树荫下，朝着黑人居住区走去。

[ðə; ði] [faɪn] ['plætɪd] [strɔː] [hæt] , [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [tɪpt] ['dʒɔːntɪli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

the	fine	plaited	straw	hat	,	which	shaded	his	features	,	tipped	jauntily	to	one	side	,
这	美好的	编织	稻草	帽子	,	哪个	阴影	他的	特征	,	倾斜	轻快地	到	一	边	,

那顶精致的编织草帽遮住了他的脸庞，俏皮地歪向一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [drɪl] ['dʒækɪt] .

and	a	red	rose	in	the	button	-	hole	of	his	white	drill	jacket	.
和	一个	红色的	玫瑰	在	这	按钮	-	洞	的	他的	白色的	钻头	夹克	.

他白色军装外套的纽扣孔里别着一朵红玫瑰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɔːd] [hɪz; ɪz]

But	his	face	looked	perplexed	and	anxious	,	and	he	gnawed	his
但	他的	脸	看起来	困惑	和	焦虑的	,	和	他	被啃咬	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz][hiː; hi] [went] .

moustache	as	he	went	.
胡子	作为	他	去	.

但他脸上却带着困惑和焦虑的神情，边走边咬着胡子。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] - [hʌt] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] ,

The	negroes	'	huts	were	situated	half	a	mile	away	from	his	bungalow	,
这	黑人	-	小屋	是	位于	一半	一个	英里	离开	从	他的	平房	,

黑奴们的棚屋距离他的平房有半英里远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ,

but	they	were	close	to	that	of	Dr	Fellows	,
但	他们	是	关闭	到	那	的	博士	研究员	,

但它们与费洛斯博士的非常接近。

[ænd; ənd][diː] [kʊr'sɛlz] [njuː] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['lɪzi] ,

and	De	Courcelles	knew	that	in	one	place	or	the	other	he	should	find	Lizzie	,
和	德	库尔塞勒斯	知道	那	在	一	地方	或者	这	其他	他	应该	寻找	莉齐	,

德·库尔塞勒知道，他迟早会在某个地方找到莉齐。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	hear	the	truth	from	her	.
和	听到	这	真相	从	她	.

并听她亲口说出真相。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]

But	as	he	passed	her	cottage	,	he	caught	sight	of	her	[	131	]
但	作为	他	通过了	她	小屋	,	他	捕捉	视线	的	她	[	-	]

但当他经过她的小屋时，他看到了她[131]

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['səʊɪŋ] .

sitting	at	the	window	,	sewing	.
坐着	在	这	窗户	,	缝纫	.

坐在窗边，缝纫。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] .

Her	face	was	pale	,	and	her	eyes	red	.
她	脸	曾是	苍白	,	和	她	眼睛	红色的	.

她脸色苍白，双眼通红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

She	looked	as	if	she	had	been	both	sitting	up	and	weeping	,
她	看起来	作为	如果	她	有	到过	两个都	坐着	向上	和	哭泣	,

她看起来像是既坐着又哭过，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪnt] [dres] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)]

though	her	print	dress	was	fresh	and	dainty	,	and	her	glossy	hair
尽管	她	打印	裙子	曾是	新鲜的	和	纤巧	,	和	她	光滑	头发

['keəfəli] [ə'reɪndʒd] .

carefully	arranged	.
小心	安排	.

虽然她穿着印花连衣裙，清新雅致，而且她那光泽亮丽的头发也一丝不苟地梳理着。

[ə; eɪ][fɪə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

A	fear	shot	through	the	heart	of	Henri	de	Courcelles	,	as	he	drew	near	her
一个	害怕	射击	通过	这	心	的	亨利	德	库尔塞勒斯	,	作为	他	画	靠近	她

,

,

,

当亨利·德·库尔塞勒靠近她时，一股恐惧瞬间袭遍他的心头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	the	bright	smile	with	which	she	welcomed	his	presence	,	drove	it	away	.
但	这	明亮的	微笑	和	哪个	她	欢迎	他的	在场	,	驾驶	它	离开	.

但她迎接他时灿烂的笑容，却驱散了所有的疑虑。

- [waɪ] , ['henri] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] ?

'	Why	,	Henri	,	what	brings	you	here	so	early	?
-	为什么	,	亨利	,	什么	带来	你	这里	所以	早期的	?

“亨利，你这么早就来这里做什么？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['keɪsmənt] .

'	she	asked	,	from	the	open	casement	.
-	她	问	,	从	这	打开	窗扇	.

她从敞开的窗户里问道。

- ['dɪd(ə)nt][aɪ][seɪ][lɑːst][naɪt][ðæt][juː; jʊ][wʊd][siː][ˌem 'iː][ə'gen][tuː; tə] - [deɪ] ?

'	Didn't	I	say	last	night	that	you	would	see	me	again	to	-	day	?
-	没有	我	说	最后的	夜晚	那	你	会	看	我	再次	到	-	天	?

我昨晚不是说过今天还会再见到你吗?

- [hiː; hi]['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][hiː; hi][tʊk][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

'	he	answered	,	as	he	took	her	hand	.
-	他	回答	,	作为	他	采取	她	手	.

他握住她的手，回答道。

- [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdli][waɪz][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɔːk][ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ,

'	Yes	,	but	it	is	hardly	wise	of	you	to	walk	about	in	the	sun	,
-	是的	,	但	它	是	几乎	明智的	的	你	到	走	关于	在	这	太阳	,

“是的，但是你在阳光下走来走去可不是什么明智之举。”

[ən'les][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nə'sesəti][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

unless	there	is	a	necessity	for	it	.	'
除非	那里	是	一个	必要性	为了	它	.	-

除非有必要。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][raɪt] , ['lɪzi] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ; [ʃiː; ʃi]

'	You	are	right	,	Lizzie	;	but	I	am	a	messenger	from	Mrs	Courtney	;	she
-	你	是	正确的	,	莉齐	;	但	我	是	一个	信使	从	太太	考特尼	;	她

[sent] [-]

sent	[	132	]
发送	[	-	]

“你说得对，莉齐；但我奉考特尼太太之命前来；她派[132]

[ˌem 'iː][daʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]['bʊlətɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɔːtə(r)] .

me	down	for	the	last	bulletin	of	her	daughter	.
我	向下	为了	这	最后的	公告	的	她	女儿	.

我为她女儿的最后一份公告而感到难过。

- ['lɪzi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

'	Lizzie	looked	surprised	.
-	莉齐	看起来	惊讶	.

莉齐看起来很惊讶。

- [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

'	How	very	strange	!
-	如何	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了!

[aɪ][sent][ʌp][wɜːd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːvənts][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] !

I	sent	up	word	by	one	of	the	servants	half	an	hour	ago	!
我	发送	向上	单词	经过	一	的	这	仆人	一半	一个	小时	前	!

半小时前，我派一个仆人上去禀报了!

- [hiː; hi][felt][ðen][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][laɪd; liːd][kwaɪt][səʊ]['klevəli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

'	He	felt	then	he	had	not	lied	quite	so	cleverly	as	usual	,
-	他	毛毡	然后	他	有	不是	撒谎了	相当	所以	巧妙地	作为	通常	,

“他当时觉得自己撒谎的技巧不如往常那么高明。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , —

but	he	got	out	of	it	by	saying	,	—
但	他	得到	出去	的	它	经过	说	,	—

但他用这样一句话摆脱了困境:

- [ðə; ðɪ][bruːt][hæz; həz]['prɒbəbli]['teɪkən][ə; eɪ]['sɜːkɪt][ɒv; əv][faɪv][maɪlz] ,

'	The	brute	has	probably	taken	a	circuit	of	five	miles	,
-	这	蛮力	有	大概	已采取	一个	电路	的	五	英里	,

“这头野兽可能已经跑了五英里。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

in	order	to	attend	to	his	own	business	.
在	命令	到	出席	到	他的	自己的	商业	.

为了处理自己的事务。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [lɪz] .

You	know	what	these	niggers	are	,	Liz	.
你	知道	什么	这些	黑鬼	是	,	莉兹	.

莉兹，你知道这些黑鬼是什么人。

[haʊ'evə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɔːrtni] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

However	,	give	me	the	last	news	of	Miss	Courtney	,	and	I	will	see	it	is
然而	,	给	我	这	最后的	消息	的	错过	考特尼	,	和	我	将要	看	它	是

[dɪ'lɪvəd] .

delivered	.
发表	.

不过，请把考特尼小姐的最新消息告诉我，我会安排人送达。

- [lɪzs] [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] .

'	Liz's	face	grew	very	grave	.
-	莉兹的	脸	生长	非常	严重	.

莉兹的脸色变得非常严肃。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] , ['henri] .

'	She	is	better	,	Henri	.
-	她	是	更好的	,	亨利	.

“她好多了，亨利。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] ,

I	have	not	seen	her	this	morning	,	but	my	father	tells	me	so	,
我	有	不是	已见	她	这	早晨	,	但	我的	父亲	讲述	我	所以	,

我今天早上没见到她，但我父亲是这么说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] .

and	that	in	a	few	days	she	will	be	quite	well	.
和	那	在	一个	很少	天	她	将要	是	相当	出色地	.

过几天她就会完全康复。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [fɪʃ] [suːp] . - [-]

I	have	just	been	making	her	some	fish	soup	.	'	[	133	]
我	有	只是	到过	制作	她	一些	鱼	汤	.	-	[	-	]

我刚刚给她做了些鱼汤。[133]

- [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] [bæd] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ?

'	Was	she	very	bad	with	the	fever	?
-	曾是	她	非常	坏的	和	这	发烧	?

她发烧很严重吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

'	Very	bad	indeed	.
-	非常	坏的	的确	.

确实非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

It	is	lucky	I	met	her	wandering	about	the	plantation	,
它	是	幸运的	我	遇见	她	漫游	关于	这	种植园	,

我很幸运能在种植园里偶遇她。

[ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .

or	I	don't	know	what	might	have	happened	.
或者	我	不	知道	什么	可能	有	发生	.

或者我不知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [æŋ'zaɪəti] [naʊ] .

But	there	is	no	need	for	anxiety	now	.
但	那里	是	不	需要	为了	焦虑	现在	.

但现在无需焦虑。

[ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] . -

All	danger	is	at	an	end	.	'
全部	危险	是	在	一个	结尾	.	-

一切危险都已解除。

- [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ?

'	Were	you	with	her	in	her	delirium	?
-	是	你	和	她	在	她	谵妄	?

“她神志不清的时候你陪在她身边吗？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] — [dɪd] [ʃiː; ʃi] — [reɪv] [mʌtʃ] ?

Did	she	—	did	she	—	rave	much	?
做过	她	—	做过	她	—	锐舞	很多	?

她——她——是不是经常大放厥词?

[ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	only	ask	for	curiosity	.
我	仅有的	问	为了	好奇心	.

我只求满足大家的好奇心。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

I	have	heard	that	some	of	the	negroes	tried	to	destroy	themselves	during	the
我	有	听到	那	一些	的	这	黑人	尝试	到	破坏	他们自己	期间	这

['fiːvə(r)] ;

fever	;
发烧	;

我听说有些黑人在发烧期间试图自杀；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [stɪl] . -

and	her	parents	are	very	anxious	still	.	'
和	她	父母	是	非常	焦虑的	仍然	.	-

她的父母仍然非常焦虑。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? - [sed] [lɪz] ['keələsli] .

'	Are	they	?	'	said	Liz	carelessly	.
-	是	他们	?	-	说	莉兹	粗心大意	.

“是吗？”莉兹漫不经心地问道。

- [ai] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [rest] .

'	I	thought	my	father	had	set	their	minds	entirely	at	rest	.
-	我	想法	我的	父亲	有	放	他们的	思想	完全	在	休息	.

“我以为我父亲已经让他们完全放心了。”

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

As	I	said	before	,	there	is	no	occasion	for	it	.
作为	我	说	前	,	那里	是	不	场合	为了	它	.

正如我之前所说，没有理由这样做。

['kiːtə] [ɪz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [niːdz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

Quita	is	quite	sensible	now	,	and	only	needs	to	regain	her	strength	.
奎塔	是	相当	明智的	现在	,	和	仅有的	需求	到	恢复	她	力量	.

奎塔现在很懂事，只需要恢复体力。

- ['henri] [di:] [kʊr'sɛlz] [lʊkt] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .
' **Henri de Courcelles looked much relieved .**
- 亨利 德 库尔塞勒斯 看起来 很多 松了口气 .

亨利·德·库尔塞勒看起来如释重负。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [-]
He drew a long breath , and [134]
他 画 一个 长的 气息 , 和 [-]

他长长地吸了一口气，[134]

['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] .
straightened himself against the supports of the verandah .
拉直 他自己 反对 这 支持 的 这 阳台 .

他挺直身子，倚靠在走廊的支柱上。

[lɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , —
Liz regarded him for a moment , and then said , in a low voice , —
莉兹 认为 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , 在 一个 低的 嗓音 , —

莉兹看了他一会儿，然后低声说道：

- [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['henri] .
' **I want to tell you something , Henri .**
- 我 想 到 告诉 你 某物 , 亨利 .

“亨利，我想告诉你一件事。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['jestədeɪ] ,
I have been thinking over what I mentioned to you yesterday ,
我 有 到过 思维 超过 什么 我 提及 到 你 昨天 ,

我一直在思考昨天跟你说的那件事。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ai][dɪd][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and I feel I did you an injustice .
和 我 感觉 我 做过 你 一个 不公正 .

我觉得我亏待了你。

[ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:st] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)]
I can't tell you how the conviction has been forced upon me — but it is there
我 不能 告诉 你 如何 这 定罪 有 到过 强制 之上 我 — 但 它 是 那里
.
:
.

我无法告诉你我是如何被迫接受这种信念的——但它确实存在。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kɔ:zləs] ['dʒeləsi] ?
Will you forgive me for my causeless jealousy ?
将要 你 原谅 我 为了 我的 无因 妒忌 ?

你能原谅我无缘无故的嫉妒吗?

[ai][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skju:s][tu:; tə]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
I have no excuse to offer for myself , excepting that I love you ,
我 有 不 原谅 到 提供 为了 我 , 除外 那 我 爱 你 ,

我没有任何借口为自己辩解，除了我爱你。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .
and I fear to lose you .
和 我 害怕 到 失去 你 .

我害怕失去你。

- [hi:; hi]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] , —
' **He only answered , —**
- 他 仅有的 回答 , —

他只回答说：

- [ai][təʊld][juː; jʊ] ['pleɪnli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ! -
' I told you plainly you were wrong ! '
- 我 讲述 你 显然 你 是 错误的 ! -

“我已经明确告诉你，你错了！”

- [ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðen] , [ai] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] .
' I acknowledge it now , but then , I thought only of what I had heard .
- 我 承认 它 现在 , 但 然后 , 我 想法 仅有的 的 什么 我 有 听到 .

“我现在承认这一点，但当时，我只想到我听到的那些话。”

[bʌt; bət][ai] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][wɒz; wəz] .
But I see how foolish I was .
但 我 看 如何 愚蠢 我 曾是 .

但我现在明白自己当时有多愚蠢了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
A long night of reflection has shown it to me .
一个 长的 夜晚 的 反射 有 所示 它 到 我 .

经过一夜的深思熟虑，我终于明白了。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [-]
The illnesses and troubles of our friends [135]
这 疾病 和 麻烦 的 我们的 朋友们 [-]

我们朋友的疾病和烦恼[135]

[ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] , ['henri] .
are enough to make us think , Henri .
是 足够的 到 制作 我们 思考 , 亨利 .

亨利，这些足以让我们深思。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
We might be struck down to - morrow ,
我们 可能 是 击 向下 到 - 明天 ,

我们明天可能就会倒下，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʌbli] [sæd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [waɪlst] ['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd]
and how doubly sad it would be to go whilst any misunderstanding existed
和 如何 双倍 伤心 它 会 是 到 去 而 任何 误解 存在
[bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .
between us and those whom we love .
之间 我们 和 那些 谁 我们 爱 .

如果在我们和我们所爱的人之间存在误会的情况下离去，那该是多么令人悲伤啊。

- [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['pleɪntɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf] .
' She spoke so plaintively that his feelings were touched on her behalf .
- 她 辐 所以 哀怨地 那 他的 情怀 是 感动 在 她 代表 .

她说话的语气如此哀怨，令他十分同情她。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [lɪz] ,
' There is something more the matter with you , I am afraid , Liz ,
- 那里 是 某物 更多的 这 事情 和 你 , 我 是 害怕的 , 莉兹 ,

“恐怕你还有其他问题，莉兹。”

[ðæn; ðən][mɪə(r)] [rɪˈgret] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
than mere regret for such a trifle .
比 仅仅 后悔 为了 这样的 一个 琐事 .

不仅仅是为这种小事感到遗憾。

['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] . -
Something worse than that must have happened to annoy you . '
某物 更糟 比 那 必须 有 发生 到 烦人 你 . -

肯定发生了什么比这更糟糕的事情才让你如此恼火。

- [nəʊ] , [nəʊ] !
' No , no !
- 不 , 不 !

不，不!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['terə(r)] ; - ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['henri] ;
' she cried , in a voice of terror ; ' nothing has happened , I assure you , Henri ;
- 她 哭 , 在 一个 嗓音 的 恐怖 ; - 没有什么 有 发生 , 我 保证 你 , 亨利 ;

她惊恐地喊道：“亨利，我向你保证，什么事都没发生；”

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['evə(r)]
but life is uncertain , and I may be sorry some day to think I ever
但 生活 是 不确定 , 和 我 可能 是 对不起 一些 天 到 思考 我 曾经
[ˌmis'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .
misjudged you .
判断失误 你 .

但人生无常，也许有一天我会后悔当初误解了你。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Things are not always what they seem , you know ,
事物 是 不是 总是 什么 他们 似乎 , 你 知道 ,

你知道，事情并不总是像表面看起来那样。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bæriəz] [raɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [həʊps] .
and unexpected barriers rise sometimes to foil the brightest hopes .
和 意外 障碍 上升 有时 到 挫败 这 最亮的 希望 .

而有时，意想不到的障碍会阻碍最美好的希望破灭。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [-]
Let us resolve to be patient with each other , so that [136]
让 我们 解决 到 是 病人 和 每个 其他 , 所以 那 [-]

让我们下定决心彼此耐心相待，以便[136]

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɪf] — [ɪf] — ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)]
we may have nothing to reproach ourselves with if — if — anything should occur
我们 可能 有 没有什么 到 责备 我们自己 和 如果 — 如果 — 任何事物 应该 发生
[tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː 'es] .
to part us .
到 部分 我们 .

如果——如果——真的有什么事导致我们分离，我们或许没有什么可责备的。

- [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
' The tears were standing in her patient eyes as she raised them to
- 这 眼泪 是 常设 在 她 病人 眼睛 作为 她 提高 他们 到
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

她抬起头看向他，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ə'fektɪd] [hɪm] .
and the sight affected him .
和 这 视线 做作的 他 .

眼前的景象对他产生了影响。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [bæd] — [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sensɪz]
The man was not wholly bad — none of us are — but his senses
这 男人 曾是 不是 完全 坏的 — 没有任何 的 我们 是 — 但 他的 感官
['draʊnd] [hɪz; ɪz]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] .
drowned his better feelings .
溺水 他的 更好的 情怀 .

这个人并非全然邪恶——我们谁都不是——但他的理智压倒了他的善良本性。

[hiː; hi] [njuː] — ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] -

He	knew	—	even	at	that	moment	,	when	his	whole	mind	was	fixed	on	Maraquita
他	知道	—	甚至	在	那	片刻	,	什么时候	他的	所有的	头脑	曾是	固定的	在	-

,

,

,

他知道——即使在那一刻，当他所有的心思都集中在玛拉基塔身上时，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] — [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]

and	full	of	fears	for	her	safety	—	that	this	woman	was	the	more
和	满的	的	恐惧	为了	她	安全	—	那	这	女士	曾是	这	更多的

['estɪməb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

estimable	of	the	two	,
可估量的	的	这	二	,

她非常担心自己的安全——而且她认为这个女人比另一个女人更值得尊敬。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

that	she	loved	him	the	best	,	and	was	the	most	worthy	of	love	in	return	.
那	她	喜爱	他	这	最好的	,	和	曾是	这	最多	值得	的	爱	在	返回	.

她最爱他，也最值得他爱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] .

But	his	heart	had	gone	astraying	,	and	he	could	not	recall	it	at	will	.
但	他的	心	有	已消失	-	,	和	他	可以	不是	记起	它	在	将要	.

但他的心已经偏离了轨道，他无法随意找回它。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][pæt] [lɪzs] [hænd] , [ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

He	could	only	pat	Liz's	hand	,	and	profess	to	laugh	at	her	fears	,
他	可以	仅有的	拍	莉兹的	手	,	和	宣称	到	笑	在	她	恐惧	,

他只能拍拍莉兹的手，假装嘲笑她的恐惧。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [wel] ['faʊndɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

all	the	while	he	knew	how	well	founded	they	were	.
全部	这	尽管	他	知道	如何	出色地	创立	他们	是	.

他始终清楚这些观点是多么有道理。

- [waɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [pɑːt] [-]

'	Why	,	what	should	occur	to	part	[	137	]
-	为什么	,	什么	应该	发生	到	部分	[	-	]

“为什么，第[137]部分会发生什么？”

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

我们?

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['laɪtli] ; - [ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

'	he	answered	lightly	;	'	unless	,	indeed	,	you	elect	to	throw	me	over	.
-	他	回答	轻轻	;	-	除非	,	的确	,	你	选	到	扔	我	超过	.

他淡淡地回答道：“除非你真的选择把我扔下去。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['set(ə)ld] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌsætɪs'fæktərəli][lɑːst] [naɪt] , [lɪz] ? -

But	I	thought	we	had	settled	that	point	satisfactorily	last	night	,	Liz	?	'
但	我	想法	我们	有	定居	那	观点	令人满意地	最后的	夜晚	,	莉兹	?	-

但我认为我们昨晚已经圆满解决了这个问题，莉兹?

- [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !

'	Oh	,	I	was	not	thinking	of	that	!
-	哦	,	我	曾是	不是	思维	的	那	!

“哦，我没想到这一点！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['hʌrɪdli] .
' she exclaimed hurriedly .
- 她 惊呼 匆匆 .

她急忙惊呼道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [aɪˈdɪə] ,
' It was quite another idea ,
- 它 曾是 相当 其他 主意 ,

“这完全是另一种想法，”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and one of which there is no need to speak of to you now , for which
和 一 的 哪个 那里 是 不 需要 到 说话 的 到 你 现在 , 为了 哪个

,
,
,

其中一件事情现在没必要跟你提，因为，

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [meɪ] ['nevə(r)][əˈraɪz] .
indeed , the necessity may never arise .
的确 , 这 必要性 可能 绝不 出现 .

事实上，这种必要性可能永远不会出现。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , ['henri] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] ?
But we shall always be friends , Henri — shall we not ?
但 我们 将 总是 是 朋友们 , 亨利 — 将 我们 不是 ?

但我们永远都会是朋友，亨利——不是吗?

[truː] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [frendz] , [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [əˈkɜː(r)] ? -
true and steadfast friends , whatever may occur ? '
真的 和 坚定不移 朋友们 , 任何 可能 发生 ? -

无论发生什么，我们都是真挚而坚定的朋友。

- [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .
' I don't understand you .
- 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ɪˈnɪgməz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] ['petjuləntli] ,
You are speaking in enigmas to me , ' he said petulantly ,
你 是 请讲 在 谜团 到 我 , - 他 说 任性地 ,

“你跟我说话总是拐弯抹角，”他生气地说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as he dropped the hand he had taken in his own .
作为 他 掉落 这 手 他 有 已采取 在 他的 自己的 .

他松开了握着的那只手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [krɒs] - [pˈɜːpəsɪz] — [ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri]
They were indeed playing at cross - purposes — she , thinking only of the story
他们 是 的确 玩耍 在 叉 - 目的 — 她 , 思维 仅有的 的 这 故事
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
her father had told her ,
她 父亲 有 讲述 她 ,

他们的确是在自相矛盾——她满脑子想的都是父亲给她讲的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɒsəb(ə)l] [revlˈeʃən] . [-]
and he of Maraquita and her possible revelations . [138]
和 他 的 - 和 她 可能的 启示 . [-]

以及他与玛拉基塔和她可能揭露的真相。[138]

[lɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][ˌriːdəˈrektɪd; ˌriːdaɪˈrektɪd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Liz	sighed	,	and	redirected	her	attention	to	her	work	.
莉兹	叹了口气	,	和	重定向	她	注意力	到	她	工作	.

莉兹叹了口气，把注意力重新集中到工作上。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [krept] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ,

The	same	dissatisfied	feeling	which	she	had	experienced	the	night	before	crept	over	her	again	,
这	相同的	不满	感觉	哪个	她	有	经验丰富的	这	夜晚	前	悄悄地爬	超过	她	再次	,

她昨晚感受到的那种不满情绪再次袭来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈspɜːst] [wen] ['henri] [diː] [kʊrˈsɛlz] ,

and	turned	her	sick	and	cold	,	and	it	was	not	dispersed	when	Henri	de	Courcelles	,
和	转向	她	生病的	和	寒冷的	,	和	它	曾是	不是	分散的	什么时候	亨利	德	库尔塞勒斯	,

并使她生病感冒，而且当亨利·德·库尔塞勒去世时，这件事也没有散去。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈsaɪləns] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈgluːmɪli] [əˈweɪ] . [-]

after	an	awkward	silence	,	lifted	his	broad	-	brimmed	hat	from	his	brow	,	and	walked	gloomily	away	.	[	139	]
后	一个	尴尬的	沉默	,	抬起	他的	广阔	-	满溢	帽子	从	他的	眉头	,	和	步行	阴郁地	离开	.	[	-	]

一阵尴尬的沉默之后，他从额头上摘下宽边帽，闷闷不乐地走开了。[139]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] [sɪns] - [ˈkɔːrtni] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] ['bʌŋgələʊ] ,

WEEK	had	passed	away	since	Maraquita	Courtney	had	entered	the	Doctor's	bungalow	,
星期	有	通过了	离开	自从	-	考特尼	有	进入	这	医生的	平房	,

自从玛拉奎塔·考特尼进入医生的平房以来，一周已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [lɪz] ['dredɪd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [əˈgen] .

and	the	moment	that	Liz	dreaded	had	arrived	—	they	were	to	meet	again	.
和	这	片刻	那	莉兹	令人恐惧的	有	到达的	—	他们	是	到	见面	再次	.

莉兹最害怕的时刻还是到来了——他们又要见面了。

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entəd] - ['tʃeɪmbə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

Never	once	had	she	entered	Quita's	chamber	during	the	period	of	her	illness	.
绝不	一次	有	她	进入	-	房间	期间	这	时期	的	她	疾病	.

在奎塔生病期间，她从未踏入过奎塔的房间。

['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['əʊldɪst] , [məʊst]['stjuːpɪd] ,

Dr	Fellows	had	chosen	the	oldest	,	most	stupid	,
博士	研究员	有	选定	这	最老	,	最多	愚蠢的	,

费洛斯博士选择了最老、最愚蠢的

[ænd; ənd][məʊst] [def] ['niːgres] [ɒn][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['wɒnts] ,

and	most	deaf	negress	on	the	plantation	to	attend	to	his	patient's	wants	,
和	最多	聋	黑人女性	在	这	种植园	到	出席	到	他的	患者	想要	,

他还雇佣了种植园里最聋哑的黑人女工来照顾他的病人。

[ænd; ənd] ['stɜ:nli] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə]['entə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	sternly	forbidden	his	daughter	to	enter	her	presence	.
和	严厉地	禁止	他的	女儿	到	进入	她	在场	.

他严厉禁止女儿接近她。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [-]

But	to	-	day	she	was	[	140	]
但	到	-	天	她	曾是	[	-	]

但今天她是[140]

[prə'naʊnst] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [ɔ:(r)] [sə'fɪʃntli] [səʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd]

pronounced	convalescent	,	or	sufficiently	so	to	return	to	the	White	House	,	and
发音	康复期	,	或者	足够	所以	到	返回	到	这	白色的	房子	,	和

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

已明显康复，或康复到足以返回白宫，以及她的父母，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]

who	were	naturally	anxious	to	have	her	home	again	,	had	arranged	to
WHO	是	自然	焦虑的	到	有	她	家	再次	,	有	安排	到

[fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

fetch	her	away	that	afternoon	.
拿来	她	离开	那	下午	.

他们自然很想让她回家，于是安排当天下午去接她。

['dɑ:ktər; draɪv] ['feloʊz] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɒn] ['pɑ:sɪŋ]

Dr	Fellows	had	said	to	his	daughter	a	moment	before	,	on	passing
博士	研究员	有	说	到	他的	女儿	一个	片刻	前	,	在	通过

[θru:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , —

through	the	sitting	-	room	,	—
通过	这	坐着	-	房间	,	—

费洛斯博士刚才经过客厅时，曾对他的女儿说过——

- - [ɪz][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

'	Maraquita	is	up	and	dressed	,	and	will	be	with	you	in	a	short	time	.
-	-	是	向上	和	穿着	,	和	将要	是	和	你	在	一个	短的	时间	.

“玛拉奎塔已经起床穿好衣服了，一会儿就来陪你。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [wi:k] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] .

She	is	still	weak	and	nervous	.
她	是	仍然	虚弱的	和	紧张的	.

她仍然很虚弱，也很紧张。

[maɪnd][ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [hɜ:(r); hə(r)] ; - [ænd; ənd] [lɪz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

Mind	you	say	nothing	to	upset	her	;	'	and	Liz	had	promised	,
头脑	你	说	没有什么	到	沮丧的	她	;	-	和	莉兹	有	承诺	,

记住，千万别说任何让她不高兴的话；莉兹答应过我。

['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['nɜ:vəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvju:] [æz; əz] ['ki:tə]

feeling	almost	as	nervous	at	the	idea	of	the	coming	interview	as	Quita
感觉	几乎	作为	紧张的	在	这	主意	的	这	未来	面试	作为	奎塔

[hɜ:'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

herself	could	have	done	.
她自己	可以	有	完毕	.

想到即将到来的采访，我几乎和奎塔本人一样紧张。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] .

She	had	not	to	wait	long	.
她	有	不是	到	等待	长的	.

她没等多久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] - ,

In	a	few	minutes	the	bedroom	door	opened	,	and	Maraquita	,
在	一个	很少	分钟	这	卧室	门	打开	,	和	-	,

几分钟后，卧室门开了，玛拉奎塔走了进来。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['niːgres] , [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

leaning	on	the	arm	of	the	old	negress	,	walked	slowly	into	the	apartment	.
倾斜	在	这	手臂	的	这	老的	黑人女性	,	步行	缓慢地	进入	这	公寓	.

他拄着老黑人妇女的胳膊，慢慢地走进了公寓。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rəʊbd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] .

She	was	robed	in	a	white	muslin	gown	.
她	曾是	身着长袍	在	一个	白色的	细棉布	袍	.

她身穿白色薄纱长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [-]

Her	dark	hair	was	[	141	]
她	黑暗的	头发	曾是	[	-	]

她的黑发是[141]

['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

hanging	loose	upon	her	shoulders	,	and	her	face	was	as	white	as
绞刑	松动的	之上	她	肩膀	,	和	她	脸	曾是	作为	白色的	作为

[hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] .

her	attire	.
她	服装	.

衣服松松垮垮地挂在她肩上，她的脸色和她的衣服一样苍白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'θɪəriəl] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] ['pɪti] ,

There	was	an	ethereal	look	about	the	girl	that	naturally	excited	pity	,
那里	曾是	一个	空灵的	看	关于	这	女孩	那	自然	兴奋的	遗憾	,

女孩身上有一种超凡脱俗的气质，自然而然地激起人们的怜悯之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [went] [streɪt] [tuː; tə] [lɪzs] ['kaɪndli] [hɑːt] .

and	the	scared	expression	on	her	features	went	straight	to	Liz's	kindly	heart	.
和	这	害怕的	表达	在	她	特征	去	直的	到	莉兹的	亲切地	心	.

她脸上惊恐的表情直击莉兹善良的心。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

In	a	moment	she	had	sprung	to	her	assistance	.
在	一个	片刻	她	有	弹簧	到	她	协助	.

她立刻跳起来帮助她。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] [wiːk] , ['kiːtə] .

'	You	are	still	very	weak	,	Quita	.
-	你	是	仍然	非常	虚弱的	,	奎塔	.

“奎塔，你仍然很虚弱。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? -

Are	you	sure	you	feel	equal	to	leaving	your	room	?	'
是	你	当然	你	感觉	平等的	到	离开	你的	房间	?	-

你确定自己感觉可以离开房间吗?

- [əʊ] , [jes] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['petjulənt] [təʊn] ,

'	Oh	,	yes	,	yes	,	'	replied	the	girl	,	in	a	petulant	tone	,
-	哦	,	是的	,	是的	,	-	回复	这	女孩	,	在	一个	任性的	语气	,

“哦，是的，是的，”女孩用一种任性的语气回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

as	if	she	did	not	like	the	subject	of	her	illness	alluded	to	.
作为	如果	她	做过	不是	喜欢	这	主题	的	她	疾病	暗示	到	.

仿佛她不喜欢别人提及她的病情。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['lɪzi] .
' There is nothing the matter with me now , Lizzie .
- 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 现在 , 莉齐 .

“我现在没有任何问题，莉齐。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː]
I could have returned home two days ago , if your father would have let me
我 可以 有 返回 家 二 天 前 , 如果 你的 父亲 会 有 让 我
.
:
.

如果你父亲允许的话，我两天前就可以回家了。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] . -
I really think he is too particular . '
我 真的 思考 他 是 也 特别的 . -

我觉得他太挑剔了。

- [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , - [sed] ['lɪzi] ['greɪvli] ,
' How can he be too particular where you are concerned , ' said Lizzie gravely ,
- 如何 能 他 是 也 特别的 在哪里 你 是 担心的 , - 说 莉齐 严重地 ,
[-]
[142]
[-]

“他怎么能对你这么挑剔呢？”莉齐严肃地说。[142]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kiːtə] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
as she placed the trembling Quita on the sofa .
作为 她 放置 这 发抖 奎塔 在 这 沙发 .

她把颤抖的奎塔放在沙发上。

- ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [kən'faid] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
' Mr Courtney confided you to his care ,
- 先生 考特尼 坦白 你 到 他的 关心 ,

“考特尼先生把你托付给了他照顾。”

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,
and trusted him to look after you as if you were his own child ,
和 可信 他 到 看 后 你 作为 如果 你 是 他的 自己的 孩子 ,

你信任他，让他像对待自己的孩子一样照顾你。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wʌn] . -
and father has felt the charge to be a sacred one . '
和 父亲 有 毛毡 这 收费 到 是 一个 神圣 一 . -

父亲一直认为这是一项神圣的使命。

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] , - [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;
' He is very good , ' replied Maraquita , in a low voice ;
- 他 是 非常 好的 , - 回复 - , 在 一个 低的 嗓音 ;

“他很好，”玛拉基塔低声回答道；

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['veri] [ɪl] , ['lɪzi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
' but I have not been so very ill , Lizzie , after all ,
- 但 我 有 不是 到过 所以 非常 患病的 , 莉齐 , 后 全部 ,

“但是，莉齐，我其实并没有病得很重。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .
and I am all right again now .
和 我 是 全部 正确的 再次 现在 .

我现在没事了。

[ai] [həʊp] ['nəʊbədi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	nobody	will	make	a	fuss	about	it	.
我	希望	无人	将要	制作	一个	大惊小怪	关于	它	.

我希望没人会对此大惊小怪。

- [lɪz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

' Liz	was	silent	,	for	she	did	not	know	what	to	reply	.
- 莉兹	曾是	沉默的	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	到	回复	.

莉兹沉默不语，因为她不知道该如何回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['kɒnfɪdəns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [bɪ'twiːn]

They	had	reached	a	point	where	confidence	came	to	a	full	stop	between
他们	有	达到	一个	观点	在哪里	信心	来了	到	一个	满的	停止	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们之间的信任已经彻底破裂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['spəʊkən] [wɪ'ðaʊt] [pə'vəːt] [ðə; ði] [truːθ] .

and	she	could	hardly	have	spoken	without	perverting	the	truth	.
和	她	可以	几乎	有	说	没有	变态	这	真相	.

她几乎不可能不歪曲事实就说出真相。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

So	she	tried	to	change	the	subject	.
所以	她	尝试	到	改变	这	主题	.

所以她试图转移话题。

- [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , ['kiːtə] ? -

' How	soon	do	you	expect	Mr	and	Mrs	Courtney	to	fetch	you	,	Quita	?	'
- 如何	很快	做	你	预计	先生	和	太太	考特尼	到	拿来	你	,	奎塔	?	-

“奎塔，你觉得考特尼夫妇什么时候会来接你？”

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

' I	don't	know	.
- 我	不	知道	.

'我不知道。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [-]

I	think	the	Doctor	[	143	]
我	思考	这	医生	[	-	]

我认为医生[143]

[hæz; həz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .

has	walked	up	to	the	house	to	tell	them	I	am	ready	.
有	步行	向上	到	这	房子	到	告诉	他们	我	是	准备好	.

我已经走到房子前告诉他们我准备好了。

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nɜːs] [ˌem 'iː] , [lɪz] .

Mamma	will	be	surprised	to	find	you	didn't	nurse	me	,	Liz	.
妈妈	将要	是	惊讶	到	寻找	你	没有	护士	我	,	莉兹	.

妈妈会很惊讶地发现你没有给我喂奶，莉兹。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? - [in'kwaiə] ['kiːtə] ['nɜːvəsli] ,

Why	didn't	you	do	so	?	'	inquired	Quita	nervously	,
为什么	没有	你	做	所以	?	-	询问	奎塔	紧张地	,

“你为什么不那样做呢？”奎塔紧张地问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [hæd; həd]

as	if	she	wanted	to	find	out	how	much	or	how	little	of	her	secret	had
作为	如果	她	通缉	到	寻找	出去	如何	很多	或者	如何	小的	的	她	秘密	有

[bi:n] [kən'faid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['sɪstərz] [dɪ'skreʃn] .

been	confided	to	her	foster	-	sister's	discretion	.
到过	坦白	到	她	促进	-	姐妹	审慎	.

仿佛她想知道，她的秘密究竟有多少被她养姐知晓。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['lɪzɪz] ['kærəktə(r)] .

But	she	had	not	fathomed	the	depths	of	Lizzie's	character	.
但	她	有	不是	深邃	这	深度	的	莉齐的	特点	.

但她并没有真正了解莉齐的性格深度。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [swɔ:n] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ,

She	had	sworn	not	to	reveal	what	she	knew	,
她	有	宣誓	不是	到	揭示	什么	她	知道	,

她曾发誓不会泄露自己所知道的一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	would	have	been	torn	to	pieces	on	the	rack	without	confessing	it	.
和	她	会	有	到过	撕裂	到	件	在	这	架子	没有	坦白	它	.

如果她不肯承认，就会被绑在刑架上撕成碎片。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [ɒv; əv] ['ki:tə] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	useless	of	Quita	,	or	any	other	person	,	attempting	to	force	it
它	曾是	无用	的	奎塔	,	或者	任何	其他	人	,	尝试	到	力量	它

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

无论是奎塔还是其他人，试图强迫她这么做都是徒劳的。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [nɜ:s] [ju:; jʊ] , ['ki:tə] ?

'	Why	didn't	I	nurse	you	,	Quita	?
-	为什么	没有	我	护士	你	,	奎塔	?

“为什么我没有照顾你，奎塔？”

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Not	because	I	was	unwilling	;	you	may	be	sure	of	that	.
不是	因为	我	曾是	不情愿	;	你	可能	是	当然	的	那	.

并非因为我不愿意，这一点你可以肯定。

['sɪmpli] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

Simply	my	father	said	he	did	not	wish	me	to	do	so	,
简单地	我的	父亲	说	他	做过	不是	希望	我	到	做	所以	,

我父亲只是说他不希望我这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

and	that	was	enough	for	me	.
和	那	曾是	足够的	为了	我	.

对我来说，这就足够了。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

I	have	been	trained	to	understand	that	the	first	duty	of	a	[	144	]
我	有	到过	受过训练	到	理解	那	这	第一的	责任	的	一个	[	-	]

我接受过训练，明白[144]的首要职责

['medɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] .

medical	assistant	is	implicit	obedience	.
医疗的	助手	是	隐式	服从	.

医疗助理需要绝对服从。

[ai][hæv; həv] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɪ'skreʃn] ,

I	have	full	faith	in	my	father's	discretion	,
我	有	满的	信仰	在	我的	父亲的	审慎	,

我完全信任父亲的判断力。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [leɪ] [wʌn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	know	that	he	would	not	lay	one	restriction	on	me	that	was
和	知道	那	他	会	不是	躺	一	限制	在	我	那	曾是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

而且我知道他不会对我施加任何不必要的限制。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	can	tell	you	no	more	than	that	.
我	能	告诉	你	不	更多的	比	那	.

我只能告诉你这些了。

['əʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [əʊn] [wɪʃ] ,

Only	believe	that	it	was	not	my	own	wish	,
仅有的	相信	那	它	曾是	不是	我的	自己的	希望	,

只相信这不是我自己的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv] [nəːs] [juː; jʊ][ai] ['glædli] [wʊd] . -

and	that	if	I	might	have	nursed	you	I	gladly	would	.	'
和	那	如果	我	可能	有	护理	你	我	乐意	会	.	-

如果我能照顾你，我一定会非常乐意。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [nɒt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .

'	It	was	best	not	,	or	you	might	have	caught	the	fever	.
-	它	曾是	最好的	不是	,	或者	你	可能	有	捕捉	这	发烧	.

“最好不要去，否则你可能会被传染发烧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ?

You	know	that	I	have	had	a	touch	of	the	fever	?
你	知道	那	我	有	有	一个	触碰	的	这	发烧	?

你知道我有点发烧吗?

- [kən'tɪnjuːd] ['kiːtə] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .

'	continued	Quita	interrogatively	,	but	with	downcast	eyes	.
-	持续	奎塔	疑问句	,	但	和	沮丧	眼睛	.

“奎塔继续问道，语气带着疑问，但眼神却低垂着。”

[lɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] - [jes] . -

Liz	could	not	answer	'	Yes	.	'
莉兹	可以	不是	回答	-	是的	.	-

莉兹无法回答“是”。

- [ai] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tel] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

'	I	heard	my	father	tell	Mr	and	Mrs	Courtney	so	,	'	she	said	,	after	a	pause	.
-	我	听到	我的	父亲	告诉	先生	和	太太	考特尼	所以	,	-	她	说	,	后	一个	暂停	.

“我听我父亲这样告诉了考特尼夫妇，”她停顿了一下后说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['retɪsns] [ə'lɑːmd] - .

Her	reticence	alarmed	Maraquita	.
她	沉默寡言	惊慌	-	.

她的沉默寡言让玛拉奎塔感到不安。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [lɪzs] [kɑːm] , [kə'lektɪd] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ʃɔːt] [rɪ'plaɪz] .

She	didn't	like	Liz's	calm	,	collected	manner	and	short	replies	.
她	没有	喜欢	莉兹的	冷静的	,	集	方式	和	短的	回复	.

她不喜欢莉兹冷静沉着的态度和简短的回答。

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [tel] [laɪz] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['bruːskli; 'brʊskli] . [-]
' **Well , I suppose your father doesn't tell lies , ' she answered brusquely . [145]**
- 出色地 , 我 认为 你的 父亲 不 告诉 谎言 , - 她 回答 粗暴地 . [-]

“嗯，我想你父亲不会说谎吧。”她生硬地回答道。[145]

- [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [hɪm] , - [sed] [lɪz] ['sædli] .
' **I have always believed him , ' said Liz sadly .**
- 我 有 总是 相信 他 , - 说 莉兹 令人遗憾的是 .

“我一直都相信他，”莉兹悲伤地说。

- [bʌt; bət] , ['kiːtə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .
' **But , Quita , you have talked enough .**
- 但 , 奎塔 , 你 有 谈话 足够的 .

“但是，奎塔，你已经说得够多了。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [flʌʃt] .
Your face is quite flushed .
你的 脸 是 相当 酡 .

你的脸很红。

[kiːp] ['kwaɪət] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
Keep quiet , like a good girl ,
保持 安静的 , 喜欢 一个 好的 女孩 ,

像个乖女孩一样保持安静。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,
or you may not be able to return home with your parents ,
或者 你 可能 不是 是 有能力的 到 返回 家 和 你的 父母 ,

或者你可能无法和父母一起回家，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that will be a great disappointment to them .
和 那 将要 是 一个 伟大的 失望 到 他们 .

那将令他们非常失望。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['səʊɪŋ] , [waɪlst] ['kiːtə] [leɪ] [stɪl] ,
' **She took up her work again , and commenced sewing , whilst Quita lay still ,**
- 她 采取 向上 她 工作 再次 , 和 开始 缝纫 , 而 奎塔 躺 仍然 ,

她又开始干活，缝缝补补，而奎塔则一动不动地躺着。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [lɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [baɪ]
but with a palpitating heart , as she wondered what Liz could have meant by
但 和 一个 心悸 心 , 作为 她 想知道 什么 莉兹 可以 有 意思是 经过
[ɪ'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
evading her question .
逃避 她 问题 .

但她心跳加速，想知道莉兹回避她的问题究竟是什么意思。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]
Could she have read her friend's thoughts at that moment , her curiosity
可以 她 有 读 她 朋友们 想法 在 那 片刻 , 她 好奇心
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ,
would have been satisfied ,
会 有 到过 使满意 ,

如果她当时能读懂朋友的心思，她的好奇心就会得到满足。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .
though not in the way she desired .
尽管 不是 在 这 方式 她 想要的 .

虽然并非以她所期望的方式。

[lɪz] [wɒz; wəz] ['mɑːvəlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [ɪn'dʌstriəsli]

Liz	was	marvelling	,	with	a	feeling	of	contempt	,	as	she	stitched	industriously
莉兹	曾是	惊叹	,	和	一个	感觉	的	鄙视	,	作为	她	缝合	勤奋地

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] ,

at	her	calico	,
在	她	印花布	,

莉兹一边勤奋地缝着印花布，一边带着一丝轻蔑和惊叹。

[haʊ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['lɔːfəli] [ɔː(r)] [ʌn'lɔːfəli] ,

how	any	woman	could	bring	a	child	into	the	world	,	lawfully	or	unlawfully	,
如何	任何	女士	可以	带来	一个	孩子	进入	这	世界	,	合法地	或者	非法地	,

任何女性都可以通过合法或非法的方式将孩子带到这个世界上。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] ['ɑːftəwədz] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	think	only	of	her	safety	afterwards	,	without	one	thought	for
和	思考	仅有的	的	她	安全	然后	,	没有	一	想法	为了

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	146	]
她	[	-	]

之后只考虑她的安全，没有丝毫考虑过她[146]

[əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [tuː] ,

own	flesh	and	blood	;	the	flesh	and	blood	,	too	,
自己的	肉	和	血	;	这	肉	和	血	,	也	,

自己的骨肉；骨肉也是，

[ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

of	some	one	who	ought	to	be	so	much	dearer	to	her	than	herself	.
的	一些	一	WHO	应该	到	是	所以	很多	更贵	到	她	比	她自己	.

她本该比她自己更珍视的人。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , ['nɜːvəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [fiːl] - ['lɪt(ə)l][hænd][slɪp]['ɪntuː] [hɜːz] ,

She	sat	there	,	nervously	anticipating	every	moment	to	feel	Quita's	little	hand	slip	into	hers	,
她	卫星	那里	,	紧张地	预期	每一个	片刻	到	感觉	-	小的	手	滑	进入	她的	,

她坐在那里，紧张地期待着每一刻，盼望着奎塔的小手能滑进她的手中。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

and	to	hear	her	quivering	voice	ask	for	news	of	her	child	.
和	到	听到	她	颤抖	嗓音	问	为了	消息	的	她	孩子	.

听到她颤抖的声音询问她孩子的消息。

[lɪz] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] .

Liz	would	have	loved	her	a	thousand	times	more	for	the	weakness	.
莉兹	会	有	喜爱	她	一个	千	时代	更多的	为了	这	弱点	.

莉兹会因为她的软弱而更加爱她一千倍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][wʌn]['məʊmənt]

She	would	have	forgiven	her	all	her	frailty	and	wickedness	in	one	moment
她	会	有	已原谅	她	全部	她	虚弱	和	邪恶	在	一	片刻

,

,

,

她本可以瞬间原谅她所有的软弱和邪恶。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt]

and	taken	her	into	her	arms	with	a	loving	assurance	that	her	infant
和	已采取	她	进入	她	武器	和	一个	爱	保证	那	她	婴儿

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] .

should	be	as	carefully	guarded	as	the	secret	of	its	birth	.
应该	是	作为	小心	守卫	作为	这	秘密	的	它是	出生	.

她将她抱在怀里，满怀爱意地保证，要像守护婴儿的出生秘密一样小心翼翼地守护它。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'piːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .

But	no	such	appeal	came	from	the	young	mother	.
但	不	这样的	上诉	来了	从	这	年轻的	母亲	.

但这位年轻的母亲并没有提出这样的请求。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,

On	the	contrary	,	she	seemed	anxious	and	worried	about	herself	alone	,
在	这	相反	,	她	似乎	焦虑的	和	担心	关于	她自己	独自的	,

相反，她似乎只为自己感到焦虑和担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [lɪz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	only	excuse	which	Liz	had	been	able	to	conjure	up	for	her
和	这	仅有的	原谅	哪个	莉兹	有	到过	有能力的	到	变戏法	向上	为了	她

['sɪnflnəs] ,

sinfulness	,
罪恶	,

而莉兹唯一能想到的为自己的罪行开脱的借口是：

[gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [-]

grew	weaker	and	weaker	with	the	passing	[	147	]
生长	较弱	和	较弱	和	这	通过	[	-	]

随着时间推移，身体越来越虚弱[147]

['momənts] .

moments	.
时刻	.

瞬间。

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [θɔːt] ['lɪzi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['redi] ['tʃærəti] ,

But	perhaps	,	thought	Lizzie	,	with	her	ever	ready	charity	,
但	也许	,	想法	莉齐	,	和	她	曾经	准备好	慈善机构	,

但莉齐心想，或许，以她一贯乐于助人的性格……

[pə'hæps] ['kiːtə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ,

perhaps	Quita	had	learned	all	she	wished	to	know	from	Dr	Fellows	,
也许	奎塔	有	学习	全部	她	希望	到	知道	从	博士	研究员	,

或许奎塔已经从费洛斯博士那里学到了她想知道的一切。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['heɪsti]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] .

and	her	own	hasty	judgment	of	her	was	a	grievous	wrong	.
和	她	自己的	仓促	判断	的	她	曾是	一个	严重的	错误的	.

她自己对她的草率判断是一个严重的错误。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz][felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ðæt]

But	both	the	girls	felt	there	was	a	barrier	raised	between	their	intercourse	that
但	两个都	这	女孩们	毛毡	那里	曾是	一个	障碍	提高	之间	他们的	交往	那

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	never	been	there	before	,
有	绝不	到过	那里	前	,

但两个女孩都感觉她们的性生活之间出现了一道以前从未有过的障碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	a	relief	to	them	to	hear	the	sing	-	song	chant	of	the
和	它	曾是	一个	宽慰	到	他们	到	听到	这	唱歌	-	歌曲	呗	的	这

[ˌpælən'kiːn] ['beərəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [tuː; tə] [fetʃ] - [ə'weɪ] .

palanquin	bearers	as	they	came	through	the	grove	to	fetch	Maraquita	away	.
轿子	持有者	作为	他们	来了	通过	这	树林	到	拿来	-	离开	.

听到抬轿人穿过树林去接玛拉基塔时发出的轻快歌声，他们感到如释重负。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

In	another	minute	Dr	Fellows	appeared	upon	the	threshold	,	accompanied	by
在	其他	分钟	博士	研究员	出现	之上	这	临界点	,	伴随	经过

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ,

Mr	and	Mrs	Courtney	,
先生	和	太太	考特尼	,

又过了一会儿，费洛斯博士出现在门口，陪同他的是考特尼夫妇。

[ænd; ənd] ['kiːtə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [ɑːmz] .

and	Quita	was	in	her	parents	'	arms	.
和	奎塔	曾是	在	她	父母	-	武器	.

奎塔在父母的怀里。

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

In	their	delight	at	receiving	her	again	,
在	他们的	喜	在	接收	她	再次	,

他们欣喜若狂地再次见到她，

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

they	almost	forgot	to	ask	for	any	particulars	concerning	her	illness	.
他们	几乎	忘了	到	问	为了	任何	细节	有关	她	疾病	.

他们几乎忘了询问她病情的具体情况。

- [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] !

'	Oh	,	my	dear	child	!
-	哦	,	我的	亲爱的	孩子	!

“哦，我亲爱的孩子！”

- [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪm'presɪvli] , - [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

'	exclaimed	her	mother	impressively	,	'	I	hope	you	have	[	148	]
-	惊呼	她	母亲	令人印象深刻	,	-	我	希望	你	有	[	-	]

“她母亲激动地说道，‘我希望你已经[148]

[θæŋkt] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ]

thanked	Dr	Fellows	as	you	should	do	for	all	his	attention	to	you
谢谢	博士	研究员	作为	你	应该	做	为了	全部	他的	注意力	到	你

.

:

.

你应该感谢费洛斯博士对你的所有关注。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [raʊnd] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

I	don't	believe	anybody	could	have	brought	you	round	so	quickly	as	he	has	.
我	不	相信	任何人	可以	有	带来	你	圆形的	所以	迅速地	作为	他	有	.

我不相信有人能像他那样这么快就让你恢复过来。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] ,

Your	father	and	I	were	dining	with	the	Governor	,	Sir	Russell	Johnstone	,
你的	父亲	和	我	是	用餐	和	这	州长	,	先生	罗素	约翰斯通	,

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

last	evening	,
最后的	晚上	,

昨晚，你父亲和我与总督罗素·约翰斯通爵士共进晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd][təʊld][hɪm][nəʊ][keɪsɪz][ɒv; əv]

and	**he**	**said**	**that**	**Dr**	**Martin**	**of**	**the**	**Fort**	**had**	**told**	**him**	**no**	**cases**	**of**
和	他	说	那	博士	马丁	的	这	堡	有	讲述	他	不	案例	的

['fiːvə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['ʌndə(r)] [θriː] [wiːks] .

fever	**had**	**been**	**declared**	**convalescent**	**under**	**three**	**weeks**	**.**
发烧	有	到过	声明	康复期	在下面	三	周	.

他说，堡垒的马丁医生告诉他，没有一个发烧病例在三周内被宣布康复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɔːlməʊst] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . -

And	here	you	are	,	you	see	,	almost	well	again	in	a	third	of	the	time	.	'
和	这里	你	是	,	你	看	,	几乎	出色地	再次	在	一个	第三	的	这	时间	.	-

你看，你只用了三分之一的时间就几乎完全康复了。

- [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

'	Not	so	fast	,	my	dear	madam	,	'	interposed	the	Doctor	.
-	不是	所以	快速地	,	我的	亲爱的	女士	,	-	插入	这	医生	.

“别急，夫人，”医生插话道。

- [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keə(r)] ,

'	As	you	are	naturally	anxious	to	have	her	under	your	own	care	,
-	作为	你	是	自然	焦虑的	到	有	她	在下面	你的	自己的	关心	,

“既然你自然渴望亲自照顾她，

[aɪ][kæn; kən] [prə'naʊns] [mɪs] ['kɔːrtni] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]

I	can	pronounce	Miss	Courtney	to	be	sufficiently	recovered	to	be	moved	to
我	能	发音	错过	考特尼	到	是	足够	恢复	到	是	已搬	到

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

the	White	House	,
这	白色的	房子	,

我可以宣布考特尼小姐已经康复到足以入住白宫的程度。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,

but	I	shall	visit	her	every	day	,
但	我	将	访问	她	每一个	天	,

但我会每天都去看望她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɒf] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .

and	it	will	be	some	weeks	before	she	is	completely	off	the	sick	list	.
和	它	将要	是	一些	周	前	她	是	完全地	离开	这	生病的	列表	.

她还需要几周时间才能完全从病假名单中移除。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] [æz; əz] [-]

But	she	must	eat	as	[	149	]
但	她	必须	吃	作为	[	-	]

但她必须吃[149]

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːd] ,

much	as	she	can	,	and	do	as	little	as	she	need	,
很多	作为	她	能	,	和	做	作为	小的	作为	她	需要	,

她能做的就做，需要做的就少做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɒŋ] [ə'gen] . -

and	she	will	soon	be	strong	again	.	'
和	她	将要	很快	是	强的	再次	.	-

她很快就会恢复健康。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]

'	But	if	you	think	it	would	be	more	prudent	for	her	to	remain	here
-	但	如果	你	思考	它	会	是	更多的	谨慎	为了	她	到	保持	这里

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ,

a	little	longer	under	your	care	,
一个	小的	更长	在下面	你的	关心	,

“但如果您认为让她在您照顾下再多待一段时间会更明智的话，

[maɪ][dɪə(r)] ['feloʊz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔ:rtni] .

my	dear	Fellows	,	we	are	quite	willing	to	leave	her	,	'	said	Mr	Courtney	.
我的	亲爱的	研究员	,	我们	是	相当	愿意的	到	离开	她	,	-	说	先生	考特尼	.

“亲爱的伙计们，我们很乐意离开她，”考特尼先生说。

- [nəʊ] , [nəʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不！

- [kraɪd] ['ki:tə] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .

'	cried	Quita	,	clinging	to	her	mother's	neck	,	and	sobbing	.
-	哭	奎塔	,	依恋	到	她	母亲的	脖子	,	和	啜泣	.

“奎塔哭着，紧紧抓住母亲的脖子，抽泣着。”

- [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

'	Take	me	home	,	mamma	!
-	拿	我	家	,	妈妈	!

妈妈，带我回家吧！

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] . -

I	am	longing	to	get	away	,	and	to	be	with	you	.	'
我	是	渴望	到	得到	离开	,	和	到	是	和	你	.	-

我渴望离开这里，和你在一起。

- [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪn][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

'	That	does	not	sound	very	grateful	in	you	,	my	dear	,	'	said	her	father	,
-	那	做	不是	声音	非常	感激的	在	你	,	我的	亲爱的	,	-	说	她	父亲	,

“亲爱的，你这样说可不太像个感恩的人啊，”她父亲说。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] ['feloʊz] , [ænd; ənd] ['lɪzi] . -

'	considering	all	that	you	owe	to	Dr	Fellows	,	and	Lizzie	.	'
-	考虑	全部	那	你	欠	到	博士	研究员	,	和	莉齐	.	-

“考虑到你对费洛斯医生和莉齐的恩情。”

- [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] !

'	Don't	mention	it	!
-	不	提到	它	!

别提了！

- [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] .

'	cried	the	Doctor	quickly	.
-	哭	这	医生	迅速地	.

“医生急忙喊道。”

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [nəʊz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

'	She	is	weak	,	and	nervous	,	and	hardly	knows	what	she	is	saying	,
-	她	是	虚弱的	,	和	紧张的	,	和	几乎	知道	什么	她	是	说	,

“她身体虚弱，神经紧张，而且几乎不知道自己在说什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	the	worst	thing	in	the	world	for	her	is	this	agitation	.
和	这	最差	事物	在	这	世界	为了	她	是	这	搅动	.

对她来说，世界上最糟糕的事情就是这种焦虑不安。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [-]

She	will	be	[	150	]
她	将要	是	[	-	]

她将是[150]

[mʌtʃ] ['betə(r)]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)] .

much	better	under	her	mother's	care	.
很多	更好的	在下面	她	母亲的	关心	.

在母亲的照顾下，情况好多了。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [biː; bi]

Take	her	home	at	once	,	Mr	Courtney	,	and	let	this	exciting	scene	be
拿	她	家	在	一次	,	先生	考特尼	,	和	让	这	激动人心	场景	是

[endid] .

ended	.
结束	.

考特尼先生，立刻送她回家，让这激动人心的一幕结束吧。

- [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] - ['ʃəuldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [pleɪst]

'	He	threw	a	mantle	over	Maraquita's	shoulders	as	he	spoke	,	and	placed
-	他	扔	一个	地幔	超过	-	肩膀	作为	他	辐	,	和	放置

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] ,

her	in	the	palanquin	,
她	在	这	轿子	,

“他一边说话，一边把斗篷披在玛拉基塔的肩上，然后把她扶上轿子。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] .

which	was	in	the	verandah	.
哪个	曾是	在	这	阳台	.

那是在走廊里。

[ðə; ði] ['beərəz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]

The	bearers	raised	their	burden	to	their	shoulders	and	set	off	at	a	walking
这	持有者	提高	他们的	负担	到	他们的	肩膀	和	放	离开	在	一个	步行

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

搬运工们将重物扛到肩上，步行出发了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kiːpɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] .

the	rest	of	the	party	keeping	by	their	side	.
这	休息	的	这	派对	保持	经过	他们的	边	.

其余人则待在他们身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] - , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	all	been	so	occupied	with	the	removal	of	Maraquita	,	that	they	had
他们	有	全部	到过	所以	占领	和	这	移动	的	-	,	那	他们	有

['hɑːdli] ['nəʊtɪst] ['lɪzi] ,

hardly	noticed	Lizzie	,
几乎	注意到	莉齐	,

他们全都忙着把玛拉奎塔带走，几乎没注意到莉齐。

[huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

who	stood	at	the	open	window	watching	their	departure	.
WHO	站立	在	这	打开	窗户	观看	他们的	离开	.

站在敞开的窗户边，目送他们离去。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

So	this	was	the	end	of	it	!
所以	这	曾是	这	结尾	的	它	!

事情就此结束了！

[ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [driːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	last	week	had	passed	like	an	unholy	dream	to	her	,
这	最后的	星期	有	通过了	喜欢	一个	不圣洁的	梦	到	她	,

对她来说，过去的一周就像一场噩梦。

— [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

—	a	dream	of	which	she	had	had	no	time	to	read	the	import	until	now	.
—	一个	梦	的	哪个	她	有	有	不	时间	到	读	这	进口	直到	现在	.

——直到现在，她才有时间仔细阅读这个梦的含义。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?

Should	**she**	**ever**	**unravel**	**it**	**?**
应该	她	曾经	绎	它	?

她应该解开这个谜团吗?

[wʊd] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] ['meʃɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Would	**the**	**tangled**	**meshes**	**which**	**it**	**[**	**151**	**]**
会	这	纠缠不清	网格	哪个	它	[	-	]

它[151]的纠缠网

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['wəʊv(ə)n] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔːl] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ?

seemed	**to**	**have**	**woven**	**round**	**her**	**,**	**fall**	**off**	**again**	**to**	**leave**	**her**	**free**	**?**
似乎	到	有	编织	圆形的	她	,	落下	离开	再次	到	离开	她	自由的	?

似乎缠绕着她，然后又脱落，让她自由自在?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] ,

She	**did**	**not**	**see**	**the**	**way**	**to**	**burst**	**her**	**bonds**	**,**
她	做过	不是	看	这	方式	到	爆裂	她	债券	,

她找不到挣脱束缚的方法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['henri] [diː]

but	**she**	**resolved**	**that**	**she**	**must**	**know**	**the**	**worst**	**concerning**	**herself**	**and**	**Henri**	**de**
但	她	已解决	那	她	必须	知道	这	最差	有关	她自己	和	亨利	德

[kʊr'sɛlz] [æt; ət] [wʌns] .

Courcelles	**at**	**once**	**.**
库尔塞勒斯	在	一次	.

但她决心要立刻知道关于她和亨利·德·库尔塞勒的最坏情况。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,

She	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**live**	**on**	**,**
她	毛毡	那	它	会	是	不可能的	为了	她	到	居住	在	,

她觉得她无法继续活下去了。

[ænd; ənd][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

and	**do**	**her**	**duty**	**as**	**it**	**should**	**be**	**done**	**,**
和	做	她	责任	作为	它	应该	是	完毕	,

她尽职尽责，各尽其责。

[waɪlst] ['eni] ['məʊmənt] [maɪt] [brɪŋ] [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]['sevə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

whilst	**any**	**moment**	**might**	**bring**	**an**	**exposure**	**to**	**sever**	**her**	**from**	**her**
而	任何	片刻	可能	带来	一个	接触	到	断绝	她	从	她

['lʌvə(r)] .

lover	**.**
情人	.

然而，任何时刻都可能让她与爱人分离。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wen] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ['sləʊli] [ˌɑːr 'iː] -

She	**was**	**still**	**pondering**	**on**	**her**	**troubles**	**when**	**Dr**	**Fellows**	**slowly**	**re**	**-**
她	曾是	仍然	沉思	在	她	麻烦	什么时候	博士	研究员	缓慢地	关于	-

['entəd] [ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] .

entered	**the**	**bungalow**	**.**
进入	这	平房	.

她还在思考自己的烦恼时，费洛斯医生缓缓地重新走进了平房。

- [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][beə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] ? - [ɑːskt] [lɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	**How**	**did**	**she**	**bear**	**the**	**journey**	**?**	**'**	**asked**	**Liz**	**,**	**as**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**her**
-	如何	做过	她	熊	这	旅行	?	-	问	莉兹	,	作为	她	捕捉	视线	的	她

['fɑːðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

“她一路走来是怎么熬过来的？”莉兹看到父亲时问道。

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' She seemed to me too weak to attempt it . '
- 她 似乎 到 我 也 虚弱的 到 试图 它 . -

“我觉得她太虚弱了，无法尝试。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz][wiː; wi]
' So she would have been under ordinary circumstances , but of two evils we
- 所以 她 会 有 到过 在下面 普通的 情况 , 但 的 二 罪恶 我们
[mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] .
must choose the least .
必须 选择 这 至少 .

“在正常情况下她也会如此，但两害相权取其轻。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [laɪf][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [-]
The poor child's life here was one of torture , [152]
这 贫穷的 孩子的 生活 这里 曾是 一 的 酷刑 , [-]

这个可怜的孩子在这里过着受尽折磨的生活[152]

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
from the fear of detection .
从 这 害怕 的 检测 .

出于害怕被发现。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [sefə] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['ræpɪd]
She will feel safer at the White House , and her recovery will be more rapid
她 将要 感觉 更安全 在 这 白色的 房子 , 和 她 恢复 将要 是 更多的 迅速的
[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] . -
in consequence . '
在 结果 . -

她会在白宫感到更安全，因此她的康复速度也会更快。

- [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][wʌn][dʒɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz] , - [sed]
' And meanwhile , she doesn't care one jot if her infant lives or dies , ' said
- 和 同时 , 她 不 关心 一 点 如果 她 婴儿 生活 或者 死亡 , - 说
[lɪz] [kən'temptʃuəsli] .
Liz contemptuously .
莉兹 轻蔑地 .

“与此同时，她对她的孩子是死是活一点也不在乎，”莉兹轻蔑地说。

['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪld] [sə'praɪz] .
Dr Fellows regarded her with mild surprise .
博士 研究员 认为 她 和 温和的 惊喜 .

费洛斯博士带着一丝惊讶的神情看着她。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
' You are very hard on her , my daughter .
- 你 是 非常 难的 在 她 , 我的 女儿 .

“你对我女儿太严厉了。”

['kænɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] ?
Cannot you make some allowance for the terrible position in which she is placed ?
不能 你 制作 一些 津贴 为了 这 糟糕的 位置 在 哪个 她 是 放置 ?
-
'
-
-

难道你不能体谅一下她所处的困境吗?

- [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' I cannot understand it , ' she answered .
- 我 不能 理解 它 , - 她 回答 .

“我无法理解，”她回答道。

- [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] — [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	No	,	and	you	never	will	—	thank	God	for	it	.
-	不	,	和	你	绝不	将要	—	感谢	上帝	为了	它	.

“不，你永远不会——谢天谢地。”

[jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪz] [tuː] [klɪə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ]

Your	sense	of	right	and	wrong	is	too	clear	to	permit	you	to	be	led	astray
你的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	也	清除	到	允许	你	到	是	引领	误入歧途

.

:

.

你的正义感和是非观非常清晰，不会允许自己被误导。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː'self] .

But	this	poor	child	is	very	different	in	character	from	yourself	.
但	这	贫穷的	孩子	是	非常	不同的	在	特点	从	你自己	.

但是这个可怜的孩子性格和你截然不同。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] , [-]

She	is	weak	,	and	foolish	,	and	unprincipled	,	[	153	]
她	是	虚弱的	,	和	愚蠢	,	和	毫无原则的	,	[	-	]

她软弱、愚蠢、没有原则。[153]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	the	scoundrel	who	has	taken	advantage	of	her	simplicity	,	should	be
和	这	恶棍	WHO	有	已采取	优势	的	她	简单	,	应该	是

[strʌŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .

strung	up	at	the	Fort	.
串	向上	在	这	堡	.

而那个利用她单纯无知的恶棍，应该被吊死在堡垒里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] ,

It	seems	a	shame	that	,	in	order	to	protect	her	good	name	,
它	似乎	一个	耻辱	那	,	在	命令	到	保护	她	好的	姓名	,

为了维护她的名誉，似乎很可惜，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

he	should	be	allowed	to	go	unpunished	.
他	应该	是	允许	到	去	未受惩罚	.

他应该被允许不受惩罚。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] . -

But	perhaps	you	cannot	understand	that	also	.	'
但	也许	你	不能	理解	那	还	.	-

但或许你也无法理解这一点。

- ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] ! - [kraɪd] ['lɪzi] .

'	Father	,	you	mistake	me	!	'	cried	Lizzie	.
-	父亲	,	你	错误	我	!	-	哭	莉齐	.

“爸爸，你认错我了！”莉齐喊道。

- [aɪ][kæn; kən] [lʌv] , [ɔː(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] , [æz; əz] ['fɒndli] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ,

'	I	can	love	,	or	I	believe	I	can	,	as	fondly	as	any	woman	,
-	我	能	爱	,	或者	我	相信	我	能	,	作为	深情地	作为	任何	女士	,

“我可以像任何女人一样深情地去爱，或者说我相信我可以。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪt]

and	I	can	well	imagine	the	force	of	the	temptation	which	circumstances	might
和	我	能	出色地	想象	这	力量	的	这	诱惑	哪个	情况	可能

[brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

bring	with	it	.
带来	和	它	.

我完全可以想象，在这种情况下，诱惑会有多大。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ['enɪ] ['erə(r)] [ðæt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] ,

God	forbid	that	I	should	judge	any	error	that	springs	from	too	much	love	,
上帝	禁止	那	我	应该	法官	任何	错误	那	弹簧	从	也	很多	爱	,

愿上帝保佑我，我绝不会评判任何因爱过深而产生的错误。

[ɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [riːtʃ] .

or	consider	myself	beyond	its	reach	.
或者	考虑	我	超过	它是	抵达	.

或者认为自己已经超越了它的影响范围。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

But	I	cannot	understand	the	selfishness	that	makes	a	woman	shrink	from	the
但	我	不能	理解	这	自私	那	制作	一个	女士	收缩	从	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] ,

consequences	of	her	sin	,
结果	的	她	罪	,

但我无法理解那种让女人逃避自己罪行后果的自私心理。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	it	had	no	claim	upon	her	.
作为	如果	它	有	不	宣称	之上	她	.

仿佛这与她没有任何关系。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

Where	is	the	father	of	this	child	?
在哪里	是	这	父亲	的	这	孩子	?

孩子的父亲在哪里?

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːtə] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

If	I	were	Quita	,	I	would	rather	go	out	into	the	[	154	]
如果	我	是	奎塔	,	我	会	相当	去	出去	进入	这	[	-	]

如果我是奎塔，我宁愿出去到[154]

[wɜːld] [wɪð] [maɪ] ['beɪbi] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [beg] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

world	with	my	baby	in	my	arms	,	and	beg	from	door	to	door	by	his	side	,
世界	和	我的	婴儿	在	我的	武器	,	和	求	从	门	到	门	经过	他的	边	,

我抱着我的孩子，走遍世界各地，挨家挨户地乞讨，守着他。

[ðæn; ðən] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv]

than	run	away	as	she	has	done	,	and	leave	it	to	the	care	of
比	跑步	离开	作为	她	有	完毕	,	和	离开	它	到	这	关心	的

['strendʒər] . -

strangers	.	'
陌生人	.	-

与其像她这样逃跑，把一切留给陌生人照顾，不如好好照顾自己。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kwɪkli] , ['ləʊkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]

'	Hush	,	hush	!	'	exclaimed	the	Doctor	quickly	,	looking	round	them	with	a	face	of
-	嘘	,	嘘	!	-	惊呼	这	医生	迅速地	,	寻找	圆形的	他们	和	一个	脸	的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

“嘘，嘘！”博士连忙喊道，脸上露出惊恐的神色，环顾四周。

- ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] .

'	Even	the	walls	have	ears	.
-	甚至	这	墙壁	有	耳朵	.

连墙壁都有耳朵。

[rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊθ] , ['lɪzi] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð]

Remember	your	oath	,	Lizzie	,	and	never	mention	this	subject	,	coupled	with
记住	你的	誓言	,	莉齐	,	和	绝不	提到	这	主题	,	耦合	和

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ə'gen] . -

her	name	,	again	.	'
她	姓名	,	再次	.	-

记住你的誓言，莉齐，以后永远不要再提起这件事，更不要再提她的名字。

- [let] [ˌem 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] , ['fɑ:ðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['mæmi] ['lailə] . -

'	Let	me	ask	you	at	least	,	father	,	if	you	have	seen	Mammy	Lila	.	'
-	让	我	问	你	在	至少	,	父亲	,	如果	你	有	已见	妈咪	莉拉	.	-

“父亲，至少让我问问您，您是否见过莉拉妈妈？”

- [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ['lɪzi] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ðeə(r)] ,

'	More	than	once	,	Lizzie	,	and	all	will	be	right	there	,
-	更多的	比	一次	,	莉齐	,	和	全部	将要	是	正确的	那里	,

“不止一次，莉齐，一切都会好起来的。”

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

until	I	have	time	to	decide	what	is	best	to	be	done	in	the	future	.
直到	我	有	时间	到	决定	什么	是	最好的	到	是	完毕	在	这	未来	.

直到我有时间决定将来最好的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ['greɪvli] .

But	it	will	be	a	terrible	puzzle	,	and	I	must	think	it	over	gravely	.
但	它	将要	是	一个	糟糕的	谜	,	和	我	必须	思考	它	超过	严重地	.

但这将是一个棘手的难题，我必须认真思考。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	am	ill	and	weary	at	present	,
我	是	患病的	和	厌倦	在	展示	,

我现在身体不适，非常疲惫。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [li:v] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] . - [-]

and	would	rather	leave	things	as	they	are	for	a	month	or	two	.	'	[	155	]
和	会	相当	离开	事物	作为	他们	是	为了	一个	月	或者	二	.	-	[	-	]

并宁愿让事情保持现状一两个月。[155]

- [ai] , [tu:] , [fi:l] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] , - [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['lɪzi] ['sædli] .

'	I	,	too	,	feel	ill	and	weary	,	'	rejoined	Lizzie	sadly	.
-	我	,	也	,	感觉	患病的	和	厌倦	,	-	重新加入	莉齐	令人遗憾的是	.

“我也感到不舒服，很疲惫，”莉齐悲伤地回答道。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [laɪkt] [tu:; tə] ['wʌri] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [waɪlst] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

'	I	have	not	liked	to	worry	you	with	my	own	troubles	whilst	you	were
-	我	有	不是	喜欢	到	担心	你	和	我的	自己的	麻烦	而	你	是

[ə'tendɪŋ] [ɒn] ['ki:tə] ,

attending	on	Quita	,
参加	在	奎塔	,

“在你照顾奎塔期间，我不想用我的烦恼让你担心。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn] , ['fɑ:ðə(r)] , [ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .

but	now	that	she	is	gone	,	father	,	I	must	ask	you	one	question	.
但	现在	那	她	是	已消失	,	父亲	,	我	必须	问	你	一	问题	.

父亲，既然她已经走了，我必须问您一个问题。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

What	am	I	to	do	with	regard	to	what	you	told	me	on	the	night	that	she
什么	是	我	到	做	和	看待	到	什么	你	讲述	我	在	这	夜晚	那	她

[keɪm] [hɪə(r)] ,

came	here	,
来了	这里	,

对于你那天晚上跟我说的话，我该怎么办？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪkˈstræktɪd] [ðæt] [əʊθ] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ? -

and	you	extracted	that	oath	of	secrecy	from	me	?	'
和	你	提取	那	誓言	的	保密	从	我	?	-

你竟然逼我发了保密誓言?

- [duː; də] !

'	Do	!
-	做	!

'做!

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈdɑːktər; draɪv] [ˈfeloʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

What	would	you	do	?	'	demanded	Dr	Fellows	,	with	a	white	face	.
什么	会	你	做	?	-	要求	博士	研究员	,	和	一个	白色的	脸	.

“你会怎么做?”费洛斯博士脸色苍白地问道。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][ɒn][ˌem ˈiː] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

The	knowledge	seems	to	have	laid	a	burden	on	me	too	heavy	to	be	borne	.
这	知识	似乎	到	有	铺设	一个	负担	在	我	也	重的	到	是	出生	.

这种知识似乎给我带来了难以承受的重担。

[hæd; həd][aɪ][ˈəʊnli][maɪˈself][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , [maɪ][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈiːzi]

Had	I	only	myself	to	consider	,	my	task	would	be	,	comparatively	speaking	,	easy
有	我	仅有的	我	到	考虑	,	我的	任务	会	是	,	比较	请讲	,	简单的

.

:
.

如果只考虑我自己，我的任务相对来说就容易多了。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfəd] [əˈləʊn] .

I	could	take	care	that	I	suffered	alone	.
我	可以	拿	关心	那	我	遭受	独自的	.

我可以确保自己独自承受痛苦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [məˈsjɜː] [diː] [kʊrˈsɛlz] ; [aɪ][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)][hɪm] . -

But	there	is	Monsieur	de	Courcelles	;	I	must	consider	him	.	'
但	那里	是	先生	德	库尔塞勒斯	;	我	必须	考虑	他	.	-

但是还有库尔塞勒先生；我必须考虑他。

- [wɒt] [hæz; həz][diː] [kʊrˈsɛlz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? - [-]

'	What	has	De	Courcelles	to	do	with	it	?	'	[	156	]
-	什么	有	德	库尔塞勒斯	到	做	和	它	?	-	[	-	]

“这和德·库尔塞勒有什么关系?”[156]

- [ˈfɑːðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈkɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ðə; ði]

'	Father	,	how	can	I	contemplate	a	marriage	with	him	without	first	telling	him	the
-	父亲	,	如何	能	我	沉思	一个	婚姻	和	他	没有	第一的	讲述	他	这

[truːθ] ?

truth	?
真相	?

“父亲，如果我不先告诉他真相，我怎么能考虑和他结婚呢?”

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][faɪndz][aʊt][ɔː(r)][nəʊ] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][dɪd]

Am	I	to	leave	it	to	chance	whether	he	finds	out	or	no	that	—	that	you	did
是	我	到	离开	它	到	机会	无论	他	发现	出去	或者	不	那	—	那	你	做过

[wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] ?

what	you	told	me	?
什么	你	讲述	我	?

难道我要听天由命，任由他是否会发现——你是否真的做了你告诉我的事?

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I could not do it .
我 可以 不是 做 它 .

我做不到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
Such a life would kill me .
这样的 一个 生活 会 杀 我 .

那样的生活会要了我的命。

[ai] [wɪl] [ˈmæri] [nəʊ][mæn] [ənˈles] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] . -
I will marry no man unless he knows the whole story . '
我 将要 结婚 不 男人 除非 他 知道 这 所有的 故事 . -

除非他了解我的全部故事，否则我不会嫁给他。

- [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] ?
' Would you betray my confidence ?
- 会 你 背叛 我的 信心 ?

你会背叛我的信任吗?

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈfeloʊz] [ˈbɪtəli] .
' exclaimed Dr Fellows bitterly .
- 惊呼 博士 研究员 苦涩地 .

“费洛斯博士愤愤不平地喊道。”

- [hæv; həv][maɪ] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [nɒt] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt]
' Have my long years of secret sorrow and humiliation not been sufficient
- 有 我的 长的 年 的 秘密 悲哀 和 屈辱 不是 到过 充足的
[ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
punishment for me ,
惩罚 为了 我 ,

难道我多年来默默承受的悲伤和屈辱还不足以惩罚我吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [həʊld][ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˌdegrəˈdeɪʃn] ? -
but that my child will hold me up to public degradation ? '
但 那 我的 孩子 将要 抓住 我 向上 到 民众 降解 ? -

难道我的孩子会让我遭受公开羞辱吗?

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ; [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] !
' No , no , father ; do not say that !
- 不 , 不 , 父亲 ; 做 不是 说 那 !

“不，不，父亲；别这么说！”

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʌtə] [ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)] [pɑːs] [maɪ] [lɪps] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [kənˈsent] .
Not a word that you uttered shall ever pass my lips without your free consent .
不是 一个 单词 那 你 说出 将 曾经 经过 我的 嘴唇 没有 你的 自由的 同意 .

未经你的同意，你说的任何话我都不会说出口。

[ai] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] .
I will do anything rather than repeat them .
我 将要 做 任何事物 相当 比 重复 他们 .

我宁愿做任何事也不愿重蹈覆辙。

[ai] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [gɪv] [ʌp] — [ˈhenri] [diː] [kʊrˈsɛlz] . - [-]
I will even give up — Henri de Courcelles . ' [157]
我 将要 甚至 给 向上 — 亨利 德 库尔塞勒斯 . - [-]

我甚至愿意放弃——亨利·德·库尔塞勒。[157]

- [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] ? -
' And would that break your heart , my dear ? '
- 和 会 那 休息 你的 心 , 我的 亲爱的 ? -

“那会让你心碎吗，亲爱的？”

- ['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] !
' Never mind if it breaks my heart !
- 绝不 头脑 如果 它 休息 我的 心 !

“就算这让我心碎也没关系！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ; - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
' she cried , with a sudden storm of weeping ; ' if it must be , it must be ,
- 她 哭 , 和 一个 突然 风暴 的 哭泣 ; - 如果 它 必须 是 , 它 必须 是 ,

她突然嚎啕大哭起来：“如果非做不可，那就非做不可吧。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
and there is no alternative .
和 那里 是 不 选择 .

别无选择。

[ai] [lʌv] [hɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
I love him too well to deceive him , and I love you too well to betray you .
我 爱 他 也 出色地 到 欺骗 他 , 和 我 爱 你 也 出色地 到 背叛 你 .

我太爱他了，不会欺骗他；我也太爱你了，不会背叛你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wʌnz] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
It is no one's fault — it is only my misfortune ;
它 是 不 一个人的 过错 — 它 是 仅有的 我的 不幸 ;

这不是任何人的错——只是我的不幸；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][end][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
but I must end it at once and for ever ,
但 我 必须 结尾 它 在 一次 和 为了 曾经 ,

但我必须立刻永远结束这一切。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
or it will get the better of me .
或者 它 将要 得到 这 更好的 的 我 .

否则我会被它控制。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [tel] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . -
To - morrow I will tell Henri de Courcelles that our engagement is at an end . '
到 - 明天 我 将要 告诉 亨利 德 库尔塞勒斯 那 我们的 订婚 是 在 一个 结尾 . -

明天我将告诉亨利·德·库尔塞勒，我们的婚约结束了。

- [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪərəli] .
' Do nothing in a hurry , ' replied her father wearily .
- 做 没有什么 在 一个 匆忙 , - 回复 她 父亲 疲劳 .

“别着急，”她父亲疲惫地回答道。

- [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['lɪzi] ,
' Be patient for a few days , Lizzie ,
- 是 病人 为了 一个 很少 天 , 莉齐 ,

“莉齐，再耐心等几天吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] .
and we may think of some way out of this dilemma .
和 我们 可能 思考 的 一些 方式 出去 的 这 困境 .

我们可以想办法摆脱这种困境。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] [kʊr'sɛlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [jɔː'self] —
You owe it to Monsieur de Courcelles as well as to yourself —
你 欠 它 到 先生 德 库尔塞勒斯 作为 出色地 作为 到 你自己 —

你既是对德·库尔塞勒先生的义务，也是对你自己的义务——

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgres] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] [baʊnd] [ə'baʊt]

'	At	this	moment	a	young	negress	,	with	a	yellow	handkerchief	bound	about
-	在	这	片刻	一个	年轻的	黑人女性	,	和	一个	黄色的	手帕	边界	关于

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	158	]
她	[	-	]

“此时，一位年轻的黑人女子，身上系着一块黄色手帕[158]

['wʊli] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [tʃiːks] , ['heɪstɪli] ['entəd] [ðə; ðɪ]

woolly	head	,	and	the	tears	running	down	her	black	cheeks	,	hastily	entered	the
毛茸茸的	头	,	和	这	眼泪	跑步	向下	她	黑色的	脸颊	,	草草	进入	这

['bʌŋgələʊ] .

bungalow	.
平房	.

她蓬头垢面，泪水顺着黝黑的脸颊流淌，匆匆走进了平房。

- ['mæsə] ['feloʊz] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [aɪ] [brɪŋ] ['beri] [bæd] [njuːz] .

'	Massa	Fellows	,	'	she	cried	,	'	I	bring	berry	bad	news	.
-	马萨	研究员	,	-	她	哭	,	-	我	带来	浆果	坏的	消息	.

“费洛斯先生，”她喊道，“我带来了非常糟糕的消息。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmi] ['laɪlə] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

Poor	Mammy	Lila	gone	to	heaven	!
贫穷的	妈咪	莉拉	已消失	到	天堂	!

可怜的莉拉妈妈去了天堂！

['mæmi] [tʊk] [sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)][bʌt; bət]

Mammy	took	sick	with	fever	last	night	,	and	no	one	to	send	for	Doctor	but
妈咪	采取	生病的	和	发烧	最后的	夜晚	,	和	不	一	到	发送	为了	医生	但

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

妈妈昨晚发烧了，除了我以外没人能叫医生。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][diː] ['tʃɪli] [tuː; tə][tend] .

and	I	got	de	chile	to	tend	.
和	我	得到	德	智利	到	趋向	.

我得照看辣椒。

[səʊ] ['mæmi] [seɪ] , “ [gɪb] [ˌem 'iː] ['pepə(r)] [pɒt] , [ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

So	Mammy	say	,	“	Gib	me	pepper	pot	,	and	I	all	right	to	-	morrow	;
所以	妈咪	说	,	“	直布罗陀	我	胡椒	锅	,	和	我	全部	正确的	到	-	明天	;

所以妈妈说：“给我胡椒罐，我明天就没事了；

” [bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [taɪm] ['mæmi] [gəʊ] [həʊm] .

”	but	morning	time	Mammy	go	home	.
”	但	早晨	时间	妈咪	去	家	.

但是早上妈妈要回家了。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['kɔːrə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

And	Aunty	Cora	come	and	stay	by	her	,
和	阿姨	科拉	来	和	停留	经过	她	,

科拉阿姨过来陪她住一段时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] [teɪk] [dɪs] ['tʃɪli] [bæk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] , - [kɔːz] ['mæmi] ['laɪlə]

and	she	tell	me	take	dis	chile	back	to	Dr	Fellows	,	'	cause	Mammy	Lila
和	她	告诉	我	拿	迪斯	智利	后退	到	博士	研究员	,	-	原因	妈咪	莉拉

[ded] ,

dead	,
死的	,

她告诉我把这孩子带回费洛斯医生那里去，因为莉拉妈妈去世了。

[ænd; ənd][dɪs] ['nɪgə(r)] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['feɪdə(r)][ænd; ənd]['məʊdə(r)] . -

and	dis	nigger	must	go	home	to	her	fader	and	moder	.	'
和	迪斯	黑鬼	必须	去	家	到	她	淡入淡出	和	摩登族	.	-

这个黑鬼必须回家见她的父母。

- [waɪ] , [ɪts]['dʒuːdi] , ['mæmi] ['laɪlə] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]['ɪnfənt] [bæk]

'	Why	,	it's	Judy	,	Mammy	Lila's	grandchild	,	and	she	has	brought	the	infant	back
-	为什么	,	它是	朱迪	,	妈咪	莉拉的	孙子	,	和	她	有	带来	这	婴儿	后退

[ə'gen] !

again	!
再次	!

“哎呀，是朱迪，莉拉妈妈的孙女，她又把婴儿带回来了！”

- [ɪk'skleɪmd] [lɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːmz] .

'	exclaimed	Liz	,	as	she	saw	the	bundle	in	the	girl's	arms	.
-	惊呼	莉兹	,	作为	她	锯	这	捆	在	这	女孩们	武器	.

“莉兹看到女孩怀里抱着的包裹，惊呼道。”

- ['mæmi] ['laɪlə] [gɒn] !

'	Mammy	Lila	gone	!
-	妈咪	莉拉	已消失	!

“莉拉妈妈走了！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [-]

Here's	a	misfortune	[	159	]
这里是	一个	不幸	[	-	]

真是不幸[159]

[tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl]['aʊə(r)][plænz] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

to	upset	all	our	plans	,	'	said	the	Doctor	.
到	沮丧的	全部	我们的	计划	,	-	说	这	医生	.

“这会打乱我们所有的计划，”医生说。

- ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? -

'	Father	,	what	are	we	to	do	?	'
-	父亲	,	什么	是	我们	到	做	?	-

“父亲，我们该怎么办？”

- [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][hɪə(r)] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

'	We	can	do	nothing	but	keep	the	child	here	—	at	all	events	for	a
-	我们	能	做	没有什么	但	保持	这	孩子	这里	—	在	全部	活动	为了	一个

[fjuː] ['aʊəz] , [lɪz] .

few	hours	,	Liz	.
很少	小时	,	莉兹	.

“我们除了把孩子留在这里几个小时之外，别无他法，莉兹。”

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

I	know	of	no	one	else	to	take	charge	of	it	,	or	,	at	least	,
我	知道	的	不	一	别的	到	拿	收费	的	它	,	或者	,	在	至少	,

我知道没有其他人可以负责这件事，或者至少，

[nəʊ][wʌn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .

no	one	whom	I	could	trust	.
不	一	谁	我	可以	相信	.

没有一个我可以信任的人。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] ;

To	-	morrow	I	will	go	over	to	the	Fort	and	consult	Dr	Martin	;
到	-	明天	我	将要	去	超过	到	这	堡	和	咨询	博士	马丁	;

明天我将前往堡垒拜访马丁医生；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

but	for	the	present	it	must	remain	with	you	,
但	为了	这	展示	它	必须	保持	和	你	,

但目前它必须留在你身边。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [gɜːl] [bæk] [tuː; tə] ['ʃænti] [hɪl] ,

and	I	will	take	this	girl	back	to	Shanty	Hill	,
和	我	将要	拿	这	女孩	后退	到	棚屋	爬坡道	,

我会把这个女孩带回棚户山。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

to	see	that	she	speaks	to	no	one	in	the	plantation	.
到	看	那	她	说话	到	不	一	在	这	种植园	.

确保她不和种植园里的任何人说话。

[hɪə(r)] , ['dʒuːdi] , [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [mɪs] [lɪz] ,

Here	,	Judy	,	give	the	baby	to	Miss	Liz	,
这里	,	朱迪	,	给	这	婴儿	到	错过	莉兹	,

朱迪，把孩子交给莉兹小姐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ʃænti] [hɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	you	shall	go	back	to	Shanty	Hill	with	me	.
和	你	将	去	后退	到	棚屋	爬坡道	和	我	.

你要跟我一起回棚户山。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mæmi] ['lailə][ɪz] [gɒn] ? -

Are	you	sure	that	Mammy	Lila	is	gone	?	'
是	你	当然	那	妈咪	莉拉	是	已消失	?	-

你确定莉拉妈妈走了吗?

- [ʃʊə(r)] , ['mæsə] !

'	Sure	,	massa	!
-	当然	,	马萨	!

“当然可以，主人！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒʃ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [ɔːl'redi] .

Why	,	she	cold	as	a	stone	,	and	Uncle	Josh	making	her	coffin	already	.
为什么	,	她	寒冷的	作为	一个	石头	,	和	叔叔	乔什	制作	她	棺材	已经	.

她冷若冰霜，乔什叔叔已经在给她做棺材了。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][sez][wɒz; wəz] , “ [teɪk] ['tʃɪli] [bæk] [tuː; tə]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [-]

The	last	words	she	sez	was	,	“	Take	chile	back	to	Doctor	,	and	say	[	160	]
这	最后的	字	她	sez	曾是	,	“	拿	智利	后退	到	医生	,	和	说	[	-	]

她最后说的话是：“把辣椒带回给医生，然后说[160]

['mæmi] [kænt][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ; ” [ænd; ənd][den][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt]

Mammy	can't	do	no	more	;	”	and	den	she	lay	her	head	down	and	shut
妈咪	不能	做	不	更多的	;	”	和	丹	她	躺	她	头	向下	和	关闭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

妈妈再也做不了了;”然后她把头放下，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ['kɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['mæmi] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [neɪl] . -

and	I	run	for	Aunty	Cora	,	and	she	say	Mammy	dead	as	a	door	nail	.	'
和	我	跑步	为了	阿姨	科拉	,	和	她	说	妈咪	死的	作为	一个	门	指甲	.	-

我去找科拉阿姨，她说妈妈已经死透了。

- [ɔːl] [raɪt] , ['dʒuːdi] .

'	All	right	,	Judy	.
-	全部	正确的	,	朱迪	.

“好的，朱迪。”

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I'm	very	sorry	to	hear	it	,	but	I'll	go	back	with	you	all	the	same	.
我是	非常	对不起	到	听到	它	,	但	患病的	去	后退	和	你	全部	这	相同的	.

听到这个消息我很难过，但我还是会和你们一起回去。

- [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

'	He	reached	down	his	hat	and	stick	as	he	spoke	,
-	他	达到	向下	他的	帽子	和	戳	作为	他	辐	,

“他一边说话一边伸手去摸帽子和拐杖，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	turned	to	his	daughter	before	he	left	the	room	.
和	转向	到	他的	女儿	前	他	左边	这	房间	.

他离开房间前，转身对女儿说了几句。

- [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [lɪz] .

'	I'll	be	back	in	an	hour	or	two	,	Liz	.
-	患病的	是	后退	在	一个	小时	或者	二	,	莉兹	.

“我一两个小时后就回来，莉兹。”

[teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][doʊnt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

Take	the	child	into	the	inner	room	,	and	don't	leave	the	house	till	I	return	.
拿	这	孩子	进入	这	内	房间	,	和	不	离开	这	房子	直到	我	返回	.

把孩子带到里屋去，在我回来之前不要离开房子。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] ['ʃænti] [hɪl] .

I	didn't	know	the	fever	had	reached	Shanty	Hill	.
我	没有	知道	这	发烧	有	达到	棚屋	爬坡道	.

我不知道这场瘟疫已经蔓延到棚户山了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm]['sænət(ə)ri] [pri'kɔːʃənz] ['kærɪd] [aʊt] [ðeə(r)] .

I	must	see	some	sanitary	precautions	carried	out	there	.
我	必须	看	一些	卫生	防范措施	携带	出去	那里	.

我必须看看那里是否采取了某些卫生防疫措施。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgres] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] ['lɪzɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

'	The	young	negress	placed	the	infant	in	Lizzie's	outstretched	arms	.
-	这	年轻的	黑人女性	放置	这	婴儿	在	莉齐的	伸展	武器	.

年轻的黑人女子将婴儿放在莉齐伸出的双臂中。

- [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] [ges] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['slaɪli] ,

'	You'll	be	glad	to	get	it	back	again	,	I	guess	,	'	she	said	slyly	,
-	你会	是	高兴的	到	得到	它	后退	再次	,	我	猜测	,	-	她	说	狡猾地	,

“我想你会很高兴能把它拿回来的，”她狡黠地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . [-]

as	she	deposited	it	there	.	[	161	]
作为	她	已存	它	那里	.	[	-	]

她把它放在那里。[161]

- [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [lɪz] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

'	I'm	not	so	sure	of	that	,	'	replied	Liz	,	taking	no	further	notice	of	the	remark	,
-	我是	不是	所以	当然	的	那	,	-	回复	莉兹	,	采取	不	更远	注意	的	这	评论	,

“我不太确定，”莉兹回答道，没有再理会那句话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] ['tendəli] [ə'weɪ] .

as	she	carried	her	burden	tenderly	away	.
作为	她	携带	她	负担	温柔地	离开	.

她温柔地背起重担离开了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	placed	it	on	the	bed	,	and	carefully	unfolded	the	wrappings	round	it	.
她	放置	它	在	这	床	,	和	小心	展开	这	包装	圆形的	它	.

她把它放在床上，小心翼翼地解开包裹着它的包装。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][nɪə(r)]

She	had	a	natural	curiosity	to	see	the	little	creature	born	of	one	so	near
她	有	一个	自然的	好奇心	到	看	这	小的	生物	出生	的	一	所以	靠近

[ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	dear	to	her	,
和	亲爱的	到	她	,

她天生好奇，想看看这个由她至亲之人所生的小生命究竟是什么样子。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

even	though	it	had	no	title	but	to	a	heritage	of	shame	.
甚至	尽管	它	有	不	标题	但	到	一个	遗产	的	耻辱	.

尽管它没有正式名称，却背负着耻辱的遗产。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	she	saw	it	,
和	什么时候	她	锯	它	,

当她看到它时，

[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['wɪmɪn] [rəʊz]

the	maternal	instinct	so	strong	in	the	breasts	of	all	good	and	pure	women	rose
这	母体	本能	所以	强的	在	这	乳房	的	全部	好的	和	纯的	女性	玫瑰

[laɪk][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

like	a	fountain	in	her	heart	,
喜欢	一个	喷泉	在	她	心	,

所有善良纯洁的女性心中都蕴藏着强烈的母性本能，这股本能像喷泉一样在她心中涌动。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðələs] [ænd; ənd] ['fɑːðələs] ['beɪbi] [θrəʊn] [səʊ]

and	overflowed	for	the	poor	motherless	and	fatherless	baby	thrown	so
和	溢出	为了	这	贫穷的	无母	和	无父	婴儿	抛掷	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

unexpectedly	upon	her	care	.
不料	之上	她	关心	.

她对这个突然被托付给她照顾的、可怜的、没有父母的婴儿充满了怜悯。

- ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['frædʒaɪl] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [wɪð] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz]

Maraquita's	little	daughter	was	a	tiny	,	fragile	-	looking	thing	,	with	large	dark	eyes
-	小的	女儿	曾是	一个	微小的	,	脆弱的	-	寻找	事物	,	和	大的	黑暗的	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wæksn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	a	waxen	complexion	,
和	一个	蜡质	肤色	,

玛拉基塔的小女儿个子很小，看起来很柔弱，有着大大的黑眼睛和蜡黄的肤色。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['spləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [wɜːld]

and	a	wistful	,	solemn	expression	,	as	if	she	were	asking	the	cold	world
和	一个	怅惘	,	庄严	表达	,	作为	如果	她	是	问	这	寒冷的	世界

[nɒt][tuː; tə] [spɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [-]

not	to	spurn	her	[	162	]
不是	到	拒绝	她	[	-	]

她脸上带着一丝惆怅、严肃的神情，仿佛在请求冷酷的世界不要抛弃她[162]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [fɔːlt] .

for	her	parents	'	fault	.
为了	她	父母	-	过错	.

这都是她父母的错。

[ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃt] ['lɪzi] ['diːpli] .

The	first	view	of	her	touched	Lizzie	deeply	.
这	第一的	看法	的	她	感动	莉齐	深	.

莉齐第一眼看到她就深受感动。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪni] [hændz]

She	hardly	knew	herself	why	she	cried	like	a	child	at	the	sight	of	those	tiny	hands
她	几乎	知道	她自己	为什么	她	哭	喜欢	一个	孩子	在	这	视线	的	那些	微小的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

她自己也几乎不明白，为什么看到那双小手小脚，她会像个孩子一样哭泣。

[ðəʊz] [greɪv] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [spft] , [dɑːk] [heə(r)] [ðæt] ['nesld]

those	grave	,	wondering	eyes	,	and	the	head	of	soft	,	dark	hair	that	nestled
那些	严重	,	好奇	眼睛	,	和	这	头	的	柔软的	,	黑暗的	头发	那	依偎

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

against	her	bosom	.
反对	她	怀	.

她那双深邃而充满疑惑的眼睛，以及一头柔软的黑发贴在胸前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

But	the	best	feelings	of	her	nature	rose	to	the	surface	,
但	这	最好的	情怀	的	她	自然	玫瑰	到	这	表面	,

但她天性中最美好的情感还是浮现了出来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] ,

and	her	first	idea	was	that	she	could	never	part	with	the	child	again	,
和	她	第一的	主意	曾是	那	她	可以	绝不	部分	和	这	孩子	再次	,

她的第一个念头就是她再也不能和孩子分开了。

[bʌt; bət] [wʊd] [tend] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .

but	would	tend	and	rear	it	for	Maraquita's	sake	.
但	会	趋向	和	后部	它	为了	-	清酒	.

但为了玛拉基塔，他会精心照料并饲养它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

But	when	she	confided	her	wishes	to	Dr	Fellows	,	he	shook	his
但	什么时候	她	坦白	她	愿望	到	博士	研究员	,	他	摇晃	他的

[hed] [ɪn] [dɪ'sent] .

head	in	dissent	.
头	在	异议	.

但当她向费洛斯医生倾诉自己的愿望时，他却摇头表示反对。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] , ['lɪzi] .

'	It	would	never	do	,	Lizzie	.
-	它	会	绝不	做	,	莉齐	.

“绝对不行，莉齐。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] , - [hiː; hi] [sed] .

It	would	be	too	great	a	risk	,	'	he	said	.
它	会	是	也	伟大的	一个	风险	,	-	他	说	.

“风险太大了，”他说。

- [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [wʊd] [ɪk'saɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

'	The	child's	presence	here	would	excite	general	curiosity	.
-	这	孩子的	在场	这里	会	激发	一般的	好奇心	.

“孩子的出现会引起大家的普遍好奇心。”

[ðə; ði] [tɔːk] [wʊd] [riːtʃ] - [ɪəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [prɒk'sɪməti] [wʊd] [ʌn'set(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] —

The	talk	would	reach	Maraquita's	ears	,	and	its	proximity	would	unsettle	her	—
这	讲话	会	抵达	-	耳朵	,	和	它是	邻近	会	不安	她	—

[pə'hæps] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː'self] .

perhaps	cause	her	to	betray	herself	.
也许	原因	她	到	背叛	她自己	.

玛拉奎塔会听到这些谈话，这些谈话会让她感到不安——或许还会导致她出卖自己。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [seɪf] [kɔːs] [-]
There is only one safe course [163]
那里 是 仅有的 一 安全的 课程 [-]

只有一条安全路线[163]

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] .
to pursue in these unhappy cases , and that is , complete separation .
到 追求 在 这些 不开心 案例 , 和 那 是 , 完全的 分离 .

在这些不幸的情况下，应该采取的措施是彻底分离。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Take care of the poor little creature to - night for me ,
拿 关心 的 这 贫穷的 小的 生物 到 - 夜晚 为了 我 ,

今晚请帮我照顾一下这只可怜的小家伙。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
and to - morrow I will ride over to the Fort ,
和 到 - 明天 我 将要 骑 超过 到 这 堡 ,

明天我将骑马去堡垒。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [nəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌstwɜːði] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]
and see if Dr Martin knows of any trustworthy woman to take charge
和 看 如果 博士 马丁 知道 的 任何 值得信赖的 女士 到 拿 收费
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

看看马丁医生是否认识什么值得信赖的女性来负责这件事。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [nekst] [mʌnθ] .
The regiment is to be relieved next month .
这 团 是 到 是 松了口气 下一个 月 .

该团将于下个月被替换。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃɪpt] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
If I can get the child shipped off to England ,
如果 我 能 得到 这 孩子 已发货 离开 到 英格兰 ,

如果我能把孩子送到英国去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shall consider it the most fortunate circumstance that could befall it ,
我 将 考虑 它 这 最多 幸运 环境 那 可以 降临 它 ,

我认为这是它所能遇到的最幸运的境况。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [fɜːst] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betə(r)] . -
unless indeed it would die first , which would be still better . '
除非 的确 它 会 死 第一的 , 哪个 会 是 仍然 更好的 . -

除非它真的先死了，那样反而更好。

- [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! - [kraɪd] [lɪz] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪbiz]
' Oh , father ! ' cried Liz reproachfully , as she laid her lips against the baby's
- 哦 , 父亲 ! - 哭 莉兹 责备地 , 作为 她 铺设 她 嘴唇 反对 这 婴儿的
['velvɪt] [tʃiːk] .
velvet cheek .
天鹅绒 脸颊 .

“哦，爸爸！”莉兹责备地喊道，同时把嘴唇贴在婴儿天鹅绒般的脸颊上。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [hɑːd] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'herɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
' It sounds hard , my dear , but it can inherit nothing but a life of
- 它 声音 难的 , 我的 亲爱的 , 但 它 能 继承 没有什么 但 一个 生活 的
[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,
shame and loneliness ,
耻辱 和 孤独 ,

“听起来很残酷，亲爱的，但它除了蒙受耻辱和孤独之外，什么也继承不了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈmɜːsɪf(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	would	be	very	merciful	of	God	to	take	it	.
和	它	会	是	非常	仁慈	的	上帝	到	拿	它	.

如果上帝能接受它，那将是莫大的仁慈。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

You	don't	know	what	it	is	to	live	under	the	crushing	sense	of	shame	.
你	不	知道	什么	它	是	到	居住	在下面	这	压碎	感觉	的	耻辱	.

你根本不知道生活在那种令人窒息的羞耻感之下是什么滋味。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [-]

Besides	,	it	is	a	weakly	[	164	]
除了	,	它	是	一个	弱	[	-	]

此外，它是一种弱[164]

[ˈɪnfənt] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [əʊld] [bəʊnz] . -

infant	,	and	under	any	circumstances	is	not	likely	to	make	old	bones	.	'
婴儿	,	和	在下面	任何	情况	是	不是	可能	到	制作	老的	骨头	.	-

婴儿，无论如何都不太可能变成老人。

- [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][rɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] , - [rɪˈpiːtɪd] [lɪz] , ['wɪstfəli]

'	I	believe	that	I	could	rear	it	,	with	care	and	attention	,	'	repeated	Liz	,	wistfully
-	我	相信	那	我	可以	后部	它	,	和	关心	和	注意力	,	-	重复	莉兹	,	怅然地

.

:

.

“我相信，只要我细心照料，就能把它养大，”莉兹怅然地重复道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

'	It	is	impossible	,	'	repeated	the	Doctor	briefly	,	as	he	left	the	room	.
-	它	是	不可能的	,	-	重复	这	医生	简要地	,	作为	他	左边	这	房间	.

“这不可能，”医生简短地重复道，然后离开了房间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ,

But	in	a	few	minutes	he	returned	,
但	在	一个	很少	分钟	他	返回	,

但几分钟后他就回来了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [kruːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

and	walked	up	to	where	his	daughter	was	still	crooning	over	the	baby	.
和	步行	向上	到	在哪里	他的	女儿	曾是	仍然	低吟浅唱	超过	这	婴儿	.

他走到女儿身边，女儿还在哄着婴儿。

- ['lɪzi] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [maɪ]

'	Lizzie	,	I	have	been	thinking	over	your	wish	to	tell	Henri	de	Courcelles	my
-	莉齐	,	我	有	到过	思维	超过	你的	希望	到	告诉	亨利	德	库尔塞勒斯	我的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“莉齐，我一直在思考你想把我的故事告诉亨利·德·库尔塞勒的愿望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] — [nɒt][æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['laɪftaɪm] .

But	it	must	not	be	,	my	dear	—	not	at	least	during	my	lifetime	.
但	它	必须	不是	是	,	我的	亲爱的	—	不是	在	至少	期间	我的	寿命	.

但亲爱的，这绝不能发生——至少在我有生之年绝不能发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [kwaɪt] [trʌst] [diː] [kʊr'sɛlz]

You	will	be	angry	with	me	for	saying	so	,	but	I	don't	quite	trust	De	Courcelles
你	将要	是	生气的	和	我	为了	说	所以	,	但	我	不	相当	相信	德	库尔塞勒斯

.

:

.

你会因为我这么说而生我的气，但我不太信任德·库尔塞勒。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][gɒt][ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] .

We	have	never	got	on	well	together	.
我们	有	绝不	得到	在	出色地	一起	.

我们一直都相处不好。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

There	is	something	about	him	I	don't	understand	.
那里	是	某物	关于	他	我	不	理解	.

他身上有些东西我不太理解。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [fɜːst] ,

If	I	should	die	,	Lizzie	,	and	sometimes	I	think	it	won't	be	long	,	first	,
如果	我	应该	死	,	莉齐	,	和	有时	我	思考	它	惯于	是	长的	,	第一的	,

如果我死了，莉齐，有时我觉得那一天不会太长了，首先，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [bʌt; bət] [-]

you	can	do	as	you	think	fit	,	but	[	165	]
你	能	做	作为	你	思考	合身	,	但	[	-	]

你可以做你认为合适的事，但是[165]

[waɪlst] [ai][lɪv; laɪv] , [ai][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] . -

whilst	I	live	,	I	hold	you	to	your	promise	of	secrecy	.	'
而	我	居住	,	我	抓住	你	到	你的	承诺	的	保密	.	-

只要我活着，你就必须遵守保密承诺。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] .

'	And	I	will	keep	it	,	'	replied	Lizzie	,	'	as	if	it	had	been	made	to	God	.
-	和	我	将要	保持	它	,	-	回复	莉齐	,	-	作为	如果	它	有	到过	制成	到	上帝	.

- [-]

'	[	166	]
-	[	-	]

“我会好好保存它，”莉齐回答说，“就像它是献给上帝的礼物一样。”[166]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɑː(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ]

R	and	Mrs	Courtney	could	not	sufficiently	express	their	satisfaction	at	receiving
拉	和	太太	考特尼	可以	不是	足够	表达	他们的	满意	在	接收

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [bæk] [ə'gen] .

their	daughter	back	again	.
他们的	女儿	后退	再次	.

和 Courtney 太太无法充分表达他们找回女儿的喜悦之情。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .

Maraquita	was	their	only	child	.
-	曾是	他们的	仅有的	孩子	.

玛拉奎塔是他们的独生女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

She	had	never	had	a	brother	nor	a	sister	.
她	有	绝不	有	一个	兄弟	也不	一个	姐姐	.

她从未有过兄弟姐妹。

[ɔːl] [ðeə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli]

All	their	hopes	were	centred	in	her	,	and	in	their	love	they	naturally
全部	他们的	希望	是	居中	在	她	,	和	在	他们的	爱	他们	自然

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

exaggerated	her	beauty	,
夸张的	她	美丽	,

他们所有的希望都寄托在她身上，出于爱，他们自然而然地夸大了她的美貌。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .

and	were	blind	to	her	faults	.
和	是	瞎的	到	她	故障	.

他们对她的缺点视而不见。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pɒzətɪvli] ['aɪdəlˌaɪzd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'fekʃn] , [ðəʊ]

Her	father	positively	idolised	her	,	and	her	mother's	affection	,	though
她	父亲	积极地	偶像化	她	,	和	她	母亲的	感情	,	尽管

['rɑːðə(r)]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'fjuːsɪv] ,

rather	languid	and	uneffusive	,
相当	慵懒的	和	不热情的	,

她的父亲对她崇拜至极，而她的母亲对她的爱，虽然有些冷淡和含蓄，

[wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['riːəl] .

was	none	the	less	real	.
曾是	没有任何	这	较少的	真实的	.

然而，这一切都是真实的。

[hæd; həd]['mɪsɪz] [-]

Had	Mrs	[	167	]
有	太太	[	-	]

夫人[167]

['kɔːrtni] ['eksəd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sɜː'veɪləns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Courtney	exercised	a	proper	surveillance	over	her	daughter	,
考特尼	锻炼	一个	恰当的	监视	超过	她	女儿	,

Courtney对她的女儿进行了适当的监护。

['kiːtə] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndə'gɒn] ;

Quita	could	never	have	suffered	the	misfortune	she	had	just	undergone	;
奎塔	可以	绝不	有	遭受	这	不幸	她	有	只是	经历	;

奎塔原本不可能遭受她刚刚经历的那种不幸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndələnt] ['spæniʃ] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['eniθɪŋ] .

but	it	was	not	in	her	indolent	Spanish	nature	to	look	after	anything	.
但	它	曾是	不是	在	她	懒惰的	西班牙语	自然	到	看	后	任何事物	.

但她那懒散的西班牙人天性使然，根本不会去照顾任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

She	had	had	a	suspicion	of	Maraquita's	condition	,	but	it	was	only
她	有	有	一个	怀疑	的	-	状况	,	但	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

a	suspicion	,
一个	怀疑	,

她之前就怀疑过玛拉奎塔的病情，但这仅仅是怀疑而已。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [nɜːs] ['dʒesɪkə][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] .

although	the	old	black	nurse	Jessica	had	known	it	for	months	past	.
虽然	这	老的	黑色的	护士	杰西卡	有	已知	它	为了	几个月	过去的	.

虽然年长的黑人护士杰西卡几个月前就知道这件事了。

[bʌt; bət]['dʒesɪkə][hæd; həd] ['sʌkl] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

But	Jessica	had	suckled	Maraquita	from	the	moment	of	her	birth	,
但	杰西卡	有	吸吮	-	从	这	片刻	的	她	出生	,

但杰西卡从玛拉奎塔出生起就一直给她喂奶。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɪns] ,

and	attended	on	her	every	hour	of	the	day	and	night	since	,
和	参加	在	她	每一个	小时	的	这	天	和	夜晚	自从	,

从那时起，日夜不停地照顾她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [brɔːt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [ɒn] [ðə; ði]

and	would	have	died	sooner	than	have	brought	one	word	of	blame	on	the
和	会	有	死亡	很快	比	有	带来	一	单词	的	责备	在	这

[hed] [ɒv; əv] [hɜːr; hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

head	of	her	young	mistress	.
头	的	她	年轻的	情妇	.

她宁愿死也不会让她的年轻女主人受到丝毫责备。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [let] [ðə; ði] [gɜːl] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gest] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] ['siːkrət]

She	had	not	even	let	the	girl	know	that	she	had	guessed	her	terrible	secret
她	有	不是	甚至	让	这	女孩	知道	那	她	有	猜对了	她	糟糕的	秘密

,

,

,

她甚至没有让那个女孩知道她已经猜到了她可怕的秘密。

[ænd; ənd] [səʊ] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɪð] [æz; əz] [praʊd] [ə; eɪ] ['beərɪŋ]

and	so	Maraquita	returned	to	her	father's	house	with	as	proud	a	bearing
和	所以	-	返回	到	她	父亲的	房子	和	作为	自豪的	一个	轴承

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -

as	if	she	had	done	nothing	to	forfeit	the	esteem	of	her	fellow	-
作为	如果	她	有	完毕	没有什么	到	丧失	这	尊重	的	她	同伴	-

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

于是，玛拉基塔昂首挺胸地回到了父亲的家，仿佛她没有做任何事失去同伴们的尊重似的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [-]

and	quite	[	168	]
和	相当	[	-	]

相当[168]

['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

ready	to	accept	all	the	homage	paid	to	her	.
准备好	到	接受	全部	这	尊敬	有薪酬的	到	她	.

准备接受所有人对她的敬意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [streɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpælən'kiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] ['redələnt] [ɒv; əv]

She	was	carried	straight	from	her	palanquin	to	a	room	redolent	of
她	曾是	携带	直的	从	她	轿子	到	一个	房间	芬芳的	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

她被直接从轿子上抬下来，送进一间弥漫着花香的房间。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	laid	upon	a	couch	,	whilst	the	household	servants	ran	hither	and	thither	,
和	铺设	之上	一个	长椅	,	而	这	家庭	仆人	跑	这里	和	那里	,

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'freʃmənt] ,

to	bring	her	refreshment	,
到	带来	她	清爽	,

她躺在卧榻上，家里的仆人们则忙前忙后地给她送茶点。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

or	to	do	her	service	.
或者	到	做	她	服务	.

或者为她效力。

[əʊld]['dʒesɪkə][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk]

Old	**Jessica**	**was**	**weeping**	**for**	**joy**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**her**	**couch**	**to**	**think**
老的	杰西卡	曾是	哭泣	为了	喜悦	在	这	脚	的	她	长椅	到	思考

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] ,

she	**had**	**got**	**her**	**young**	**mistress**	**safely**	**back**	**again**	**,**
她	有	得到	她	年轻的	情妇	安全	后退	再次	,

老杰西卡坐在沙发脚下，喜极而泣，因为她终于把年轻的女主人安全找回来了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['grætɪtjuːd]

and	**Mr**	**and**	**Mrs**	**Courtney**	**were**	**almost**	**as**	**effusive**	**in**	**their**	**gratitude**
和	先生	和	太太	考特尼	是	几乎	作为	热情洋溢	在	他们的	感激

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

for	**their**	**good**	**fortune**	**.**
为了	他们的	好的	财富	.

考特尼夫妇对他们的好运也同样感激涕零。

['miːnwaɪl] - [leɪ] [ðeə(r)] , ['lʌvli] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,

Meanwhile	**Maraquita**	**lay**	**there**	**,**	**lovely**	**and**	**languid**	**,**
同时	-	躺	那里	,	迷人的	和	慵懒的	,

与此同时，玛拉基塔静静地躺在那里，美丽而慵懒。

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

pleased	**to**	**see**	**how**	**much**	**pleasure**	**she**	**gave**	**them**	**by**	**her**	**recovery**	**,**
高兴	到	看	如何	很多	乐趣	她	给予	他们	经过	她	恢复	,

看到她的康复给他们带来了这么多快乐，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [biːn]

and	**without**	**a**	**blush**	**of**	**shame**	**to**	**remember**	**how**	**that**	**recovery**	**had**	**been**
和	没有	一个	脸红	的	耻辱	到	记住	如何	那	恢复	有	到过

[ə'teɪnd] .

attained	**.**
已达到	.

而且毫不羞愧地回忆起自己是如何恢复过来的。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɪvələs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] — ['iːzəli] [skeəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

Hers	**was**	**a**	**frivolous**	**,**	**unthinking**	**nature**	**—**	**easily**	**scared**	**by**	**the**	**approach**	**of**
她的	曾是	一个	轻浮	,	不假思索	自然	—	容易地	害怕的	经过	这	方法	的

['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [fə'get] [-]

danger	**,**	**but**	**ready**	**to**	**forget**	**[**	**169**	**]**
危险	,	但	准备好	到	忘记	[	-	]

她生性轻浮、不加思考——容易被危险吓到，但很快就会忘记[169]

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

everything	**that**	**was**	**not**	**immediately**	**before**	**her**	**.**
一切	那	曾是	不是	立即地	前	她	.

除了眼前的一切之外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːlən] [hjuː'mænəti] , [ɪn'tensli] ['selfɪʃ] ,

She	**was**	**a**	**very**	**common**	**type**	**of**	**our**	**fallen**	**humanity**	**,**	**intensely**	**selfish**	**,**
她	曾是	一个	非常	常见的	类型	的	我们的	倒下	人类	,	强烈地	自私	,

她是我们堕落人性中非常常见的一种类型，极其自私。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː'self] .

and	**only**	**disturbed**	**by**	**the**	**misfortunes**	**that**	**threatened**	**herself**	**.**
和	仅有的	不安	经过	这	不幸	那	威胁	她自己	.

她只为那些威胁到她自身的不幸而感到不安。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

And	**now**	**,**	**she**	**believed**	**that**	**she**	**was**	**safe**	**.**
和	现在	,	她	相信	那	她	曾是	安全的	.

现在，她觉得自己安全了。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst]

Her	secret	was	known	only	to	the	Doctor	,	and	he	had	promised
她	秘密	曾是	已知	仅有的	到	这	医生	,	和	他	有	承诺

[hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] ,

her	,	for	her	father's	sake	,
她	,	为了	她	父亲的	清酒	,

她的秘密只有医生知道，为了她父亲的缘故，医生答应过她：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

that	it	should	never	rise	up	against	her	.
那	它	应该	绝不	上升	向上	反对	她	.

它绝不能起来反对她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ðeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [waɪt] [hænd] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

So	she	reclined	there	,	smiling	,	with	one	white	hand	clasped	in	that	of	her
所以	她	斜倚	那里	,	微笑	,	和	一	白色的	手	紧握	在	那	的	她

['fɑː.ðərz] ,

father's	,
父亲的	,

于是她斜倚在那里，面带微笑，一只白皙的手紧紧握着父亲的手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] — ['embləmz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['pjʊərəti] — [wɪð] [wɪtʃ]

and	a	bunch	of	orange	blossoms	—	emblems	of	woman's	purity	—	with	which
和	一个	束	的	橙子	花朵	—	徽章	的	女性的	纯度	—	和	哪个

['dʒesɪkə] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Jessica	had	presented	her	,
杰西卡	有	呈现	她	,

还有杰西卡送给她的一束橙花——象征着女性的纯洁。

[leɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

laid	against	her	cheek	.
铺设	反对	她	脸颊	.

贴在她的脸颊上。

- [haʊ] ['lʌvli] ['aʊə(r)] ['kiːtə] [ɪz] ['lʊkɪŋ] !

'	How	lovely	our	Quita	is	looking	!
-	如何	迷人的	我们的	奎塔	是	寻找	!

我们的奎塔看起来真漂亮!

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] , [huː] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪn] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] ,

'	exclaimed	Mrs	Courtney	,	who	was	rocking	herself	in	a	cane	chair	opposite	,
-	惊呼	太太	考特尼	,	WHO	曾是	摇滚	她自己	在	一个	甘蔗	椅子	对面的	,

“！”坐在对面藤椅上摇晃的考特尼太太惊呼道。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['niːgres] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːm] [liːf] .

whilst	a	negress	fanned	her	with	a	large	palm	leaf	.
而	一个	黑人女性	扇形	她	和	一个	大的	棕榈	叶子	.

一位黑人女子正用一片大棕榈叶为她扇风。

- [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

'	I	really	think	her	illness	has	improved	her	.
-	我	真的	思考	她	疾病	有	改进	她	.

“我真的觉得她的病反而让她变得更好了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [-]

She	was	[	170	]
她	曾是	[	-	]

她[170]

['rɑːðə(r)] ['sæləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	sallow	before	it	.
相当	黄褐色	前	它	.

面色略显蜡黄。

[wɒt] [wʊd] [sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . -

What	would	Sir	Russell	Johnstone	say	if	he	could	see	her	now	.	'
什么	会	先生	罗素	约翰斯通	说	如果	他	可以	看	她	现在	.	-

如果拉塞尔·约翰斯通爵士现在能见到她，他会说什么呢?

- [sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] , - [rɪ'piːtɪd] ['kiːtə] ,

'	Sir	Russell	Johnstone	,	'	repeated	Quita	,
-	先生	罗素	约翰斯通	,	-	重复	奎塔	,

“拉塞尔·约翰斯通爵士，”奎塔重复道。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

whilst	Mr	Courtney	glanced	at	his	wife	with	a	look	of	warning	.
而	先生	考特尼	瞥了一眼	在	他的	妻子	和	一个	看	的	警告	.

考特尼先生瞥了妻子一眼，眼神中带着警告。

- [jes] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənə(r)] !

'	Yes	,	dear	,	the	new	Governor	!
-	是的	,	亲爱的	,	这	新的	州长	!

“是的，亲爱的，新州长！”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] ['leɪtli] ,

Your	father	and	I	have	seen	a	good	deal	of	him	lately	,
你的	父亲	和	我	有	已见	一个	好的	交易	的	他	最近	,

最近我和你父亲经常见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kwaɪəz] [məʊst] [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . -

and	he	always	inquires	most	particularly	after	you	.	'
和	他	总是	询问	最多	特别	后	你	.	-

他总是特别关心你。

- ['niːtə] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ,

'	Nita	,	my	dear	,	'	interposed	Mr	Courtney	,
-	妮塔	,	我的	亲爱的	,	-	插入	先生	考特尼	,

“妮塔，亲爱的，”考特尼先生插话道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃaɪld][ɪz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] ,

'	you	must	not	forget	that	our	child	is	still	far	from	strong	,
-	你	必须	不是	忘记	那	我们的	孩子	是	仍然	远的	从	强的	,

你们不要忘记，我们的孩子离强壮还很远。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊz] ['kɔːʃən] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] . -

and	that	Fellows	cautioned	us	against	any	excitement	.	'
和	那	研究员	警告	我们	反对	任何	激动	.	-

费洛斯告诫我们不要过于激动。

- [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [kæn; kən] [hɜːt] ['eni] [wʌn] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] ,

'	I	don't	believe	that	pleasurable	excitement	can	hurt	any	one	,	Mr	Courtney	,
-	我	不	相信	那	令人愉悦的	激动	能	伤害	任何	一	,	先生	考特尼	,

“我不认为愉悦的兴奋会伤害任何人，考特尼先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . -

but	if	you	think	it	desirable	,	I	will	drop	the	subject	.	'
但	如果	你	思考	它	理想	,	我	将要	降低	这	主题	.	-

但如果你觉得合适，我就不再提这件事了。

- [nəʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [preɪ] [gəʊ][ɒn] .

'	No	,	no	,	mother	,	pray	go	on	.
-	不	,	不	,	母亲	,	祈祷	去	在	.

“不，不，妈妈，祈祷继续。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	was	it	you	were	going	to	say	?
什么	曾是	它	你	是	去	到	说	?

你刚才想说什么来着?

[ai] [wɒnt] [-]
I want [171]
我 想 [-]

我想要[171]

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] .
to hear all your news .
到 听到 全部 你的 消息 .

想听听你们的所有消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] .
It seems as if I had been shut up so long .
它 似乎 作为 如果 我 有 到过 关闭 向上 所以 长的 .

感觉自己好像被关起来很久了。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['rʌsəl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
Tell me everything you can think of about Sir Russell , and — and —
告诉 我 一切 你 能 思考 的 关于 先生 罗素 , 和 — 和 —
['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [frendz] .
our other friends .
我们的 其他 朋友们 .

请告诉我你所能想到的关于罗素爵士的一切，以及——还有——我们的其他朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] . -
It will do me good to listen . '
它 将要 做 我 好的 到 听 . -

听听我的意见对我有好处。

- [sɜː(r)] ['rʌsəl] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪm'self] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ai]
' Sir Russell will have a great deal to say to you himself by - and - by I
- 先生 罗素 将要 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 他自己 经过 - 和 - 经过 我
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ,

我想，不久之后，罗素爵士会亲自跟你讲很多话。

- , - [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Maraquita , ' continued her mother ,
- , - 持续 她 母亲 ,

“玛拉基塔，”她母亲继续说道，“

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['gʌvənmənt] [haʊs] .
' and he will want us to take you up to see Government House .
- 和 他 将要 想 我们 到 拿 你 向上 到 看 政府 房子 .

“他会希望我们带你去参观总督府。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
It is such a beautiful place .
它 是 这样的 一个 美丽的 地方 .

这里真是个美丽的地方。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːlz] .
You have not seen half of it at the balls .
你 有 不是 已见 一半 的 它 在 这 球 .

你在舞会上看到的还不到一半。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɜːb] .
And the furniture is something superb .
和 这 家具 是 某物 高超 .

而且家具也堪称一流。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [reɪn]

It	will	be	a	happy	woman	who	is	fortunate	enough	to	be	chosen	to	reign
它	将要	是	一个	快乐的	女士	WHO	是	幸运	足够的	到	是	选定	到	在位

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

over	it	.	'
超过	它	.	-

能够被选中统治这片土地的女子，将会非常幸福。

- [ɪz][sɜː(r)] ['rʌsəl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] ? -

'	Is	Sir	Russell	going	to	marry	,	then	,	mamma	?	'
-	是	先生	罗素	去	到	结婚	,	然后	,	妈妈	?	-

“那么，罗素爵士要结婚了吗，妈妈？”

- [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['kiːtə] . -

'	He	wishes	to	do	so	,	Quita	.	'
-	他	愿望	到	做	所以	,	奎塔	.	-

“他想这么做，奎塔。”

- [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ? -

'	And	is	the	lady	in	San	Diego	?	'
-	和	是	这	女士	在	圣	迭戈	?	-

“那位女士在圣地亚哥吗？”

- [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . - [-]

'	He	has	told	your	father	so	,	my	dear	.	'	[	172	]
-	他	有	讲述	你的	父亲	所以	,	我的	亲爱的	.	-	[	-	]

“他已经把这话告诉了你父亲，亲爱的。”[172]

- ['kiːtə] , - [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [aɪz] [əˈpɒn]

'	Quita	,	'	exclaimed	Mr	Courtney	,	as	the	girl	turned	her	lustrous	eyes	upon
-	奎塔	,	-	惊呼	先生	考特尼	,	作为	这	女孩	转向	她	光泽的	眼睛	之上

[hɪm] ,

him	,
他	,

“奎塔！”考特尼先生惊呼道，女孩转过头，用她那双明亮的眼睛看着他。

- ['kænɒt] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [truːθ] ?

'	cannot	you	guess	the	truth	?
-	不能	你	猜测	这	真相	?

你难道猜不到真相吗?

[sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Sir	Russell	Johnstone	is	almost	as	eager	for	your	recovery	as	we	are	.
先生	罗素	约翰斯通	是	几乎	作为	渴望的	为了	你的	恢复	作为	我们	是	.

拉塞尔·约翰斯通爵士和我们一样，都迫切希望您早日康复。

[hiː; hi][hæz; həz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

He	has	proposed	to	me	for	your	hand	,	and	he	is	impatient	to
他	有	建议的	到	我	为了	你的	手	,	和	他	是	不耐烦	到

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] . -

have	your	answer	.	'
有	你的	回答	.	-

他已经向我求婚，迫不及待地想得到你的答复。

- [sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !

'	Sir	Russell	Johnstone	,	the	Governor	of	San	Diego	,	wants	to	marry	me	!
-	先生	罗素	约翰斯通	,	这	州长	的	圣	迭戈	,	想要	到	结婚	我	!

“圣地亚哥州长罗素·约翰斯通爵士想娶我！”

- [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

'	said	Maraquita	,	in	a	dazed	voice	.
-	说	-	,	在	一个	茫然	嗓音	.

“玛拉奎塔用迷茫的声音说道。”

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
' **Yes , my dear .**
- 是的 , 我的 亲爱的 .

'是的亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] ['baɪəst] , - [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
It is a great honour , but I will not have you biassed , ' returned her
它 是 一个 伟大的 荣誉 , 但 我 将要 不是 有 你 有偏见的 , - 返回 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“这是我的荣幸，但我不会允许你带有偏见，”她父亲回答道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **You shall do exactly as you like about it . '**
- 你 将 做 确切地 作为 你 喜欢 关于 它 . -

“你想怎么做就怎么做。”

- [sɜː(r)] ['rʌsəl] ? - [rɪ'piːtɪd] ['kiːtə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [təʊn] .
' **Sir Russell ? ' repeated Quita , in the same dreamy tone .**
- 先生 罗素 ? - 重复 奎塔 , 在 这 相同的 梦幻般的 语气 .

“拉塞尔爵士？”奎塔用同样梦幻的语气重复道。

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ][əʊld] , [ænd; ənd][səʊ] ['ʌgli] . -
' **But he is so old , and so ugly . '**
- 但 他 是 所以 老的 , 和 所以 丑陋的 . -

“但他年纪太大，长得又丑。”

- [əʊld] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] .
' **Old ! ' cried Mrs Courtney .**
- 老的 ! - 哭 太太 考特尼 .

“老了！”考特尼太太喊道。

- [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] !
' **Why , child , you are raving !**
- 为什么 , 孩子 , 你 是 狂言 !

“孩子，你疯了吗！”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ]
He is not a day over forty , and a very good - looking man , although
他 是 不是 一个 天 超过 四十 , 和 一个 非常 好的 - 寻找 男人 , 虽然
['sʌmwɒt] [bɔːld] .
somewhat bald .
有些 秃 .

他年纪不到四十岁，相貌英俊，虽然有点秃顶。

[bʌt; bət] [-]
But [173]
但 [-]

但是[173]

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .
that has nothing to do with the matter .
那 有 没有什么 到 做 和 这 事情 .

那跟这件事毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
It is the position you must look at , and the honour of the thing .
它 是 这 位置 你 必须 看 在 , 和 这 荣誉 的 这 事物 .

这是你必须考虑的立场，以及这件事的尊严。

['fænsi] ['biːɪŋ] ['leɪdi] ['rʌsəl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

Fancy	**being**	**Lady**	**Russell**	**,**	**and**	**at**	**the**	**head**	**of**	**all**	**the**	**ladies**	**of**	**San**
想要	存在	女士	罗素	,	和	在	这	头	的	全部	这	女士们	的	圣

[diˈeɪgəʊ] ,

Diego	**,**
迭戈	,

想想自己是拉塞尔夫人，而且还是圣地亚哥所有女士之首，真是不可思议。

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]

and	**then**	**going**	**,**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**to**	**live**	**in**	**England**	**,**	**and**	**see**	**all**	**the**
和	然后	去	,	经过	-	和	-	经过	,	到	居住	在	英格兰	,	和	看	全部	这

[saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

sights	**of**	**London**	**,**
景点	的	伦敦	,

然后，过段时间，就去英国生活，游览伦敦的所有景点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [pəˈhæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

and	**the**	**Queen**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**	**the**	**Royal**	**Family**	**.**
和	这	女王	,	也许	,	和	这	皇家	家庭	.

或许还有女王和王室成员。

[waɪ] , [ðæt] [tʃɑːns] [əˈləʊn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] ! -

Why	**,**	**that**	**chance**	**alone**	**would**	**be**	**worth**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**in**	**my**	**estimation**	**!**	**'**
为什么	,	那	机会	独自的	会	是	值得	全部	这	休息	,	在	我的	估算	!	-

在我看来，光是那一次机会就足以抵消其他一切了！

- ['niːtə] !

'	**Nita**	**!**
-	妮塔	!

妮塔！

[ai][woʊnt][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)]

I	**won't**	**have**	**our**	**daughter**	**persuaded**	**to**	**do**	**anything**	**against**	**her**
我	惯于	有	我们的	女儿	被说服	到	做	任何事物	反对	她

[ˌinkliˈneiʃən] . -

inclinations	**.**	**'**
倾向	.	-

我绝不会强迫女儿做任何违背她意愿的事情。

- [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

'	**Dear**	**me**	**,**	**Mr**	**Courtney**	**,**	**I**	**am**	**not**	**trying**	**to**	**persuade**	**her**	**!**
-	亲爱的	我	,	先生	考特尼	,	我	是	不是	尝试	到	说服	她	!

“天哪，考特尼先生，我并没有试图说服她！”

[ai][ˌeɪ ˈem]['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][sɜː(r)] ['rʌsəlz]

I	**am**	**only**	**showing**	**her**	**the**	**proper**	**way**	**in**	**which**	**to**	**consider**	**Sir**	**Russell's**
我	是	仅有的	显示	她	这	恰当的	方式	在	哪个	到	考虑	先生	罗素的

[prəˈpəʊz(ə)l] .

proposal	**.**
提议	.

我只是向她展示如何正确地考虑罗素爵士的提议。

[waɪ] , [hiːz] [ðə; ði] [haɪɪst] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Why	**,**	**he's**	**the**	**highest**	**match**	**in**	**the**	**island**	**,**
为什么	,	他是	这	最高	匹配	在	这	岛	,

为什么？因为他是岛上匹配度最高的人。

[ænd; ənd] ['kiːtə] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! -

and	Quita	will	never	get	such	another	chance	if	she	lives	to	be	a	hundred	!	'
和	奎塔	将要	绝不	得到	这样的	其他	机会	如果	她	生活	到	是	一个	百	!	-

[-]

[174]

[-]

如果奎塔能活到一百岁，她就再也不会有这样的机会了！[174]

- [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns]

'	That's	true	enough	,	'	replied	her	husband	,	'	but	she	shouldn't	marry	the	Prince
-	那就是	真的	足够的	,	-	回复	她	丈夫	,	-	但	她	不应该	结婚	这	王子

[ɒv; əv] [weɪlz] [hɪm'self] ,

of	Wales	himself	,
的	威尔士	他自己	,

“这倒也没错，”她丈夫回答说，“但她不应该嫁给威尔士亲王本人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [waɪlst] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] . -

if	she	hadn't	a	fancy	for	him	,	whilst	I	have	the	money	to	keep	her	.	'
如果	她	之前没有	一个	想要	为了	他	,	而	我	有	这	钱	到	保持	她	.	-

如果她对他没兴趣，而我有钱留住她。

- [bʌt; bət] [stɒp] , ['fɑːðə(r)] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kiːtə] , - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð]

'	But	stop	,	father	,	'	interrupted	Quita	,	'	there	is	no	harm	in	talking	it	over	with
-	但	停止	,	父亲	,	-	中断	奎塔	,	-	那里	是	不	伤害	在	说	它	超过	和

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“但是，爸爸，等等，”奎塔打断道，“和妈妈谈谈也没什么坏处。”

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	like	to	talk	of	it	.
和	我	喜欢	到	讲话	的	它	.

我喜欢谈论这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	great	compliment	,	isn't	it	?
它是	一个	伟大的	赞扬	,	不是	它	?

这是很高的赞美，不是吗?

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪd] [sɜː(r)] ['rʌsəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -

I	wonder	whatever	made	Sir	Russell	think	of	me	?	'
我	想知道	任何	制成	先生	罗素	思考	的	我	?	-

我很好奇是什么让罗素爵士想起了我?

- [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [dəʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] !

'	Oh	,	my	dear	girl	,	don't	talk	such	nonsense	!
-	哦	,	我的	亲爱的	女孩	,	不	讲话	这样的	废话	!

“哦，我的宝贝女儿，别说这种胡话！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] .

'	exclaimed	Mrs	Courtney	.
-	惊呼	太太	考特尼	.

“考特尼夫人惊呼道。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['noʊˌbɑːdiːz][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ,

'	You	must	know	how	pretty	you	are	,	even	if	nobody's	told	you	so	,
-	你	必须	知道	如何	漂亮的	你	是	,	甚至	如果	没有人	讲述	你	所以	,

“即使没有人告诉过你，你也应该知道自己有多漂亮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	that	there's	not	another	woman	in	San	Diego	can	compare	with	you	.
和	那	有	不是	其他	女士	在	圣	迭戈	能	比较	和	你	.

而且圣地亚哥没有哪个女人能和你相提并论。

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ,

Sir	Russell	has	got	a	pair	of	eyes	in	his	head	like	other	men	,
先生	罗素	有	得到	一个	一对	的	眼睛	在	他的	头	喜欢	其他	男人	,

罗素爵士和其他人一样，脑袋里也长着一双眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['gʌvərnərz] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	he	sees	you	will	make	the	handsomest	Governor's	lady	in	the	West	Indies	.
和	他	看到	你	将要	制作	这	最英俊的	州长的	女士	在	这	西方	印第斯	.

他认为你将成为西印度群岛最漂亮的总督夫人。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [-]

And	so	you	[	175	]
和	所以	你	[	-	]

所以你[175]

[wɪl] , [ðəʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

will	,	though	it's	your	mother	says	it	.
将要	,	尽管	它是	你的	母亲	说道	它	.

即使是你妈妈说的，他也会这么说。

- - [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]

'	Maraquita	was	evidently	much	impressed	by	the	news	which	had	been	told
-	-	曾是	显然	很多	印象深刻	经过	这	消息	哪个	有	到过	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛拉奎塔显然对听到的消息印象深刻。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː]

She	lay	quiescent	on	her	sofa	,	but	her	large	eyes	were	gazing	into
她	躺	静止的	在	她	沙发	,	但	她	大的	眼睛	是	凝视	进入

[speɪs] ,

space	,
空间	,

她静静地躺在沙发上，但她的大眼睛却茫然地望着远方。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [rəʊz] [flʌʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	a	faint	rose	flush	had	mounted	to	her	face	.
和	一个	头晕的	玫瑰	冲洗	有	安装	到	她	脸	.

她脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

- [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?

'	Do	you	think	he	is	sure	to	take	me	to	England	?
-	做	你	思考	他	是	当然	到	拿	我	到	英格兰	?

你认为他一定会带我去英国吗?

- [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

'	she	inquired	,	after	a	pause	.
-	她	询问	,	后	一个	暂停	.

她停顿了一下，问道。

- [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [lʌv] , [wen] [hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] - [tɜːm] [ɪz] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

'	Why	,	naturally	,	my	love	,	when	his	three	years	'	term	is	over	here	.
-	为什么	,	自然	,	我的	爱	,	什么时候	他的	三	年	-	学期	是	超过	这里	.

“当然，亲爱的，等他三年的任期结束了再说吧。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)] ,

And	he	tells	me	he	has	a	lovely	place	in	the	country	there	,
和	他	讲述	我	他	有	一个	迷人的	地方	在	这	国家	那里	,

他告诉我他在乡下有个很漂亮的地方，

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði]

and	he's	a	Member	of	Parliament	into	the	bargain	,	and	knows	all	the
和	他是	一个	成员	的	议会	进入	这	便宜货	,	和	知道	全部	这

['grændɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

grandest	people	in	London	.
最宏伟	人们	在	伦敦	.

而且他还是个国会议员，认识伦敦所有最有头有脸的人物。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌkiəst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Why	,	you	would	live	like	a	queen	,	and	be	the	luckiest	woman	in	the	world	.
为什么	,	你	会	居住	喜欢	一个	女王	,	和	是	这	最幸运的人	女士	在	这	世界	.

-
'
-
-

“这样你就能过上女王般的生活，成为世界上最幸运的女人。”

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːt] [-]

'	And	we	should	have	to	part	[	176	]
-	和	我们	应该	有	到	部分	[	-	]

我们应该分开[176]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	her	,	'	said	Mr	Courtney	,	with	a	sigh	.
和	她	,	-	说	先生	考特尼	,	和	一个	叹	.

“和她在一起，”考特尼先生叹了口气说道。

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	Well	,	I	suppose	that	would	come	some	day	,	in	any	case	,	'	replied	his	wife	,
-	出色地	,	我	认为	那	会	来	一些	天	,	在	任何	案件	,	-	回复	他的	妻子	,

“嗯，我想总有一天会实现的，”他的妻子回答说。

- [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	there'll	be	plenty	of	time	to	think	of	it	.
-	和	将会	是	很多	的	时间	到	思考	的	它	.

“而且有的是时间去考虑。”

[sɜː(r)] ['rʌsəl] [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] ['ɒfɪs] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɪz] [endid] ,

Sir	Russell	has	only	been	in	office	six	months	,	and	by	the	time	his	term	is	ended	,
先生	罗素	有	仅有的	到过	在	办公室	六	几个月	,	和	经过	这	时间	他的	学期	是	结束	,

罗素爵士上任仅六个月，到他任期结束时，

[aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] ['vɪzɪt] ['ɪŋgləndˌ] [tuː] , ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] .

I	don't	see	why	we	shouldn't	visit	England	too	,	Mr	Courtney	.
我	不	看	为什么	我们	不应该	访问	英格兰	也	,	先生	考特尼	.

科特尼先生，我不明白我们为什么不能也去英国看看。

[juːv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] . -

You've	promised	to	take	me	there	,	times	out	of	mind	.	'
你已经	承诺	到	拿	我	那里	,	时代	出去	的	头脑	.	-

你答应过要带我去那里，次数多到数不清。

- [jes] , [jes] ! [ˌʌn'laɪkliər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

'	Yes	,	yes	!	unlikelier	things	have	happened	,	'	said	her	husband	,	brightening	up	.
-	是的	,	是的	!	不太可能	事物	有	发生	,	-	说	她	丈夫	,	提亮	向上	.

“是啊，是啊！更不可思议的事情都发生过，”她丈夫高兴地说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wedɪŋ] , ['ʃudnt] [aɪ] ? - [mjuːzd] - .

'	And	I	should	have	a	splendid	wedding	,	shouldn't	I	?	'	mused	Maraquita	.
-	和	我	应该	有	一个	灿烂	婚礼	,	不应该	我	?	-	沉思	-	.

“我应该会有一个盛大的婚礼，对吧？”玛拉奎塔沉思道。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['grændɪst] ['wedɪŋ] [ðæts] ['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [sæn; sɑːn] [diˈeɪgəʊ] , -

'	You	should	have	the	grandest	wedding	that's	ever	been	seen	in	San	Diego	,	'
-	你	应该	有	这	最宏伟	婚礼	那就是	曾经	到过	已见	在	圣	迭戈	,	-

[rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

replied	her	mother	,
回复	她	母亲	,

“你应该举办圣地亚哥有史以来最盛大的婚礼，”她母亲回答说。

- [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	everybody	in	the	island	,	black	and	white	,	to	see	it	.
-	和	大家	在	这	岛	,	黑色的	和	白色的	,	到	看	它	.

“让岛上所有人，无论黑人还是白人，都能看到它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [-]

It	would	be	a	universal	holiday	,	and	[	177	]
它	会	是	一个	普遍的	假期	,	和	[	-	]

这将成为普世假日，[177]

[wiː; wi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [dres] [tuː; tə] ['pærɪs] , ['kiːtə] .

we	would	send	for	your	wedding	dress	to	Paris	,	Quita	.
我们	会	发送	为了	你的	婚礼	裙子	到	巴黎	,	奎塔	.

我们会把你的婚纱寄到巴黎，基塔。

[məˈsjɜː] [diː] [kʊrˈsɛlz] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] —

Monsieur	de	Courcelles	was	telling	me	the	other	day	that	—
先生	德	库尔塞勒斯	曾是	讲述	我	这	其他	天	那	—

库尔塞勒先生前几天告诉我——

- [bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['kɔːrtnɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmərəli] [stɒpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsaɪt(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]

'	But	Mrs	Courtney	was	summarily	stopped	in	her	recital	by	a	burst	of
-	但	太太	考特尼	曾是	简而言之	停止	在	她	独奏会	经过	一个	爆裂	的

[hɪˈsterɪk(ə)l] [tɪəz] [frɒm; frəm] - .

hysterical	tears	from	Maraquita	.
歇斯底里的	眼泪	从	-	.

“但考特尼夫人正要朗诵时，玛拉奎塔突然歇斯底里地哭了起来，打断了她的朗诵。”

- [əʊ] , [nəʊ] !

'	Oh	,	no	!
-	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [ɪˈnʌf] , - [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

I	can't	do	it	;	I	don't	like	him	enough	,	'	she	sobbed	.
我	不能	做	它	;	我	不	喜欢	他	足够的	,	-	她	啜泣	.

“我做不到；我没那么喜欢他，”她抽泣着说。

- [hiː; hi] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

'	He	is	old	and	ugly	.
-	他	是	老的	和	丑陋的	.

他又老又丑。

[aɪ] [woʊnt] ['mæri] [hɪm] .

I	won't	marry	him	.
我	惯于	结婚	他	.

我不会嫁给他。

[doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	say	any	more	about	it	.
不	说	任何	更多的	关于	它	.

别再提这件事了。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
' Of course both her parents were full of concern for her
- 的 课程 两个都 她 父母 是 满的 的 忧虑 为了 她
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

当然，她的父母都非常担心她的情绪激动。

- [ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
' I told you how it would be ! ' exclaimed the father .
- 我 讲述 你 如何 它 会 是 ! - 惊呼 这 父亲 .

“我早就告诉过你们会是这样的结果！”父亲喊道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['tɒpɪk] .
' She is far too weak to hear so exciting a topic .
- 她 是 远的 也 虚弱的 到 听到 所以 激动人心 一个 话题 .

“她身体太虚弱了，听不了这么激动人心的话题。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
You should have held your tongue till she is stronger , and able to decide
你 应该 有 握住 你的 舌头 直到 她 是 更强 , 和 有能力的 到 决定
[ðə; ði]['mætə(r)] [hɜː'self] .
the matter herself .
这 事情 她自己 .

你应该等到她坚强起来，能够自己做决定的时候再开口。

[doʊnt][kraɪ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] .
Don't cry , my dearest child .
不 哭 , 我的 亲爱的 孩子 .

别哭，我最亲爱的孩子。

[traɪ][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌmən] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz]
Try and compose yourself , or I shall be obliged to summon Dr Fellows
尝试 和 撰写 你自己 , 或者 我 将 是 有义务 到 召唤 博士 研究员
. -
: '
. -

你尽量保持冷静，否则我将不得不请费洛斯博士来。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][mɔː(r)] [sens] , - [sed] [-]
' You should have more sense , ' said [178]
- 你 应该 有 更多的 感觉 , - 说 [-]

“你应该更有常识，”[178]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .
her mother decidedly .
她 母亲 绝对地 .

她母亲断然同意。

- [nəʊ][wʌn] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kiːtə] .
' No one wishes you to do anything that is objectionable to you , Quita .
- 不 一 愿望 你 到 做 任何事物 那 是 令人反感的 到 你 , 奎塔 .

“没有人希望你做任何你不喜欢的事情，奎塔。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [juː; jʊ] .
There is nothing to cry for at having a grand proposal made you .
那里 是 没有什么 到 哭 为了 在 拥有 一个 盛大 提议 制成 你 .

被人盛大求婚，没什么好哭的。

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
However , let us drop the subject for to - day ,
然而 , 让 我们 降低 这 主题 为了 到 - 天 ,

不过，今天我们就先把这个话题搁置吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	perhaps	you	had	better	lie	down	in	your	own	room	and	have	a
和	也许	你	有	更好的	说谎	向下	在	你的	自己的	房间	和	有	一个

[si'estə] .

siesta	.
午休	.

或许你最好还是回自己房间躺下睡个午觉。

['dʒesɪkə][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Jessica	has	prepared	it	for	you	.
杰西卡	有	准备	它	为了	你	.

杰西卡已经为你准备好了。

- [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

'	The	two	women	supported	the	girl	between	them	to	her	sleeping	-	chamber	,
-	这	二	女性	有	这	女孩	之间	他们	到	她	睡眠	-	房间	,

两个女人搀扶着女孩回到她的寝室。

[wen] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [blæk] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] .

when	Mrs	Courtney	despatched	the	black	nurse	for	some	iced	lemonade	.
什么时候	太太	考特尼	已派送	这	黑色的	护士	为了	一些	冰镇	柠檬水	.

考特尼太太派黑人护士去买些冰柠檬水。

- ['kiːtə] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bed] , - [juː; jʊ]

'	Quita	,	'	she	whispered	,	as	she	lifted	her	daughter	on	to	the	bed	,	'	you
-	奎塔	,	-	她	低声说道	,	作为	她	抬起	她	女儿	在	到	这	床	,	-	你

['hævnt] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ?

haven't	deceived	me	?
还没有	受骗	我	?

“奎塔，”她一边把女儿抱到床上，一边低声说，“你没有骗我吧？”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] .

There	is	a	mystery	about	this	illness	of	yours	which	may	ruin	your	whole	life	.
那里	是	一个	神秘	关于	这	疾病	的	你的	哪个	可能	废墟	你的	所有的	生活	.

你的这种疾病背后隐藏着一个谜团，它可能会毁掉你的一生。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mæri] [sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] .

Take	my	advice	,	my	dear	,	and	marry	Sir	Russell	Johnstone	.
拿	我的	建议	,	我的	亲爱的	,	和	结婚	先生	罗素	约翰斯通	.

听我的劝告，亲爱的，嫁给罗素·约翰斯通爵士吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] . -

It	will	be	your	salvation	.	'
它	将要	是	你的	救恩	.	-

它将成为你的救赎。

- [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , - ['wɪspəd] - [bæk] [-]

'	But	,	mother	,	'	whispered	Maraquita	back	[	179	]
-	但	,	母亲	,	-	低声说道	-	后退	[	-	]

“但是，妈妈，”玛拉基塔低声回答道[179]

[ə'gen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sliːv] , - [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]

again	,	with	her	face	hidden	in	her	mother's	sleeve	,	'	there	—	there	is	some
再次	,	和	她	脸	隐	在	她	母亲的	袖子	,	-	那里	—	那里	是	一些

[wʌn] [els] . -

one	else	.	'
一	别的	.	-

她再次把脸埋在母亲的袖子里，说道：“那里——那里还有另一个人。”

- [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nɪdnt] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

'	Do	you	suppose	I	don't	know	that	,	and	that	I	needn't	go	far	to	find	him	,
-	做	你	认为	我	不	知道	那	,	和	那	我	不必	去	远的	到	寻找	他	,

“你以为我不知道吗？以为我不需要走很远就能找到他吗？”

['aɪðə(r)] , ['kiːtə] ?
either , Quita ?
任何一个 , 奎塔 ?

奎塔，你也是吗?

[bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] ['mærid] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] " [sʌm; səm][wʌn] [els] .
But no woman ever married yet , my dear , without there being " some one else .
但 不 女士 曾经 已婚 然而 , 我的 亲爱的 , 没有 那里 存在 " 一些 一 别的 .

但是，亲爱的，还没有哪个女人结婚的时候，身边没有"第三者"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" But he will be no good to you ,
" 但 他 将要 是 不 好的 到 你 ,

但他对你没有任何好处，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'get] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and you must forget him as soon as you can .
和 你 必须 忘记 他 作为 很快 作为 你 能 .

你必须尽快忘记他。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['remədi] [laɪz][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
You've made a fool of yourself , and your only remedy lies in marriage ;
你已经 制成 一个 傻子 的 你自己 , 和 你的 仅有的 补救 谎言 在 婚姻 ;

你已经出丑了，唯一的补救办法就是结婚;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['mæri] [hɪm] .
but you can't marry him .
但 你 不能 结婚 他 .

但你不能嫁给他。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Your father would never hear of such a thing .
你的 父亲 会 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

你父亲绝不会相信这种事。

[hiː; hi] [lʊks] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
He looks high for you , and he has a right to do so .
他 看起来 高的 为了 你 , 和 他 有 一个 正确的 到 做 所以 .

他看起来很兴奋，这是他的权利。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mæriɪŋ] [blæk] ['sændi] [æz; əz] — [æz; əz] — -
He would as soon consent to your marrying Black Sandie as — as — '
他 会 作为 很快 同意 到 你的 结婚 黑色的 桑迪 作为 — 作为 — -

他宁愿同意你嫁给黑沙迪，也不愿同意你嫁给黑沙迪——就像——

- [hʌʃ] , ['mʌðə(r)] ! - [kraɪd] - .
' Hush , mother ! ' cried Maraquita .
- 嘘 , 母亲 ! - 哭 - .

"嘘，妈妈！"玛拉基塔喊道。

- [doʊnt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
' Don't speak his name : I cannot bear it . '
- 不 说话 他的 姓名 : 我 不能 熊 它 . -

"别提他的名字，我无法忍受。"

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
' He has behaved like a villain to you , my dear , and you ought to
- 他 有 表现 喜欢 一个 恶棍 到 你 , 我的 亲爱的 , 和 你 应该 到
[dɪ'spaɪz] [hɪm] [-]
despise him [180]
鄙视 他 [-]

"他像个恶人一样对待你，我亲爱的，你应该鄙视他[180]。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

为此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][hɪm] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]

It	is	only	for	your	sake	that	I	have	not	had	him	turned	off	the
它	是	仅有的	为了	你的	清酒	那	我	有	不是	有	他	转向	离开	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

我之所以没有把他赶出种植园，完全是为了你好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][həʊld][maɪ] [tʌŋ] ,

But	if	I	hold	my	tongue	,
但	如果	我	抓住	我的	舌头	,

但如果我保持沉默，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rʌsəlz] [prə'pəʊz(ə)l]

you	must	promise	to	think	well	over	the	advantages	of	Sir	Russell's	proposal
你	必须	承诺	到	思考	出色地	超过	这	优势	的	先生	罗素的	提议

. -
: '
. -

你必须承诺会认真考虑罗素爵士提议的利弊。

- [ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] — -

'	I	will	—	I	will	—	'
-	我	将要	—	我	将要	—	-

“我会——我会——”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gɒdsend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ ˈtiː] .

'	It	is	a	perfect	godsend	,	and	you	would	be	a	fool	to	reject	it	.
-	它	是	一个	完美的	天赐之物	,	和	你	会	是	一个	傻子	到	拒绝	它	.

“这简直是天赐之物，拒绝它你就是个傻瓜。”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌʌp'set]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , - [sed]

I	can't	understand	your	being	so	upset	over	a	piece	of	good	fortune	,	'	said
我	不能	理解	你的	存在	所以	沮丧的	超过	一个	片	的	好的	财富	,	-	说

['mɪsɪz] ['kɔːrtni] ,

Mrs	Courtney	,
太太	考特尼	,

“我不明白你为什么会因为一件好事而如此沮丧，”考特尼太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as	she	bent	over	her	.
作为	她	弯曲	超过	她	.

她弯下腰看着她。

- [ai] [həʊp] — [ai] [həʊp] , - , [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ðɪs] ['fɒli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	I	hope	—	I	hope	,	Maraquita	,	that	you	won't	let	this	folly	interfere	with	it	.
-	我	希望	—	我	希望	,	-	,	那	你	惯于	让	这	蠢事	干扰	和	它	.

“我希望——我希望，玛拉奎塔，你不会让这件蠢事干扰到它。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] ['miːnɪŋli] ,

'	She	said	so	meaningly	,
-	她	说	所以	有意义的	,

“她说这话意味深长。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['əʊvəsɪə(r)]

for	she	had	not	failed	to	observe	the	manner	in	which	the	young	overseer
为了	她	有	不是	失败的	到	观察	这	方式	在	哪个	这	年轻的	监工

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['henri] [diː]

and	Maraquita	had	looked	at	each	other	on	the	occasions	of	Henri	de
和	-	有	看起来	在	每个	其他	在	这	场合	的	亨利	德

[kʊr'sɛlz] - ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

Courcelles	'	visits	to	the	White	House	.
库尔塞勒斯	-	访问	到	这	白色的	房子	.

因为她注意到，每当亨利·德·库尔塞勒斯访问白宫时，年轻的监工和玛拉基塔是如何互相凝视的。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] . [-]

Her	daughter	flushed	slightly	,	and	turned	her	head	away	.	[	181	]
她	女儿	酡	轻微地	,	和	转向	她	头	离开	.	[	-	]

她的女儿脸微微泛红，把头扭向一边。[181]

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['petɪʃli] .

'	Of	course	not	,	'	she	answered	pettishly	.
-	的	课程	不是	,	-	她	回答	斤斤计较	.

“当然不是，”她不高兴地回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

'	But	if	I	did	,	what	of	it	,	mamma	?
-	但	如果	我	做过	,	什么	的	它	,	妈妈	?

“但如果我真的那样做了，那又怎样呢，妈妈？”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['baɪəst] [ɪn][maɪ] [ˌinkli'neiʃən] ,

My	father	says	I	am	not	to	be	biassed	in	my	inclinations	,
我的	父亲	说道	我	是	不是	到	是	有偏见的	在	我的	倾向	,

我父亲说我不应该有偏见，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . -

and	that	means	I	may	choose	for	myself	.	'
和	那	方法	我	可能	选择	为了	我	.	-

这意味着我可以自己做出选择。

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , - ;

'	So	long	as	you	choose	an	eligible	person	,	Maraquita	;
-	所以	长的	作为	你	选择	一个	有资格的	人	,	-	;

“只要你选择的是符合资格的人，玛拉奎塔；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kwaɪt] [mis'teik] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

but	you	quite	mistake	your	father	if	you	imagine	he	will	consent	to	your
但	你	相当	错误	你的	父亲	如果	你	想象	他	将要	同意	到	你的

['mærɪdʒ] [wɪð] ['eni] [wʌn] [bɪ'niːθ] [jɔː'self] .

marriage	with	any	one	beneath	yourself	.
婚姻	和	任何	一	下面	你自己	.

但如果你认为你的父亲会同意你嫁给任何不如你的人，那就大错特错了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

He	is	very	particular	on	that	score	.
他	是	非常	特别的	在	那	分数	.

他在这方面非常讲究。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

You	are	our	only	child	,	and	will	inherit	all	his	fortune	,
你	是	我们的	仅有的	孩子	,	和	将要	继承	全部	他的	财富	,

你是我们唯一的孩子，将继承他所有的财产。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .

and	you	have	a	right	to	make	a	good	match	.
和	你	有	一个	正确的	到	制作	一个	好的	匹配	.

你有权找到合适的伴侣。

[naʊ] , [preɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

Now	,	pray	,	my	dear	,	don't	be	foolish	.
现在	,	祈祷	,	我的	亲爱的	,	不	是	愚蠢	.

亲爱的，求你了，别犯傻。

[ɔːl] [gˈɜːlz][hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fænsiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

All	girls	have	their	little	fancies	,	you	know	,	but	they	learn	to	get	over	them
全部	女孩们	有	他们的	小的	幻想	,	你	知道	,	但	他们	学习	到	得到	超过	他们

,

,

,

所有女孩都有自己的小幻想，但她们最终都会克服这些幻想。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? -

and	you	must	do	the	same	,	won't	you	?	'
和	你	必须	做	这	相同的	,	惯于	你	?	-

你也必须这样做，对吗?

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ['mæmə; məˈmɑː] , - [rɪˈplaɪd] ['kiːtə] [ʌnˈiːzɪli] .

'	I	don't	know	what	you	are	talking	about	,	mamma	,	'	replied	Quita	uneasily	.
-	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	妈妈	,	-	回复	奎塔	不安地	.

“妈妈，我不知道您在说什么，”奎塔不安地回答道。

- [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [-]

'	All	I	have	to	think	about	now	,	I	suppose	,	[	182	]
-	全部	我	有	到	思考	关于	现在	,	我	认为	,	[	-	]

“我现在唯一需要考虑的，我想我[182]

[ɪz] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] [ɔː(r)][nɒt] . -

is	whether	I	shall	marry	Sir	Russell	Johnstone	or	not	.	'
是	无论	我	将	结婚	先生	罗素	约翰斯通	或者	不是	.	-

问题在于我是否要嫁给罗素·约翰斯通爵士。

- [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['mɪzrəbl] [baɪ]['iːv(ə)n] [səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

'	My	dear	girl	,	you	make	me	miserable	by	even	suggesting	a	doubt	on	the	subject	.
-	我的	亲爱的	女孩	,	你	制作	我	悲惨的	经过	甚至	建议	一个	怀疑	在	这	主题	.

“我亲爱的女孩，你哪怕只是对这个问题提出一点怀疑，都会让我感到痛苦。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['mæri] [hɪm] ,

I	am	sure	of	one	thing	,	—	if	you	don't	marry	him	,
我	是	当然	的	一	事物	,	—	如果	你	不	结婚	他	,

有一件事我可以肯定，——如果你不嫁给他，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [jɔːˈself] ,

you	will	never	cease	to	reproach	yourself	,
你	将要	绝不	停止	到	责备	你自己	,

你永远不会停止自责，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] ['envi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] ['dʒuːli] [lə'treɪl] [ɔː(r)][wʌn]

and	be	ready	to	die	of	envy	at	seeing	Mademoiselle	Julie	Latreille	or	one
和	是	准备好	到	死	的	嫉妒	在	看到	小姐	朱莉	拉特雷尔	或者	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] [belz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . -

of	the	other	San	Diego	belles	in	your	place	.	'
的	这	其他	圣	迭戈	美女	在	你的	地方	.	-

想象一下，当你看到朱莉·拉特雷尔小姐或其他圣地亚哥美女取代你的位置时，你会羡慕得死去活来。

- ['dʒuːli] [lə'treɪl] ! - [kraɪd] - .

'	Julie	Latreille	!	'	cried	Maraquita	.
-	朱莉	拉特雷尔	!	-	哭	-	.

“朱莉·拉特雷耶！”马拉奎塔喊道。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [həʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
' Why , she can't hold a candle to me !
- 为什么 , 她 不能 抓住 一个 蜡烛 到 我 !

“她根本比不上我！”

['evri] [wʌn] [sed] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bɔːl] . -
Every one said so at the last regimental ball . '
每一个 一 说 所以 在 这 最后的 团级 球 . -

在上次的团级舞会上，每个人都这么说过。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kænt] , [dɪə(r)] ,
' Of course she can't , dear ,
- 的 课程 她 不能 , 亲爱的 ,

“当然她不能，亲爱的。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['leɪdi] ['aɪðə(r)] .
and she wouldn't know how to conduct herself as the Governor's lady either .
和 她 不会 知道 如何 到 执行 她自己 作为 这 州长的 女士 任何一个 .

她也不知道该如何举止得体地扮演州长夫人的角色。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,
But when a man is disappointed in one direction ,
但 什么时候 一个 男人 是 失望的 在 一 方向 ,

但当一个男人在某一方面感到失望时，

[hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
he is apt to try and console himself in another .
他 是 易于 到 尝试 和 安慰 他自己 在 其他 .

他往往会试图从别人身上寻求安慰。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['rʌsəl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [-]
And Sir Russell is very much [183]
和 先生 罗素 是 非常 很多 [-]

罗素爵士非常[183]

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , - ; [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] [səʊ] . -
in love with you , Maraquita ; I never saw a man more so . '
在 爱 和 你 , - ; 我 绝不 锯 一个 男人 更多的 所以 . -

我深爱着你，玛拉奎塔；我从未见过比我更爱我的男人。

- [wel] , [hiː; hi] [woʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ai] [həʊp] . -
' Well , he won't expect me to be in love with him , I hope . '
- 出色地 , 他 惯于 预计 我 到 是 在 爱 和 他 , 我 希望 . -

“嗯，我希望他不会指望我爱上他。”

- [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] !
' What a silly thing to say , my dear !
- 什么 一个 愚蠢的 事物 到 说 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，你这话真傻！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
If you will only consent to marry him ,
如果 你 将要 仅有的 同意 到 结婚 他 ,

如果你只同意嫁给他的话，

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [sɜː(r)] ['rʌsəl] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]
I'll guarantee that Sir Russell will be satisfied with anything you may choose to
患病的 保证 那 先生 罗素 将要 是 使满意 和 任何事物 你 可能 选择 到
[gɪv] [hɪm] .
give him .
给 他 .

我保证，无论您选择送给罗素爵士什么，他都会满意的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

Of course , you will be very grateful to him , and kind and affectionate

的 课程 , 你 将要 是 非常 感激的 到 他 , 和 种类 和 亲热

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

and all that ,

和 全部 那 ,

当然，你会非常感激他，对他友善、体贴等等。

- ['kɔːrtni] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] ;

' continued Mrs Courtney as an afterthought ;

- 持续 太太 考特尼 作为 一个 事后考虑 ;

考特尼夫人补充道，这似乎是她后来才想到的。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

' but it is quite unnecessary that any young lady should profess to be in

- 但 它 是 相当 不必要 那 任何 年轻的 女士 应该 宣称 到 是 在

[lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

love with her husband .

爱 和 她 丈夫 .

但任何年轻女士都没有必要公开宣称自己爱上自己的丈夫。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

You can leave all that to the men .

你 能 离开 全部 那 到 这 男人 .

那些事都可以交给男人去做。

- - [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

' Maraquita sighed , and said nothing .

- - 叹了口气 , 和 说 没有什么 .

玛拉奎塔叹了口气，什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['temprəmənt] , [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv]

She possessed a very warm temperament , like most people born of a mixture of

她 拥有 一个 非常 温暖的 气质 , 喜欢 最多 人们 出生 的 一个 混合物 的

[blʌdz] ,

bloods ,

血 ,

她性格非常热情，就像大多数混血儿一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [

and the prospect of being tied to a man for whom she did not care , [

和 这 前景 的 存在 系 到 一个 男人 为了 谁 她 做过 不是 关心 , [

-]

184]

-]

以及与自己不在乎的男人捆绑在一起的前景[184]

[wɒz; wəz] [məʊst] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

was most displeasing to her .

曾是 最多 令人不快 到 她 .

她对此非常不高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] ,

Her thoughts reverted to another lover ,

她 想法 恢复 到 其他 情人 ,

她的思绪又回到了另一个情人身上。

[huːm] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

whom a marriage with the Governor would force her to give up ,

谁 一个 婚姻 和 这 州长 会 力量 她 到 给 向上 ,

与州长的婚姻将迫使她放弃.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	the	tears	gathered	in	her	eyes	and	rolled	slowly	down	her	cheeks	.
和	这	眼泪	聚集	在	她	眼睛	和	滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	.

泪水在她眼中汇聚，缓缓滑落脸颊。

- [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['heɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [saɪnz]

'	Come	,	my	dear	,	'	exclaimed	her	mother	hastily	,	as	she	watched	the	signs
-	来	,	我的	亲爱的	,	-	惊呼	她	母亲	草草	,	作为	她	观看	这	标志

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

of	her	emotion	,
的	她	情感	,

“来吧，亲爱的，”母亲见她情绪激动，急忙喊道。

- [wiː; wi] [wɪl] [drɒp] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][gəʊ]

'	we	will	drop	this	subject	for	to	-	day	,	and	you	must	try	and	go
-	我们	将要	降低	这	主题	为了	到	-	天	,	和	你	必须	尝试	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

“今天我们就不再讨论这个话题了，你最好去睡觉。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rʌsəlz] [prə'pəʊz(ə)l] ,

In	a	short	time	you	will	see	all	the	advantages	of	Sir	Russell's	proposal	,
在	一个	短的	时间	你	将要	看	全部	这	优势	的	先生	罗素的	提议	,

不久之后，您就会看到罗素爵士提议的所有优点。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	be	very	grateful	for	them	.
和	是	非常	感激的	为了	他们	.

要对他们充满感激之情。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

But	at	present	you	are	weak	,	and	must	not	think	too	much	.
但	在	展示	你	是	虚弱的	,	和	必须	不是	思考	也	很多	.

但你现在身体虚弱，不要想太多。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒesɪkə][ʃæl; ʃəl][fæn][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	will	leave	you	alone	now	,	and	Jessica	shall	fan	you	to	sleep	.
我	将要	离开	你	独自的	现在	,	和	杰西卡	将	扇子	你	到	睡觉	.

我现在就让你一个人待着，杰西卡会给你扇扇子哄你睡觉。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] - [aɪz] [ðæt] [deɪ] ,

'	But	it	was	very	little	sleep	that	visited	Maraquita's	eyes	that	day	,
-	但	它	曾是	非常	小的	睡觉	那	到访	-	眼睛	那	天	,

但那天，玛拉基塔几乎没怎么睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [əʊld]['dʒesɪkə] [kləʊzd] [ðə; ði] [griːn] ['dʒæləsiz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	in	vain	that	old	Jessica	closed	the	green	jalousies	over	her
和	它	曾是	在	徒劳	那	老的	杰西卡	关闭	这	绿色的	百叶窗	超过	她

['wɪndəʊz] , [-]

windows	,	[	185	]
视窗	,	[	-	]

老杰西卡徒劳地关上了窗户上的绿色百叶窗[185]。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [kiːp]

and	brought	her	cooling	drinks	,	and	fanned	her	incessantly	to	keep
和	带来	她	冷却	饮料	,	和	扇形	她	不已	到	保持

[ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .

off	the	flies	.
离开	这	苍蝇	.

他们给她拿来降温饮料，并不停地给她扇风驱赶苍蝇。

- [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [speɪs] ,
Quita's large dark eyes were fixed upon space ,
- 大的 黑暗的 眼睛 是 固定的 之上 空间 ,

奎塔那双乌黑的大眼睛凝视着太空。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['mæri] [sɜː(r)]
whilst she revolved the question in her mind whether she could possibly marry Sir
而 她 旋转 这 问题 在 她 头脑 无论 她 可以 可能 结婚 先生
['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] ,
Russell Johnstone ,
罗素 约翰斯通 ,

当她反复思考自己是否有可能嫁给罗素·约翰斯通爵士时，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and always came back to the conclusion that it was impossible .
和 总是 来了 后退 到 这 结论 那 它 曾是 不可能的 .

但他最终总是得出结论：这是不可能的。

[wen] [naɪt] [ə'raɪvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪmptəmz]
When night arrived , her mother was so distressed to find the symptoms
什么时候 夜晚 到达的 , 她 母亲 曾是 所以 苦恼 到 寻找 这 症状
[ɒv; əv]['fiːvə(r)] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
of fever strong upon her ,
的 发烧 强的 之上 她 ,

夜幕降临时，她的母亲惊恐地发现她高烧不退。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][send][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ,
that she wanted to send at once for Dr Fellows ,
那 她 通缉 到 发送 在 一次 为了 博士 研究员 ,

她想立刻派人去请费洛斯博士。

[bʌt; bət] ['kiːtə] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but Quita entreated her not to do so .
但 奎塔 恳求 她 不是 到 做 所以 .

但奎塔恳求她不要这样做。

- ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn]
' Mamma , dear , let me have my own way , and I shall be all right in
- 妈妈 , 亲爱的 , 让 我 有 我的 自己的 方式 , 和 我 将 是 全部 正确的 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

“妈妈，亲爱的，就让我按自己的想法来吧，明天早上我就会没事的。”

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
Let me sleep quite alone .
让 我 睡觉 相当 独自的 .

让我一个人睡吧。

['dʒesɪkə] ['fidʒit] [ˌem 'iː] .
Jessica fidgets me .
杰西卡 小动作 我 .

杰西卡让我坐立不安。

[ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ʌp] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ,
She jumps up twenty times in the night to see if I am asleep or want anything ,
她 跳跃 向上 二十 时代 在 这 夜晚 到 看 如果 我 是 睡着了 或者 想 任何事物 ,

她夜里会跳起来二十次，看看我睡着了没，或者有没有需要什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [snɔːz] .
and when she sleeps herself she snores .
和 什么时候 她 睡觉 她自己 她 打鼾 .

她睡觉时会打鼾。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [-]
She is [186]
她 是 [-]

她是[186]

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [left] [tuː; tə][maɪ'self] . -
a good old creature , but I'd rather be left to myself . '
一个 好的 老的 生物 , 但 ID 相当 是 左边 到 我 . -

它是个不错的老家伙，但我宁愿一个人待着。

- [bʌt; bət] , ['kiːtə] , [maɪ][dɪə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][nəʊ]
' But , Quita , my dear , supposing you should be ill in the night , and no
- 但 , 奎塔 , 我的 亲爱的 , 假如 你 应该 是 患病的 在 这 夜晚 , 和 不
[wʌn][nɪə(r)][juː; jʊ] !
one near you !
一 靠近 你 !

“但是，奎塔，我亲爱的，万一你夜里生病了，身边又没有人怎么办呢！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['kɔːrtni] .
' exclaimed Mrs Courtney .
- 惊呼 太太 考特尼 .

“考特尼太太惊呼道。”

- [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Why , I shouldn't be able to sleep myself for thinking of it .
- 为什么 , 我 不应该 是 有能力的 到 睡觉 我 为了 思维 的 它 .

“为什么？光是想到这件事，我就睡不着觉了。”

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [jɔːz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
Let me sleep in the next room to yours , my darling .
让 我 睡觉 在 这 下一个 房间 到 你的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，让我睡在你隔壁的房间吧。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
The curtain can be drawn over the open door ,
这 窗帘 能 是 绘制 超过 这 打开 门 ,

可以将窗帘拉上遮住敞开的门。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
and you will be as much alone as if it were shut .
和 你 将要 是 作为 很多 独自的 作为 如果 它 是 关闭 .

你会像它关着一样感到孤独。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'iː] . -
And I should be within call if you required me . '
和 我 应该 是 之内 称呼 如果 你 必需的 我 . -

如果您需要我，我应该随时待命。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['fretfəli] .
' No , no , ' replied the girl fretfully .
- 不 , 不 , - 回复 这 女孩 忧心忡忡地 .

“不，不，”女孩焦急地回答道。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['dʒesɪkə][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
' That would be worse than having Jessica in my room ,
- 那 会 是 更糟 比 拥有 杰西卡 在 我的 房间 ,

“那比杰西卡待在我房间里还糟糕。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
for I should never be certain when you were coming .
为了 我 应该 绝不 是 肯定 什么时候 你 是 未来 .

因为我永远无法确定你何时会来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] , [ˈmʌðə(r)] — [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [əˈləʊn] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

I	want	to	be	alone	,	mother	—	really	and	truly	alone	—	and	when	the
我	想	到	是	独自的	,	母亲	—	真的	和	真的	独自的	—	和	什么时候	这

[ˈdɑːknəs] [fɔːls] , [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ˈsaʊndli] . -

darkness	falls	,	I	shall	sleep	soundly	.	'
黑暗	瀑布	,	我	将	睡觉	稳固地	.	-

妈妈，我想一个人待着——真正地、彻底地一个人待着——当夜幕降临，我才能安然入睡。

- [ˈveri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈkɔːrtni] .

'	Very	well	,	my	dear	,	'	said	Mrs	Courtney	.
-	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	-	说	太太	考特尼	.

“很好，亲爱的，”考特尼太太说。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪm] , [juː; jʊ] [-]

'	If	it	is	your	whim	,	you	[	187	]
-	如果	它	是	你的	一时兴起	,	你	[	-	]

“如果这是你的一时兴起，你[187]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][deə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]

shall	be	indulged	in	it	,	but	I	shall	not	dare	tell	your	father	that	I	have
将	是	沉溺其中	在	它	,	但	我	将	不是	敢	告诉	你的	父亲	那	我	有

[kənˈsent] ,

consented	,
同意	,

我会允许你这么做，但我不敢告诉你父亲我已经同意了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [hɪmˈself] .

or	he	will	insist	on	sitting	up	with	you	himself	.
或者	他	将要	坚持	在	坐着	向上	和	你	他自己	.

或者他会坚持亲自陪你一起坐起来。

- [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [prəˈfest] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	She	kissed	her	daughter	then	,	and	professed	to	leave	her	for	the
-	她	亲吻	她	女儿	然后	,	和	声称	到	离开	她	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“她吻了女儿，并声称要离开她过夜。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][əʊld][ˈdʒesɪkə] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]

but	she	whispered	to	old	Jessica	that	after	she	had	prepared	everything	that
但	她	低声说道	到	老的	杰西卡	那	后	她	有	准备	一切	那

[wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,

was	necessary	,
曾是	必要的	,

但她悄悄告诉老杰西卡，在她准备好一切必需品之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

she	was	to	lie	down	on	the	mat	outside	the	door	of	Maraquita's	chamber	,
她	曾是	到	说谎	向下	在	这	垫	外部	这	门	的	-	房间	,

她要躺在玛拉基塔房间门外的垫子上。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	listen	to	every	sound	that	issued	from	it	.
和	听	到	每一个	声音	那	发布	从	它	.

仔细聆听它发出的每一个声音。

[ðə; ði][əʊld] ['niːgres] [əu'bei] [wɪð] [əˈlækrəti] .

The	old	negress	obeyed	with	alacrity	.
这	老的	黑人女性	服从	和	敏捷	.

那位老黑人妇女欣然服从。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] , [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] , [ɒv; əv] [ˈsteɪɹɪŋ] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)]

She	possessed	the	faculty	,	common	to	coloured	people	,	of	staying	awake	for
她	拥有	这	学院	,	常见的	到	有色	人们	,	的	入住	醒	为了

[ˈaʊəz] [ɪf] [ˈnesəsəri] ,

hours	if	necessary	,
小时	如果	必要的	,

她具备有色人种普遍拥有的能力，必要时可以连续几个小时保持清醒。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ˈəʊpən] .

and	even	of	sleeping	with	one	eye	open	.
和	甚至	的	睡眠	和	一	眼睛	打开	.

甚至还有睁着一只眼睛睡觉的做法。

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈpɑːtmənt] [ˈəʊpənd] [ɒn][ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [peɪvd]

The	inner	door	of	her	young	mistress's	apartment	opened	on	a	corridor	,	paved
这	内	门	的	她	年轻的	情妇的	公寓	打开	在	一个	走廊	,	铺砌路面

[wɪð] [ˈmɑːb(ə)l] ,

with	marble	,
和	大理石	,

她年轻女主人公寓的内门通向一条铺着大理石的走廊。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] . [-]

but	there	were	two	other	doors	to	it	which	led	out	to	the	garden	.	[	188	]
但	那里	是	二	其他	门	到	它	哪个	引领	出去	到	这	花园	.	[	-	]

但还有两扇门通向花园。[188]

[ˈdʒesɪkə][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] - [skɪn][mæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)]

Jessica	sat	down	on	a	white	bear	-	skin	mat	in	the	corridor	,	and	listened	for
杰西卡	卫星	向下	在	一个	白色的	熊	-	皮肤	垫	在	这	走廊	,	和	听着	为了

[ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈsʌmənz] .

a	possible	summons	.
一个	可能的	传票	.

杰西卡坐在走廊里的一张白色熊皮垫子上，侧耳倾听是否有传唤。

[ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɒn] [əˈpeɪs] .

The	night	drew	on	apace	.
这	夜晚	画	在	迅速	.

夜色迅速消逝。

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	lamps	were	extinguished	throughout	the	White	House	,	and	the
这	灯	是	熄灭	自始至终	这	白色的	房子	,	和	这

[ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] .

master	and	mistress	had	retired	to	rest	.
掌握	和	情妇	有	退休	到	休息	.

白宫里的灯都熄灭了，主人和女主人都回房休息了。

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn][mæts][ɪn][ðə; ði] [vəˈrændəz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]

The	coloured	servants	were	sleeping	on	mats	in	the	verandahs	,	and	everything
这	有色	仆人	是	睡眠	在	垫子	在	这	阳台	,	和	一切

[wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

was	hushed	in	silence	,
曾是	静静地	在	沉默	,

有色人种的仆人们睡在走廊的垫子上，四周一片寂静。

[wen] [ˈmɪdnaɪt] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [klɒk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .

when	midnight	struck	from	the	large	clock	over	the	stables	.
什么时候	午夜	击	从	这	大的	钟	超过	这	马厩	.

午夜时分，马厩上方的大钟敲响了钟声。

[ðə; ði][əʊld] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,

The	old	negress's	eyes	were	just	about	to	close	in	slumber	,
这	老的	-	眼睛	是	只是	关于	到	关闭	在	睡眠	,

老黑人女人的眼睛即将闭上，进入梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [ɒn]

when	she	was	startled	into	consciousness	again	by	the	fall	of	a	light	footstep	on
什么时候	她	曾是	惊慌	进入	意识	再次	经过	这	落下	的	一个	光	脚步	在

[ðə; ði] ['mætɪd] ['bedruːm] [flɔː(r)] .

the	matted	bedroom	floor	.
这	哑光	卧室	地面	.

她被卧室地板上轻盈的脚步声惊醒，再次进入了意识。

- [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

Maraquita	had	left	her	bed	.
-	有	左边	她	床	.

玛拉奎塔离开了床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))

['dʒesɪkə][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Jessica	sat	up	straight	and	listened	.
杰西卡	卫星	向上	直的	和	听着	.

杰西卡坐直身子，认真地听着。

[ðə; ði] [lait] [step] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['pælpəb(ə)l] .

The	light	step	became	more	palpable	.
这	光	步	成为	更多的	可感知的	.

轻盈的脚步声变得更加清晰可感。

['kiːtə] [hæd; həd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

Quita	had	put	on	her	shoes	and	stockings	,
奎塔	有	放	在	她	鞋	和	长筒袜	,

奎塔穿好了鞋袜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

and	was	passing	through	the	door	that	led	to	the	plantation	.
和	曾是	通过	通过	这	门	那	引领	到	这	种植园	.

然后穿过通往种植园的那扇门。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['stelθi] [æz; əz] [-]

Quick	and	stealthy	as	[	189	]
快的	和	隐秘的	作为	[	-	]

快速而隐蔽，如[189]

[ə; eɪ]['pænθə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['nɔɪzləsli] , [əʊld]['dʒesɪkə] [krept] [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

a	panther	,	and	almost	as	noiselessly	,	old	Jessica	crept	round	another	way	,
一个	豹	,	和	几乎	作为	无声	,	老的	杰西卡	悄悄地爬	圆形的	其他	方式	,

一只黑豹，老杰西卡几乎同样悄无声息地绕到了另一条路。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] - [rəʊbd] [fɔːm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

just	in	time	to	see	a	dark	-	robed	form	walking	down	the	path	towards	the
只是	在	时间	到	看	一个	黑暗的	-	身着长袍	形式	步行	向下	这	小路	向	这

[ˌoʊvər'siːərz] ['bʌŋgələʊ] .

overseer's	bungalow	.
监工的	平房	.

正好看到一个身穿黑袍的身影沿着小路朝监工的小屋走去。

- [ai] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , - [mjuːzd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; - [ai][ʃʊə(r)][dæt][mæn][æt; ət][diː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

'	I	thinking	so	,	'	mused	the	old	woman	;	'	I	sure	dat	man	at	de	bottom	of	it	!
-	我	思维	所以	,	-	沉思	这	老的	女士	;	-	我	当然	数据	男人	在	德	底部	的	它	!

“我也这么想，”老妇人沉思道，“我肯定底下的那个人就是罪魁祸首！”

[kɜːs] [hɪm] !

Curse	him	!
诅咒	他	!

诅咒他！

[hiːz] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsiz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ɔːl][dɪs]

He's	stolen	away	my	poor	missy's	heart	,	and	brought	her	into	all	dis
他是	被盗	离开	我的	贫穷的	小姐的	心	,	和	带来	她	进入	全部	迪斯

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

他偷走了我可怜的小姐的心，还把她带进了所有这些麻烦之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [rest] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

and	now	she's	out	of	it	,	she	can't	rest	without	him	.
和	现在	她是	出去	的	它	,	她	不能	休息	没有	他	.

现在她出事了，没有他她就无法安宁。

[ɑː] , [ɪf] [ðə; ði] ['mæsə] ['əʊnli] [njuː] , [id] [kɪl] [hɪm] .

Ah	,	if	the	massa	only	knew	,	he'd	kill	him	.
啊	, 如果		这	马萨	仅有的	知道	,	他会	杀	他	.

唉，要是主人知道了，一定会杀了他。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][let][maɪ] ['mɪsi] [ə'ləʊn] .

And	I'll	kill	him	if	he	don't	let	my	missy	alone	.
和	患病的	杀	他	如果	他	不	让	我的	米西	独自的	.

如果他再不放过我的姑娘，我就杀了他。

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] ['əʊbɪə] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

I'll	make	him	drink	obeah	water	and	he	shall	die	.
患病的	制作	他	喝	巫术	水	和	他	将	死	.

我会让他喝下巫术水，他就会死。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl][dɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [doʊnt]

My	poor	little	missy	to	go	through	all	dis	trouble	for	a	man	who	don't
我的	贫穷的	小的	米西	到	去	通过	全部	迪斯	麻烦	为了	一个	男人	WHO	不

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][dʒəˈruːʃə] .

care	for	her	no	more	than	he	do	for	Jerusha	.
关心	为了	她	不	更多的	比	他	做	为了	杰鲁莎	.

我可怜的小姑娘，为了一个根本不在乎她，就像不在乎杰鲁莎的男人，费了这么多周折。

[ɪf] [ai]['əʊnli] [tel] [dʒəˈruːʃə] !

If	I	only	tell	Jerusha	!
如果	我	仅有的	告诉	杰鲁莎	!

如果我告诉杰鲁莎就好了！

[dæt] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Dat	would	finish	him	once	and	for	ever	.
数据	会	结束	他	一次	和	为了	曾经	.

那会彻底终结他。

- ['miːnwaɪl] , - ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [-]

'	Meanwhile	,	Maraquita	(	for	it	was	[	190	]
-	同时	,	-	(	为了	它	曾是	[	-	]

与此同时，玛拉基塔（因为它是[190]

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]) [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [həʊm] .

indeed	she	)	was	making	what	haste	she	could	towards	her	lover's	home	.
的确	她	)	曾是	制作	什么	匆忙	她	可以	向	她	恋人的	家	.

事实上，她正以最快的速度赶往情人的家。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['trembld] ['ʌndə(r)]

She	felt	very	weak	as	she	tried	to	walk	,	and	her	limbs	trembled	under
她	毛毡	非常	虚弱的	作为	她	尝试	到	走	,	和	她	四肢	颤抖	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她试着走路时感到非常虚弱，四肢颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

but	she	would	not	give	in	,	for	her	reputation	was	at	stake	,
但	她	会	不是	给	在	,	为了	她	名声	曾是	在	赌注	,

但她绝不屈服，因为她的名誉攸关。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] ?

and	what	will	a	woman	not	do	to	save	her	good	name	?
和	什么	将要	一个	女士	不是	做	到	节省	她	好的	姓名	?

为了维护自己的名誉，女人什么事都做得出来?

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] - ['stʌdi] [ɔː(r)] [ruːm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Henri	de	Courcelles	-	study	or	room	of	business	was	at	the	back	of	the
亨利	德	库尔塞勒斯	-	学习	或者	房间	的	商业	曾是	在	这	后退	的	这

['bʌŋgələʊ] ,

bungalow	,
平房	,

亨利·德·库尔塞勒的书房或办公室位于平房的后面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , ['riːdɪŋ] .

and	he	was	in	the	habit	of	sitting	up	there	late	into	the	night	,	reading	.
和	他	曾是	在	这	习惯	的	坐着	向上	那里	晚的	进入	这	夜晚	,	阅读	.

他经常坐在那里看书到深夜。

[wel] [dɪd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Well	did	the	poor	girl	know	her	way	to	that	room	at	the	back	of	the
出色地	做过	这	贫穷的	女孩	知道	她	方式	到	那	房间	在	这	后退	的	这

[haʊs] — [wel] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] — [tuː] [wel] ,

house	—	well	did	she	know	her	lover's	habits	and	customs	—	too	well	,
房子	—	出色地	做过	她	知道	她	恋人的	习惯	和	海关	—	也	出色地	,

这个可怜的女孩对房子后面的房间了如指掌——她对她情人的习惯和风俗也了如指掌——太清楚了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

unfortunately	,	for	her	own	peace	of	mind	.
很遗憾	,	为了	她	自己的	和平	的	头脑	.

可惜，这只是为了让她自己安心。

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] — [bʌt; bət] [nɒt] ['stɑːtld] — [wen]

Henri	de	Courcelles	was	surprised	and	delighted	—	but	not	startled	—	when
亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	惊讶	和	高兴极了	—	但	不是	惊慌	—	什么时候

[hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [fɔːm] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

her	slight	form	passed	through	the	open	door	,
她	轻微	形式	通过了	通过	这	打开	门	,

当她纤细的身影穿过敞开的大门时，亨利·德·库尔塞勒感到既惊讶又高兴，但并不惊慌。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	stood	before	him	.
和	站立	前	他	.

他站在他面前。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [-]

He	knew	that	she	would	come	to	him	as	soon	as	she	[	191	]
他	知道	那	她	会	来	到	他	作为	很快	作为	她	[	-	]

他知道她一[191]就会来找他。

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

was	able	,	but	he	had	hardly	expected	she	would	have	been	able	to
曾是	有能力的	,	但	他	有	几乎	预期的	她	会	有	到过	有能力的	到

[duː; də] [səʊ] [səʊ] [suːn] .

do	so	so	soon	.
做	所以	所以	很快	.

他能做到，但他几乎没想到她能这么快就做到。

[hiː; hi] [lept] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	leapt	from	his	chair	and	clasped	her	in	his	arms	.
他	跳跃	从	他的	椅子	和	紧握	她	在	他的	武器	.

他从椅子上跳起来，一把将她抱在怀里。

- ['kiːtə] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] !

'	Quita	,	my	darling	,	'	he	exclaimed	,	'	you	have	returned	to	me	at	last	!
-	奎塔	,	我的	亲爱的	,	-	他	惊呼	,	-	你	有	返回	到	我	在	最后的	!

“奎塔，我的宝贝，”他惊呼道，“你终于回到我身边了！”

- [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [spiːk] ,

'	The	girl	did	not	speak	,
-	这	女孩	做过	不是	说话	,

女孩没有说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	clung	to	his	embrace	as	if	she	would	never	leave	it	.
但	她	紧紧抓住	到	他的	拥抱	作为	如果	她	会	绝不	离开	它	.

但她紧紧地依偎着他，仿佛永远也不愿离开。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] , [maɪ] ['dɪərɪst] !

'	You	are	trembling	,	my	dearest	!
-	你	是	发抖	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，你在发抖！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt] , [pə'hæps] , [tuː; tə][rɪsk] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [suːn] .

You	were	imprudent	,	perhaps	,	to	risk	visiting	me	so	soon	.
你	是	轻率的	,	也许	,	到	风险	访问	我	所以	很快	.

你这么快就来拜访我，或许有些草率。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][laɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel]

Sit	down	,	and	let	me	lie	at	your	feet	and	hear	all	you	have	to	tell
坐	向下	,	和	让	我	说谎	在	你的	脚	和	听到	全部	你	有	到	告诉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

坐下，让我躺在你脚边，听你把所有的话都告诉我。

- [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]

'	He	placed	her	in	the	chair	from	which	he	had	risen	,	as	he	spoke
-	他	放置	她	在	这	椅子	从	哪个	他	有	升起	,	作为	他	辐

,

,

,

“他一边说话，一边把她放在他刚才起身的那把椅子上。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	threw	himself	on	his	knees	beside	her	.
和	扔	他自己	在	他的	膝盖	旁	她	.

然后他跪倒在她身边。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] ?

'	Do	you	know	what	I	have	suffered	during	your	illness	?
-	做	你	知道	什么	我	有	遭受	期间	你的	疾病	?

你知道在你生病期间我承受了多少痛苦吗?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sə'spens] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [-]

'	I	thought	the	suspense	would	have	driven	[	192	]
-	我	想法	这	悬念	会	有	驱动	[	-	]

“我以为悬念会推动[192]

[ˌem ˈiː][mæd] .
me **mad** **.**
我 疯狂的 .

我生气了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [fɪə(r)] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [jɔːˈself] .
And **then** **the** **awful** **fear** **lest** **you** **should** **betray** **yourself** **.**
和 然后 这 可怕 害怕 免得 你 应该 背叛 你自己 .

然后，还有一种可怕的恐惧，害怕自己会背叛自己。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈkiːtə] , [ɪz] [ɔːl] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈəʊvə(r)] ?
But **tell** **me** **,** **Quita** **,** **is** **all** **danger** **over** **?**
但 告诉 我 , 奎塔 , 是 全部 危险 超过 ?

奎塔，告诉我，所有的危险都过去了吗?

[ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrət] [seɪf] ? -
Is **our** **secret** **safe** **?** **'**
是 我们的 秘密 安全的 ? -

我们的秘密安全吗?

- [jes] !
' **Yes** **!**
- 是的 !

'是的!

- [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɪərəli] .
' **she** **answered** **wearily** **.**
- 她 回答 疲劳 .

她疲惫地回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] . -
' **It** **is** **over** **.** **'**
- 它 是 超过 . -

“一切都结束了。”

- [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
' **Thank** **Heaven** **for** **that** **!**
- 感谢 天堂 为了 那 !

谢天谢地!

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwaɪzə(r)] . -
And **no** **one** **is** **the** **wiser** **.** **'**
和 不 一 是 这 更明智 . -

而其他人对此毫不知情。

- [nəʊ] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈfeloʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
' **No** **one** **except** **Dr** **Fellows** **,** **of** **course** **.**
- 不 一 除了 博士 研究员 , 的 课程 .

当然，除了费洛斯博士之外，没有人。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [dɪˈsiːv] [hɪm] .
I **couldn't** **deceive** **him** **.**
我 不能 欺骗 他 .

我骗不了他。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [lɪz] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
But **even** **Liz** **does** **not** **know** **.**
但 甚至 莉兹 做 不是 知道 .

但就连莉兹也不知道。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ɪkˈsept] [hɪm] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] . -
No **one** **knows** **except** **him** **—** **and** **you** **and** **me** **.** **'**
不 一 知道 除了 他 — 和 你 和 我 . -

除了他、你和我之外，没有人知道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['dɪərɪst] .

'	And	the	child	,	dearest	.
-	和	这	孩子	,	亲爱的	.

还有我最亲爱的孩子。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

- [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] .

'	The	girl	gave	a	sudden	gesture	of	repugnance	.
-	这	女孩	给予	一个	突然	手势	的	厌恶	.

女孩突然露出厌恶的表情。

- [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] .

'	Don't	speak	of	it	:	I	cannot	bear	the	thought	.
-	不	说话	的	它	:	我	不能	熊	这	想法	.

“别提这件事了，我无法忍受。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] .

I	am	trying	so	hard	to	forget	everything	.
我	是	尝试	所以	难的	到	忘记	一切	.

我努力想忘记一切。

[ænd; ənd] [jet] , ['henri] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] ['əʊnli] .

And	yet	,	Henri	,	I	must	speak	,	for	this	once	only	.
和	然而	,	亨利	,	我	必须	说话	,	为了	这	一次	仅有的	.

然而，亨利，我必须说几句，仅此一次。

['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [-]

Dr	Fellows	has	sent	it	away	to	some	one	[	193	]
博士	研究员	有	发送	它	离开	到	一些	一	[	-	]

费洛斯博士把它寄给了某人[193]

[ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .

up	the	hills	,	but	I	shall	never	be	happy	till	it	is	out	of	San	Diego	.
向上	这	丘陵	,	但	我	将	绝不	是	快乐的	直到	它	是	出去	的	圣	迭戈	.

爬上山坡，但只有离开圣地亚哥，我才会感到快乐。

['kænɒt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Cannot	you	manage	it	for	me	?
不能	你	管理	它	为了	我	?

你不能帮我处理一下吗?

[kænt] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] ['ɪŋgləns] ,

Can't	you	send	it	away	to	America	or	England	,
不能	你	发送	它	离开	到	美国	或者	英格兰	,

你不能把它寄到美国或英国吗?

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'gen] ? -

so	that	I	may	never	hear	it	spoken	of	again	?	'
所以	那	我	可能	绝不	听到	它	说	的	再次	?	-

这样我以后就再也听不到有人提起这件事了?

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['gluːmɪli] .

'	Perhaps	you	would	like	me	to	drop	it	in	the	sea	,	'	he	answered	gloomily	.
-	也许	你	会	喜欢	我	到	降低	它	在	这	海	,	-	他	回答	阴郁地	.

“或许你想让我把它扔进海里，”他沮丧地回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪkˈspres] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

It	cannot	be	pleasant	for	a	man	to	hear	a	woman	express	nothing	but
它	不能	是	令人愉快的	为了	一个	男人	到	听到	一个	女士	表达	没有什么	但

[ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm] .

horror	of	the	child	she	has	borne	to	him	.
恐怖	的	这	孩子	她	有	出生	到	他	.

对于一个男人来说，听到一个女人对她为他生的孩子只有恐惧和厌恶，这绝非一件愉快的事。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , - [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ˈkiːtə] [ˈsædli] ,

'	I	don't	know	what	I	want	,	'	rejoined	Quita	sadly	,
-	我	不	知道	什么	我	想	,	-	重新加入	奎塔	令人遗憾的是	,

“我不知道自己想要什么，”奎塔悲伤地回答道。

- [ˈəʊnli][aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] .

'	only	I	am	so	frightened	of	what	may	happen	.
-	仅有的	我	是	所以	害怕	的	什么	可能	发生	.

只是我非常害怕可能发生的事情。

[ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] . -

If	my	father	should	ever	come	to	hear	of	it	,	I	think	he	would	kill	me	.	'
如果	我的	父亲	应该	曾经	来	到	听到	的	它	,	我	思考	他	会	杀	我	.	-

如果我父亲听到这件事，我想他会杀了我的。

- [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [məˈlest] [juː; jʊ] !

'	No	one	shall	molest	you	!
-	不	一	将	骚扰	你	!

任何人都不许骚扰你!

- [ɪkˈskleɪmd] [diː] [kʊrˈsɛlz] [ˈstɜːnli] .

'	exclaimed	De	Courcelles	sternly	.
-	惊呼	德	库尔塞勒斯	严厉地	.

“德库尔塞勒严厉地喊道。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] , [ˈkiːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈɪndʒə] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɑːnsə(r)]

'	You	are	my	wife	,	Quita	,	and	the	man	who	injures	you	must	answer
-	你	是	我的	妻子	,	奎塔	,	和	这	男人	WHO	受伤	你	必须	回答

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . - [-]

for	it	to	me	.	'	[	194	]
为了	它	到	我	.	-	[	-	]

“你是我的妻子，奎塔，伤害你的人必须向我负责。”[194]

- [ɑː] , [doʊnt] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] !

'	Ah	,	don't	talk	nonsense	!
-	啊	,	不	讲话	废话	!

“啊，别胡说！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] .

'	she	said	,	shrinking	a	little	from	him	.
-	她	说	,	收缩	一个	小的	从	他	.

“她说着，身子微微后缩了一下。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈhenri] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . -

'	You	know	,	Henri	,	that	I	am	not	your	wife	.	'
-	你	知道	,	亨利	,	那	我	是	不是	你的	妻子	.	-

“亨利，你知道我不是你的妻子。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] , - ?

'	But	why	should	you	not	be	so	,	Maraquita	?
-	但	为什么	应该	你	不是	是	所以	,	-	?

“但是，你为什么不应该这样呢，玛拉奎塔？”

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [kənˈfes] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Why	not	take	the	bull	by	the	horns	,	and	let	me	confess	everything	to	your
为什么	不是	拿	这	公牛	经过	这	角	,	和	让	我	承认	一切	到	你的

['fɑːðə(r)] ? -

father	?	'
父亲	?	-

何不豁出去，让我向你父亲坦白一切呢?

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

'	What	are	you	thinking	of	?
-	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

'	she	cried	,	in	a	voice	of	terror	.
-	她	哭	,	在	一个	嗓音	的	恐怖	.

她惊恐地哭喊道。

- [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] .

'	You	would	only	bring	down	his	wrath	upon	my	head	.
-	你	会	仅有的	带来	向下	他的	愤怒	之上	我的	头	.

你只会招致他的怒火降临到我头上。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪɪŋ] [juː; jʊ] . -

He	will	never	consent	to	my	marrying	you	.	'
他	将要	绝不	同意	到	我的	结婚	你	.	-

他绝不会同意我娶你。

- [ðen] ['mæri] [ˌem ˈiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['kiːtə] .

'	Then	marry	me	without	his	consent	,	Quita	.
-	然后	结婚	我	没有	他的	同意	,	奎塔	.

“那就未经他同意就娶我吧，奎塔。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn]

Surely	that	should	not	be	distasteful	to	you	,	after	all	that	has	passed	between
一定	那	应该	不是	是	令人厌恶的	到	你	,	后	全部	那	有	通过了	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

毕竟我们之间发生过那么多事，你肯定不会对此感到反感吧。

[kʌm] , ['dɪərɪst] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?

Come	,	dearest	,	you	love	me	,	do	you	not	?
来	,	亲爱的	,	你	爱	我	,	做	你	不是	?

来吧，亲爱的，你爱我，对吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem ˈiː][səʊ] .

You	have	so	often	assured	me	so	.
你	有	所以	经常	保证	我	所以	.

你曾多次向我保证过这一点。

[waɪ] [nɒt] [krɒs] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['sæntə] ['luːʃə] ,

Why	not	cross	with	me	to	Santa	Lucia	,
为什么	不是	叉	和	我	到	圣诞老人	露西亚	,

何不和我一起去圣卢西亚呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][frɒm; frəm]

and	we	will	break	the	news	of	our	marriage	to	your	parents	from
和	我们	将要	休息	这	消息	的	我们的	婚姻	到	你的	父母	从

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我们会从那里向你的父母宣布我们结婚的消息。

[seɪ] “ [jes] , ” - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] . [-]

Say	“	Yes	,	”	Maraquita	,	for	the	sake	of	our	child	,	'	he	whispered	.	[	195	]
说	“	是的	,	”	-	,	为了	这	清酒	的	我们的	孩子	,	-	他	低声说道	.	[	-	]

“玛拉基塔，为了我们的孩子，说‘是’吧，”他低声说道。[195]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

'	It	is	impossible	!
-	它	是	不可能的	!

“这不可能！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [bæk] [ə'gen] .

'	she	said	back	again	.
-	她	说	后退	再次	.

她又重复了一遍。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

'	You	are	asking	me	to	give	up	my	father	and	mother	for	you	.
-	你	是	问	我	到	给	向上	我的	父亲	和	母亲	为了	你	.

“你这是要我为了你放弃我的父母。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] .

It	would	break	their	hearts	.
它	会	休息	他们的	心	.

这会让他们心碎。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . -

They	would	never	speak	to	me	again	.	'
他们	会	绝不	说话	到	我	再次	.	-

他们再也不会跟我说话了。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?

'	But	why	not	?
-	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welθi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .

They	are	wealthy	,	and	you	are	their	only	child	.
他们	是	富裕	,	和	你	是	他们的	仅有的	孩子	.

他们家境富裕，你是他们的独生子女。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] ['eni] [wʌn][ɒn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] .

They	can	enrich	any	one	on	whom	your	happiness	may	be	placed	.
他们	能	丰富	任何	一	在	谁	你的	幸福	可能	是	放置	.

它们能让任何你寄予厚望的人受益。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [fɜːst] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [raʊnd] ,

They	would	be	angry	at	first	,	naturally	,	but	they	would	soon	come	round	,
他们	会	是	生气的	在	第一的	,	自然	,	但	他们	会	很快	来	圆形的	,

他们起初自然会生气，但很快就会理解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , - .

for	they	could	not	live	without	you	,	Maraquita	.
为了	他们	可以	不是	居住	没有	你	,	-	.

因为他们离不开你，玛拉基塔。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . -

A	few	weeks	would	see	us	all	together	again	.	'
一个	很少	周	会	看	我们	全部	一起	再次	.	-

几周后我们就能再次团聚了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['henri] .

'	You	are	mistaken	,	Henri	.
-	你	是	错误	,	亨利	.

“你错了，亨利。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['dɪəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

My	father	loves	me	dearly	,	but	his	prejudices	are	very	strong	.
我的	父亲	爱	我	亲爱的	,	但	他的	偏见	是	非常	强的	.

我父亲非常爱我，但他偏见很深。

['əʊnli][tuː; tə] - [naɪt] ,

Only	to	-	night	,
仅有的	到	-	夜晚	,

只有今晚，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['kaʊntənəns] [maɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni]

my	mother	was	telling	me	that	he	would	never	countenance	my	marriage	to	any
我的	母亲	曾是	讲述	我	那	他	会	绝不	面容	我的	婚姻	到	任何

[wʌn] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][æn; ən]['iːkwəl] [mætʃ] [tuː; tə][maɪ'self] . - [-]

one	whom	he	did	not	consider	an	equal	match	to	myself	.	'	[	196	]
一	谁	他	做过	不是	考虑	一个	平等的	匹配	到	我	.	-	[	-	]

我母亲告诉我，他绝不会同意我嫁给任何他认为与我势均力敌的人。[196]

- ['hevənz] ! - !

'	Heavens	!	Maraquita	!
-	天	!	-	!

“天哪！玛拉基塔！”

[kæn; kən]['mɪsɪz] ['kɔːrtni] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? -

Can	Mrs	Courtney	suspect	anything	?	'
能	太太	考特尼	怀疑	任何事物	?	-

考特尼太太会怀疑什么吗?

- [gɒd] [nəʊz] !

'	God	knows	!
-	上帝	知道	!

'天晓得!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] ['æktʃuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	has	not	actually	mentioned	the	subject	to	me	,
她	有	不是	实际上	提及	这	主题	到	我	,

她实际上并没有跟我提起过这件事。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fel] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

but	her	words	fell	very	much	like	a	warning	.
但	她	字	跌倒	非常	很多	喜欢	一个	警告	.

但她的话语听起来却更像是一种警告。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

Perhaps	they	were	so	.
也许	他们	是	所以	.

或许真是如此。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː][pn][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] .

Perhaps	she	intended	to	caution	me	on	my	future	conduct	.
也许	她	故意的	到	警告	我	在	我的	未来	执行	.

或许她是想告诫我以后的行为要谨慎。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]

She	has	at	any	rate	shown	me	very	decidedly	that	my	father	expects	me	to
她	有	在	任何	速度	所示	我	非常	绝对地	那	我的	父亲	预期	我	到

[ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

accede	to	the	views	he	has	formed	for	me	.
同意	到	这	浏览	他	有	形成	为了	我	.

总之，她已经非常明确地向我表明，我父亲希望我接受他为我形成的观点。

- [diː] [kʊr'sɛlz] [tɜːnd] [peɪl] .
' De Courcelles turned pale .
- 德 库尔塞勒斯 转向 苍白 .

德库尔塞勒脸色苍白。

- [wɒt] [v'juːz] ?
' What views ?
- 什么 浏览 ?

什么观点?

- [hiː; hi] ['stæmə] .
' he stammered .
- 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

- ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɪnts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
' Mr Courtney gave me some hints the other day that you were likely to
- 先生 考特尼 给予 我 一些 提示 这 其他 天 那 你 是 可能 到
[meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['mærɪdʒ] ,
make a grand marriage ,
制作 一个 盛大 婚姻 ,

“考特尼先生前几天暗示我，你很可能会嫁入豪门。”

[bʌt; bət][aɪ][felt] — [aɪ] [njuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] . -
but I felt — I knew , that it could not be true . '
但 我 毛毡 — 我 知道 , 那 它 可以 不是 是 真的 . -

但我感觉——我知道，这不可能是真的。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['henri] .
' But it is true , Henri .
- 但 它 是 真的 , 亨利 .

“但这是真的，亨利。”

[sɜː(r)] ['rʌsəl] ['dʒɒnstoʊn] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Sir Russell Johnstone , the Governor of the island , has proposed for me ,
先生 罗素 约翰斯通 , 这 州长 的 这 岛 , 有 建议的 为了 我 ,

岛上的总督罗素·约翰斯通爵士向我提议：

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [in'sist] [ɒn][maɪ] [ək'septɪŋ] [hɪm] . - [-]
and my father insists on my accepting him . ' [197]
和 我的 父亲 坚持 在 我的 接受 他 . - [-]

我父亲坚持要我接受他。[197]

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ? - [kraɪd] [diː] [kʊr'sɛlz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
' And you will ? ' cried De Courcelles , in a voice of anguish .
- 和 你 将要 ? - 哭 德 库尔塞勒斯 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 .

“你会吗？”德·库尔塞勒痛苦地喊道。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? - [ɑːskt] - ['waɪldli] .
' What am I to do ? ' asked Maraquita wildly .
- 什么 是 我 到 做 ? - 问 - 疯狂地 .

“我该怎么办？”玛拉奎塔焦急地问道。

- [kæn; kən][aɪ][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['peərənts][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ'self] ?
' Can I go to my parents and tell them I have disgraced myself ?
- 能 我 去 到 我的 父母 和 告诉 他们 我 有 蒙羞的 我 ?

我可以去告诉我的父母，我让自己蒙羞吗?

[haʊ] [wʊd] [ðæt] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] ?
How would that benefit us ?
如何 会 那 益处 我们 ?

那对我们有什么好处?

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	already	told	you	they	would	never	consent	to	my	marrying	you	.
我	有	已经	讲述	你	他们	会	绝不	同意	到	我的	结婚	你	.

我已经告诉过你，他们绝不会同意我和你结婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['eni] [rɪsk][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

And	this	marriage	will	,	at	all	events	,	shelter	me	from	any	risk	in	the	future
和	这	婚姻	将要	,	在	全部	活动	,	庇护所	我	从	任何	风险	在	这	未来

.

:

.

无论如何，这段婚姻将使我免受未来任何风险的影响。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] . -

No	one	will	be	able	to	harm	me	when	I	am	the	Governor's	wife	.	'
不	一	将要	是	有能力的	到	伤害	我	什么时候	我	是	这	州长的	妻子	.	-

“当我成为州长夫人时，没有人能伤害我。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

'	You	will	do	it	!
-	你	将要	做	它	!

你一定能做到！

- [ɪk'skleɪmd] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] ['fɪəsli] ; - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

'	exclaimed	Henri	de	Courcelles	fiercely	;	'	I	feel	that	you	will	do	it	!
-	惊呼	亨利	德	库尔塞勒斯	激烈地	;	-	我	感觉	那	你	将要	做	它	!

“亨利·德·库尔塞勒怒吼道：‘我觉得你会做到！’”

- [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['kʌləs] — ['selfɪʃ] , [ˌævə'rɪʃəs]

'	At	that	moment	he	saw	the	girl	in	her	true	colours	—	selfish	,	avaricious
-	在	那	片刻	他	锯	这	女孩	在	她	真的	颜色	—	自私	,	贪婪

[ænd; ənd] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd] , [jet] ,

and	worldly	-	minded	,	yet	,
和	世俗	-	有思想	,	然而	,

“那一刻，他看清了女孩的真面目——自私、贪婪、世故，然而，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [restid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

with	the	insane	blindness	of	passion	,	he	would	have	wrested	her	from
和	这	疯狂的	失明	的	热情	,	他	会	有	夺取	她	从

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

the	hands	of	his	[	198	]
这	双手	的	他的	[	-	]

出于疯狂的激情，他本想从他[198]手中夺走她。

['raɪv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [kɜːs] .

rival	,	even	though	his	victory	bound	him	to	a	life	-	long	curse	.
竞争对手	,	甚至	尽管	他的	胜利	边界	他	到	一个	生活	-	长的	诅咒	.

他的对手，尽管他的胜利使他背负了终身的诅咒。

[hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .

His	Nemesis	had	already	overtaken	him	.
他的	复仇女神	有	已经	被超越	他	.

他的宿敌早已追上了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	seized	his	prey	,	but	he	could	not	hold	it	.
他	有	查获	他的	猎物	,	但	他	可以	不是	抓住	它	.

他抓住了猎物，但却无法将其捕获。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] - ([æz; əz][hiː; hi] ['fɒndli] [bɪ'liːvd]) [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	had	made	Maraquita	(	as	he	fondly	believed	)	his	own	.
他	有	制成	-	(	作为	他	深情地	相信	)	他的	自己的	.

他把玛拉奎塔（他深信不疑）变成了自己的家。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

In	doing	so	,	he	had	outraged	every	law	of	morality	and	friendship	.
在	正在做	所以	,	他	有	义愤填膺	每一个	法律	的	道德	和	友谊	.

这样做，他违背了所有道德和友谊的准则。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [lɪz] ['feloʊz] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] ['pjʊəli]

He	had	even	thrown	over	Liz	Fellows	,	whom	he	knew	loved	him	so	purely
他	有	甚至	抛掷	超过	莉兹	研究员	,	谁	他	知道	喜爱	他	所以	纯粹

[ænd; ənd] ['truːli] ,

and	truly	,
和	真的	,

他甚至抛弃了莉兹·费洛斯，他知道莉兹是真心实意地爱着他的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][sɪnz][hæd; həd] [biːn] [sin] [ɪn] [veɪn] .

and	yet	his	sins	had	been	sinned	in	vain	.
和	然而	他的	罪孽	有	到过	罪过	在	徒劳	.

然而，他的罪孽却白白犯下了。

['kiːtə] [nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd] [dɪd] .

Quita	no	more	belonged	to	him	than	the	plantation	of	Beauregard	did	.
奎塔	不	更多的	属于	到	他	比	这	种植园	的	博雷加德	做过	.

奎塔庄园并不属于他，就像博雷加德的种植园也不属于他一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fetəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	was	straining	at	her	fetters	even	now	,	and	before	long	she	would
她	曾是	紧张	在	她	镣铐	甚至	现在	,	和	前	长的	她	会

[bɜːst] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

burst	them	altogether	,
爆裂	他们	共	,

即使现在，她仍在拼命挣扎，用不了多久，她就会彻底挣脱束缚。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] .

to	become	the	wife	of	the	Governor	of	San	Diego	.
到	变得	这	妻子	的	这	州长	的	圣	迭戈	.

成为圣地亚哥州长的妻子。

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [strʌk] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] , [diː] [kʊr'sɛlz] - [peɪn] [tɜːnd] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .

As	the	truth	struck	home	to	him	,	De	Courcelles	'	pain	turned	to	anger	.
作为	这	真相	击	家	到	他	,	德	库尔塞勒斯	-	疼痛	转向	到	愤怒	.

当真相让他感同身受时，德·库尔塞勒的痛苦变成了愤怒。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] !

'	You	cannot	!
-	你	不能	!

你不能！

[juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] !

You	dare	not	!
你	敢	不是	!

你不敢！

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

'	he	continued	.
-	他	持续	.

他继续说道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , - , [-]

'	You	are	in	my	power	,	Maraquita	,	[	199	]
-	你	是	在	我的	力量	,	-	,	[	-	]

“你在我的掌控之中，玛拉奎塔，”[199]

[ænd; ənd][ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

and	I	defy	you	to	throw	me	over	.
和	我	违抗	你	到	扔	我	超过	.

我倒要看看你能否把我扔下去。

- [ðen] [hɜː(r); hə(r)][brə'vɑːdəʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['kreɪv(ə)n][fɪə(r)] .

'	Then	her	bravado	changed	to	craven	fear	.
-	然后	她	虚张声势	已更改	到	懦夫	害怕	.

“然后她的勇敢变成了怯懦的恐惧。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	could	lie	and	deceive	,	and	be	selfish	and	ungrateful	,	this	beautiful
她	可以	说谎	和	欺骗	,	和	是	自私	和	忘恩负义	,	这	美丽的

[piːs] [ɒv; əv] ['femənɪn] [hjuː'mænəti] ,

piece	of	feminine	humanity	,
片	的	女性	人类	,

她会撒谎欺骗，也会自私忘恩，这美丽而富有人性的女性啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊəd] ,

but	she	was	a	terrible	coward	,
但	她	曾是	一个	糟糕的	懦夫	,

但她是个十足的懦夫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['spæniʃ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [tuː] ['dægəz] .

and	her	lover's	Spanish	eyes	were	gleaming	on	her	like	two	daggers	.
和	她	恋人的	西班牙语	眼睛	是	闪闪发光	在	她	喜欢	二	匕首	.

她情人的西班牙式眼睛像两把匕首一样闪着光盯着她。

- [ɑː] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['henri] !

'	Ah	,	don't	be	angry	with	me	,	Henri	!
-	啊	,	不	是	生气的	和	我	,	亨利	!

“啊，亨利，别生我的气！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pɪtɪfəli] .

'	she	exclaimed	pitifully	.
-	她	惊呼	可怜地	.

她悲惨地惊呼道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

'	You	know	how	much	I	love	you	.
-	你	知道	如何	很多	我	爱	你	.

你知道我有多爱你。

['hævnt] [aɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [gʊd] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] ?

Haven't	I	given	you	good	proof	of	my	affection	?
还没有	我	给定	你	好的	证明	的	我的	感情	?

难道我还没给你充分证明我对你的爱吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] ? -

Do	you	think	it	possible	that	I	could	marry	any	one	else	of	my	own	free	will	?	'
做	你	思考	它	可能的	那	我	可以	结婚	任何	一	别的	的	我的	自己的	自由的	将要	?	-

你认为我有可能出于自愿与其他人结婚吗?

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] , - ,

'	Then	you	will	never	marry	any	one	else	,	Maraquita	,
-	然后	你	将要	绝不	结婚	任何	一	别的	,	-	,

“那么你以后就再也不会嫁给别人了，玛拉奎塔。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kəʊ'ɜːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] .

for	you	shall	not	be	coerced	into	it	whilst	I	live	.
为了	你	将	不是	是	胁迫	进入	它	而	我	居住	.

只要我活着，你们就绝不会被强迫去做这件事。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [jet] .

But	I	don't	feel	sure	of	you	yet	.
但	我	不	感觉	当然	的	你	然而	.

但我对你还不太放心。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [suːt][ɪz] [-]

Will	you	promise	me	,	if	the	Governor's	suit	is	[	200	]
将要	你	承诺	我	, 如果		这	州长的	套装	是	[	-	]

你能否向我保证，如果州长的诉讼是[200]

[prest] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

pressed	more	closely	upon	you	,	to	save	yourself	by	flying	with	me	?	'
按下	更多的	密切	之上	你	,	到	节省	你自己	经过	飞行	和	我	?	-

你紧紧地依偎着我，为了自保而和我一起飞翔吗?

- [ai] [wɪl] ! — [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] , ['henri] . -

'	I	will	!	—	on	one	condition	,	Henri	.	'
-	我	将要	!	—	在	一	状况	,	亨利	.	-

“我会的！——但有一个条件，亨利。”

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	is	it	?	'
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

- [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

'	That	you	will	shelter	me	from	the	shame	you	have	brought	upon	me	.
-	那	你	将要	庇护所	我	从	这	耻辱	你	有	带来	之上	我	.

你会庇护我，让我免受你带给我的耻辱。

[ai][deə(r)][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['klevər] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

I	dare	not	do	anything	in	the	matter	,	but	you	are	cleverer	than	I	am	,
我	敢	不是	做	任何事物	在	这	事情	,	但	你	是	更聪明	比	我	是	,

我在这件事上不敢轻举妄动，但你比我聪明得多。

[ænd; ənd] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	may	manage	it	without	detection	.
和	可能	管理	它	没有	检测	.

而且可能在不被发现的情况下完成。

['əʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

Only	get	it	—	you	know	what	I	mean	—	sent	away	from	San	Diego	,
仅有的	得到	它	—	你	知道	什么	我	意思是	—	发送	离开	从	圣	迭戈	,

只能从圣地亚哥以外的地方寄送——你知道我的意思——

[ɔː(r)] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]

or	devise	some	plan	by	which	it	can	never	be	brought	in	judgment	against
或者	设计	一些	计划	经过	哪个	它	能	绝不	是	带来	在	判断	反对

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者想出某种办法，使它永远不会被用来对我进行审判，

[ænd; ənd][ai] — [ai] — [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] . -

and	I	—	I	—	will	do	anything	you	ask	me	.	'
和	我	—	我	—	将要	做	任何事物	你	问	我	.	-

我——我——会做你要求我做的任何事。

- [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['spləm] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ? -

'	You	give	me	your	solemn	word	to	that	effect	?	'
-	你	给	我	你的	庄严	单词	到	那	影响	?	-

“你向我郑重承诺这一点吗？”

- [maɪ] ['sɒləm] [wɜːd] , ['henri] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
' My solemn word , Henri , ' she answered , with downcast eyes .
- 我的 庄严 单词 , 亨利 , - 她 回答 , 和 沮丧 眼睛 .

“我郑重承诺，亨利，”她低着头回答道。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] — [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] . [
' Then it shall be done — if I have to steal it away with my own hands . [
- 然后 它 将 是 完毕 — 如果 我 有 到 偷 它 离开 和 我的 自己的 双手 . [
-]
201]
-]

“那么，即便要我亲手把它偷走，我也要这么做。”[201]

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] , - — - [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
But after we are married , surely then , Maraquita — ' he said wistfully .
但 后 我们 是 已婚 , 一定 然后 , - — - 他 说 怅然地 .

“但是等我们结婚之后，玛拉奎塔肯定会——”他怅然地说。

- [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] !
' Oh , don't talk of that now !
- 哦 , 不 讲话 的 那 现在 !

“哦，现在别提那件事了！”

- [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['hʌrɪdli] .
' cried the girl hurriedly .
- 哭 这 女孩 匆匆 .

“！”女孩急忙喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz]
' It will be time enough to discuss what we shall do , when the time arrives
- 它 将要 是 时间 足够的 到 讨论 什么 我们 将 做 , 什么时候 这 时间 到达
.
:
.

“到时候再讨论我们要做什么吧。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ['henri] , [ɔː(r)]['dʒesɪkə] [meɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] .
But I must go now , Henri , or Jessica may miss me .
但 我 必须 去 现在 , 亨利 , 或者 杰西卡 可能 错过 我 .

但我现在必须走了，亨利，不然杰西卡可能会想念我。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
Perhaps you will come up and see me to - morrow . '
也许 你 将要 来 向上 和 看 我 到 - 明天 . -

或许你明天会上来看看我。

- [ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ɔː(r)] [nɒt] .
' I will come up , without fail , whether they let me see you or not .
- 我 将要 来 向上 , 没有 失败 , 无论 他们 让 我 看 你 或者 不是 .

“无论他们是否让我见你，我都会上来，绝不例外。”

[wʌn] [kɪs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
One kiss , my darling .
一 吻 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，一个吻。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [rest] [juː; jʊ]
Remember that I look upon you as my wife , and no one shall wrest you
记住 那 我 看 之上 你 作为 我的 妻子 , 和 不 一 将 夺取 你
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -
from me . '
从 我 . -

记住，我视你如妻子，谁也别想把你从我身边夺走。

- [nəʊ][wʌn] — [nəʊ][wʌn] !
' No one — no one !
- 不 一 — 不 一 !

“没有人——没有人！”

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fiːvərɪʃli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] ,
' she answered feverishly , as she returned his passionate kisses ,
- 她 回答 狂热地 , 作为 她 返回 他的 热情的 吻 ,

她热情地回应着，同时回以他热烈的吻。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm] .
and almost wished she had the courage to be true to him .
和 几乎 希望 她 有 这 勇气 到 是 真的 到 他 .

她几乎希望自己有勇气对他忠诚。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ,
Yet as she crept back to her home through the shadowy ,
然而 作为 她 悄悄地爬 后退 到 她 家 通过 这 阴暗的 ,

然而，当她蹑手蹑脚地穿过阴影回到家时，

['muːnlɪt] [pɑːðz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [diː] [kʊr'sɛlz] [ə'kʌmpəni] [-
moonlit paths — for she would not let De Courcelles accompany [202
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路径 — 为了 她 会 不是 让 德 库尔塞勒斯 陪伴 [-
]
]
]

月光下的路——因为她不愿让德·库尔塞勒陪伴[202]

[hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'septid] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,
her , for fear of being intercepted — she knew she had been lying ,
她 , 为了 害怕 的 存在 截获 — 她 知道 她 有 到过 说谎 ,

她害怕被人拦截——她知道自己一直在撒谎。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪm][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
and had no more intention of marrying him than before .
和 有 不 更多的 意图 的 结婚 他 比 前 .

她和以前一样，丝毫没有想嫁给他的打算。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [in'triːti] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [end] , [ænd; ənd] [ɪf]
She had used his entreaties as a means to her own end , and if
她 有 用过的 他的 恳求 作为 一个 方法 到 她 自己的 结尾 , 和 如果
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ,
that were accomplished ,
那 是 完成 ,

她利用他的恳求达到了自己的目的，如果目的得逞，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
she would have no hesitation in breaking the promise she had given him .
她 会 有 不 犹豫 在 打破 这 承诺 她 有 给定 他 .

她会毫不犹豫地违背自己对他的承诺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [bæk] — [səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ɒn][ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)]
She could always fall back — so she thought — on the duty which she owed her
她 可以 总是 落下 后退 — 所以 她 想法 — 在 这 责任 哪个 她 欠款 她
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

她总可以——至少她是这么想的——依靠她对父母应尽的责任来维持生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] ,
and if the great misfortune of being found out befell her ,
和 如果 这 伟大的 不幸 的 存在 成立 出去 发生 她 ,

如果她不幸被发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [pruːvd] [tuː] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] , [waɪ]

and	the	wrath	of	her	father	and	mother	proved	too	hard	to	bear	,	why
和	这	愤怒	的	她	父亲	和	母亲	已证实	也	难的	到	熊	,	为什么

,

,

,

父母的怒火让她难以承受，为什么?

['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

Henri	de	Courcelles	was	ready	and	eager	to	marry	her	.
亨利	德	库尔塞勒斯	曾是	准备好	和	渴望的	到	结婚	她	.

亨利·德·库尔塞勒已经做好了准备，并且非常渴望娶她为妻。

- [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

Maraquita	did	not	argue	with	her	own	conscience	in	so	many	words	,
-	做过	不是	争论	和	她	自己的	良心	在	所以	许多	字	,

玛拉基塔并没有用言语与自己的良心争辩。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [flit] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	such	were	the	thoughts	that	flitted	through	her	brain	as	she
但	这样的	是	这	想法	那	飞掠	通过	她	脑	作为	她

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

traversed	the	slight	distance	between	the	overseer's	bungalow	and	the
穿越	这	轻微	距离	之间	这	监工的	平房	和	这

[waɪt] [haʊs] ,

White	House	,
白色的	房子	,

但当她走过监工的平房和白宫之间短短一段路程时，这些念头却在她脑海中一闪而过。

[ænd; ənd] [-]

and	[	203	]
和	[	-	]

和[203]

['nɔɪzləsli] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

noiselessly	re	-	entered	her	chamber	.
无声	关于	-	进入	她	房间	.

她悄无声息地回到了自己的房间。

['dʒesɪkə] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,

Jessica	,	who	had	watched	her	go	and	return	,
杰西卡	,	WHO	有	观看	她	去	和	返回	,

杰西卡目睹了她去而又回来，

['nevə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] [ɪn]['slʌmbə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

never	closed	her	faithful	eyes	in	slumber	until	she	was	assured	that	her
绝不	关闭	她	忠实	眼睛	在	睡眠	直到	她	曾是	保证	那	她

[jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] [ə'gen] ,

young	mistress	was	safely	in	her	bed	again	,
年轻的	情妇	曾是	安全	在	她	床	再次	,

她忠诚的双眼从未闭上，直到确信她的年轻女主人已经安全地回到床上。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑːst] [ə'sliːp] . [-]

and	,	for	the	first	time	since	she	had	sought	it	,	fast	asleep	.	[	204	]
和	,	为了	这	第一的	时间	自从	她	有	寻求	它	,	快速地	睡着了	.	[	-	]

而且，自从她开始寻找它以来，第一次睡着了。[204]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[iːnwaɪl] ['lɪzi] ['feloʊz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ˌɪnfɪ'deləti] , [sæt][ʌp][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ]

EANWHILE	Lizzie	Fellows	,	unconscious	of	her	lover's	infidelity	,	sat	up	the	livelong
与此同时	莉齐	研究员	,	无意识	的	她	恋人的	不忠	,	卫星	向上	这	终身

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

与此同时，莉齐·费洛斯对情人的不忠毫不知情，整夜未眠。

['kreɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

cradling	his	deserted	infant	in	her	arms	.
摇篮	他的	荒凉的	婴儿	在	她	武器	.

她将他遗弃的婴儿抱在怀里。

[waɪlst] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,

Whilst	the	members	of	the	White	House	were	wrapped	in	slumber	,
而	这	成员	的	这	白色的	房子	是	包装	在	睡眠	,

当白宫成员们都沉浸在睡梦中时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ænd; ənd] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'liːf]

and	even	Maraquita	and	Henri	de	Courcelles	had	gained	a	temporary	relief
和	甚至	-	和	亨利	德	库尔塞勒斯	有	获得	一个	暂时的	宽慰

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'pleksəti] ,

from	their	perplexities	,
从	他们的	困惑	,

甚至连玛拉基塔和亨利·德·库尔塞勒夫妇也暂时摆脱了困惑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌŋgələʊ] ,

and	everything	was	hushed	and	silent	in	the	Doctor's	bungalow	,
和	一切	曾是	静静地	和	沉默的	在	这	医生的	平房	,

医生的小屋里一片寂静。

[lɪz] [rɔkt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ɪnfənt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɔː(r)] ['sləʊli] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Liz	rocked	the	wailing	infant	to	and	fro	,	or	slowly	paced	up	and	down	the
莉兹	摇滚	这	哀嚎	婴儿	到	和	弗	,	或者	缓慢地	踱步	向上	和	向下	这

[ruːm] [-]

room	[	205	]
房间	[	-	]

莉兹摇晃着哭闹的婴儿，或者慢慢地在房间里来回踱步[205]

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] .

singing	a	soft	lullaby	to	try	and	soothe	it	.
歌唱	一个	柔软的	催眠曲	到	尝试	和	舒缓	它	.

轻声哼唱摇篮曲，试图安抚它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] .

But	the	puny	little	creature	refused	to	be	comforted	.
但	这	弱小	小的	生物	拒绝	到	是	安慰	.

但这只弱小的生物却不肯接受安慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðərz] ['bʊzəm] ,

It	wanted	the	warmth	and	shelter	of	its	mother's	bosom	,
它	通缉	这	温暖	和	庇护所	的	它是	母亲的	怀	,

它渴望母亲怀抱的温暖和庇护。

[ænd; ənd] [bliːt] [æz; əz] ['pɪtɪfəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] [læm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

and	bleated	as	pitifully	for	it	as	an	orphaned	lamb	standing	beside
和	咩咩叫	作为	可怜地	为了	它	作为	一个	孤儿	羊肉	常设	旁

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː] [ɒn][ə; eɪ] [bliːk] ['hɪlsaɪd] .

the	dead	body	of	the	ewe	on	a	bleak	hillside	.
这	死的	身体	的	这	母羊	在	一个	苍凉	山坡	.

它像一只孤儿小羊羔站在荒凉山坡上死去的母羊旁边一样，发出凄惨的咩咩声。

[lɪz] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] ,

Liz	,	who	had	had	a	great	deal	of	experience	with	children	,
莉兹	,	WHO	有	有	一个	伟大的	交易	的	经验	和	孩子们	,

莉兹在与孩子相处方面经验丰富，

[traɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aːts] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] .

tried	all	her	arts	to	quiet	it	in	vain	.
尝试	全部	她	艺术	到	安静的	它	在	徒劳	.

她尝试了各种方法都无法让它安静下来。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][rest] [ðæt] [naɪt] .

The	baby	was	determined	she	should	have	no	rest	that	night	.
这	婴儿	曾是	决定	她	应该	有	不	休息	那	夜晚	.

那婴儿注定要彻夜难眠。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] [maɪt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈgenst] [ɪts] [feɪs] ,

'	Poor	wee	mite	,	'	she	whispered	,	as	she	laid	her	cheek	against	its	face	,
-	贫穷的	哇	螨虫	,	-	她	低声说道	,	作为	她	铺设	她	脸颊	反对	它是	脸	,

“可怜的小家伙，”她轻声说道，同时把脸颊贴在它的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] [ɪts] [spɒft] [lɪps] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

and	a	natural	instinct	made	it	turn	its	soft	lips	towards	it	to	find	the
和	一个	自然的	本能	制成	它	转动	它是柔软的		嘴唇	向	它	到	寻找	这

[brest] .

breast	.
胸部	.

出于本能，它用柔软的嘴唇寻找乳房。

- [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈstrendʒər] ?

'	How	can	she	leave	you	to	the	care	of	strangers	?
-	如何	能	她	离开	你	到	这	关心	的	陌生人	?

她怎么能把你交给陌生人照顾呢?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn] [ˈkʌmfət] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] ?

How	can	she	sleep	in	comfort	,	not	knowing	if	you	cry	,	or	are	at	peace	?
如何	能	她	睡觉	在	舒适	,	不是	会心	如果	你	哭	,	或者	是	在	和平	?

她不知道你是在哭泣还是平静，又怎能安心入睡?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,

If	you	were	mine	,
如果	你	是	矿	,

如果你是我的，

[aɪ] [wʊd] [daɪ]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['mʌðərz] [raɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] ,

I	would	die	sooner	than	give	up	my	mother's	right	to	feed	and	cherish	you	,
我	会	死	很快	比	给	向上	我的	母亲的	正确的	到	喂养	和	珍惜	你	,

[jes] , ['iːv(ə)n] [-]

yes	,	even	[	206	]
是的	,	甚至	[	-	]

我宁愿死也不会放弃我母亲养育你、疼爱你的权利，是的，即使[206]

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [stəʊnd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

if	the	world	stoned	me	for	it	.
如果	这	世界	吸食大麻	我	为了	它	.

如果全世界都因此用石头砸我。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] — [maɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] - !

How	I	wish	I	might	bring	you	up	for	my	own	little	girl	—	my	little	tiny	Maraquita	!
如何	我	希望	我	可能	带来	你	向上	为了	我的	自己的	小的	女孩	—	我的	小的	微小的	-	!

我多么希望我能把你培养成我自己的小女儿——我可爱的小玛拉奎塔!

- [haʊ] ['stɑːtld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [wiː; wi] ['keələsli] ['ʌtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

'	How	startled	we	should	be	sometimes	if	the	wishes	we	carelessly	utter	were
-	如何	惊慌	我们	应该	是	有时	如果	这	愿望	我们	粗心大意	说出	是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [fʊl'fɪld] !

to	be	immediately	fulfilled	!
到	是	立即地	已完成	!

“如果我们不经意间说出的愿望能够立即实现，我们有时会感到多么惊讶啊！”

[lɪz] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kruːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['beɪbi] ,

Liz	little	thought	as	she	crooned	over	the	unconscious	baby	,
莉兹	小的	想法	作为	她	低吟浅唱	超过	这	无意识	婴儿	,

莉兹轻声哼唱着，温柔地抚摸着昏迷不醒的婴儿，脑子里一片空白。

[ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] [haʊ]

that	the	hour	was	rapidly	approaching	when	her	puzzle	would	be	not	how
那	这	小时	曾是	快速	接近	什么时候	她	谜	会	是	不是	如何

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	keep	it	,
到	保持	它	,

那个时刻即将到来，到那时，她要纠结的将不再是如何保住它，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	how	to	get	rid	of	it	.
但	如何	到	得到	摆脱	的	它	.

但如何摆脱它呢?

[jet] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Yet	so	it	was	.
然而	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [hed] ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

All	that	night	she	walked	the	room	with	its	little	downy	head	nestled	close	to	her
全部	那	夜晚	她	步行	这	房间	和	它是	小的	绒毛状	头	依偎	关闭	到	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

整夜，她都抱着它毛茸茸的小脑袋在房间里走来走去，它紧紧地贴着她的胸口。

[ænd; ənd] [ɪts] ['taɪni] ['fɪŋgəz] [lɒkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	its	tiny	fingers	locked	round	her	own	.
和	它是	微小的	手指	已锁定	圆形的	她	自己的	.

它的小手指紧紧地缠绕着她的手指。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɔːm] [ðə; ði] [mɪlk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps]

A	dozen	times	she	warmed	the	milk	,	of	which	it	could	only	take	a	few	drops
一个	打	时代	她	温暖	这	牛奶	,	的	哪个	它	可以	仅有的	拿	一个	很少	滴

,

,
,

她反复温热牛奶十几次，每次只能吸收几滴。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [freɪl] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [wɪð] ['flænl] ,

to	keep	the	flickering	life	in	its	frail	body	,	and	covered	it	warmly	with	flannel	,
到	保持	这	闪烁	生活	在	它是	脆弱	身体	,	和	涵盖	它	热情地	和	绒布	,

为了保住它脆弱躯体中摇曳的生命，用法兰绒把它温暖地盖住。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [blʌd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [-]

to	increase	the	circulation	of	its	blood	,	although	the	[	207	]
到	增加	这	循环	的	它是	血	,	虽然	这	[	-	]

为了增加血液循环，尽管[207]

[hɒt] [naɪt] [eə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

hot	**night**	**air**	**permeated**	**the**	**apartment**	**.**
热的	夜晚	空气	渗透	这	公寓	.

夜里热气弥漫在公寓里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['fiːb(ə)l] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ɪts] [hɑːt] [hæd; həd] [stɒpt]

It	**was**	**so**	**feeble**	**,**	**that**	**sometimes**	**she**	**almost**	**thought**	**its**	**heart**	**had**	**stopped**
它	曾是	所以	微弱	,	那	有时	她	几乎	想法	它是	心	有	停止

['biːtɪŋ] ,

beating	**,**
殴打	,

它太虚弱了，有时她几乎以为它的心脏已经停止跳动了。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .

and	**uncovered**	**it**	**with**	**a**	**sudden**	**terror**	**.**
和	裸露	它	和	一个	突然	恐怖	.

然后，他突然惊恐地揭开了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfənt] [slept] [ɒn] , [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ,

But	**the**	**infant**	**slept**	**on**	**,**	**although**	**each**	**breath**	**it**	**drew**	**seemed**	**like**	**a**	**wail**	**,**
但	这	婴儿	睡着了	在	,	虽然	每个	气息	它	画	似乎	喜欢	一个	哀号	,

但婴儿依然睡着了，尽管他的每一次呼吸都像是一声啼哭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [west] ['ɪndiən] [sʌn] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

until	**the**	**shadows**	**dispersed**	**,**	**and**	**the**	**glorious**	**West**	**Indian**	**sun**	**rose**	**like**	**a**	**king**	**,**
直到	这	阴影	分散的	,	和	这	辉煌	西方	印度	太阳	玫瑰	喜欢	一个	国王	,

直到阴影消散，灿烂的西印度群岛太阳像国王一样升起，

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['glɔːri] .

and	**flooded**	**the**	**island**	**with**	**his**	**glory**	**.**
和	被淹	这	岛	和	他的	荣耀	.

他的荣耀笼罩了整个岛屿。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [dɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

There	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**dawn**	**to**	**the**	**watcher**	**,**	**or**	**rather**	**it**	**was**	**so**
那里	似乎	到	是	不	黎明	到	这	观察者	,	或者	相当	它	曾是	所以

['məʊmənt(ə)ri] ,

momentary	**,**
瞬间	,

在观察者看来，似乎没有黎明，或者说，黎明只是一瞬间。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]['ɪntuː] [deɪ] ,

that	**the**	**night**	**changed**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**into**	**day**	**,**
那	这	夜晚	已更改	作为	如果	经过	魔法	进入	天	,

黑夜仿佛被施了魔法般变成了白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

and	**the**	**windows**	**of**	**heaven**	**were**	**thrown**	**open**	**suddenly**	**to**	**let**	**the**	**sunlight**
和	这	视窗	的	天堂	是	抛掷	打开	突然	到	让	这	阳光

[striːm] [ə'pɒn] [ðə; ði][lænd] .

stream	**upon**	**the**	**land**	**.**
溪流	之上	这	土地	.

天窗骤然敞开，阳光倾泻而下，照耀大地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [laɪf] .

It	**was**	**the**	**waking**	**signal**	**for**	**all**	**life**	**.**
它	曾是	这	醒来	信号	为了	全部	生活	.

这是所有生命的觉醒信号。

[ðə; ði][bɪg][mæg'nəʊliə] ['flaʊəz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['kriːmi] ['blɔsəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ɪts] [reɪz] ;

The	**big**	**magnolia**	**flowers**	**opened**	**their**	**creamy**	**blossoms**	**as**	**they**	**felt**	**its**	**rays**	**;**
这	大的	木兰	花朵	打开	他们的	奶油状	花朵	作为	他们	毛毡	它是	射线	;

阳光照耀下，硕大的木兰花绽放出乳白色的花朵；

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [k'ri:pəz] [ʌn'foʊldɪd] [ðeə(r)] [li:vz] ;

the	trumpet	creepers	unfolded	their	leaves	;
这	喇叭	爬行者	展开	他们的	树叶	;

凌霄花舒展开了叶子；

[ðə; ði][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [spred] [hɜ:'self] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [-]

the	mimosa	spread	herself	out	as	though	she	would	bask	in	the	[	208	]
这	含羞草	传播	她自己	出去	作为	尽管	她	会	晒	在	这	[	-	]

含羞草舒展开身体，仿佛要沐浴在[208]

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [laɪt] .

returning	light	.
返回	光	.

返回光线。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sents] [fɪld] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] ,

A	hundred	scents	filled	the	morning	air	,
一个	百	气味	已填	这	早晨	空气	,

清晨的空气中弥漫着上百种香气。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɜ:p] — [fɜ:st] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ðen]

and	from	the	grove	of	trees	came	many	a	chirp	—	first	singly	and	then
和	从	这	树林	的	树木	来了	许多	一个	啁啾	—	第一的	单独	和	然后

[ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] ,

in	twos	and	threes	,
在	二	和	三	,

树林里传来许多鸟鸣声——起初是单声的，然后是两声、三声。

[æz; əz][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] [meɪts] [tu:; tə] [raʊz] [ðəm'selvz] ,

as	the	birds	encouraged	their	mates	to	rouse	themselves	,
作为	这	鸟类	鼓励	他们的	伙伴们	到	唤醒	他们自己	,

当鸟儿们鼓励它们的同伴们起床时，

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔ:θ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [græs] [frɒm; frəm]

and	come	forth	to	pick	up	the	insects	before	they	hid	in	the	long	grasses	from
和	来	前进	到	挑选	向上	这	昆虫	前	他们	隐藏	在	这	长的	草	从

[ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [hi:t] .

the	noonday	heat	.
这	午	热	.

在昆虫躲进长长的草丛中躲避正午的烈日之前，赶紧出来把它们捉住。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ni:grəʊ] ['kwɔ:təz] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv]

From	the	negro	quarters	was	borne	a	sort	of	humming	sound	,	as	of
从	这	黑人	四分之一	曾是	出生	一个	种类	的	哼唱	声音	,	作为	的

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bd] [bi:] - [haɪv] ,

a	disturbed	bee	-	hive	,
一个	不安	蜜蜂	-	蜂巢	,

从黑人居住区传来一种嗡嗡声，像是蜂巢被扰动了一样。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:nt] ['sæli] [ænd; ənd] ['kləʊi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒmz] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] ,

as	the	Aunt	Sallies	and	Chloes	and	Uncle	Toms	turned	out	of	their	beds	,
作为	这	阿姨	萨利斯	和	克洛伊斯	和	叔叔	汤姆斯	转向	出去	的	他们的	床	,

当萨莉阿姨、克洛伊阿姨和汤姆叔叔们翻身下床时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['tɔɪlɪts] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	made	their	toilets	in	the	open	air	.
和	制成	他们的	洗手间	在	这	打开	空气	.

他们就在露天建造厕所。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən] .

The	morning	had	broken	.
这	早晨	有	破碎的	.

天亮了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪv] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋst]

It	was	five	o'clock	,	and	in	another	half	-	hour	the	overseer	would	be	amongst
它	曾是	五	点钟	,	和	在	其他	一半	-	小时	这	监工	会	是	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当时是五点钟，再过半小时监工就会到他们中间了。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [nəʊ][ɪkˈskjuːzɪz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

and	accept	no	excuses	if	the	whole	gang	were	not	drawn	up	in	readiness	to
和	接受	不	借口	如果	这	所有的	帮派	是	不是	绘制	向上	在	准备就绪	到

[mɑːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtn] ['fiːldz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

march	down	to	the	cotton	fields	or	the	coffee	plantation	.
行进	向下	到	这	棉布	字段	或者	这	咖啡	种植园	.

如果整个团伙没有整装待发，准备前往棉花地或咖啡种植园，那就不要接受任何借口。

[lɪz] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [-]

Liz	sat	in	her	room	with	the	baby	[	209	]
莉兹	卫星	在	她	房间	和	这	婴儿	[	-	]

莉兹抱着孩子坐在房间里[209]

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌˌstæŋz] [fiːt] .

on	her	knee	,	listening	for	the	sound	of	his	mustang's	feet	.
在	她	膝盖	,	聆听	为了	这	声音	的	他的	野马的	脚	.

她单膝跪地，侧耳倾听着他的野马蹄声。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]

How	often	had	she	been	roused	from	her	sleep	as	they	passed	her
如何	经常	有	她	到过	唤醒	从	她	睡觉	作为	他们	通过了	她

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

当他们经过她的窗前时，她曾多少次被惊醒?

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	breathed	a	prayer	for	her	lover's	safety	before	she	laid	her	head
和	呼吸	一个	祷告	为了	她	恋人的	安全	前	她	铺设	她	头

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ə'gen] — [ɔː(r)] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['vɪdʒɪl] ,

on	her	pillow	again	—	or	watched	for	him	after	a	night's	vigil	,
在	她	枕头	再次	—	或者	观看	为了	他	后	一个	夜晚	守夜	,

她会在再次躺下睡觉前，默默祈祷爱人平安——或者在彻夜守候后，依然会留意他的动向。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ə; eɪ]

and	given	him	a	bright	smile	and	a	wave	of	her	hand	as	a
和	给定	他	一个	明亮的	微笑	和	一个	海浪	的	她	手	作为	一个

['mɔːnɪŋ] ['welkəm] .

morning	welcome	.
早晨	欢迎	.

她面带灿烂的笑容，挥手向他表示早安问候。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm] .

But	to	-	day	she	shrank	from	seeing	him	.
但	到	-	天	她	缩小	从	看到	他	.

但今天她却躲着没见到他。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

A	cloud	had	risen	between	them	,	with	the	knowledge	of	her	father's
一个	云	有	升起	之间	他们	,	和	这	知识	的	她	父亲的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

得知父亲的秘密后，他们之间仿佛蒙上了一层阴云。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]

which	made	her	afraid	to	meet	the	eyes	of	the	man	from	whom	she
哪个	制成	她	害怕的	到	见面	这	眼睛	的	这	男人	从	谁	她

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

这让她害怕与即将离开她的那个男人对视。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [tuː] [suːn] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

perhaps	,	but	too	soon	parted	for	ever	.
也许	,	但	也	很快	分手了	为了	曾经	.

或许如此，但为时已晚，终究还是永别了。

[bɪ'saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

Besides	,	were	a	look	from	her	to	bring	him	to	the	open	window	,
除了	,	是	一个	看	从	她	到	带来	他	到	这	打开	窗户	,

此外，她眼神示意他走到敞开的窗边。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'treɪd] .

the	sacred	trust	she	held	in	her	arms	might	be	betrayed	.
这	神圣	相信	她	握住	在	她	武器	可能	是	背叛	.

她怀中珍视的神圣信任可能会遭到背叛。

[lɪz] [blʌʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [gɪv] ['henri] [diː] [-]

Liz	blushed	as	she	wondered	what	explanation	she	could	possibly	give	Henri	de	[	210	]
莉兹	脸红了	作为	她	想知道	什么	解释	她	可以	可能	给	亨利	德	[	-	]

莉兹脸红了，她想知道自己能给亨利·德[210]什么解释。

[kʊr'sɛlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊəriəs] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]

Courcelles	of	the	child's	presence	there	,	and	how	curious	he	would	become	to
库尔塞勒斯	的	这	孩子的	在场	那里	,	和	如何	好奇的	他	会	变得	到

[lɜːn] [ɪts] ['peərəntɪdʒ] ,

learn	its	parentage	,
学习	它是	亲子关系	,

库尔塞勒斯意识到孩子的存在，以及他会多么好奇孩子的身世。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	moved	further	from	the	window	as	the	thought	struck	her	.
和	已搬	更远	从	这	窗户	作为	这	想法	击	她	.

想到这里，她便走得离窗户更远了。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] .

She	need	not	have	been	afraid	.
她	需要	不是	有	到过	害怕的	.

她本不必害怕。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] ['kæntə(r)] [baɪ] ,

She	heard	his	palfrey	canter	by	,
她	听到	他的	帕尔弗雷	慢跑	经过	,

她听见他的小马驹轻快地跑过，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [pɑːst] [ðə; ði]

and	caught	a	glimpse	of	his	handsome	figure	as	he	rode	past	the
和	捕捉	一个	一瞥	的	他的	英俊的	数字	作为	他	骑	过去的	这

['bʌŋgələʊ] ;

bungalow	;
平房	;

他骑马经过平房时，我瞥见了他英俊的身影；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] - ,

but	his	head	was	filled	with	thoughts	of	Maraquita	,
但	他的	头	曾是	已填	和	想法	的	-	,

但他满脑子都是玛拉基塔。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɪm] ,

and	how	he	could	accomplish	the	task	she	had	set	him	,
和	如何	他	可以	完成	这	任务	她	有	放	他	,

以及他该如何完成她交给他的任务，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

and	he	never	even	turned	his	head	in	her	direction	.
和	他	绝不	甚至	转向	他的	头	在	她	方向	.

他甚至都没朝她那边看一眼。

[lɪz] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˌdiːfælˈkeɪʃən] .

Liz	sighed	as	she	observed	the	defalcation	.
莉兹	叹了口气	作为	她	观察到	这	挪用公款	.

莉兹看着这场泄密事件，叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,

It	was	foolish	,	no	doubt	,	and	unworthy	of	a	sensible	woman	,
它	曾是	愚蠢	,	不	怀疑	,	和	不配	的	一个	明智的	女士	,

这无疑是愚蠢的，有失一个明智女人的身份。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm] .

for	her	first	wish	had	been	to	avoid	him	.
为了	她	第一的	希望	有	到过	到	避免	他	.

因为她最初的愿望就是避开他。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˈsensəb(ə)l][ɪn] [lʌv] ?

But	who	is	sensible	in	love	?
但	WHO	是	明智的	在	爱	?

但在爱情中，谁又能保持理智呢?

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [æt; ət][lɑːst] ,

The	little	child	was	sleeping	soundly	at	last	,
这	小的	孩子	曾是	睡眠	稳固地	在	最后的	,

小孩终于睡着了。

[ænd; ənd] [lɪz] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈpiləuz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [hɜː(r); hə(r)]

and	Liz	laid	it	on	the	pillows	of	her	bed	,	and	commenced	her
和	莉兹	铺设	它	在	这	枕头	的	她	床	,	和	开始	她

['mɔːnɪŋ] [-]

morning	[	211	]
早晨	[	-	]

莉兹把它放在床上的枕头上，开始了她的早晨[211]

['tɔɪlət] .

toilet	.
洗手间	.

洗手间。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

The	thought	of	her	father	had	suddenly	struck	her	.
这	想法	的	她	父亲	有	突然	击	她	.

她突然想起了父亲。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn]

If	he	was	to	ride	to	the	Fort	that	morning	and	consult	Dr	Martin
如果	他	曾是	到	骑	到	这	堡	那	早晨	和	咨询	博士	马丁

[əˈbaʊt] [ə; eɪ]['fɒstə(r)] - [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,

about	a	foster	-	nurse	for	the	baby	,
关于	一个	促进	-	护士	为了	这	婴儿	,

如果他那天早上骑马去堡垒，向马丁医生咨询为这个婴儿找个寄养护士的事，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] [went] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

it	was	time	he	was	roused	and	went	upon	his	way	.
它	曾是	时间	他	曾是	唤醒	和	去	之上	他的	方式	.

他该起床上路了。

[ðə; ðɪ] [kuːl] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ˈfeəli]

The	cool	hours	are	soon	over	in	that	climate	,	and	when	the	sun	has	fairly
这	凉爽的	小时	是	很快	超过	在	那	气候	,	和	什么时候	这	太阳	有	相当

['rɪz(ə)n] ,

risen	,
升起	,

在那种气候下，凉爽的时光很快就会过去，当太阳基本升起时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈseɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˌjʊərəˈpiːən][tuː; tə] [raɪd] [əˈbaʊt] ,

it	is	unsafe	for	any	European	to	ride	about	,
它	是	不安全	为了	任何	欧洲的	到	骑	关于	,

对任何欧洲人来说，骑车出行都是不安全的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [wel] [ɒv; əv] [leɪt] .

and	her	father	had	not	looked	well	of	late	.
和	她	父亲	有	不是	看起来	出色地	的	晚的	.

而且她父亲近来身体不太好。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] - ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsiːlmənt] ,

The	excitement	of	Maraquita's	illness	,	and	the	necessity	for	concealment	,
这	激动	的	-	疾病	,	和	这	必要性	为了	隐蔽	,

[hæd; həd][təʊld][ɒn]['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] ,

had	told	on	Dr	Fellows	,
有	讲述	在	博士	研究员	,

玛拉奎塔的病情令费洛斯医生既焦虑又紧张，他不得不隐瞒病情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

and	made	his	face	more	drawn	and	haggard	than	it	had	been	before	.
和	制成	他的	脸	更多的	绘制	和	枯槁	比	它	有	到过	前	.

他的脸色比以前更加憔悴、更加憔悴了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

And	though	he	had	brought	much	trouble	on	her	,
和	尽管	他	有	带来	很多	麻烦	在	她	,

尽管他给她带来了很多麻烦，

[ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['luːzɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][məʊst] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	might	prove	the	cause	of	her	losing	what	she	most	cared	for	,
和	可能	证明	这	原因	的	她	输	什么	她	最多	关心	为了	,

这或许会成为她失去最珍视之物的原因。

[stɪl] ['lɪzi] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , [ænd; ənd] ['piti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɪm] .

still	Lizzie	loved	him	dearly	,	and	pitied	more	than	she	blamed	him	.
仍然	莉齐	喜爱	他	亲爱的	,	和	可怜的	更多的	比	她	被指责	他	.

莉齐仍然深爱着他，对他的怜悯远多于责备。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [-]

To	live	for	years	[	212	]
到	居住	为了	年	[	-	]

活很多年[212]

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

under	a	load	of	shame	and	the	fear	of	detection	,
在下面	一个	加载	的	耻辱	和	这	害怕	的	检测	,

在羞耻感和被发现的恐惧之下，

[wɒt] ['greɪtə(r)] [kɜːs] [kʊd; kəd] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ?

what	greater	curse	could	any	human	creature	be	called	upon	to	suffer	?
什么	更大的	诅咒	可以	任何	人类	生物	是	称为	之上	到	遭受	?

人类还能遭受比这更大的诅咒吗?

[lɪzs] [əʊn] ['bɜːðən] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Liz's	own	burthen	sunk	into	insignificance	beside	it	.
莉兹的	自己的	负担	沉没	进入	微不足道	旁	它	.

与此相比，莉兹自身的负担显得微不足道。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] ,

Her	mind	reverted	to	her	early	days	,
她	头脑	恢复	到	她	早期的	天	,

她的思绪回到了童年时代。

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] , [waɪlst] [ðæt] [ɒv; əv]

when	she	used	to	wonder	why	her	father's	hair	was	grey	,	whilst	that	of
什么时候	她	用过的	到	想知道	为什么	她	父亲的	头发	曾是	灰色的	,	而	那	的

- [wɒz; wəz] [braʊn] ,

Maraquita's	was	brown	,
-	曾是	棕色的	,

她以前常常纳闷，为什么父亲的头发是灰色的，而玛拉奎塔的头发却是棕色的。

[ɔː(r)] [waɪ] ['mɪstə(r)] ['kɔːrtni] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

or	why	Mr	Courtney	played	hide	-	and	-	seek	with	them	in	the	plantation	,
或者	为什么	先生	考特尼	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	他们	在	这	种植园	,

或者，为什么考特尼先生要在种植园里和他们玩捉迷藏?

[waɪlst] ['dɑːktər; draɪv] ['feloʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)]

whilst	Dr	Fellows	shook	his	head	and	told	her	such	games	were
而	博士	研究员	摇晃	他的	头	和	讲述	她	这样的	游戏	是

['əʊnli] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

only	meant	for	little	boys	and	girls	.
仅有的	意思是	为了	小的	男孩们	和	女孩们	.

费洛斯博士摇了摇头，告诉她这种游戏只适合小男孩和小女孩玩。

[lɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Liz	understood	it	now	,
莉兹	理解	它	现在	,

莉兹现在明白了。

[ænd; ənd] [felt] ['ɔːlməʊst][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi]

and	felt	almost	glad	to	think	she	could	show	her	sympathy	with	all	he
和	毛毡	几乎	高兴的	到	思考	她	可以	展示	她	同情	和	全部	他

[hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,

had	gone	through	,
有	已消失	通过	,

想到自己能够表达对他的遭遇的同情，她几乎感到欣慰。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

even	though	she	had	to	sacrifice	her	own	future	in	order	to	pass	it	by
甚至	尽管	她	有	到	牺牲	她	自己的	未来	在	命令	到	经过	它	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

即使她不得不牺牲自己的未来，才能陪伴在他身边。

['miːnwaɪl] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [rein] [ɪn] [-]

Meanwhile	Henri	de	Courcelles	had	completed	his	journey	,	and	reined	in	[	213	]
同时	亨利	德	库尔塞勒斯	有	完全的	他的	旅行	,	和	勒住	在	[	-	]

与此同时，亨利·德·库尔塞勒完成了他的旅程，并控制住了[213]

[hɪz; ɪz] [stiːd] [æt; ət][ðə; ði] ['niːgrəuz] - ['kwɔːtəz] .

his	steed	at	the	negroes	'	quarters	.
他的	骏马	在	这	黑人	-	四分之一	.

他的坐骑在黑人宿舍里。

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] — [ðə; ði][men] ['tʃiːfli] [drest] [ɪn] [waɪt] [ɔː(r)]

The	hands	were	all	ready	to	receive	him	—	the	men	chiefly	dressed	in	white	or
这	双手	是	全部	准备好	到	收到	他	—	这	男人	主要	穿着	在	白色的	或者

[straɪpt] ['lɪnɪn] ['dʒækɪts] ,

striped	linen	jackets	,
有条纹的	亚麻布	夹克	,

所有人都伸出手来迎接他——这些人大多穿着白色或条纹亚麻夹克。

[wɪð] [dɑːk] [bluː] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [prɪnt] ['petɪkəʊts] ,

with	dark	blue	trousers	,	and	the	women	in	print	petticoats	,
和	黑暗的	蓝色的	裤子	,	和	这	女性	在	打印	衬裙	,

穿着深蓝色裤子的男士，以及穿着印花衬裙的女士们，

[ænd; ənd] ['geɪli] ['kʌləd] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)]['krɪmz(ə)n] [h'ændkətʃˌiːfs] ['nɒtɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wʊli] [heə(r)]

and	gaily	coloured	orange	or	crimson	handkerchiefs	knotted	about	their	woolly	hair
和	兴高采烈地	有色	橙子	或者	赤红	手帕	打结的	关于	他们的	毛茸茸的	头发

.

:
.

她们蓬松的头发上系着色彩鲜艳的橙色或深红色手帕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [set] [ɒv; əv] ['kuːlɪz] , [ɔːl] [friː] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	a	fine	-	looking	set	of	coolies	,	all	free	men	,	as	they	were
他们	是	一个	美好的	-	寻找	放	的	苦力	,	全部	自由的	男人	,	作为	他们	是

[tɜːrmd] [baɪ] ['kɜːtəsi] ,

termed	by	courtesy	,
称为	经过	礼貌	,

他们是一群相貌英俊的苦力，而且都是自由人，这是出于礼貌的称呼。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [æz; əz] [mʌtʃ] [sleɪvz] [æz; əz] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ækt] .

but	in	reality	as	much	slaves	as	any	before	the	passing	of	the	Abolition	Act	.
但	在	现实	作为	很多	奴隶	作为	任何	前	这	通过	的	这	废除	行为	.

但实际上，奴隶的数量与废奴法案通过之前一样多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] [blʌd] .

They	were	not	all	of	African	blood	.
他们	是	不是	全部	的	非洲	血	.

他们并非全是非洲血统。

['meni] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] — [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [ə'krɒs] [ɪn] ['hʌndrədz]

Many	had	come	from	the	East	Indies	—	had	been	shipped	across	in	hundreds
许多	有	来	从	这	东方	印第斯	—	有	到过	已发货	穿过	在	数百

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ,

at	a	time	from	Calcutta	to	San	Diego	,
在	一个	时间	从	加尔各答	到	圣	迭戈	,

许多人来自东印度群岛——他们一次数百人地从加尔各答被运到圣地亚哥。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [peɪ] , [ænd; ənd] [les] [wɜːk] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɪn]

under	a	promise	of	higher	pay	,	and	less	work	,	than	they	could	obtain	in
在下面	一个	承诺	的	更高	支付	,	和	较少的	工作	,	比	他们	可以	获得	在

[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

their	own	country	,
他们的	自己的	国家	,

他们被承诺能获得比在自己国家更高的工资和更少的工作量。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] ['penɪləs] [ænd; ənd] ['paʊələs] , [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld]

and	had	been	landed	penniless	and	powerless	,	to	find	themselves	compelled
和	有	到过	登陆	身无分文	和	无力	,	到	寻找	他们自己	被迫

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['weɪdʒɪz] [-]

to	take	any	wages	[	214	]
到	拿	任何	工资	[	-	]

他们一贫如洗，无力反抗，被迫接受任何工资[214]

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː; də] ['eni] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ,

that	were	offered	them	,	and	do	any	work	they	were	ordered	,
那	是	提供	他们	,	和	做	任何	工作	他们	是	订购	,

他们接受分配的任务，并完成被命令的任何工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

because	they	had	no	means	of	returning	to	India	.
因为	他们	有	不	方法	的	返回	到	印度	.

因为他们没有办法返回印度。

[ðiːz] ['kuːlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [hɑːd] ['leɪbə(r)][æz; əz][ðə; ði]

These	coolies	were	not	so	muscular	and	capable	of	hard	labour	as	the
这些	苦力	是	不是	所以	肌肉发达的	和	有能力的	的	难的	劳动	作为	这

['æfrɪkənz] ,

Africans	,
非洲人	,

这些苦力不像非洲人那样肌肉发达，也不像他们那样能干重体力活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæns(ə)m] , [bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

but	they	were	handsomer	,	both	in	face	and	figure	.
但	他们	是	更英俊	,	两个都	在	脸	和	数字	.

但她们相貌和身材都更英俊。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [laɪð]

Some	of	the	women	had	almost	perfect	features	,	and	were	lithe
一些	的	这	女性	有	几乎	完美的	特征	,	和	是	轻盈

[ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [jʌŋ] [rəʊz] ;

and	supple	as	young	roes	;
和	柔软	作为	年轻的	鱼子	;

有些女子五官近乎完美，身姿轻盈灵活，如同幼鹿一般；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][bɔː(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] .

but	they	all	bore	,	more	or	less	,	an	expression	of	melancholy	.
但	他们	全部	钻孔	,	更多的	或者	较少的	,	一个	表达	的	忧郁	.

但他们或多或少都带着一丝忧郁的神情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [keə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	not	so	well	able	to	cast	off	care	,	and	make	the	best	of	the
他们	是	不是	所以	出色地	有能力的	到	投掷	离开	关心	,	和	制作	这	最好的	的	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他们不太善于摆脱忧虑，享受当下。

[æz; əz][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['krɑːfti] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəs]

as	their	companions	in	slavery	,	but	they	were	more	crafty	and	more	desirous
作为	他们的	同伴	在	奴隶制	,	但	他们	是	更多的	狡猾	和	更多的	渴望

[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

of	revenge	.
的	复仇	.

就像他们在奴隶时期的同伴一样，但他们更加狡猾，也更加渴望复仇。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] — [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn][fækt] ,

Amongst	**them**	**—**	**standing**	**very**	**much**	**to**	**the**	**front**	**,**	**in**	**fact**	**,**
在	他们	—	常设	非常	很多	到	这	正面	,	在	事实	,

其中，事实上，他们就站在最前面，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ðv; əv] [pəˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn]

as	**if**	**she**	**wished**	**to**	**attract**	**attention**	**—**	**was**	**a**	**young**	**girl**	**of**	**perhaps**	**fifteen**
作为	如果	她	希望	到	吸引	注意力	—	曾是	一个	年轻的	女孩	的	也许	十五

— [ðə; ði][eɪdʒ][ðv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,

—	**the**	**age**	**of**	**a**	**child**	**in**	**our**	**country**	**,**
—	这	年龄	的	一个	孩子	在	我们的	国家	,

仿佛她想引起注意——她是个大约十五岁的年轻女孩——在我们国家，这还是个孩子。

[bʌt; bət][ðv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɜːz] .

but	**of**	**a**	**grown**	**woman**	**in**	**hers**	**.**
但	的	一个	生长	女士	在	她的	.

但她却是一位成熟女性的形象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

She	**was**	**[**	**215**	**]**
她	曾是	[	-	]

她[215]

[tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃəˈnæləti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪgə(r)] , [wɪð]

tall	**for**	**her**	**nationality**	**,**	**and**	**had**	**a**	**beautifully**	**rounded**	**figure**	**,**	**with**
高的	为了	她	国籍	,	和	有	一个	非常漂亮	圆润	数字	,	和

[ˈtaɪni][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

tiny	**hands**	**and**	**feet**	**,**
微小的	双手	和	脚	,

她的身高在同国籍人群中算是比较高的，身材圆润优美，手脚却很小巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌltənz] [ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] .

and	**a**	**face**	**fit**	**for**	**a**	**sultan's**	**harem**	**.**
和	一个	脸	合身	为了	一个	苏丹的	后宫	.

以及一张足以媲美苏丹后宫佳丽的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [kɒˈket] , [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l]

She	**was**	**evidently**	**a**	**coquette**	**,**	**and**	**thought**	**much**	**of**	**her**	**personal**
她	曾是	显然	一个	卖弄风情的人	,	和	想法	很多	的	她	个人的

[əˈpɪərəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

她显然是个爱卖弄风情的女人，非常注重自己的外表。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈflaʊəz] [wɒz; wəz] [twaɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [plæts] [ɒv; əv][heə(r)] ,

for	**a**	**bunch**	**of**	**white**	**flowers**	**was**	**twined**	**in**	**her**	**long**	**plaits**	**of**	**hair**	**,**
为了	一个	束	的	白色的	花朵	曾是	缠绕	在	她	长的	辫子	的	头发	,

她长长的辫子上缠绕着一束白花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][taɪd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .

and	**a**	**crimson**	**handkerchief**	**was**	**tied**	**across**	**her**	**bosom**	**.**
和	一个	赤红	手帕	曾是	系	穿过	她	怀	.

她胸前系着一块深红色的手帕。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [held] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] , [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈkrəʊɪŋ] [bɔɪ] ,

In	**her**	**arms**	**she**	**held**	**an**	**infant**	**of**	**a**	**few**	**months**	**old**	**,**	**a**	**lusty**	**crowing**	**boy**	**,**
在	她	武器	她	握住	一个	婴儿	的	一个	很少	几个月	老的	,	一个	好色的	鸣叫	男生	,

她怀里抱着一个几个月大的婴儿，一个活泼好动、啼哭不止的男婴。

[huː] [ʃəʊd] [ˈevɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

who	**showed**	**evident**	**signs**	**of**	**having**	**a**	**mixture**	**of**	**white**	**blood**	**in**	**his**	**composition**	**,**
WHO	显示	明显	标志	的	拥有	一个	混合物	的	白色的	血	在	他的	作品	,

他的血液成分中明显含有白细胞，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːmd] [ɪn'ɔːdɪnətli] [praʊd] .

and	of	whom	his	mother	seemed	inordinately	proud	.
和	的	谁	他的	母亲	似乎	过度	自豪的	.

他的母亲似乎对他感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] - [hɔːs] ,

She	was	standing	so	close	to	Henri	de	Courcelles	'	horse	,
她	曾是	常设	所以	关闭	到	亨利	德	库尔塞勒斯	-	马	,

她当时就站在亨利·德·库尔塞勒的马旁边，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdis'maunt] [hiː; hi] [brʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	as	he	dismounted	he	brushed	up	against	her	,
那	作为	他	下马	他	刷过	向上	反对	她	,

他下马时不小心碰到了她，

[ænd; ənd][səʊ] ['rʌfli] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	so	roughly	as	almost	to	knock	her	infant	out	of	her	arms	.
和	所以	大致	作为	几乎	到	敲	她	婴儿	出去	的	她	武器	.

动作如此粗暴，几乎要把她怀里的婴儿打掉。

- [ɑː] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

'	Ah	,	sahib	!
-	啊	,	萨希布	!

“啊，先生！”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

take	care	of	the	little	baby	!
拿	关心	的	这	小的	婴儿	!

照顾好小宝宝！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wɔːrnɪŋli] . [-]

'	she	cried	warningly	.	[	216	]
-	她	哭	警告	.	[	-	]

她警告地喊道。[216]

- [huz] [ðæt] ?

'	Who's	that	?
-	谁是	那	?

那是谁?

[dʒə'ruːʃə] !

Jerusha	!
杰鲁莎	!

杰鲁莎！

[ðen] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kʌb] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Then	keep	your	cub	out	of	my	way	,	will	you	?
然后	保持	你的	幼兽	出去	的	我的	方式	,	将要	你	?

那你就别让你的小崽子挡我的路，好吗?

[naʊ] [ðen] , [maɪ][men] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

Now	then	,	my	men	,	are	you	all	ready	?
现在	然后	,	我的	男人	,	是	你	全部	准备好	?

好了，弟兄们，你们都准备好了吗?

[mɑːtʃ] !

March	!
行进	!

行进！

- [ðə; ði] ['ku:li] [gɜ:l] [fraʊnd] ['ɒmɪnəsli] [æz; əz][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

-	The	coolie	girl	frowned	ominously	as	the	overseer	addressed	her	,	but	she
-	这	苦力	女孩	皱眉	不祥地	作为	这	监工	已解决	她	,	但	她

[meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

made	no	answer	.
制成	不	回答	.

当监工跟女工说话时，女工眉头紧锁，一脸不祥，但她没有回答。

['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [mu:vd] [ɒf] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

Only	as	the	rest	of	the	labourers	moved	off	in	single	file	to	the	fields	,
仅有的	作为	这	休息	的	这	劳工	已搬	离开	在	单身的	文件	到	这	字段	,

只有当其他劳工排成一列走向田地时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , ['sʌlkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mu:v] .

she	remained	to	the	last	,	sulking	,	as	if	she	had	no	intention	to	move	.
她	剩余	到	这	最后的	,	生闷气	,	作为	如果	她	有	不	意图	到	移动	.

她一直待到最后，闷闷不乐，好像根本不想动。

- [naʊ] [ðen] , [dʒə'ru:ʃə] ! - [ɪk'skleɪmd] ['henri] [di:] [kʊr'sɛlz] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld] [ɒf] [ðə; ði]

-	Now	then	,	Jerusha	!	-	exclaimed	Henri	de	Courcelles	impatiently	,	as	he	told	off	the
-	现在	然后	,	杰鲁莎	!	-	惊呼	亨利	德	库尔塞勒斯	不耐烦地	,	作为	他	讲述	离开	这

[lɑ:st]['ni:grəʊ] ,

last	negro	,
最后的	黑人	,

“好了，杰鲁莎！”亨利·德·库尔塞勒不耐烦地喊道，一边训斥着最后一个黑人。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

and	saw	her	standing	there	.
和	锯	她	常设	那里	.

然后看到她站在那里。

- [meɪk] [heɪst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

-	Make	haste	,	will	you	?
-	制作	匆忙	,	将要	你	?

快点儿好吗?

- [ænd; ənd][hi:; hi] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [hi:; hi] [held] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

-	and	he	cracked	the	whip	he	held	as	he	spoke	.
-	和	他	裂纹	这	鞭	他	握住	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边挥动着手中的鞭子。”

[hi:; hi] ['seldəm] [ju:st] [ðə; ði] [wɪp] .

He	seldom	used	the	whip	.
他	很少	用过的	这	鞭	.

他很少使用鞭子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	only	his	insignia	of	office	,	and	served	as	a	signal	for
它	曾是	仅有的	他的	徽章	的	办公室	,	和	服务	作为	一个	信号	为了

['stɑrtɪŋ] ,

starting	,
开始	,

这只是他的官职标志，也是开始的信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['dɪfrəntli] [ɪn] - [ɪəz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] . [-]

but	it	sounded	differently	in	Jerusha's	ears	that	morning	.	[	217	]
但	它	听起来	不同	在	-	耳朵	那	早晨	.	[	-	]

但那天早上，杰鲁莎听到的却是不同的声音。[217]

- [ju:; jʊ][deə(r)] [bi:t] [ˌju: 'es] ?

-	You	dare	beat	us	?
-	你	敢	打	我们	?

你们竟敢打败我们?

- [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['menəsɪŋli] .
' she demanded menacingly .
- 她 要求 威胁地 .

她恶狠狠地命令道。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][deə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] , [səʊ][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]
' I am not going to beat you , but I dare do anything , so don't be a
- 我 是 不是 去 到 打 你 , 但 我 敢 做 任何事物 , 所以 不 是 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

“我不会打败你，但我什么都敢做，所以别犯傻。”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] .
' he replied , half laughing .
- 他 回复 , 一半 笑 .

他半笑着回答道。

- [aɪm] [sɪk] , - [pəˈsistid] [dʒəˈruːʃə] .
' I'm sick , ' persisted Jerusha .
- 我是 生病的 , - 持续 杰鲁莎 .

“我病了，”杰鲁莎坚持说。

- [ðə; ði][tʃaɪld] [kept] [ˌem ˈiː][ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
' The child kept me up all night .
- 这 孩子 保留 我 向上全部 夜晚 .

“这孩子让我整夜没睡。”

[aɪm][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [wɜːk] .
I'm not fit to work .
我是 不是 合身 到 工作 .

我无法工作。

[sɑːb; ˈsɑːhɪb][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] . -
Sahib must let me go back to my hut . '
萨希布 必须 让 我 去 后退 到 我的 小屋 . -

先生必须让我回我的小屋去。

- [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [diː] [kʊrˈsɛlz] .
' I will let you do no such thing , ' replied De Courcelles .
- 我 将要 让 你 做 不 这样的 事物 , - 回复 德 库尔塞勒斯 .

“我绝不会允许你这样做，”德·库尔塞勒回答道。

- [jʊr; jər] ['əʊnli] ['ʃæmɪŋ] .
' You're only shamming .
- 你是 仅有的 羞辱 .

你只是在装腔作势。

[jʊr; jər] [æz; əz] “ [fɪt] ” [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [laɪk]
You're as “ fit ” as any woman on the plantation , and you must work like
你是 作为 “ 合身 ” 作为 任何 女士 在 这 种植园 , 和 你 必须 工作 喜欢
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

你的身体素质和种植园里的其他女人一样好，你也必须像其他人一样干活。

[naʊ] , [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now , move on , and look sharp about it .
现在 , 移动 在 , 和 看 锋利的 关于 它 .

现在，继续前进，并且要保持清醒的头脑。

- [bʌt; bət][dʒə'ruːʃə][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

-	But	Jerusha	was	obstinate	,	and	had	got	the	bit	between	her	teeth	.
-	但	杰鲁莎	曾是	顽固	,	和	有	得到	这	少量	之间	她	牙齿	.

但杰鲁莎很固执，她铁了心要这么做。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːs(ə)n] ,

She	considered	herself	a	privileged	person	,
她	经过考虑的	她自己	一个	特权	人	,

她认为自己是享有特权的人，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð]

and	at	one	time	had	been	able	to	do	pretty	much	as	she	liked	with
和	在	一	时间	有	到过	有能力的	到	做	漂亮的	很多	作为	她	喜欢	和

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .

the	overseer	.
这	监工	.

她一度几乎可以为所欲为，对待监工也毫不手软。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][pɑːst] .

But	that	time	was	past	.
但	那	时间	曾是	过去的	.

但那段时光已经过去了。

[hiː; hi] [-]

He	[	218	]
他	[	-	]

他[218]

[wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

was	tired	of	her	,	and	disposed	to	treat	her	,	in	consequence	,
曾是	疲劳的	的	她	,	和	处置	到	对待	她	,	在	结果	,

他厌倦了她，因此打算对她进行治疗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['hɑːʃli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

a	little	more	harshly	than	the	rest	.
一个	小的	更多的	严厉地	比	这	休息	.

比其他人稍微严厉一些。

[dʒə'ruːʃə][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː'self]

Jerusha	had	reckoned	without	her	host	when	she	thought	she	could	give	herself
杰鲁莎	有	估计	没有	她	主持人	什么时候	她	想法	她	可以	给	她自己

[eəz] .

airs	.
播出	.

杰鲁莎以为可以摆架子，却低估了她的主人。

[wen] [diː] [kʊr'sɛlz] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

When	De	Courcelles	ordered	her	to	move	on	,	she	shrugged	her	shoulders
什么时候	德	库尔塞勒斯	订购	她	到	移动	在	,	她	耸了耸肩	她	肩膀

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

and	stood	still	.
和	站立	仍然	.

德库尔塞勒命令她继续前进时，她耸了耸肩，站在那里没动。

- [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

-	Now	,	are	you	going	?
-	现在	,	是	你	去	?

“现在，你要走了吗？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

'	he	asked	her	sharply	.
-	他	问	她	尖锐地	.

他厉声问道。

- [ai] ['telɪŋ] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb][aɪm] [tu:] [sɪk] . -
' I telling sahib I'm too sick . '
- 我 讲述 萨希布 我是 也 生病的 . -

“我告诉老爷我病得太重了。”

- [ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
' And I tell you you're a liar .
- 和 我 告诉 你 你是 一个 说谎者 .

“我告诉你，你是个骗子。”

[ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] [mu:v] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] .
If you won't move of your own accord , I will make you .
如果 你 惯于 移动 的 你的 自己的 符合 , 我 将要 制作 你 .

如果你不肯主动让步，我就强迫你让步。

- [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][dʒə'ru:ʃə] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .
' He raised his whip as he spoke , and Jerusha observed the movement .
- 他 提高 他的 鞭 作为 他 辐 , 和 杰鲁莎 观察到 这 移动 .

“他一边说话一边举起鞭子，杰鲁莎看到了这个动作。”

- [ju:; jʊ][doʊnt][deə(r)] [streɪk] [ˌem 'i:] !
' You don't dare strike me !
- 你 不 敢 罢工 我 !

你竟敢打我！

- [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'faɪəntli] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
' she said defiantly ; but before the words were well out of her mouth ,
- 她 说 公然挑衅 ; 但 前 这 字 是 出色地 出去 的 她 嘴 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
he had done it ,
他 有 完毕 它 ,

“她挑衅地说；但话还没说完，他就动手了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [læʃ] [kɜ:ld] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [tʃi:k] , [
and the long lash curled round her shoulders and stung the baby's cheek , [
和 这 长的 睫毛 卷曲 圆形的 她 肩膀 和 被蜇了 这 婴儿的 脸颊 , [
-]
219]
-]

长长的睫毛卷曲着绕着她的肩膀，刺痛了婴儿的脸颊[219]。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [skwɔ:l] .
and made the youngster squall .
和 制成 这 青少年 暴风雨 .

惹得那孩子嚎啕大哭。

- [bɪg] [blæk] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)][ɒn] [hɪm] .
Jerusha's big black eyes flashed fire on him .
- 大的 黑色的 眼睛 闪光灯 火 在 他 .

杰鲁莎那双乌黑的大眼睛里闪着怒火。

- [ju:; jʊ] ['kaʊəd] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [tu:; tə] [straɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] !
' You coward , ' she cried , ' to strike your own child !
- 你 懦夫 , - 她 哭 , - 到 罢工 你的 自己的 孩子 !

“你这个懦夫！”她喊道，“竟然打自己的孩子！”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
Some day I pay you out for this .
一些 天 我 支付 你 出去 为了 这 .

总有一天我会为此付出代价。

[sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [wɪp] [straɪk] [juː; jʊ] .

Some	day	my	whip	strike	you	.
一些	天	我的	鞭	罢工	你	.

总有一天，我的鞭子会抽到你。

- [hiː; hi] [lɑːft] ['keələsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [θret] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ,

'	He	laughed	carelessly	at	the	girl's	threat	as	she	joined	the	gang	of	labourers	,
-	他	笑了	粗心大意	在	这	女孩们	威胁	作为	她	加入	这	帮派	的	劳工	,

“女孩加入劳工队伍时，他漫不经心地嘲笑她的威胁。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pælfriːz] [bæk] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	he	flung	himself	across	his	palfrey's	back	,	and	rode	after	them	.
和	他	扔	他自己	穿过	他的	帕尔弗雷的	后退	,	和	骑	后	他们	.

他纵身跃上骏马背，追了上去。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['rɑːðə(r)] ['fɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz]

But	after	a	while	,	when	the	sun's	rays	began	to	beat	rather	fiercely	on	his
但	后	一个	尽管	,	什么时候	这	太阳的	射线	开始	到	打	相当	激烈地	在	他的

['pænəmɑː][hæt] ,

Panama	hat	,
巴拿马	帽子	,

但过了一会儿，当阳光开始猛烈地照射在他的巴拿马帽上时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌvəd] [flɑːsk] [ðæt]

and	he	found	his	servant	had	neglected	to	fill	the	straw	-	covered	flask	that
和	他	成立	他的	仆人	有	被忽视的	到	充满	这	稻草	-	涵盖	烧瓶	那

[hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baʊ; bəʊ] ,

hung	at	his	saddle	bow	,
悬挂	在	他的	鞍	弓	,

他发现仆人忘记把挂在马鞍弓上的稻草水壶装满水了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl]['rəʊzə][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][flɑːsk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

he	called	the	yellow	girl	Rosa	and	gave	the	flask	to	her	,
他	称为	这	黄色的	女孩	罗莎	和	给予	这	烧瓶	到	她	,

他叫那个黄皮肤的女孩罗莎，然后把烧瓶给了她。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌŋgələʊ] .

and	directed	her	to	carry	it	to	the	Doctor's	bungalow	.
和	指导	她	到	携带	它	到	这	医生的	平房	.

并指示她把东西带到医生的平房。

- [ɑːsk] [mɪs] ['lɪzi] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [-]

'	Ask	Miss	Lizzie	to	fill	it	with	[	220	]
-	问	错过	莉齐	到	充满	它	和	[	-	]

请莉齐小姐把它装满[220]

[freʃ] ['ʃɜːbət] [ɔː(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['rəʊzə] ,

fresh	sherbet	or	milk	for	me	,	Rosa	,
新鲜的	雪葩	或者	牛奶	为了	我	,	罗莎	,

罗莎，给我来点新鲜的冰糕或牛奶。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	tell	her	I	am	coming	in	to	breakfast	with	her	by	-	and	-	by	.
和	告诉	她	我	是	未来	在	到	早餐	和	她	经过	-	和	-	经过	.

告诉她我一会儿要和她一起吃早餐。

- [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn] [hɒt] [klaɪmətz] [ɪn'veərɪəbli] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [tuː] ['brekfəst] ;

'	The	residents	in	hot	climates	invariably	partake	of	two	breakfasts	;
-	这	居民	在	热的	气候	总是	参加	的	二	早餐	;

“炎热气候地区的居民通常会吃两顿早餐；

[wʌn][ə; eɪ] [lait] [miːl] ['teɪkən][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l]

one	a	light	meal	taken	at	break	of	day	,	and	the	other	a	more	substantial
一	一个	光	一顿饭	已采取	在	休息	的	天	,	和	这	其他	一个	更多的	重大的

[wʌn] ,

one	,
一	,

一份是清晨吃的清淡餐点，另一份是比较丰盛的餐点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [æt; ət] ['leʒə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'kluːdɪd] .

which	they	can	discuss	at	leisure	when	the	morning's	business	is	concluded	.
哪个	他们	能	讨论	在	闲暇	什么时候	这	早晨	商业	是	结束	.

上午的工作结束后，他们可以有空讨论这些问题。

['rəʊzə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [wentʃ] , [huː] [prɪ'fɜːd] ['rʌnɪŋ] ['mesɪdʒɪz] , [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [ɒd]

Rosa	,	who	was	a	lazy	wench	,	who	preferred	running	messages	,	or	doing	odd
罗莎	,	WHO	曾是	一个	懒惰的	妖妇	,	WHO	首选	跑步	消息	,	或者	正在做	奇怪的

[dʒɒbz] ,

jobs	,
工作	,

罗莎是个懒惰的女人，她更喜欢跑腿送信或做零工。

[tuː; tə]['regjələ(r)] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ræn] [wɪð] [ə'lækrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌŋgələʊ] ,

to	regular	work	at	any	time	,	ran	with	alacrity	to	the	Doctor's	bungalow	,
到	常规的	工作	在	任何	时间	,	跑	和	敏捷	到	这	医生的	平房	,

随时准备上班，他轻快地跑到医生的小屋。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	sneak	around	it	.
和	开始	到	潜行	大约	它	.

于是开始偷偷摸摸地绕着它走。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['bɪznəs] [kæn; kən] ['veri] ['seldəm] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]

A	negro	employed	on	business	can	very	seldom	go	straight	to	the	matter	in
一个	黑人	受雇	在	商业	能	非常	很少	去	直的	到	这	事情	在

[hænd] .

hand	.
手	.

受雇于人的黑人很少能直接进入工作状态。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [slɪŋk] [ə'baʊt] [fɜːst] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] ,

He	generally	slinks	about	first	,	peering	into	windows	,	and	listening	at	doors	,
他	一般来说	潜行	关于	第一的	,	窥视	进入	视窗	,	和	聆听	在	门	,

他通常会先悄悄地四处走动，窥视窗户，偷听门后的动静。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['roʊzəz] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

and	on	this	wise	it	came	about	that	Rosa's	cunning	face	was	very	soon	to	be
和	在	这	明智的	它	来了	关于	那	罗莎的	狡猾	脸	曾是	非常	很快	到	是

[siːn] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [lɪz] [-]

seen	at	the	open	window	of	Liz	[	221	]
已见	在	这	打开	窗户	的	莉兹	[	-	]

就这样，罗莎狡黠的脸很快就出现在了莉兹敞开的窗户里[221]。

['feloʊz] - [ruːm] .

Fellows	'	room	.
研究员	-	房间	.

研究员休息室。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['empti] , [lɪz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	apartment	was	empty	,	Liz	having	just	left	it	to	go	to	that	of	her
这	公寓	曾是	空的	,	莉兹	拥有	只是	左边	它	到	去	到	那	的	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

公寓空无一人，莉兹刚刚离开去她父亲家了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['flænl] [ɒn][ðə; ði][bed] [prə'si:did] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,

but	from	a	bundle	of	flannel	on	the	bed	proceeded	a	wailing	cry	,
但	从	一个	捆	的	绒布	在	这	床	继续	一个	哀嚎	哭	,

但从床上的一团法兰绒布料中却传来一声凄厉的哭喊声。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ɔ:l] ['roʊzəz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

which	roused	all	Rosa's	curiosity	.
哪个	唤醒	全部	罗莎的	好奇心	.

这引起了罗莎的好奇心。

[ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vɜ:biəli] ['kjʊəriəs] ,

The	black	people	are	proverbially	curious	,
这	黑色的	人们	是	俗语	好奇的	,

众所周知，黑人的好奇心很强。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fens] [maɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] ['vi:niəl]

but	this	was	a	case	in	which	the	offence	might	surely	be	termed	a	venial
但	这	曾是	一个	案件	在	哪个	这	罪行	可能	一定	是	称为	一个	可怜的

[wʌn] .

one	.
一	.

但本案中的罪行无疑可以称为轻罪。

[ænd; ənd] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)]['rəʊzə] [tu:] , [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [bi:n] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

And	with	poor	Rosa	too	,	who	had	so	lately	been	bereft	of	her	own
和	和	贫穷的	罗莎	也	,	WHO	有	所以	最近	到过	失去	的	她	自己的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

还有可怜的罗莎，她不久前才失去了自己的孩子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

As	soon	as	she	recognised	the	cry	,	she	leapt	into	the	room	through	the	window	,
作为	很快	作为	她	已确认	这	哭	,	她	跳跃	进入	这	房间	通过	这	窗户	,

她一听到呼救声，就从窗户跳进了房间。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bed] .

and	rushed	up	to	the	bed	.
和	匆忙	向上	到	这	床	.

然后冲到床边。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['beɪbi] [tu:] , [ænd; ənd][ɪn] [mɪs] [lɪzs] [bed] !

it	was	actually	a	baby	,	and	a	white	baby	too	,	and	in	Miss	Liz's	bed	!
它	曾是	实际上	一个	婴儿	,	和	一个	白色的	婴儿	也	,	和	在	错过	莉兹的	床	!

那其实是个婴儿，而且还是个白人婴儿，就在莉兹小姐的床上!

[wɒt] ['ɪnfərəns] [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ɪn]['eni] ['ɪgnərənt] [maɪnd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	inference	but	one	could	be	drawn	in	any	ignorant	mind	from	such	a
什么	推理	但	一	可以	是	绘制	在	任何	无知	头脑	从	这样的	一个

['sɜːkəmstəns] ?

circumstance	?
环境	?

任何无知的人从这种情况中除了得出某种结论还能得出什么结论呢?

[mɪs] [lɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

Miss	Liz	,	who	had	been	so	angry	with	her	for	the	same	thing	;
错过	莉兹	,	WHO	有	到过	所以	生气的	和	她	为了	这	相同的	事物	;

莉兹小姐也曾因为同样的事情对她非常生气;

[huː] [hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [-]

who	had	said	her	poor	[	222	]
WHO	有	说	她	贫穷的	[	-	]

谁曾说过她可怜[222]

['lɪt(ə)l]['kɑːləʊ][hæd; həd]['betə(r)]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ; [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

little	Carlo	had	better	never	have	been	born	;	who	had	talked	so	much	to
小的	卡洛	有	更好的	绝不	有	到过	出生	;	WHO	有	谈话	所以	很多	到

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

her	of	virtue	,
她	的	美德	,

小卡洛最好从未出生过; 是谁跟她讲了那么多关于美德的话呢?

[ænd; ənd]['pjʊərəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	purity	,	and	the	sanctity	of	marriage	.
和	纯度	,	和	这	圣洁	的	婚姻	.

以及纯洁和婚姻的神圣性。

[mɪs] [lɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld] ['enibɒdi] [ə'baʊt] !

Miss	Liz	had	a	baby	in	her	bed	,	that	she	had	never	told	anybody	about	!
错过	莉兹	有	一个	婴儿	在	她	床	,	那	她	有	绝不	讲述	任何人	关于	!

莉兹小姐的床上有一个婴儿, 但她从未告诉过任何人!

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

Here	was	a	glorious	opportunity	for	revenge	.
这里	曾是	一个	辉煌	机会	为了	复仇	.

这是一个绝佳的复仇机会。

['roʊzəz] [aɪz] [rəʊld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['waɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Rosa's	eyes	rolled	about	and	showed	their	yellow	whites	as	she	thought	of	it	.
罗莎的	眼睛	滚动	关于	和	显示	他们的	黄色的	白人	作为	她	想法	的	它	.

想到这里, 罗莎的眼珠转动了一下, 露出了泛黄的眼白。

[mɪs] [lɪz] ['hædnt] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Miss	Liz	hadn't	pitied	her	,	or	so	she	chose	to	believe	.
错过	莉兹	之前没有	可怜的	她	,	或者	所以	她	选择	到	相信	.

莉兹小姐并没有同情她, 至少她选择这么认为。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['pɪti] [mɪs] [lɪz] ?

Why	should	she	pity	Miss	Liz	?
为什么	应该	她	遗憾	错过	莉兹	?

她为什么要同情莉兹小姐?

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

And	why	shouldn't	Massa	Courcelles	,	and	all	the	niggers	,	and	the	people
和	为什么	不应该	马萨	库尔塞勒斯	,	和	全部	这	黑鬼	,	和	这	人们

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

at	the	White	House	,
在	这	白色的	房子	,

为什么库尔塞勒斯先生、所有黑鬼以及白宫里的人就不能呢?

[nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?

know	what	she	had	done	?
知道	什么	她	有	完毕	?

知道她做了什么吗?

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [lɪz] [ænd; ənd] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [hæd; həd] [biːn] [kept] [səʊ] ['siːkrət]

The	engagement	between	Liz	and	Henri	de	Courcelles	had	been	kept	so	secret
这	订婚	之间	莉兹	和	亨利	德	库尔塞勒斯	有	到过	保留	所以	秘密

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fækt] ,

that	no	one	could	say	it	was	a	positive	fact	,
那	不	一	可以	说	它	曾是	一个	积极的	事实	,

莉兹和亨利·德·库尔塞勒的订婚一直保密到无人能证实这一事实。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][hændz] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)]

but	most	of	the	plantation	hands	knew	he	had	courted	the	Doctor's	daughter
但	最多	的	这	种植园	双手	知道	他	有	求爱	这	医生的	女儿

,

,

,

但大多数种植园工人都知道他追求过医生的女儿。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	believed	that	it	would	end	in	marriage	.
和	相信	那	它	会	结尾	在	婚姻	.

并相信这段关系最终会走向婚姻。

['rəʊzə] [ʃəʊd] [-]

Rosa	showed	[	223	]
罗莎	显示	[	-	]

罗莎展示了[223]

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [naʊ] [pə'hæps] [ðə; ði]

all	her	white	teeth	as	she	chuckled	over	the	idea	that	now	perhaps	the
全部	她	白色的	牙齿	作为	她	轻笑	超过	这	主意	那	现在	也许	这

['əʊvəsɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mɪs] ['lɪzi] ,

overseer	would	have	nothing	more	to	do	with	Miss	Lizzie	,
监工	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	错过	莉齐	,

她露出一口洁白的牙齿，想到监工或许再也不会和莉齐小姐有任何瓜葛，不禁轻笑出声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ænd; ənd] [skɔːnd] , [æz; əz]['rəʊzə][hæd; həd] [biːn] ,

and	she	would	be	pointed	at	and	scorned	,	as	Rosa	had	been	,
和	她	会	是	尖	在	和	被鄙视	,	作为	罗莎	有	到过	,

她会像罗莎一样，被人指指点点、嘲笑讥讽。

[wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ə'prəd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['kɑːləʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

when	first	she	appeared	out	of	doors	with	little	Carlo	in	her	arms	.
什么时候第一的		她	出现	出去	的	门	和	小的	卡洛	在	她	武器	.

她第一次抱着小卡洛出现在户外。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] [θɔːt] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði][bed] , [weə(r)] ,

As	the	yellow	girl	thought	thus	,	she	slipped	off	the	bed	,	where	,
作为	这	黄色的	女孩	想法	因此	,	她	滑倒了	离开	这	床	,	在哪里	,

黄皮肤女孩这样想着，便悄悄地从床上滑了下来，然后.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə]['betə(r)] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['beɪbi] ,

she	had	mounted	to	better	examine	the	baby	,
她	有	安装	到	更好的	检查	这	婴儿	,

她骑上车以便更好地检查婴儿。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	left	the	room	as	noiselessly	as	she	had	entered	it	.
和	左边	这	房间	作为	无声	作为	她	有	进入	它	.

她像进来时一样悄无声息地离开了房间。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] , — [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['lɪzi] [kɔːt]
A **cunning** **idea** **had** **flashed** **across** **her** **brain** **,** **—** **that** **if** **Miss** **Lizzie** **caught**
一个 狡猾 主意 有 闪光灯 穿过 她 脑 , — 那 如果 错过 莉齐 捕捉
[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
her **there** **,**
她 那里 ,

一个狡猾的念头闪过她的脑海——如果莉齐小姐在那里撞见她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd][ðə; ði]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
she **would** **hide** **the** **infant** **,** **and** **no** **one** **would** **be** **ever** **the** **wiser** **.**
她 会 隐藏 这 婴儿 , 和 不 一 会 是 曾经 这 更明智 .

她会把婴儿藏起来，谁也不会知道。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
So **she** **must** **get** **back** **to** **the** **field** **without** **seeing** **her** **,**
所以 她 必须 得到 后退 到 这 场地 没有 看到 她 ,

所以她必须在不见到她的情况下返回赛场。

[ænd; ənd] [ɪn'vent] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
and **invent** **some** **excuse** **for** **her** **return** **,** **on** **the** **way** **.**
和 发明 一些 原谅 为了 她 返回 , 在 这 方式 .

并在途中编造一些借口让她回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][diː] [kʊr'sɛlz] ,
She **was** **quite** **ready** **with** **it** **by** **the** **time** **she** **reached** **the** **side** **of** **De** **Courcelles** **,**
她 曾是 相当 准备好 和 它 经过 这 时间 她 达到 这 边 的 德 库尔塞勒斯 ,
[-]
[**224** **]**
[-]

当她到达德库尔塞勒身边时，她已经做好了充分的准备。[224]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][səʊ] ['glɪbli] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
and **she** **lied** **so** **glibly** **that** **at** **first** **he** **did** **not** **suspect** **her** **of** **an**
和 她 撒谎了 所以 轻率地 那 在 第一的 他 做过 不是 怀疑 她 的 一个
[ˌʌn'truːθ] .
untruth **.**
谎言 .

她撒谎撒得如此巧妙，以至于他一开始并没有怀疑她说了谎。

- [mɪs] [lɪz] [hæv; həv][gɒt][nəʊ] ['ʃɜːbət] , ['mæsə] !
' **Miss** **Liz** **have** **got** **no** **sherbet** **,** **Massa** **!**
- 错过 莉兹 有 得到 不 雪葩 , 马萨 !

“莉兹小姐没有雪葩了，老爷！”

[ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][diː] ['ʃɜːbət] .
She **very** **sick** **all** **night** **,** **and** **drink** **all** **de** **sherbet** **.**
她 非常 生病的全部 夜晚 , 和 喝 全部 德 雪葩 .

她整夜都病得很厉害，把雪葩都喝光了。

[bʌt; bət] [mɪs] [lɪz] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['beri] [ænd; ənd] ['beri] [də'rektli] , [pliːz] , ['mæsə] .
But **Miss** **Liz** **want** **to** **see** **you** **berry** **particuler** **and** **berry** **directly** **,** **please** **,** **Massa** **.**
但 错过 莉兹 想 到 看 你 浆果 个人 和 浆果 直接地 , 请 , 马萨 .

但是莉兹小姐想亲自见见你，主人，拜托了。

[ʃiː; ʃi][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['beri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][seɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] , — “ ['rəʊzə] ,
She **got** **something** **berry** **important** **to** **say** **;** **and** **she** **tell** **me** **,** **—** **“** **Rosa** **,**
她 得到 某物 浆果 重要的 到 说 ; 和 她 告诉 我 , — “ 罗莎 ,

她有件非常重要的事要说；她告诉我——“罗莎，

[gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [hɪə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l] [di:] [wei] .

go	and	fetch	Massa	Courcelles	here	directly	,	and	come	back	with	him	all	de	way	.
去	和	拿来	马萨	库尔塞勒斯	这里	直接地	,	和	来	后退	和	他	全部	德	方式	.

" -
" '
" -

“直接去把库尔塞勒斯先生接过来，然后一路跟着他回来。”

- [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mesɪdʒ] , ['rəʊzə] .

'	That's	a	curious	message	,	Rosa	.
-	那就是	一个	好奇的	信息	,	罗莎	.

“罗莎，这真是一条奇怪的信息。”

[wɒt] [dʌz] [mɪs] [lɪz] [wɒnt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ? - [ɑ:skt] [di:] [kʊr'sɛlz] ,

What	does	Miss	Liz	want	you	for	?	'	asked	De	Courcelles	,
什么	做	错过	莉兹	想	你	为了	?	-	问	德	库尔塞勒斯	,

“莉兹小姐找你做什么事？”德·库尔塞勒问道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜ:l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	he	turned	his	steps	towards	the	bungalow	,	with	the	yellow	girl	by	his	side	.
作为	他	转向	他的	步骤	向	这	平房	,	和	这	黄色的	女孩	经过	他的	边	.

他转身朝平房走去，黄皮肤的女孩跟在他身边。

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] ?

'	How	can	I	tell	Massa	Courcelles	?
-	如何	能	我	告诉	马萨	库尔塞勒斯	?

我该如何告诉马萨·库尔塞勒斯?

[mɪs] [lɪz] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪnd][di:]['beɪbi][ə; eɪ][bɪt] .

P'r'aps	Miss	Liz	want	me	to	mind	de	baby	a	bit	.
p'r'aps	错过	莉兹	想	我	到	头脑	德	婴儿	一个	少量	.

莉兹小姐大概想让我帮忙照看一下宝宝。

[ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk] [-]

P'r'aps	she	want	to	ask	[	225	]
p'r'aps	她	想	到	问	[	-	]

她或许想问[225]

[maɪ] - ['pɪnjən] .

my	'	pinion	.
我的	-	小齿轮	.

我的看法。

[mɪs] [lɪz] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ai] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləʊ] - [fɔ:(r)][di:]['fi:və(r)] [kʌm]

Miss	Liz	know	how	well	I	look	after	my	poor	little	Carlo	'	fore	de	fever	come
错过	莉兹	知道	如何	出色地	我	看	后	我的	贫穷的	小的	卡洛	-	前	德	发烧	来

[ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

and	taken	him	to	heaven	.
和	已采取	他	到	天堂	.

莉兹小姐知道我照顾我可怜的小卡洛有多好，直到发烧把他带走。

- [ðə; ði] [wɜ:dz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'si:ərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	The	words	naturally	attracted	the	overseer's	attention	.
-	这	字	自然	吸引	这	监工的	注意力	.

这句话自然引起了监工的注意。

- [ðə; ði]['beɪbi] !

'	The	baby	!
-	这	婴儿	!

“宝宝！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
' he exclaimed , taken off his guard .
- 他 惊呼 , 已采取 离开 他的 警卫 .

他惊呼道，放松了警惕。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

- [ˈroʊzəz] [ˈkʌnɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
' Rosa's cunning eyes looked full into his own .
- 罗莎的 狡猾 眼睛 看起来 满的 进入 他的 自己的 .

罗莎狡黠的眼神直直地盯着他。

- [juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?
' You not know ?
- 你 不是 知道 ?

你不知道吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
' she said inquisitively .
- 她 说 好奇地 .

她好奇地说道。

- [mɪs] [lɪz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] — [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
' Miss Liz not tell you she got a little baby at the bungalow — and in her
- 错过 莉兹 不是 告诉 你 她 得到 一个 小的 婴儿 在 这 平房 — 和 在 她
[əʊn] [bed] [tuː] ?
own bed too ?
自己的 床 也 ?

“莉兹小姐难道没告诉你她在平房里生了个小宝宝——而且还是在她自己的床上？”

[ɑː] , [mɪs] [lɪz] ['beri] [slaɪ] — [bʌt; bət] [ɪts] [truːθ] , ['mæsə] .
Ah , Miss Liz berry sly — but it's truth , Massa .
啊 , 错过 莉兹 浆果 狡猾 — 但 它是 真相 , 马萨 .

啊，莉兹小姐狡猾得很——但这是事实，老爷。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
I have seen it with my own eyes .
我 有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['beɪbi] , [tuː] , ['əʊnli] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn] [ʃɜːt] . -
A little white baby , too , only dressed like a little nigger in a cotton shirt . '
一个 小的 白色的 婴儿 , 也 , 仅有的 穿着 喜欢 一个 小的 黑鬼 在 一个 棉布 衬衫 . -

还是个小白宝宝，穿着棉衬衫，活像个小黑孩。

- ['rəʊzə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .
' Rosa , you must be dreaming .
- 罗莎 , 你 必须 是 做梦 .

罗莎，你一定是在做梦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
You are lying to me , ' - said Henri de Courcelles , suddenly alive to the
['deɪndʒə(r)] [-]
danger [226]
危险 [-]

“你在骗我，”亨利·德·库尔塞勒突然意识到危险，说道[226]

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [dɪ'skʌvəri] .
of **the** **girl's** **discovery** **.**
的 这 女孩们 发现 .

女孩的发现。

- [haʊ] [kæn; kən] [mɪs] [lɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ? -
' **How** **can** **Miss** **Liz** **have** **a** **baby** **at** **the** **bungalow** **?** **'**
- 如何 能 错过 莉兹 有 一个 婴儿 在 这 平房 ? -

“莉兹小姐怎么能在平房里生孩子呢？”

- [ɑː] , ['mɪsi] [lɪz] [nəʊz] [ðæt] [best] [hɜː'self] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] , [wɪð] [æn; ən][ə'rækjələ(r)]
' **Ah** **,** **Missy** **Liz** **knows** **that** **best** **herself** **,** **'** **replied** **the** **yellow** **girl** **,** **with** **an** **oracular**
- 啊 , 米西 莉兹 知道 那 最好的 她自己 , - 回复 这 黄色的 女孩 , 和 一个 神谕
[nɒd] ;
nod **;**
点头 ;

“啊，莉兹小姐自己最清楚这一点，”黄皮肤女孩回答道，神情笃定地点了点头；

- [bʌt; bət] [ɪts] [gɑːdz] [truːθ] , [ɔːl][diː] [seɪm] , ['mæsə] ,
' **but** **it's** **God's** **truth** **,** **all** **de** **same** **,** **Massa** **,**
- 但 它是 神的 真相 , 全部 德 相同的 , 马萨 ,

但无论如何，这都是上帝的真理，主人。

[ænd; ənd] [diːrz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] - [twiːn] [waɪt] [gæl][ænd; ənd] ['jælə] [gæl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and **dere's** **not** **much** **difference** **'** **tween** **white** **gal** **and** **yaller** **gal** **,** **after** **all** **.**
和 那里 不是 很多 不同之处 - 青少年 白色的 女孩 和 亚勒 女孩 , 后 全部 .

其实白人女孩和黄种女孩之间并没有太大区别。

[mɪs] [lɪz] ['beri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l]['kɑːləʊ] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [suːn] ,
Miss **Liz** **berry** **angry** **with** **me** **because** **little** **Carlo** **come** **a** **bit** **too** **soon** **,**
错过 莉兹 浆果 生气的 和 我 因为 小的 卡洛 来 一个 少量 也 很快 ,

莉兹小姐生我的气了，因为小卡洛来得太早了。

[bʌt; bət] [diːrz] [ə; eɪ]['beɪbi] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] . -
but **dere's** **a** **baby** **come** **to** **her** **now** **,** **and** **I** **shall** **have** **my** **revenge** **.** **'**
但 那里 一个 婴儿 来 到 她 现在 , 和 我 将 有 我的 复仇 . -

但现在她要生个孩子了，我一定会报仇的。

- [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] !
' **Don't** **talk** **nonsense** **!**
- 不 讲话 废话 !

别胡说八道！

- [ɪk'skleɪmd] [diː] [kʊr'sɛlz] ; - [ænd; ənd][doʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] [ɒv; əv]
' **exclaimed** **De** **Courcelles** **;** **'** **and** **don't** **presume** **to** **speak** **to** **me** **in** **that** **way** **of**
- 惊呼 德 库尔塞勒斯 ; - 和 不 怙 到 说话 到 我 在 那 方式 的
[mɪs] [lɪz] .
Miss **Liz** **.**
错过 莉兹 .

“德·库尔塞勒斯喊道：‘别那样跟我谈论莉兹小姐。’”

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,
' **But** **though** **he** **affected** **to** **be** **angry** **,**
- 但 尽管 他 做作的 到 是 生气的 ,

“但他虽然装出一副生气的样子，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ðæt] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɪm]
he **saw** **a** **light** **glimmering** **through** **the** **clouds** **of** **perplexity** **that** **overshadowed** **him**
他 锯 一个 光 微光 通过 这 云 的 困惑 那 黯然失色 他
, [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
, **all** **the** **same** **.**
, 全部 这 相同的 .

尽管困惑的阴云笼罩着他，但他仍然看到一丝光芒闪过。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)] [-]
What if this child — for [227]
什么 如果 这 孩子 — 为了 [-]

如果这个孩子——对于[227]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [wɪtʃ] [tʃaɪld]['rəʊzə] [ment] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]
he could not doubt which child Rosa meant — should be taken by the plantation
他 可以 不是 怀疑 哪个 孩子 罗莎 意思是 — 应该 是 已采取 经过 这 种植园
[hændz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪzɪz] ?
hands for Lizzie's ?
双手 为了 莉齐的 ?

他不可能怀疑罗莎指的是哪个孩子——应该被种植园工人带走送给莉齐吗?

[haʊ] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wʊd] [daɪ'vɜːt]['pʌblɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
How fortunately the circumstance would divert public suspicion from his poor
如何 幸运的是 这 环境 会 转移 民众 怀疑 从 他的 贫穷的
- !
Maraquita !
- !

幸好这种情况转移了公众对他可怜的玛拉基塔的怀疑!

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dæstədli] ['kruːəlti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
It never occurred to him what a piece of dastardly cruelty it would be to
它 绝不 发生 到 他 什么 一个 片 的 卑鄙的 残酷 它 会 是 到
[ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [frɒm; frəm][wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
shift the blame from one woman to the other ,
转移 这 责备 从 一 女士 到 这 其他 ,

他从未想到，把罪责从一个女人转移到另一个女人身上，是多么卑鄙残忍的行为。

[səʊ] ['selfɪʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['rendə(r)][ˌjuː 'es] .
so selfish does the madness of passion render us .
所以 自私 做 这 疯狂 的 热情 使成为 我们 .

激情使人变得如此自私。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['ɪnfənt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,
But he could not understand how the infant came to be at the bungalow ,
但 他 可以 不是 理解 如何 这 婴儿 来了 到 是 在 这 平房 ,

但他无法理解这个婴儿怎么会出现在这间平房里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['kjʊəriəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and he was painfully curious on the subject .
和 他 曾是 痛苦地 好奇的 在 这 主题 .

他对这个话题充满了好奇。

- ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
' Massa Courcelles not believe me ?
- 马萨 库尔塞勒斯 不是 相信 我 ?

“马萨·库尔塞勒斯不相信我吗？”

- [kən'tɪnjuːd] ['rəʊzə] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪzɪz] ['wɪndəʊ] ;
' continued Rosa , as they drew in sight of Lizzie's window ;
- 持续 罗莎 , 作为 他们 画 在 视线 的 莉齐的 窗户 ;

“罗莎继续说道，这时她们已经看到了莉齐的窗户；

- [ðen] ['mæsə] [dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
' then Massa just come here and look for himself .
- 然后 马萨 只是 来 这里 和 看 为了 他自己 .

“那马萨就自己来这里看看吧。”

- [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə]

'	The	yellow	girl	was	standing	before	the	open	casement	,	and	beckoning	to
-	这	黄色的	女孩	曾是	常设	前	这	打开	窗扇	,	和	招手	到

[hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

him	as	she	spoke	,
他	作为	她	辐	,

“那个黄皮肤的女孩站在敞开的窗户前，一边说话一边向他招手。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [-]

and	something	[	228	]
和	某物	[	-	]

以及一些[228]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耻辱之冠，第 1 卷（共 3 卷）(A crown of shame, volume 1 (of 3))

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)][ˌkjʊərɪˈɒsəti][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [əˈbeɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] .

stronger	**than**	**mere**	**curiosity**	**urged**	**him**	**to**	**obey**	**her**	**summons**	**.**
更强	比	仅仅	好奇心	敦促	他	到	服从	她	传票	.

比单纯的好奇心更强烈的驱使他服从了她的召唤。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

He	**drew**	**near**	**on**	**tiptoe**	**,**	**and**	**peeped**	**in**	**.**
他	画	靠近	在	脚尖	,	和	偷窥	在	.

他踮起脚尖走近，往里窥视。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ɪts]['taɪni] [feɪs] [ʌn'kʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

The	**infant**	**was**	**still**	**lying**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**its**	**tiny**	**face**	**uncovered**	**to**	**the**	**air**	**.**
这	婴儿	曾是	仍然	说谎	在	这	床	,	它是微小的		脸	裸露	到	这	空气	.

婴儿仍然躺在床上，小小的脸庞暴露在空气中。

[diː] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sˈɒftɐ] [ɪ'moʊʃnz] ,

De	**Courcelles**	**was**	**not**	**a**	**man**	**much**	**subject**	**to**	**the**	**softer**	**emotions**	**,**
德	库尔塞勒斯	曾是	不是	一个	男人	很多	主题	到	这	更柔和	情绪	,

德·库尔塞勒不是一个容易被柔情所感染的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['trembld] .

but	**as**	**he**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**he**	**trembled**	**.**
但	作为	他	看起来	在	它	,	他	颤抖	.

但他看着它时，却浑身颤抖。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['bækwədz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

In	**another**	**moment**	**he**	**had**	**started**	**backwards**	**,**	**for**	**the**	**bedroom**	**door**	**opened**	**,**
在	其他	片刻	他	有	开始	向后	,	为了	这	卧室	门	打开	,

片刻之后，他向后退去，因为卧室的门开了。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [hɜː'self] [əˈpɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	**Lizzie**	**herself**	**appeared**	**upon**	**the**	**threshold**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**baby**	**,**
和	莉齐	她自己	出现	之上	这	临界点	,	和	,	采取	向上	这	婴儿	,

莉齐本人出现在门口，抱起婴儿，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .

carried	**it**	**into**	**the**	**outer**	**room**	**.**
携带	它	进入	这	外	房间	.

把它搬到外面的房间。

- [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['telɪŋ] [laɪz] ? - [ɪk'skleɪmd] ['rəʊzə] [traɪ'ʌmfəntli] ,

'	**Now**	**do**	**you**	**believe**	**I**	**telling**	**lies**	**?**	**'**	**exclaimed**	**Rosa**	**triumphantly**	**,**
-	现在	做	你	相信	我	讲述	谎言	?	-	惊呼	罗莎	凯旋而归	,

“现在你们相信我在说谎了吗？”罗莎得意洋洋地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] [peɪl] [feɪs] ; [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent]

as	**she**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**overseer's**	**pale**	**face**	**;**	**and**	**before**	**he**	**could**	**prevent**
作为	她	看起来	向上	进入	这	监工的	苍白	脸	;	和	前	他	可以	防止

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她抬头望向监工苍白的脸庞；还没等他阻止她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

she	**had**	**run**	**round**	**the**	**house**	**,**	**and**	**in**	**at**	**the**	**front**	**door**	**.**
她	有	跑步	圆形的	这	房子	,	和	在	在	这	正面	门	.

她绕着房子跑了一圈，然后从前门进去了。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'skʌvəri] [mait] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [di:] [kʊr'sɛlz] [-]

Fearful	**of**	**what**	**discovery**	**might**	**follow**	**her**	**intrusion**	**,**	**De**	**Courcelles**	**[**	**229**	**]**
可怕	的	什么	发现	可能	跟随	她	入侵	,	德	库尔塞勒斯	[	-	]

德·库尔塞勒[229]担心她的闯入可能会发现什么。

['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

hurried	**after**	**her**	**,**
慌忙	后	她	,

我赶紧追了上去，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mɒk] ['kɜ:tsi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**mock**	**curtsey**	**which**	**she**	**dropped**	**to**	**the**
和	到达的	只是	在	时间	到	看	这	嘲笑	屈膝礼	哪个	她	掉落	到	这

['dɒktəz] ['dɔ:tə(r)] .

Doctor's	**daughter**	**.**
医生的	女儿	.

她赶到时正好看到她向医生的女儿行了一个滑稽的屈膝礼。

['lɪzi] [hɜ:'self] , ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ,

Lizzie	**herself**	**,**	**taken**	**at**	**a**	**disadvantage**	**,**
莉齐	她自己	,	已采取	在	一个	劣势	,

莉齐本人处于不利地位，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

and	**utterly**	**unprepared**	**at**	**that**	**early**	**hour**	**of**	**the**	**morning**	**for**	**visitors**	**,**
和	完全地	毫无准备	在	那	早期的	小时	的	这	早晨	为了	访客	,

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

was	**standing**	**by**	**the**	**table**	**,**
曾是	常设	经过	这	桌子	,

清晨时分，她完全没有做好迎接访客的准备，就站在桌旁。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l]

white	**as**	**a**	**sheet**	**,**	**holding**	**the**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**apparently**	**unable**
白色的	作为	一个	床单	,	保持	这	婴儿	在	她	武器	,	和	显然	无法

[tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

to	**say**	**a**	**word**	**.**
到	说	一个	单词	.

她脸色苍白如纸，怀里抱着婴儿，似乎说不出话来。

- [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [mɪs] ['lɪzi] ! - [kraɪd] ['rəʊzə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [di:p] ['revərəns] .

'	**Good**	**morning**	**,**	**Miss**	**Lizzie**	**!**	**'**	**cried**	**Rosa**	**,**	**with**	**another**	**deep**	**reverence**	**.**
-	好的	早晨	,	错过	莉齐	!	-	哭	罗莎	,	和	其他	深的	尊敬	.

“早上好，莉齐小姐！”罗莎带着深深的敬意喊道。

- ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [ænd; ənd][ai][dʒest] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][di:] [nju:] ['beɪbi] ,

'	**Massa**	**Courcelles**	**and**	**I**	**jest**	**come**	**round**	**to**	**see**	**you**	**and**	**de**	**new**	**baby**	**,**
-	马萨	库尔塞勒斯	和	我	笑话	来	圆形的	到	看	你	和	德	新的	婴儿	,

“我和马萨·库尔塞勒斯只是过来看看你和你的新生儿。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk] [haʊ] [ju:; jʊ][bəuθ][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] . -

and	**to**	**ask**	**how**	**you**	**both**	**do**	**to**	**-**	**day**	**.**	**'**
和	到	问	如何	你	两个都	做	到	-	天	.	-

然后问问你们俩今天过得怎么样。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [sed] ['lɪzi] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] ,

'	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**'**	**said**	**Lizzie**	**,**	**though**	**she**	**knew**	**well**	**enough**	**,**
-	什么	做	你	意思是	?	-	说	莉齐	,	尽管	她	知道	出色地	足够的	,

“你什么意思？”莉齐问道，尽管她心里很清楚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

as	**she**	**stood**	**before**	**them**	**white**	**and**	**trembling**	**.**
作为	她	站立	前	他们	白色的	和	发抖	.

她站在他们面前，脸色苍白，浑身颤抖。

- [ɑː] , [mɪs] ['lɪzi] , [juː; jʊ] ['beri] [slaɪ] . [-]
' Ah , Miss Lizzie , you berry sly . [230]
- 啊 , 错过 莉齐 , 你 浆果 狡猾 . [-]

“啊，莉齐小姐，你真是狡猾。”[230]

[juː; jʊ] [nəʊ] ['beri] [wel] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
You know berry well what I mean .
你 知道 浆果 出色地 什么 我 意思是 .

你很清楚我的意思。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dæt] [naɪs] ['beɪbi] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I want to see dat nice baby of yours .
我 想 到 看 数据 好的 婴儿 的 你的 .

我想看看你那可爱的宝宝。

[ɪz] [hiː; hi] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləʊ] ?
Is he like my little Carlo ?
是 他 喜欢 我的 小的 卡洛 ?

他像我的小卡洛吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [nəʊ] [hiːz] [waɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['məʊdə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [ɔːl] [diː] [seɪm] ,
I know he's white , like his moder , but I will love him all de same ,
我 知道 他是 白色的 , 喜欢 他的 摩登族 , 但 我 将要 爱 他 全部 德 相同的 ,

我知道他和他母亲一样是白人，但我依然会爱他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . -
if you will let me . '
如果 你 将要 让 我 . -

如果你允许的话。

- ['henri] , - [sed] ['lɪzi] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɑːmnəs] ,
' Henri , ' said Lizzie , with an assumption of great calmness ,
- 亨利 , - 说 莉齐 , 和 一个 假设 的 伟大的 平静 ,

“亨利，”莉齐装出一副极其平静的样子说道。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
in order to cover the shaking of her voice ,
在 命令 到 覆盖 这 摇晃 的 她 嗓音 ,

为了掩盖她颤抖的声音，

- [wɪl] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðɪs] [gɜːl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ? -
' will you stand by silent and hear this girl insult me ? '
- 将要 你 站立 经过 沉默的 和 听到 这 女孩 侮辱 我 ? -

“你会袖手旁观，任由这个女孩侮辱我吗？”

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Certainly not , ' he replied .
- 当然 不是 , - 他 回复 .

“当然不是，”他回答道。

- [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , ['rəʊzə] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
' Go back to the field , Rosa , and continue your work .
- 去 后退 到 这 场地 , 罗莎 , 和 继续 你的 工作 .

“罗莎，回到田里去，继续你的工作。”

[juː; jʊ] [sed] [mɪs] ['lɪzi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm]

You	said	Miss	Lizzie	asked	you	to	return	with	me	,	or	you	should	not	have	come
你	说	错过	莉齐	问	你	到	返回	和	我	,	或者	你	应该	不是	有	来

. -
' '
. -

你说莉齐小姐让你跟我一起回去，否则你就不该来。

- [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , - [sed] ['lɪzi] .

'	She	deceived	you	,	'	said	Lizzie	.
-	她	受骗	你	,	-	说	莉齐	.

“她骗了你，”莉齐说。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -

'	I	have	not	seen	her	nor	spoken	to	her	this	morning	.	'
-	我	有	不是	已见	她	也不	说	到	她	这	早晨	.	-

“今天早上我既没见到她，也没和她说过话。”

- [ai] [nəʊ] [dæt] ['beri] [wel] , - [kraɪd]['rəʊzə] ['impjudəntli] ; - [bʌt; bət][ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dæt] [-]

'	I	know	dat	berry	well	,	'	cried	Rosa	impudently	;	'	but	I	come	to	see	dat	[	231	]
-	我	知道	数据	浆果	出色地	,	-	哭	罗莎	厚颜无耻地	;	-	但	我	来	到	看	数据	[	-	]

“我非常了解那件事，”罗莎厚颜无耻地喊道；“但我来这里是为了看看那件事[231]

['beɪbi][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][ai] [brɪŋ] ['mæsə] [kʊr'sɛlz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

baby	of	yours	,	and	I	bring	Massa	Courcelles	to	see	it	too	.
婴儿	的	你的	,	和	我	带来	马萨	库尔塞勒斯	到	看	它	也	.

你的孩子，我也带马萨·库尔塞勒斯去看。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] ,

And	now	I	will	go	back	to	my	work	with	a	light	heart	,
和	现在	我	将要	去	后退	到	我的	工作	和	一个	光	心	,

现在我将带着轻松的心情回去工作了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [mɪs] ['lɪzi] ,

for	I	wish	you	joy	,	Miss	Lizzie	,
为了	我	希望	你	喜悦	,	错过	莉齐	,

祝你快乐，莉齐小姐。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [diː] [lɔːd] [woʊnt] [send] [fɔː(r); fə(r)][dæt]['beɪbi][ɒv; əv] [jɔːz] [seɪm]

and	I	hope	de	Lord	won't	send	for	dat	baby	of	yours	same
和	我	希望	德	主	惯于	发送	为了	数据	婴儿	的	你的	相同的

我希望上帝不会像你一样带走你的孩子。

[hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɑːləʊ] , - [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːtsi] ,

He	did	for	my	poor	little	Carlo	,	'	and	with	another	curtsey	,
他	做过	为了	我的	贫穷的	小的	卡洛	,	-	和	和	其他	屈膝礼	,

他为我可怜的小卡洛做了这件事，然后又行了一个屈膝礼。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɜːl] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,

the	yellow	girl	turned	on	her	heel	,	and	ran	out	of	the	bungalow	,
这	黄色的	女孩	转向	在	她	脚跟	,	和	跑	出去	的	这	平房	,

黄皮肤女孩转身，跑出了平房。

['liːvɪŋ] ['henri] [diː] [kʊr'sɛlz] [ænd; ənd] ['lɪzi] [tə'geðə(r)] .

leaving	Henri	de	Courcelles	and	Lizzie	together	.
离开	亨利	德	库尔塞勒斯	和	莉齐	一起	.

留下亨利·德·库尔塞勒和莉齐在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	the	first	to	speak	.
她	曾是	这	第一的	到	说话	.

她是第一个发言的。

- [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['roʊzəz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

'	Had	you	any	knowledge	of	Rosa's	intentions	when	she	brought	you	here	?
-	有	你	任何	知识	的	罗莎的	意图	什么时候	她	带来	你	这里	?

“罗莎带你来这里的时候，你是否知道她的意图？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

'	she	asked	quietly	.
-	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

- [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Not	the	slightest	,	upon	my	honour	,	'	he	replied	.
-	不是	这	丝毫	,	之上	我的	荣誉	,	-	他	回复	.

“我以我的荣誉发誓，绝无丝毫愧疚。”他回答道。

- [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['empti] [flɑːsk] , [tuː; tə][beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɜːbət] ,

'	I	sent	her	to	you	with	my	empty	flask	,	to	beg	a	little	sherbet	,
-	我	发送	她	到	你	和	我的	空的	烧瓶	,	到	求	一个	小的	雪葩	,

“我派她带着我的空酒壶来找你，想讨点儿雪葩喝。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

and	she	returned	with	a	message	that	you	desired	to	see	me	at	once	,
和	她	返回	和	一个	信息	那	你	想要的	到	看	我	在	一次	,

她带回消息说，你想立刻见我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [bæk] [-]

and	that	she	was	to	accompany	me	back	[	232	]
和	那	她	曾是	到	陪伴	我	后退	[	-	]

她要陪我回去[232]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

On	the	way	,	she	told	me	a	story	that	I	found	it	almost	impossible	to	believe	.
在	这	方式	,	她	讲述	我	一个	故事	那	我	成立	它	几乎	不可能的	到	相信	.

-
'
-

路上，她给我讲了一个故事，我简直难以置信。

- [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ? -

'	And	what	was	the	story	?	'
-	和	什么	曾是	这	故事	?	-

“那事情究竟是怎么回事？”

- [ðæt] — [ðæt] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['ɪnfənt][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

'	That	—	that	—	you	have	a	white	infant	at	the	bungalow	.
-	那	—	那	—	你	有	一个	白色的	婴儿	在	这	平房	.

“那——那——你在平房里有个白人婴儿。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? -

Is	it	true	?	'
是	它	真的	?	-

这是真的吗?

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

'	You	can	see	for	yourself	that	it	is	true	!
-	你	能	看	为了	你自己	那	它	是	真的	!

“你自己看看就知道这是真的！”

[wɒt] [ðen] ? -
What then ? '
什么 然后 ? -

然后呢?

- [huːz] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
' Whose child is it ?
- 谁 孩子 是 它 ?

这是谁的孩子?

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does it come from ?
在哪里 做 它 来 从 ?

它来自哪里?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈfʊli] [bɪˈliːvd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] ,
' he asked , in a nervous voice , for he fully believed that , being alone ,
- 他 问 , 在 一个 紧张的 嗓音 , 为了 他 完全 相信 那 , 存在 独自的 ,

他紧张地问道，因为他完全相信，独自一人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] - [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
she would confide the secret of Maraquita's shame to him .
她 会 信任 这 秘密 的 - 耻辱 到 他 .

她会向他吐露玛拉奎塔的羞耻秘密。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
But she was silent .
但 她 曾是 沉默的 .

但她沉默不语。

- [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] ?
' Why will you not tell me ?
- 为什么 将要 你 不是 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [mɔː(r)] [ˈbəʊldli] ; - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] .
' he continued , more boldly ; ' it is impossible but that you must know .
- 他 持续 , 更多的 大胆地 ; - 它 是 不可能的 但 那 你 必须 知道 .

他更加大胆地继续说道：“这件事你不可能不知道。”

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈʃeltərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [huːz] [ˈɒrɪdʒɪn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈweə(r)] . -
You cannot be sheltering a child of whose origin you are not aware . '
你 不能 是 庇护所 一个 孩子 的 谁 起源 你 是 不是 意识到的 . -

你不能收留一个你不知道身世的孩子。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ?
' Why should it be impossible ?
- 为什么 应该 它 是 不可能的 ?

为什么不可能呢?

- [ʃiː; ʃi] [-]
' she [233]
- 她 [-]

她[233]

[ˈɑːnsə(r)d] ; - [mait] [ai] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [əˈdɒptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
answered ; ' might I not have found it , or adopted it ? '
回答 ; - 可能 我 不是 有 成立 它 , 或者 已采用 它 ? -

回答说：“难道我就找不到它，或者收养它吗？”

- [ˈnɒns(ə)ns] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话!

- [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ɪmˈpeɪʃntli] ; - [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?

'	he	rejoined	impatiently	;	'	where	did	you	find	it	then	?
-	他	重新加入	不耐烦地	;	-	在哪里	做过	你	寻找	它	然后	?

他不耐烦地反问道："那你是从哪里找到的呢？"

- [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

'	Again	she	was	silent	.
-	再次	她	曾是	沉默的	.

她再次沉默不语。

- ['lɪzi] !

'	Lizzie	!
-	莉齐	!

莉齐！

[ai] [rɪˈzent] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	resent	this	want	of	confidence	between	us	.
我	怨恨	这	想	的	信心	之间	我们	.

我对我们之间缺乏信任感到不满。

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][stænd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

Considering	how	we	stand	to	one	another	,
考虑	如何	我们	站立	到	一	其他	,

考虑到我们彼此之间的关系，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [huːz] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] .

I	have	a	right	to	ask	you	whose	child	that	is	.
我	有	一个	正确的	到	问	你	谁	孩子	那	是	.

我有权问你那是谁的孩子。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['rəʊzə] [θɪŋks] [ænd; ənd] [sez] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	you	know	what	Rosa	thinks	and	says	about	it	?	'
做	你	知道	什么	罗莎	思考	和	说道	关于	它	?	-

你知道罗莎对此事的看法和说法吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [rɪ'tɜːnd] ['lɪzi] ['praʊdli] , - [wɒt] ['rəʊzə] [meɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] . -

'	It	is	nothing	to	me	,	'	returned	Lizzie	proudly	,	'	what	Rosa	may	think	or	say	.	'
-	它	是	没有什么	到	我	,	-	返回	莉齐	自豪地	,	-	什么	罗莎	可能	思考	或者	说	.	-

"罗莎怎么想、怎么说，对我来说都无关紧要，"莉齐骄傲地回答道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	But	it	may	be	a	great	deal	to	me	.
-	但	它	可能	是	一个	伟大的	交易	到	我	.

但对我来说，这可能意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['hændld] [ænd; ənd] [di'feim]

It	is	not	very	pleasant	for	me	to	hear	your	name	handled	and	defamed
它	是	不是	非常	令人愉快的	为了	我	到	听到	你的	姓名	处理	和	诽谤

[baɪ][ðə; ðɪ] [blæk] [bruːts] [aɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

by	the	black	brutes	I	look	after	,
经过	这	黑色的	野蛮人	我	看	后	,

听到我照顾的那些黑人恶棍如此诋毁你的名字，我感到非常不快。

— [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [seɪ] — -

—	to	know	they	speak	of	you	lightly	,	and	say	—	'
—	到	知道	他们	说话	的	你	轻轻	,	和	说	—	-

——知道他们轻描淡写地谈论你，还说——

- [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ?

'	What	do	they	dare	to	say	?
-	什么	做	他们	敢	到	说	?

他们还敢说什么?

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [-]
' she exclaimed , as she turned and [234]
- 她 惊呼 , 作为 她 转向 和 [-]

她转过身，惊呼道[234]

[feɪst] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
faced him , with the infant on her breast .
面对 他 , 和 这 婴儿 在 她 胸部 .

她抱着婴儿，面对着他。

- [ðæt] [ðæt] [ˈɪnfənt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
' That that infant is your own !
- 那 那 婴儿 是 你的 自己的 !

“那个婴儿是你的孩子！”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]
' There was the silence of a minute between them , and then she said , in
- 那里 曾是 这 沉默 的 一个 分钟 之间 他们 , 和 然后 她 说 , 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , —
a low voice , —
一个 低的 嗓音 , —

两人之间沉默了大约一分钟，然后她低声说道：

- [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? -
' And what do you say ? '
- 和 什么 做 你 说 ? -

“那你有什么话说？”

- [ðæt] [ai][rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]
' That I require to be satisfied who it belongs to , and that you must
- 那 我 要求 到 是 使满意 WHO 它 属于 到 , 和 那 你 必须
[tel] [ˌem ˈiː] . -
tell me . '
告诉 我 . -

“我需要知道这件东西的主人是谁，你必须告诉我。”

- [ai] [ˈkænɒt] !
' I cannot !
- 我 不能 !

我不能！

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈkwaɪət][dɪˈspeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
' There was such an amount of quiet despair in her voice as she
- 那里 曾是 这样的 一个 数量 的 安静的 绝望 在 她 嗓音 作为 她
[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
pronounced the words ,
发音 这 字 ,

“她说话时，语气中充满了深深的绝望。”

[ðæt] [diː] [kʊrˈsɛlz] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] - [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [seɪf] ,
that De Courcelles felt at once that Maraquita's secret was safe ,
那 德 库尔塞勒斯 毛毡 在 一次 那 - 秘密 曾是 安全的 ,

德·库尔塞勒立刻感到玛拉基塔的秘密是安全的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪsˈkləʊz] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
and that she would not disclose it even to him .
和 那 她 会 不是 透露 它 甚至 到 他 .

她甚至不会把这件事告诉他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [keɪm] [ə; eɪ][glæd] , [ʌn'wɜːði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt]
And with the conviction , came a glad , unworthy satisfaction that her guilt
和 和 这 定罪 , 来了 一个 高兴的 , 不配 满意 那 她 有罪
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːld] ,
and his would be concealed ,
和 他的 会 是 暗 ,

随着罪名成立，一种不光彩的欣喜感油然而生，那就是她和他的罪行都将被掩盖。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] . [-]
even at the expense of their most faithful friend . [235]
甚至 在 这 费用 的 他们的 最多 忠实 朋友 . [-]

即使牺牲自己最忠实的朋友。[235]

- [juː; jʊ] ['kænɒt] ?
' You cannot ?
- 你 不能 ?

你不能吗?

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' he repeated , in a voice of feigned astonishment .
- 他 重复 , 在 一个 嗓音 的 假装 惊讶 .

他用假装惊讶的语气重复道。

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɔː(r)] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ! -
' But I say you must , or everything shall be over between us ! '
- 但 我 说 你 必须 , 或者 一切 将 是 超过 之间 我们 ! -

“但我说你必须这么做，否则我们之间就完了！”

- ['henri] !
' Henri ! '
- 亨利 !

“亨利！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːnɪstli] , - [θɪŋk] — [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
' she exclaimed earnestly , ' think — think what you are doing .
- 她 惊呼 切实 , - 思考 — 思考 什么 你 是 正在做 .

她郑重地喊道：“想想——想想你在做什么。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [sə'spekt] [ˌem 'iː] !
You cannot possibly suspect me !
你 不能 可能 怀疑 我 !

你不可能怀疑我!

[waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — [lʌv] [juː; jʊ] !
Why , I — I — love you !
为什么 , 我 — 我 — 爱 你 !

我——我——爱你!

- [ʃiː; ʃi] [endid] ['fɔːltərɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,
' she ended falteringly , as if that confession must clear her at once ,
- 她 结束 犹豫不决地 , 作为 如果 那 忏悔 必须 清除 她 在 一次 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and for ever .
和 为了 曾经 .

她结结巴巴地结束了发言，仿佛那番坦白必须立刻让她洗清罪名，而且永远如此。

- [ɪts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['rʌfli] , - [bʌt; bət][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [θɪŋz] ;
' It's all very fine talking , ' he answered roughly , ' but facts are ugly things ;
- 它是 全部 非常 美好的 说 , - 他 回答 大致 , - 但 事实 是 丑陋的 事物 ;

“说起来容易，”他粗声粗气地回答，“但事实是丑陋的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	if	there	is	any	honourable	explanation	of	them	,	I	have	a	right	to
和	如果	那里	是	任何	光荣的	解释	的	他们	,	我	有	一个	正确的	到

[dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

demand	it	.
要求	它	.

如果他们能给出任何合理的解释，我有权要求他们解释清楚。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['njuːli] - [bɔːn] ['ɪnfənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɪz]

You	have	a	newly	-	born	infant	in	your	arms	,	and	all	the	plantation	is
你	有	一个	新	-	出生	婴儿	在	你的	武器	,	和	全部	这	种植园	是

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

talking	of	it	.
说	的	它	.

你怀里抱着一个刚出生的婴儿，整个种植园都在谈论这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪts] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] ?

If	you	are	not	its	mother	,	who	is	?
如果	你	是	不是	它是	母亲	,	WHO	是	?

如果你不是它的母亲，那谁是?

- ['lɪzi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['praʊdli] .

'	Lizzie	turned	away	from	him	proudly	.
-	莉齐	转向	离开	从	他	自豪地	.

莉齐骄傲地转过身去，不理他。

- [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Go	and	find	out	for	yourself	,	'	she	said	.
-	去	和	寻找	出去	为了	你自己	,	-	她	说	.

“你自己去查清楚吧，”她说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [-]

'	If	you	can	suspect	me	even	for	[	236	]
-	如果	你	能	怀疑	我	甚至	为了	[	-	]

“如果你甚至怀疑我[236]

[wʌn] ['məʊmənt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fekʃn] .

one	moment	,	you	are	unworthy	of	my	affection	.
一	片刻	,	你	是	不配	的	我的	感情	.

前一刻，你还不配得到我的爱。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ləʊə(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	will	not	lower	myself	to	contradict	your	base	suspicion	.
我	将要	不是	降低	我	到	顶撞	你的	根据	怀疑	.

我不会降低自己的身份去反驳你那低级的怀疑。

[θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

Think	what	you	will	,	and	act	as	you	think	best	.
思考	什么	你	将要	,	和	行为	作为	你	思考	最好的	.

你想怎么想就怎么想，然后按你认为最好的方式去做。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl'redi] . -

I	can	tell	you	no	more	than	I	have	done	already	.	'
我	能	告诉	你	不	更多的	比	我	有	完毕	已经	.	-

我能告诉你的就只有我已经说的这些了。

- [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['roʊzəz] ['stɔːri] ? -

'	Then	I	am	to	believe	Rosa's	story	?	'
-	然后	我	是	到	相信	罗莎的	故事	?	-

“那我应该相信罗莎的故事吗？”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
' You can believe what you choose .
- 你 能 相信 什么 你 选择 .

你可以相信你想相信的。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
This child was given in trust to me by my father ,
这 孩子 曾是 给定 在 相信 到 我 经过 我的 父亲 ,

这个孩子是我父亲托付给我的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] , [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am not at liberty to speak to you , or any one , concerning it .
和 我 是 不是 在 自由 到 说话 到 你 , 或者 任何 一 , 有关 它 .

我无权就此事与你或任何人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [biːn] [siːn] .
It is by an unhappy accident that it has even been seen .
它 是 经过 一个 不开心 事故 那 它 有 甚至 到过 已见 .

它能被人看到，纯属一次不幸的意外。

[ai] ['kænɒt] ['remədi] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
I cannot remedy that , but I can prevent the mischief going further .
我 不能 补救 那 , 但 我 能 防止 这 恶作剧 去 更远 .

我无法改变事实，但我可以阻止事态进一步恶化。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ək'sept] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][maɪ'self] ,
If you cannot accept my word that it bears no relationship to myself ,
如果 你 不能 接受 我的 单词 那 它 熊 不 关系 到 我 ,

如果你不能相信我的话，即这件事与我本人无关，

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I can do no more than deny it .
我 能 做 不 更多的 比 否定 它 .

我只能否认。

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [siːld] . - [-]
On any other subject , my lips are sealed . ' [237]
在 任何 其他 主题 , 我的 嘴唇 是 密封 . - [-]

对于其他任何话题，我都无可奉告。[237]

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəli] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm]
Admiration for her sisterly devotion and fidelity had almost made him
钦佩 为了 她 姐妹情谊 虔诚 和 忠诚 有 几乎 制成 他
[fə'get] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ;
forget the part he had to play ;
忘记 这 部分 他 有 到 玩 ;

他对她如同姐妹般的奉献和忠贞的钦佩之情，几乎让他忘记了自己应该扮演的角色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [nɜːvd] [hɪm][tuː; tə]
but the thought of Maraquita came to his assistance , and nerved him to
但 这 想法 的 - 来了 到 他的 协助 , 和 神经质 他 到
[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['kruːəl][tɑːsk] .
complete his cruel task .
完全的 他的 残忍的 任务 .

但想到玛拉基塔，他得到了帮助，并鼓起勇气完成了这项残酷的任务。

- [wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['fɜːðə(r)] , ['lɪzi] , - [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,
' Well , I will not court your confidence further , Lizzie , ' he said , rising ,
- 出色地 , 我 将要 不是 法庭 你的 信心 更远 , 莉齐 , - 他 说 , 上升 ,

“好了，莉齐，我不会再博取你的信任了。”他边说边站起身来。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][æn; ən][end] .

'	but	you	must	consider	our	engagement	at	an	end	.
-	但	你	必须	考虑	我们的	订婚	在	一个	结尾	.

但你必须认为我们的关系已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['mærid] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [laɪk] [ðɪs]

It	would	be	impossible	to	be	happy	in	married	life	with	a	secret	like	this
它	会	是	不可能的	到	是	快乐的	在	已婚	生活	和	一个	秘密	喜欢	这

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

如果我们之间有这样的秘密，婚姻生活不可能幸福。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

You	may	have	told	me	the	truth	,	but	I	am	not	convinced	of	it	;
你	可能	有	讲述	我	这	真相	,	但	我	是	不是	确信	的	它	;

你或许告诉我的是真话，但我并不相信；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [dɪs'trʌst] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [lʌv] .

and	where	there	is	distrust	,	there	can	be	no	love	.
和	在哪里	那里	是	怀疑	,	那里	能	是	不	爱	.

哪里有不信任，哪里就没有爱。

[let] [ˌjuː 'es][pɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Let	us	part	now	,	and	for	ever	.
让	我们	部分	现在	,	和	为了	曾经	.

让我们就此分别，永别。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

'	For	the	first	time	,	the	extent	of	the	sacrifice	she	was	making	seemed	to
-	为了	这	第一的	时间	,	这	程度	的	这	牺牲	她	曾是	制作	似乎	到

[straɪk] ['lɪzɪz] [maɪnd] .

strike	Lizzie's	mind	.
罢工	莉齐的	头脑	.

“莉齐第一次意识到自己所做出的牺牲有多么巨大。”

- [nəʊ] ! [nəʊ] !

'	No	!	no	!
-	不	!	不	!

不！不！

- [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['rʌʃɪŋ] [-]

'	she	screamed	,	rushing	[	238	]
-	她	尖叫	,	匆忙	[	-	]

她尖叫着，冲了过去[238]

['ɑːftə(r)][hɪm] ; - [ai] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] [ðʌs] !

after	him	;	'	I	cannot	part	with	you	thus	!
后	他	;	-	我	不能	部分	和	你	因此	!

在他身后；“我不能就这样和你分开！”

[əʊ] , ['henri] ! [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

Oh	,	Henri	!	think	a	moment	!
哦	,	亨利	!	思考	一个	片刻	!

哦，亨利！想想看！

[θɪŋk] [haʊ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] !

Think	how	I	have	loved	you	!
思考	如何	我	有	喜爱	你	!

想想我有多么爱你！

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] — [səʊ]

Can	you	imagine	it	possible	that	I	should	have	been	so	false	to	you	—	so
能	你	想象	它	可能的	那	我	应该	有	到过	所以	错误的	到	你	—	所以

[fɔːls] [tuː; tə][maɪ'self] ?

false	to	myself	?
错误的	到	我	?

你能想象我竟然会如此背叛你——如此背叛我自己吗?

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [maɪn] .

I	swear	to	you	on	my	knees	,	and	before	God	,	that	this	child	is	not	mine	.
我	发誓	到	你	在	我的	膝盖	,	和	前	上帝	,	那	这	孩子	是	不是	矿	.

我跪在地上，在上帝面前发誓，这个孩子不是我的。

[wɪl] [nɒt] [ðæt] ['kɒntent][juː; jʊ] ? -

Will	not	that	content	you	?	'
将要	不是	那	内容	你	?	-

这样还不能让你满意吗?

- [nəʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不!

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['kɒntent][ˌem 'iː] [naʊ] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]

nothing	will	content	me	now	—	not	even	if	you	attempted	to	cast	the	blame	on
没有什么	将要	内容	我	现在	—	不是	甚至	如果	你	尝试过	到	投掷	这	责备	在

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

现在什么都无法让我满意——即使你试图把责任推卸给别人也不行。

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [tuː] [leɪt] , ['lɪzi] .

You	have	spoken	too	late	,	Lizzie	.
你	有	说	也	晚的	,	莉齐	.

莉齐，你说话太晚了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [gɪlt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] . -

Nothing	but	conscious	guilt	would	have	kept	your	lips	closed	until	this	moment	.	'
没有什么	但	有意识的	有罪	会	有	保留	你的	嘴唇	关闭	直到	这	片刻	.	-

只有出于愧疚，你才会一直保持沉默直到此刻。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

'	You	shall	not	believe	it	of	me	!
-	你	将	不是	相信	它	的	我	!

你绝对不会相信我会这么做!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['viːəməntli] .

'	she	exclaimed	vehemently	.
-	她	惊呼	强烈地	.

她激动地喊道。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [ə'weɪ] [səʊ] ['rekləsli] .

'	I	will	not	throw	my	good	name	away	so	recklessly	.
-	我	将要	不是	扔	我的	好的	姓名	离开	所以	鲁莽地	.

“我不会如此轻率地毁掉我的名誉。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['sliːpɪŋ] [stɪl] .

My	father	is	sleeping	still	.
我的	父亲	是	睡眠	仍然	.

我父亲还在睡梦中。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ai] [-]

He	has	been	ill	and	weary	lately	,	and	I	[	239	]
他	有	到过	患病的	和	厌倦	最近	,	和	我	[	-	]

他最近身体不好，也很疲惫，而我[239]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][tuː; tə][let] [hɪm] [rest] ;

thought	it	kind	to	let	him	rest	;
想法	它	种类	到	让	他	休息	;

觉得让他休息是件好事;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [sliːp] [ɒn] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

but	he	would	never	forgive	me	for	letting	him	sleep	on	whilst	his	daughter's
但	他	会	绝不	原谅	我	为了	出租	他	睡觉	在	而	他的	女儿的

[feə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

fair	name	was	being	called	in	question	.
公平的	姓名	曾是	存在	称为	在	问题	.

但他永远不会原谅我让他睡着，而他的女儿的名誉却受到了质疑。

[steɪ] [bʌt; bət][wʌn]['məʊmənt] , ['henri] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [spiːk] [ðə; ði]

Stay	but	one	moment	,	Henri	,	and	my	father	shall	tell	you	that	I	speak	the
停留	但	一	片刻	,	亨利	,	和	我的	父亲	将	告诉	你	那	我	说话	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

亨利，你再待一会儿，我父亲就会告诉你我说的是真的。

- [ʃiː; ʃi] [fluː] [pɑːst][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['henri]

'	She	flew	past	him	to	the	Doctor's	sleeping	apartment	as	she	spoke	,	and	Henri
-	她	飞翔	过去的	他	到	这	医生的	睡眠	公寓	作为	她	辐	,	和	亨利

[diː] [kʊr'sɛlz] ,

de	Courcelles	,
德	库尔塞勒斯	,

“她一边说话一边飞快地从他身边经过，去了医生的卧室，亨利·德·库尔塞勒斯.....”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][best][ɔː(r)] [wɜːst] [æt; ət][wʌns] , [stʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [hɪm] ,

anxious	to	know	the	best	or	worst	at	once	,	stood	where	she	had	left	him	,
焦虑的	到	知道	这	最好的	或者	最差	在	一次	,	站立	在哪里	她	有	左边	他	,

急于立刻知道结果如何，无论是最好的还是最坏的，她站在她离开他的地方。

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] .

gazing	after	her	retreating	form	.
凝视	后	她	撤退	形式	.

凝视着她离去的背影。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] ['ægəni] [sent] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

But	in	another	moment	a	piercing	cry	of	agony	sent	him	to	her	side	.
但	在	其他	片刻	一个	冲孔	哭	的	痛苦	发送	他	到	她	边	.

但就在片刻之后，一声撕心裂肺的痛苦哭喊让他赶到了她身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [stɪl] , [kəʊld]

He	found	her	standing	by	the	bed	,	staring	at	her	father's	still	,	cold
他	成立	她	常设	经过	这	床	,	凝视	在	她	父亲的	仍然	,	寒冷的

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

他发现她站在床边，凝视着父亲冰冷而静止的面容。

- [hiː; hi][ɪz] [gɒn] !

'	He	is	gone	!
-	他	是	已消失	!

他走了!

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['waɪldli] .
' she exclaimed wildly .
- 她 惊呼 疯狂地 .

她疯狂地喊道。

- [siː] [hɪə(r)] , ['henri] , [hiː; hi][ɪz] [ded] — [ded] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)] [naʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː]
' See here , Henri , he is dead — dead , and can never now release me
- 看 这里 , 亨利 , 他 是 死的 — 死的 , 和 能 绝不 现在 发布 我
[frɒm; frəm] [-]
from [240]
从 [-]

“你看，亨利，他死了——死了，再也不能把我从[240]中解救出来了。”

[maɪ] [əʊθ] !
my oath !
我的 誓言 !

我的誓言!

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !
have pity on me !
有 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧!

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] .
' And with that she fell to weeping over the prostrate form .
- 和 和 那 她 跌倒 到 哭泣 超过 这 前列腺 形式 .

“说完，她便伏在倒地的人身上痛哭起来。”

- [ded] ! - ['ekəud] [diː] [kʊr'sɛlz] ,
' Dead ! ' echoed De Courcelles ,
- 死的 ! - 回声 德 库尔塞勒斯 ,

“死了！”德库塞尔斯重复道。

['məʊməntrəli] [ɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['revərəns] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
momentarily awed into the reverence we all feel at the approach of the White
片刻 敬畏 进入 这 尊敬 我们 全部 感觉 在 这 方法 的 这 白色的
[kɪŋ] .
King .
国王 .

一时间，我们都被白王的到来所震慑，心生敬畏。

- [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['lɪzi] . -
' But now , at least , you are free to tell me the truth , Lizzie . '
- 但 现在 , 在 至少 , 你 是 自由的 到 告诉 我 这 真相 , 莉齐 . -

“但现在，至少你可以告诉我真相了，莉齐。”

- ['nevə(r)] !
' Never !
- 绝不 !

'绝不!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [siːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] .
' My lips are sealed as his own for evermore .
- 我的 嘴唇 是 密封 作为 他的 自己的 为了 越来越 .

我的嘴唇将永远像他一样紧闭。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
If I could keep my vow to the living ,
如果 我 可以 保持 我的 发誓 到 这 活的 ,

如果我能信守对生者的誓言，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wɪl] [ai][həʊld][ˌaɪ ˈtiː]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ?
how much more do you suppose will I hold it sacred to the dead ?
如何 很多 更多的 做 你 认为 将要 我 抓住 它 神圣 到 这 死的 ?

你觉得我会多么珍视它，把它献给逝者?

[ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , ['henri] ,
Act as you think right , Henri ,
行为 作为 你 思考 正确的 , 亨利 ,

亨利，按你认为正确的方式行事吧。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] . -
but I will never tell you the name of the mother of this child . '
但 我 将要 绝不 告诉 你 这 姓名 的 这 母亲 的 这 孩子 . -

但我永远不会告诉你这个孩子的母亲叫什么名字。

- [ðen] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['hɑːtɪli]
' Then all is over between us , ' he returned , as he slunk away , heartily
- 然后 全部 是 超过 之间 我们 , - 他 返回 , 作为 他 斯伦克 离开 , 衷心地
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
ashamed of himself ,
羞愧 的 他自己 ,

“那我们之间就结束了，”他一边说着，一边灰溜溜地走开了，心里充满了羞愧。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [-]
and yet with a load lifted from his breast as he remembered [241]
和 然而 和 一个 加载 抬起 从 他的 胸部 作为 他 记得 [-]

然而，当他想起[241]时，胸口的重担便卸了下来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [əu'bei] - [bɪ'hest] ,
that he had unconsciously , but surely , obeyed Maraquita's behest ,
那 他 有 不知不觉 , 但 一定 , 服从 - 要求 ,

他无意识地，但肯定地，服从了玛拉奎塔的命令。

[ænd; ənd] [mait] ['bəʊldli] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and might boldly claim the reward she had promised for it .
和 可能 大胆地 宣称 这 报酬 她 有 承诺 为了 它 .

她可能会大胆地索要她承诺的报酬。

[end] [ɒv; əv] [vɒl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[ai] .
I .
我 .

我。

['kəʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .
COLSTON AND COMPANY , PRINTERS , EDINBURGH .
科尔斯顿 和 公司 , 打印机 , 爱丁堡 .

科尔斯顿公司，印刷厂，爱丁堡。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神